叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 悲惨生活的民谣和诗歌(ballads And Poems Of Tragic Life) 000001

2. 悲惨生活的民谣和诗歌(ballads And Poems Of Tragic Life) 000002

3. 悲惨生活的民谣和诗歌(ballads And Poems Of Tragic Life) 000003

4. 悲惨生活的民谣和诗歌(ballads And Poems Of Tragic Life) 000004

5. 悲惨生活的民谣和诗歌(ballads And Poems Of Tragic Life) 000005

6. 悲惨生活的民谣和诗歌(ballads And Poems Of Tragic Life) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

悲惨生活的民谣和诗歌(Ballads and Poems of Tragic Life)
第1/6页

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
By **the** **same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ɜːθ] .
POEMS **AND** **LYRICS** **OF** **THE** **JOY** **OF** **EARTH** **.**
诗歌 和 歌词 的 这 喜悦 的 地球 .

大地之乐的诗歌与歌词。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Extra **Fcap** **.** **8vo** **.**
额外的 FCAP . 8vo .

额外 Fcap。8vo。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . - .
MACMILLAN **AND** **CO** **.** **1883** **.**
麦克米伦 和 一氧化碳 . - .

麦克米伦公司，1883年。

[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['vɒljuːm] .
Forthcoming **Volume** **.**
即将推出 体积 .

即将出版的卷册。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] :
THE **READING** **OF** **EARTH** **:**
这 阅读 的 地球 :

解读地球:

['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] .
Poems **and** **Lyrics** **.**
诗歌 和 歌词 .

诗歌和歌词。

['bælədz] [ænd; ənd]['poʊəmz]
BALLADS **AND** **POEMS**
民谣 和 诗歌

民谣和诗歌

[ɒv; əv]
OF
的

的

['trædʒɪk] [laɪf]
TRAGIC **LIFE**
悲惨 生活

悲惨的人生

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔ:dʒ] ['merɪdɪθ]
GEORGE **MEREDITH**
乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

['rɒbəts] ['brʌðəz]
ROBERTS **BROTHERS**
罗伯茨 兄弟

罗伯茨兄弟

[θri:] ['sʌməset] [stri:t]
3 **SOMERSET** **STREET**
3 萨默塞特 街道

萨默塞特街3号

BOSTON1887
BOSTON1887
BOSTON1887

波士顿1887年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [tu:] [mɑ:sks][wʌn]
The **Two** **Masks** **1**
这 二 面具 1

双面具1

[ˌɑ:tʃ'dʌtʃəs] [æn] [θri:]
Archduchess **Anne** **3**
女大公 安妮 3

安妮女大公3

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][θi:oʊdoʊli:ndə] -
The **Song** **of** **Theodolinda** **25**
这 歌曲 的 西奥多琳达 -

《狄奥多琳达之歌》25

[ə; eɪ] ['pri:tʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['bæləd] -
A **Preaching** **from** **a** **Spanish** **Ballad** **35**
一个 布道 从 一个 西班牙语 民谣 -

西班牙民谣中的布道 35

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] -
The **Young** **Princess** **42**
这 年轻的 公主 -

年轻的公主 42

[kɪŋ] ['hærəldz] [trɑːns] -
King **Harald's** **Trance** **58**
国王 哈拉尔德的 发呆 -

哈拉尔国王的恍惚状态 58

['wɪmpə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] -
Whimper **of** **Sympathy** **63**
呜咽 的 同情 -

同情的呜咽 63

[jʌŋ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] -
Young **Reynard** **65**
年轻的 雷纳德 -

年轻的雷纳德 65

['mænfred] -
Manfred **67**
曼弗雷德 -

曼弗雷德 67

[ɜːr'nɑːni] -
Hernani **69**
埃尔纳尼 -

赫尔纳尼 69

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv] [ə'tɪlə] -
The **Nuptials** **of** **Attila** **70**
这 婚礼 的 阿提拉 -

阿提拉的婚礼 70

- [hɑːp] -
Aneurin's **Harp** **101**
- 竖琴 -

阿纽林竖琴101

[frɑːns] , [dɪ'sembə(r)] - -
France **,** **December** **1870** **111**
法国 , 十二月 - -

法国，1870年12月111日

[men][ænd; ənd][mæn] -
Men **and** **Man** **127**
男人 和 男人 -

男人和男人 127

[ðə; ði][lɑːst] [kən'tenʃ(ə)n] -
The **Last** **Contention** **129**
这 最后的 争论 -

最后的内容 129

[ˌperi'ændə] -
Periander **133**
芫荽 -

芫荽 133

['səʊlən] -
Solon **143**
梭伦 -

梭伦 143

[be'lerəfən] -
Bellerophon **148**
贝勒罗丰 -

贝勒罗丰 148

- -
Phaéthôn 152
- -

法厄同 152

[nəʊts] - [[wʌn]]
NOTES 159 [1]
笔记 - [1]

注释 159[1]

[ðə; ði] [tuː] [mɑːsks]
THE TWO MASKS
这 二 面具

两张面具

[ai] .
I .
我 .

我。

[mel'pɒmɪni] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪvɪd]['piːp(ə)l] ,
Melpomene among her livid people ,
墨尔波墨涅 之中 她 铁青 人们 ,

墨尔波墨涅在她怒气冲冲的人民中间

[eə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv]['laɪə(r)] , [ə'pɒn] [θəlijə] [lʊks] ,
Ere stroke of lyre , upon Thaleia looks ,
埃雷 中风 的 竖琴 , 之上 塔利亚 看起来 ,

在竖琴拨动之前，塔利亚的目光，

[wɔːnd] [baɪ][əʊld]['kɒntests; kən'tests] [ðæt] [wʌn] ['mjuːzfʊl] ['rɪp(ə)l]
Warned by old contests that one museful ripple
警告 经过 老的 比赛 那 一 沉思的 波纹

旧时的比赛告诫我们，一个有益的涟漪就会产生巨大的影响。

[ə'lɒŋ] [ðəʊz] [lɪps][ɒv; əv][rəʊz] [wɪð] ['tendrəl] [hʊks] ,
Along those lips of rose with tendril hooks ,
沿着 那些 嘴唇 的 玫瑰 和 卷须 钩子 ,

沿着那朵长着卷须钩的玫瑰的唇瓣，

[fɔː'bəud] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['peɪθɒs] ,
Forebodes disturbance in the springs of pathos ,
预兆 干扰 在 这 弹簧 的 感伤 ,

预示着悲怆之泉的扰动，

[pə'tʃɑːns] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][mɑːsks] [ˌmɪd'weɪ] [dɪ'mɑːnd] ,
Perchance may change of masks midway demand ,
或许 可能 改变 的 面具 中途 要求 ,

口罩需求可能会在中途发生变化，

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði][mæn][raɪz] ['maʊntənəs] [æz; əz]['æθɔs] ,
Albeit the man rise mountainous as Athos ,
尽管 这 男人 上升 多山 作为 阿索斯 ,

尽管这个人像阿索斯山一样巍峨耸立，

[ðə; ði]['wʊmən][waɪld][æz; əz] [keɪp] [ˌluː'keɪdiə] [stænd] . [[ˌtuː'tuː]]
The woman wild as Cape Leucadia stand . [2]
这 女士 荒野 作为 岬 琉卡迪亚 站立 . [2]

这位女子像卢卡迪亚角一样狂野。[2]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['kɒmɪk][mjuːz][ig'zækts][ɒv; əv] ['kriːtʃəz]

For	this	the	Comic	Muse	exacts	of	creatures
为了	这	这	漫画	沉思	精确	的	生物

为此，漫画缪斯对生物的要求

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [tɪəz] : [ðæt] [ðeɪ]

Appealing	to	the	fount	of	tears	:	that	they
上诉	到	这	喷泉	的	眼泪	:	那	他们

诉诸泪水：他们

[straɪv] ['nevə(r)][tuː; tə] [ˌaʊt'liːp] ['aʊə(r)]['hjuːmən] ['fiːtʃəz] ,

Strive	never	to	outleap	our	human	features	,
努力	绝不	到	超越	我们的	人类	特征	,

永远不要努力超越我们人类所具备的特质。

[ænd; ənd][duː; də] [raɪt] ['riːzənz] ['ɔːdɪnəns] [ə'beɪ] ,

And	do	Right	Reason's	ordinance	obey	,
和	做	正确的	原因	条例	服从	,

而正当理性的法则是否应被遵守?

[ɪn]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði][hʌm][tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ['naɪɪst] .

In	peril	of	the	hum	to	laughter	nighest	.
在	危险	的	这	哼	到	笑声	最近的	.

在喧闹声与笑声的危险边缘。

[bʌt; bət] [pruːv] [ðeɪ] ['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] ['ækʃənz] ['faɪə(r)]

But	prove	they	under	stress	of	action's	fire
但	证明	他们	在下面	压力	的	行动的	火

但要证明他们在战斗的压力下也能承受住炮火的考验

['nəʊbəlnɪs] , [tuː; tə] [ðæt] [test] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [haɪɪst] ,

Nobleness	,	to	that	test	of	Reason	highest	,
高贵	,	到	那	测试	的	原因	最高	,

高贵，经受住理性最高考验

[ʃiː; ʃi] [bəʊz] : [ʃiː; ʃi] [weɪvz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔftiə] ['laɪə(r)] . [[θriː]]

She	bows	:	she	waves	them	for	the	loftier	lyre	.	[	3	]
她	弓	:	她	波浪	他们	为了	这	更高	竖琴	.	[	3	]

她鞠躬：她向更高的竖琴挥手致意。[3]

[ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [æn]

ARCHDUCHESS	ANNE
女大公	安妮

安妮大公夫人

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ɪn] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ]

In	middle	age	an	evil	thing
在	中间	年龄	一个	邪恶的	事物

中年时期一件邪恶的事

[ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [æn] :

Befel	Archduchess	Anne	:
发生	女大公	安妮	:

贝费尔大公爵夫人安妮：

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaʊtˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋ]
She looked outside her wedding - ring
她 看起来 外部 她 婚礼 - 戒指

她望向婚戒外。

[əˈpɒn][ə; eɪ] ['prɪnsli] [mæn] .
Upon a princely man .
之上 一个 王子 男人 .

献给一位王子。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[kaʊnt] ['luːɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][ɑːmz] ;
Count Louis was for horse and arms ;
数数 路易斯 曾是 为了 马 和 武器 ;

路易伯爵喜欢马匹和武器;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['biːkən] [weɪvd] ,
And if its beacon waved ,
和 如果它是 信标 挥手 ,

如果它的信号灯亮起,

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ; [bʌt; bət] ['leɪdɪz] [hæd; həd][nɒt] [tʃɑːms]
For love ; but ladies had not charms
为了 爱 ; 但 女士们 有 不是 魅力

为了爱情; 但女士们没有魅力

[tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [breɪvd] . [[fɔːr]]
To match a danger braved . [4]
到 匹配 一个 危险 勇敢 . [4]

以匹配所冒的危险。[4]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒn] ['bætlˌfiːldz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][baʊ; bəʊ]
On battlefields he was the bow
在 战场 他 曾是 这 弓

在战场上，他就是弓箭手。

- [tuː; tə][flai][ðə; ði] [ʃɑːft] :
Bestrung to fly the shaft :
- 到 飞 这 轴 :

用绳子固定住轴:

[ɪn]['aɪd(ə)l] ['aʊəz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [fləʊ]
In idle hours his heart would flow
在 闲置的 小时 他的 心 会 流动

闲暇时，他的心会流淌

[æz; əz][wɪndz; waɪndz][ɒn] ['kʌrənts] [wɒft] .
As winds on currents waft .
作为 风 在 电流 飘动 .

如同风吹拂着洋流。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɒriə(r)] [traɪbz]

His	blood	was	of	those	warrior	tribes
他的	血	曾是	的	那些	战士	部落

他的血统来自那些骁勇善战的部落。

[ðæt] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm] ['mɔːrnɪŋz] ['faɪə(r)] ,

That	streamed	from	morning's	fire	,
那	流媒体	从	早晨	火	,

那光芒是从清晨的篝火中流淌出来的，

[huːm] [naʊ] [wɪð] [træps][ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [braɪbz]

Whom	now	with	traps	and	now	with	bribes
谁	现在	和	陷阱	和	现在	和	贿赂

现在用陷阱，现在用贿赂

[ðə; ði]['waɪli]['kaʊns(ə)l]['waɪə(r)] .

The	wily	Council	wire	.
这	狡猾的	理事会	金属丝	.

狡猾的议会电线。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [æn] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːld] ,

Archduchess	Anne	the	Council	ruled	,
女大公	安妮	这	理事会	裁决	,

安妮女大公，枢密院裁定：

[kaʊnt] ['luːɪs] [hɪz; ɪz] [greɪt] [deɪm] ;

Count	Louis	his	great	dame	;
数数	路易斯	他的	伟大的	贵妇人	;

路易伯爵，他的贵妇人；

[ænd; ənd][wəʊ][tuː; tə][bəuθ] [wen] [wʌn][hæd; həd] [kuːld] !

And	woe	to	both	when	one	had	cooled	!
和	悲哀	到	两个都	什么时候	一	有	冷却	!

当一方冷却下来时，双方都将遭受厄运！

['lɪt(ə)l][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bleɪm] .

Little	was	she	to	blame	.
小的	曾是	她	到	责备	.

她几乎无可责怪。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːfs] [huː] [spʌn] [ðeə(r)] [plɒts] ,

Among	her	chiefs	who	spun	their	plots	,
之中	她	酋长们	WHO	旋转	他们的	图表	,

在她那些密谋策划的首领中，

[əʊld]['krɑːkən] [stʊd] [ðə; ði] [spːd] :

Old	Kraken	stood	the	sword	:
老的	海怪	站立	这	剑	:

老克拉肯手持利剑：

[æz; əz] [ʃɑːp] [hɪz; ɪz][wɪts][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [nɒts]

As	sharp	his	wits	for	cutting	knots
作为	锋利的	他的	智慧	为了	切割	绳结

他思维敏捷，能解开绳结。

[ɒv; əv]['bæb(ə)l][hiː; hi] [əb'hɔːd] . [[faɪv]]

Of	babble	he	abhorred	.	[	5	]
的	潺潺	他	令人厌恶	.	[	5	]

他厌恶空谈。[5]

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[hiː; hi] ['revərənst] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][laɪn] ,

He	reverenced	her	name	and	line	,
他	受人尊敬的	她	姓名	和	线	,

他敬重她的名字和血统。

[nɔː(r)]['ʌðə(r)]['merɪt][hæd; həd]

Nor	other	merit	had
也不	其他	优点	有

除此之外，别无其他优点

[seɪv] ['soʊldʒərˌwaɪz][tuː; tə][weɪt][hɜː(r); hə(r)][saɪn] ,

Save	soldierwise	to	wait	her	sign	,
节省	士兵智慧	到	等待	她	符号	,

留心观察，等待她的信号。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [diːd] [ʃiː; ʃi] [beɪd] .

And	do	the	deed	she	bade	.
和	做	这	契据	她	巴德	.

照她说的去做。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][dʒʌmp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd]

He	saw	her	hand	jump	at	her	side
他	锯	她	手	跳	在	她	边

他看到她的手在她身侧跳动了一下。

[eə(r)] ['rɔɪəli] [ʃiː; ʃi] [smaɪld]

Ere	royally	she	smiled
埃雷	皇家	她	微笑

她面带王室般的微笑

[ɒn] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)] [jʌŋ] [braɪd]

On	Louis	and	his	fair	young	bride
在	路易斯	和	他的	公平的	年轻的	新娘

路易和他的美丽年轻新娘

[weə(r)] ['kɔːtli] [ræŋks] [di'fail] .

Where	courtly	ranks	defiled	.
在哪里	宫廷式	排名	被玷污的	.

宫廷官职遭到玷污。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɒk]

That	was	a	moment	when	a	shock
那	曾是	一个	片刻	什么时候	一个	震惊

那一刻，我感到震惊

[θruː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ræn] ,
Through **the** **procession** **ran** **,**
通过 这 游行 跑 ,

队伍穿过人群，

[ænd; ənd] [θrɪld] [ðə; ði] [pluːmz] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] [klɒk] ,
And **thrilled** **the** **plumes** **,** **and** **stayed** **the** **clock** **,**
和 激动不已 这 羽流 , 和 入住 这 钟 ,

羽毛颤动，时钟停止转动。

[jet] [smaɪld] [ˌɑːtʃˈdʌtʃəs] [æn] .
Yet **smiled** **Archduchess** **Anne** **.**
然而 微笑 女大公 安妮 .

然而，安妮女大公却露出了微笑。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[nəʊ] [tʌtʃ] [geɪv] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [haʊnd] [ɪn] [liːʃ] ,
No **touch** **gave** **she** **to** **hound** **in** **leash** **,**
不 触碰 给予 她 到 猎犬 在 牵引绳 ,

没有丝毫触碰，她就像被拴着的猎犬一样。

[nəʊ] [wɪŋk] [tuː; tə] [sɒːd] [ɪn] [ʃiːθ] :
No **wink** **to** **sword** **in** **sheath** **:**
不 眨眼 到 剑 在 鞘 :

剑鞘未入，不容眨眼:

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skeəs] [ɒv; əv] [fleʃ] ;
She **seemed** **a** **woman** **scarce** **of** **flesh** **;**
她 似乎 一个 女士 稀少 的 肉 ;

她看起来像个骨瘦如柴的女人;

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [bɪ'niːθ] . [[sɪks]]
Above **it** **,** **or** **beneath** **.** **[** **6** **]**
多于 它 , 或者 下面 . [6]

在其上方，或在其下方。[6]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[əʊld]['krɑːkən][spaɪd] [wɪð] ['kenəld] [snɑːl] ,
Old **Kraken** **spied** **with** **kennelled** **snarl** **,**
老的 海怪 间谍 和 犬舍 咆哮 ,

老克拉肯被发现时发出犬舍般的咆哮声，

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [diːmd] [dɪs'greɪst] .
His **Lady** **deemed** **disgraced** **.**
他的 女士 被认为 蒙羞的 .

他的夫人被认为蒙羞。

[hiː; hi] ['fʊtɪd] [æz; əz][ɒn] ['bɜːnɪŋ] [mɑːl] ,
He **footed** **as** **on** **burning** **marl** **,**
他 有脚的 作为 在 燃烧 泥灰岩 ,

他脚下踩着如同踩在燃烧的泥灰上一样的地面。

[wen] [aʊt] [ɒv; əv] [hɔːl] [hiː; hi] [peɪst] .
When **out** **of** **Hall** **he** **paced** **.**
什么时候 出去 的 大厅 他 踱步 .

走出大厅后，他来回踱步。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

- [twɒz] [siːn] [hiː; hi] ['hæməd] ['straɪdɪŋ] [legz] ,
' Twas seen he hammered striding legs ,
- 那是 已见 他 锤击 大步走 腿 ,

有人看到他用锤子敲打着迈开的双腿，

[ænd; ənd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [strəʊd] [əˈgen] .
And stopped , and strode again .
和 停止 , 和 大步走 再次 .

然后停了下来，又大步向前走去。

[naʊ] ['vendʒəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] [egz] ,
Now Vengeance has a brood of eggs ,
现在 复仇 有 一个 幼虫 的 鸡蛋 ,

现在复仇女神有了一批卵，

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [mʌst; məst][biː; bi][hen] .
But Patience must be hen .
但 耐心 必须 是 母鸡 .

但耐心必须像母鸡一样。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[tuː] [sləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɒθ] [tuː; tə] [hætʃ] ,
Too slow are they for wrath to hatch ,
也 慢的 是 他们 为了 愤怒 到 孵化 ,

它们的行动太迟缓，愤怒尚未酝酿。

[tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][taɪm][tuː; tə][rɪə(r)] .
Too hot for time to rear .
也 热的 为了 时间 到 后部 .

天气太热，不适合饲养。

[əʊld]['krɑːkən][kept] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] [wɒtʃ] ;
Old Kraken kept unwinking watch ;
老的 海怪 保留 警 手表 ;

老海怪时刻警惕着；

[hiː; hi] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [əˈpɪə(r)] .
He marked his day appear .
他 标记 他的 天 出现 .

他标记了自己的出现日期。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[hiː; hi] [nei] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ðəʊ] [muːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf]
He neighed a laugh , though moods were rough
他 嘶鸣 一个 笑 , 尽管 情绪 是 粗糙的

他嘶鸣着笑了，尽管当时情绪低落。

[wɪð] ['stændədz] [ɪn][rɪˈvəʊlt] :
With standards in revolt :
和 标准 在 反叛 :

标准反叛：

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [tʊk] [ðə; ði] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [snʌf] ,

His	nostrils	took	the	news	for	snuff	,
他的	鼻孔	采取	这	消息	为了	鼻烟	,

他把这消息当成了鼻烟。

[hɪz; ɪz] ['smækɪŋ] [lɪps][fɔː(r); fə(r)][sɔːlt] . [['sɛvən]]

His	smacking	lips	for	salt	.	[	7	]
他的	拍打	嘴唇	为了	盐	.	[	7	]

他咂着嘴想吃盐。[7]

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[kaʊnt] ['luːɪs] - ['weɪvi] [kɑːks] [pluːmz] [led]

Count	Louis	'	wavy	cock's	plumes	led
数数	路易斯	-	波浪状	公鸡的	羽流	引领

路易伯爵波浪状的公鸡羽毛引领着

[hɪz; ɪz] [truːps] [ɒv; əv] [blæk] - [heəd] ['meɪniːz] ,

His	troops	of	black	-	haired	manes	,
他的	军队	的	黑色的	-	头发	鬃毛	,

他麾下那群黑发鬃毛的士兵，

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ; [ænd; ənd][əʊld]['krɑːkən][sped]

A	rebel	;	and	old	Kraken	sped
一个	反叛	;	和	老的	海怪	加速

一个叛逆者；还有老克拉肯飞驰

[tuː; tə] [frʌnt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .

To	front	him	on	the	plains	.
到	正面	他	在	这	平原	.

在平原上与他对峙。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðen] [kæmp] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][kæmp][dɪd] [ðeɪ]

Then	camp	opposed	to	camp	did	they
然后	营	反对	到	营	做过	他们

然后，营地和营地对立面是怎样的呢?

[fret] [ɜːθ] [wɪð] ['pænθə(r)] [klɔːz]

Fret	earth	with	panther	claws
烦恼	地球	和	豹	爪子

用豹爪撕裂大地

[fɔː(r); fə(r)]['sɪgnəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [deɪ] ,

For	signal	of	a	bloody	day	,
为了	信号	的	一个	血腥	天	,

作为血腥一日的征兆，

[iːtʃ] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] .

Each	reading	from	the	Laws	.
每个	阅读	从	这	法律	.

每次诵读律法书。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

- [fɔːˈfend] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhev(ə)n] ！ -
' **Forfend** **it** **,** **heaven** **!** '
- 禁止 它 , 天堂 ！ -

“天哪，千万别这样！”

[kaʊnt] [ˈluːɪs] [kraɪd] ,
Count **Louis** **cried** **,**
数数 路易斯 哭 ,

路易伯爵哭了，

- [ænd; ənd][let][ðə; ðiˈ] [ˈraɪtʃəs] [pliːd] :
' **And** **let** **the** **righteous** **plead** **:**
- 和 让 这 正义 恳求 :

让义人申辩吧：

[maɪ] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [braɪd] ,
My **country** **is** **a** **willing** **bride** **,**
我的 国家 是 一个 愿意的 新娘 ,

我的祖国甘愿成为新娘，

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [sleɪv] [dɪˈkriːd] .
Was **never** **slave** **decreed** **.**
曾是 绝不 奴隶 颁布 .

从未颁布过奴隶制法令。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

- [nɒt] [wiː; wi][fɔː(r); fə(r)] [θɜːst] [ɒv; əv] [blʌd] [əˈpiːl]
' **Not** **we** **for** **thirst** **of** **blood** **appeal**
- 不是 我们 为了 口渴 的 血 上诉

“我们并非出于嗜血的渴望而呼吁”

[tuː; tə] [sɒːd] [ænd; ənd] [ˈslɔːtə(r)] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] ;
To **sword** **and** **slaughter** **cursed** **;**
到 剑 和 屠宰 被诅咒的 ;

刀剑与杀戮，诅咒着；

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːdz] [ˈblesɪŋ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [stiːl] ,
We **have** **God's** **blessing** **on** **our** **steel** **,**
我们 有 神的 祝福 在 我们的 钢 ,

我们的钢铁得到了上帝的祝福。

[duː; də][wiː; wi][ˈaʊə(r)] [ˈpliːdɪŋ] [fɜːst] . - [[eit]]
Do **we** **our** **pleading** **first** **.** ' **[** **8** **]**
做 我们 我们的 恳求 第一的 . - [8]

我们先提出我们的请求。[8]

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[kaʊnt] [ˈluːɪs] , [səʊl][ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] ,
Count **Louis** **,** **soul** **of** **chivalry** **,**
数数 路易斯 , 灵魂 的 骑士精神 ,

路易伯爵，骑士精神的化身

[pʊt] [trʌst] [ɪn] [plait] [wɜːd] ;
Put **trust** **in** **plighted** **word** **;**
放 相信 在 陷入困境 单词 ;

相信承诺的话；

[baɪ] ['stɑ:laɪt] [ɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [braʊn] [li:] ,

By	starlight	on	the	broad	brown	lea	,
经过	星光	在	这	广阔	棕色的	叶	,

星光洒在宽阔的棕色草地上，

[tu:; tə][bɑ:(r)][ðə; ði] [straɪf] [hi:; hi] [spɜ:d] .

To	bar	the	strife	he	spurred	.
到	酒吧	这	冲突	他	受到刺激	.

为了阻止他挑起的纷争。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [spɒt] ,

Across	his	breast	a	crimson	spot	,
穿过	他的	胸部	一个	赤红	点	,

他胸前有一块鲜红的斑点，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] [gləu] ,

That	in	a	quiver	glowed	,
那	在	一个	颤动	发光	,

那在箭筒里闪闪发光，

[ðə; ði] ['rʌdi] ['krestɪd] [kæmp] - ['faɪərz] [ʃɒt] ,

The	ruddy	crested	camp	-	fires	shot	,
这	红润	冠状	营	-	火灾	射击	,

红棕色的营火被射了出来，

[æz; əz][hi:; hi][tu:; tə] ['dɑ:knəs] [rəʊd] .

As	he	to	darkness	rode	.
作为	他	到	黑暗	骑	.

他骑马走向黑暗。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[hi:; hi][rəʊd] [waɪl] ['oʊmənz] [kɔ:ld] , [bɪ'weə(r)]

He	rode	while	omens	called	,	beware
他	骑	尽管	预兆	称为	,	提防

他骑马而去，预兆响起，当心!

[əʊld] ['krɑ:kənz] [pledʒ] [ɒv; əv] [feɪθ] !

Old	Kraken's	pledge	of	faith	!
老的	海怪的	保证	的	信仰	!

老克拉肯的信仰誓言!

[ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hænd][ɪn][eə(r)] ,

A	smile	and	waving	hand	in	air	,
一个	微笑	和	挥手	手	在	空气	,

面带微笑，挥了挥手。

[ænd; ənd] ['aʊtwəd] [flu:] [ðə; ði] [reɪθ] .

And	outward	flew	the	wraith	.
和	向外	飞翔	这	幽灵	.

于是，幽灵向外飞去。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[bɪˈfɔː(r)] [peɪl] [mɔːn] [hæd; həd] [mɪkst] [wɪð] [gəʊld] ,

Before	pale	morn	had	mixed	with	gold	,
前	苍白	早晨	有	混合	和	金子	,

在苍白的晨曦与金色交融之前，

[hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [rɔːd] , [ænd; ənd] [tʃɪld] ,

His	army	roared	,	and	chilled	,
他的	军队	咆哮	,	和	冷藏	,

他的军队咆哮着，却又令人胆寒。

[æz; əz][men] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][wəʊ] [fɔːˈtəʊld] ,

As	men	who	have	a	woe	foretold	,
作为	男人	WHO	有	一个	悲哀	预言	,

就像那些被预言会有不幸的人一样，

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [red] [fʊlˈfɪld] . [[naɪn]]

And	see	it	red	fulfilled	.	[	9	]
和	看	它	红色的	已完成	.	[	9	]

并看到它以红色实现。[9]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[əˈweɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [spiːd] ,

Away	and	to	his	young	wife	speed	,
离开	和	到	他的	年轻的	妻子	速度	,

他匆匆离去，赶往他年轻的妻子身边。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˈɑːnərz] [ded] !

And	say	that	Honour's	dead	!
和	说	那	荣誉的	死的	!

并宣布荣誉已死!

[əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [niːd]

Another	word	she	will	not	need
其他	单词	她	将要	不是	需要

她不需要另一个词

[tuː; tə][baʊ; bəʊ][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊz] [hed] .

To	bow	a	widow's	head	.
到	弓	一个	寡妇的	头	.

寡妇低下头。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[əʊld][ˈkrɑːkən] [rəʊpt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ]

Old	Kraken	roped	his	white	moustache
老的	海怪	绳索	他的	白色的	胡子

老克拉肯用绳子捆住了他的白胡子

[raɪt] [left][fɔː(r); fə(r)] [ˈsævɪdʒ] [gliː] :

Right	left	for	savage	glee	:
正确的	左边	为了	野蛮的	高兴	:

左右开弓，尽情享受野蛮的快感:

— [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] [sæʃ] ,

—	To	swing	him	in	his	soldier's	sash	,
—	到	摇摆	他	在	他的	士兵的	窗扇	,

—让他挥舞着士兵的腰带，

[wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] !

Were	kind	for	such	as	he	!
是	种类	为了	这样的	作为	他	!

对像他这样的人，我们真是太仁慈了!

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[əʊld] ['krɑːkənz] [lʊk] [hɑːd] ['wɪntə(r)] [weəz]

Old	Kraken's	look	hard	Winter	wears
老的	海怪的	看	难的	冬天	穿着

老克拉肯的冬装看起来很硬朗

[wen] [swiːps] [ðə; ði][waɪld] [snəʊ] - [blɑːst] :

When	sweeps	the	wild	snow	-	blast	:
什么时候	扫荡	这	荒野	雪	-	爆炸	:

当狂风雪肆虐之时:

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][hʌg][ɒv; əv]['ɑːktɪk] [beəz]

He	had	the	hug	of	Arctic	bears
他	有	这	拥抱	的	北极	熊

他感受到了北极熊般的拥抱。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪvz] [hiː; hi][held][fɑːst] . [-]

For	captives	he	held	fast	.	[	10	]
为了	俘虏	他	握住	快速地	.	[	-	]

他紧紧抓住俘虏。[10]

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ˌɑːtʃˈdʌtʃəs] [æn] [sæt] [kɑːrvd] [ɪn] [frɒst] ,

Archduchess	Anne	sat	carved	in	frost	,
女大公	安妮	卫星	雕刻	在	霜	,

安妮女大公端坐在冰霜雕刻的雕像上，

[ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [priːst] [ænd; ənd] [spaʊs] .

Shut	off	from	priest	and	spouse	.
关闭	离开	从	牧师	和	配偶	.

与神父和配偶断绝关系。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] ,

Her	lips	were	locked	,	her	arms	were	crossed	,
她	嘴唇	是	已锁定	,	她	武器	是	交叉	,

她双唇紧闭，双臂交叉抱于胸前。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] .

Her	eyes	were	in	her	brows	.
她	眼睛	是	在	她	眉毛	.

她双眼埋在眉毛里。

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[wʌn] [hænd] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [skrəʊl] ,

One	hand	enclosed	a	paper	scroll	,
一	手	内	一个	纸	滚动	,

一只手拿着一卷纸卷，

[held] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [æsp] .

Held	as	a	strangled	asp	.
握住	作为	一个	被勒死	阿斯巴德	.

像被勒死的毒蛇一样被抓住。

[səʊ] [meɪ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['wʊmənz] [səʊl]

So	may	we	see	the	woman's	soul
所以	可能	我们	看	这	女性的	灵魂

愿我们得以窥见这位女性的灵魂

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪə(r)] - [grɑːsp] . [-]

In	her	dire	tempter's	grasp	.	[	11	]
在	她	可怕的	-	抓牢	.	[	-	]

落入了可怕的诱惑者的掌控之中。[11]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ə'lɒŋ] [ðæt] [skrəʊl] [kaʊnt] ['luːɪs] - [duːm]

Along	that	scroll	Count	Louis	'	doom
沿着	那	滚动	数数	路易斯	-	厄运

那卷轴上记载着路易伯爵的厄运

[θrɔb] [tɪl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [fleɪmd] .

Throbbed	till	the	letters	flamed	.
悸动	直到	这	信件	火焰	.

剧烈跳动，直到字母燃烧起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skɔːnf(ə)l] [bluːm] ,

She	saw	him	in	his	scornful	bloom	,
她	锯	他	在	他的	轻蔑的	盛开	,

她看到了他那副轻蔑的神情，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] .

She	saw	him	chained	and	shamed	.
她	锯	他	连锁	和	羞愧	.

她看到他被锁链束缚，蒙受羞辱。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə'raʊnd] [ðæt] [skrəʊl] [kaʊnt] ['luːɪs] - [feɪt]

Around	that	scroll	Count	Louis	'	fate
大约	那	滚动	数数	路易斯	-	命运

那卷轴预示着路易伯爵的命运

[wɒz; wəz] ['æktɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [steə(r)] ,

Was	acted	to	her	stare	,
曾是	行动	到	她	盯	,

被她的目光注视着，

[ænd; ənd] [heɪt] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [heɪt]

And	hate	in	love	and	love	in	hate
和	恨	在	爱	和	爱	在	恨

爱中藏着恨，恨中也藏着爱

[fɔːt] [fel] [tuː; tə] [smaɪt] [ɔː(r)][speə(r)] .
Fought fell to smite or spare .
战斗 跌倒 到 惩击 或者 空闲的 .

战斗结果要么被击杀，要么被饶恕。

[viː] .
V .
V .

五、

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ,
Between the day that struck her old ,
之间 这 天 那 击 她 老的 ,

从她衰老的那一天起

[ænd; ənd] [ðɪs] [blæk] [stɑː(r)][ɒv; əv] [deɪz] ,
And this black star of days ,
和 这 黑色的 星星 的 天 ,

而这颗代表白昼的黑色之星，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [swʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] - [bel] [tˈəʊld]
Her heart swung like a storm - bell tolled
她 心 摇摆 喜欢 一个 风暴 - 钟 收费

她的心跳像暴风雨的钟声一样剧烈摇晃

[əˈbʌv] [ə; eɪ] [taʊn] [əˈbleɪz] .
Above a town ablaze .
多于 一个 镇 燃烧 .

俯瞰着燃烧的小镇。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [prest] [tuː; tə] [ˌɪntəˈsiːd] ,
His beauty pressed to intercede ,
他的 美丽 按下 到 说情 ,

他的美貌促使他出面求情，

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [sɜːvd] [hɪm] [ɪl] .
His beauty served him ill .
他的 美丽 服务 他 患病的 .

他的美貌给他带来了灾难。

— [nɒt] [ˈvendʒəns] , - [tɪz] [hɪz; ɪz] [ˈrebəlz] [diːd] ,
— Not Vengeance , ' tis his rebel's deed ,
— 不是 复仇 , - 的 他的 叛军 契据 ,

——这不是复仇，而是他反叛的行为。

- [tɪz] [ˈdʒʌstɪs] , [nɒt] [ˈaʊə(r)] [wɪl] ! [-]
' Tis Justice , not our will ! [12]
- 的 正义 , 不是 我们的 将要 ! [-]

这是正义，而不是我们的意志！[12]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[jet] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [laɪfs] [fʊl] [fɔːs]
Yet who had sprung to life's full force
然而 WHO 有 弹簧 到 生活的 满的 力量

然而，是谁迸发出如此蓬勃的生命力？

[ə; eɪ] [brest] [ðæt] ['lʌvləs] [draɪd] ?
A **breast** **that** **loveless** **dried** **?**
一个 胸部 那 无爱 干燥 ?

干瘪无爱的乳房?

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [sæpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] ,
But **who** **had** **sapped** **it** **at** **the** **source** **,**
但 WHO 有 精疲力竭 它 在 这 来源 ,

但究竟是谁从源头上耗尽了它?

[wɪð] ['skɑːlət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] !
With **scarlet** **to** **her** **pride** **!**
和 猩红 到 她 自豪 !

她骄傲地闪耀着猩红!

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] [weɪn] [æz; əz] - [twɜː(r)]
He **brought** **her** **human** **wane** **as** **'** **twere**
他 带来 她 人类 衰落 作为 - 是

他把她带回了人间，就像"twere"一样。

[njuː] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
New **message** **from** **the** **skies** **.**
新的 信息 从 这 天空 .

来自天空的新消息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] [left] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
And **he** **betrayed** **,** **and** **left** **on** **her**
和 他 背叛 , 和 左边 在 她

他背叛了她，抛弃了她。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪz] .
The **burden** **of** **their** **sighs** **.**
这 负担 的 他们的 叹息 .

他们叹息的重负。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn] [flʌdz] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['meməriz] [pɔː] ;
In **floods** **her** **tender** **memories** **poured** **;**
在 洪水 她 投标 回忆 倾倒 ;

她温柔的回忆如潮水般涌来;

[ðeɪ] [fəʊmd] [wɪð] [weɪvz] [ɒv; əv] [spaɪt] :
They **foamed** **with** **waves** **of** **spite** **:**
他们 泡沫 和 波浪 的 尽管如此 :

他们怒火中烧，怒不可遏:

[ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [ðem; ðəm] , [haɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌaʊt'sɔːrd] ,
She **crushed** **them** **,** **high** **her** **heart** **outsoared** **,**
她 碎 他们 , 高的 她 心 超越 ,

她将它们粉碎，她的心高高扬起。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'laɪt] .
To **keep** **her** **mind** **alight** **.**
到 保持 她 头脑 点燃 .

为了保持她头脑清醒。

[eks] .
X **.**
X .

X.

— [ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['kri:tʃə(r)] , [kɔ:ld] [ɪn] [skɔ:n]
— The crawling creature , called in scorn
— 这 爬行 生物 , 称为 在 轻蔑

——这种爬行生物，被人轻蔑地称为

[ə; eɪ] ['wʊmən] ! — [wɪð] [ðɪs] [pen]
A woman ! — with this pen
一个 女士 ! — 和 这 笔

一个女人！——拿着这支笔

[wi:; wi] [saɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ðæt] [meɪ] [wɔ:n]
We sign a paper that may warn
我们 符号 一个 纸 那 可能 警告

我们签署了一份可能发出警告的文件

[hɪz; ɪz] ['krəʊɪŋ] ['feləu'men] . [-]
His crowing fellowmen . [13]
他的 鸣叫 同胞们 . [-]

他那些沾沾自喜的同伴们。[13]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

— [wi:; wi] [ri:d] [ðem; ðəm] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊə(r)]
— We read them lesson of a power
— 我们 读 他们 课 的 一个 力量

我们向他们讲述了一个权力的教训。

[ðeɪ] [slaɪt] [hu:] [du:; də] [ju: 'es] [rɒŋ] .
They slight who do us wrong .
他们 轻微 WHO 做 我们 错误的 .

他们轻视那些伤害我们的人。

[ðæt] ['bɪtə(r)] ['aʊə(r)] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ['aʊə(r)]
That bitter hour this bitter hour
那 苦的 小时 这 苦的 小时

那苦涩的时刻，这苦涩的时刻

[prəu'vəuk] ; [baɪ] [tɜ:nz] [ðə; ði] [strɒŋ] !
Provokes ; by turns the strong !
挑衅 ; 经过 转弯 这 强的 !

挑衅；轮到强者了！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

— [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʊmən] [wʌns] [ɪz] [nəʊn] :
— That we were woman once is known :
— 那 我们 是 女士 一次 是 已知 :

—我们曾经是女人这件事是众所周知的：

[ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒʌstɪs] [naʊ] ,
That we are Justice now ,
那 我们 是 正义 现在 ,

我们现在就是正义的化身。

[əˈbʌv] [ˈaʊə(r)][seks] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Above our sex , above the throne ,
多于 我们的 性别 , 多于 这 王座 ,

凌驾于性别之上，凌驾于王位之上

[men] [ˈkweɪkɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [əˈvaʊ] .
Men quaking shall avow .
男人 震动 将 承认 .

颤抖的男人们要承认。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˌɑːtʃˈdʌtʃəs] [æn] [əˈsendɪŋ] [fluː] ,
Archduchess Anne ascending flew ,
女大公 安妮 上升 飞翔 ,

安妮女大公飞升，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌaʊtˈsɔːrd] , [bʌt; bət] [felt]
Her heart outsoared , but felt
她 心 超越 , 但 毛毡

她心潮澎湃，却又感到

[ðə; ði] [ˈdiːmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [pəˈsjuː] ,
The demon of her sex pursue ,
这 恶魔 的 她 性别 追求 ,

她性别的恶魔追逐着她，

[ˈinsens] [ɔː(r)] [tuː; tə] [melt] .
Incensing or to melt .
令人愤怒的 或者 到 熔化 .

焚香或融化。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðəʊz] [bɪˈləʊ] [æt; ət] [liːp] ,
Those counterfloods below at leap ,
那些 反洪水 以下 在 飞跃 ,

那些下方跃升的反洪水，

[stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [bluː] [stɔːm] ,
Still in her breast blew storm ,
仍然 在 她 胸部 吹 风暴 ,

她胸中依然狂风怒号，

[ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [stiːp] ,
And farther up the heavenly steep ,
和 更远 向上 这 天上 陡 ,

再往上攀登那天堂般的陡峭山坡，

[ˈresl] [ɪn] [ˈeɪndʒəls] - [fɔːm] . [-]
Wrestled in angels ' form . [14]
摔跤 在 天使 - 形式 . [-]

以天使的形态进行搏斗。[14]

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][wʌn][klɪə(r)] [wɪʃ]
To **disentangle** **one** **clear** **wish**
到 解开 一 清除 希望

理清一个清晰的愿望

[nɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ;
Not **of** **her** **sex** **,** **she** **sought** **;**
不是 的 她 性别 , 她 寻求 ;

她寻找的不是她的同性;

[ænd; ənd] ['wʊmənɪʃ] [tuː; tə] ['wʊmənɪʃ] ,
And **womanish** **to** **womanish** **,**
和 女人气 到 女人气 ,

以及女性化的、女性化的、

[di'səːnd] [ɪn] ['laɪtɪd] [θɔːt] .
Discerned **in** **lighted** **thought** **.**
辨别 在 照明 想法 .

在光明的思考中领悟。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[wɪð] ['luːɪs] - [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [went] [nɒt] [wel]
With **Louis** **'** **chance** **it** **went** **not** **well**
和 路易斯 - 机会 它 去 不是 出色地

路易斯的机会不太好。

[wen] [æt; ət] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][reɪdʒd] ;
When **at** **herself** **she** **raged** **;**
什么时候 在 她自己 她 愤怒 ;

她对自己怒不可遏;

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [huːm] [men] [maɪt] [tel]
A **woman** **,** **of** **whom** **men** **might** **tell**
一个 女士 , 的 谁 男人 可能 告诉

一个女人，男人可能会说

[ʃiː; ʃi]['dəʊtɪd] , [kreɪzd] [ænd; ənd][eɪdʒd] .
She **doted** **,** **crazed** **and** **aged** **.**
她 宠溺 , 疯狂 和 老年人 .

她溺爱他，疯狂地爱他，然后渐渐老去。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ɔː(r)] [els] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt]
Or **else** **enamoured** **of** **a** **sweet**
或者 别的 坠入爱河 的 一个 甜的

或者，迷恋上了某种甜蜜

[wɪð'drɔːn] , [ə; eɪ]['vendʒf(ə)l][krəʊn] !
Withdrawn **,** **a** **vengeful** **crone** **!**
撤回 , 一个 复仇的 老妪 !

隐退了，一个充满复仇心的老妪!

[ænd; ənd] [seɪ] , [wɒt] ['fɪgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
And **say** **,** **what** **figure** **at** **her** **feet**
和 说 , 什么 数字 在 她 脚

还有，她脚下是什么人?

[ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ˈʌtə] [məʊn] ?
Is this that utters moan ?
是 这 那 说话 呻吟 ?

这是发出呻吟声吗?

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈluːɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed]
The Countess Louis from her head
这 伯爵夫人 路易斯 从 她 头

路易伯爵夫人从她的头上

[druː] [veɪl] : - [greɪt] [ˈleɪdi] , [hɪə(r)] !
Drew veil : ' Great Lady , hear !
德鲁 面纱 : - 伟大的 女士 , 听到 !

德鲁面纱："伟大的女士，请听！"

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [diːm] [juː; jʊ][ˈdʒʌstɪs] [dred] ,
My husband deems you Justice dread ,
我的 丈夫 认为 你 正义 恐惧 ,

我丈夫认为你畏惧正义，

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˈmɜːsi] [dɪə(r)] . [-]
I know you Mercy dear . [15]
我 知道 你 怜悯 亲爱的 . [-]

我知道你，亲爱的Mercy。[15]

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

- [hɪz; ɪz][ˈerə(r)][əˈpɒn][hɪm] [meɪ] [fɔːl] ;
' His error upon him may fall ;
- 他的 错误 之上 他 可能 落下 ;

"他的错误可能会由他自己承担;

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [briːð] [ə; eɪ] [neɪ] .
He will not breathe a nay .
他 将要 不是 呼吸 一个 不 .

他连一句反对的话都不会说。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [meɪt] [ɪn][ɔːl] ,
I am his helpless mate in all ,
我 是 他的 无助 伴侣 在 全部 ,

我终究是他无助的伴侣。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [preɪ] .
Except for grace to pray .
除了 为了 优雅 到 祈祷 .

除了祷告的恩典。

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

- [pəˈtʃɑːns] [ɒn][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪnˈklaɪnd] ,
' Perchance on me his choice inclined ,
- 或许 在 我 他的 选择 倾斜 ,

或许他倾向于选择我，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən][eə(r)] :

To	give	his	House	an	heir	:
到	给	他的	房子	一个	继承人	:

为他的家族诞下继承人：

[ai][hæd; həd][nɒt] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

I	had	not	marriage	with	his	mind	,
我	有	不是	婚姻	和	他的	头脑	,

我与他之间没有婚姻的意愿，

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] .

His	counsel	could	not	share	.
他的	法律顾问	可以	不是	分享	.

他的律师无法透露更多信息。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

- [ai] [brɔːt] [nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wiːl]

'	I	brought	no	portion	for	his	weal
-	我	带来	不	部分	为了	他的	福利

我没有为他的福祉带来任何利益。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstɪŋkt] [truː] ,

But	this	one	instinct	true	,
但	这	一	本能	真的	,

但这一直觉是正确的。

[wɪtʃ] [bɪdz][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] ['wiːknəs] [niːl] ,

Which	bids	me	in	my	weakness	kneel	,
哪个	出价	我	在	我的	弱点	下跪	,

它命令我在软弱中跪下，

[ˌɑːtʃˈdʌtʃəs] [æn] , [tuː; tə][juː; jʊ] . -

Archduchess	Anne	,	to	you	.	'
女大公	安妮	,	到	你	.	-

安妮女大公，敬你。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['leɪdi] [ˈʌtə] , - [fɔːθ] ! -

The	frowning	Lady	uttered	,	'	Forth	!	'
这	皱眉	女士	说出	,	-	第四	!	-

那位皱着眉头的女士说道：“前进！”

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [dɪˈleɪ] .

Her	look	forbade	delay	.
她	看	禁止	延迟	.

她的眼神不容耽搁。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪn][tuː; tə] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] ;

'	It	is	not	mine	to	weigh	your	worth	;
-	它	是	不是	矿	到	称重	你的	值得	;

“我无权评判你的价值；

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['ʌðə(r)z] [weɪ] . [-]

Your	husband's	others	weigh	.	[	16	]
你的	丈夫的	其他的	称重	.	[	-	]

你丈夫的其他体重。[16]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

- [hens] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] ,

'	Hence	with	the	woman	in	your	speech	,
-	因此	和	这	女士	在	你的	演讲	,

因此，在你的演讲中，关于女性的话题，

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'veɪlz]

For	nothing	it	avails
为了	没有什么	它	可用性

毫无用处

[ɪn] ['wʊmənz] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'si:tʃ]

In	woman's	fashion	to	beseech
在	女性的	时尚	到	恳求

以女性的时尚方式恳求

[weə(r)] ['dʒʌstɪs] [həʊldz] [ðə; ði] [skeɪlz] . -

Where	Justice	holds	the	scales	.	'
在哪里	正义	持有	这	秤	.	-

正义掌握天平之处。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðen] [bent] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒn] ,

Then	bent	and	went	the	lady	wan	,
然后	弯曲	和	去	这	女士	万	,

然后弯下腰，那位万夫人走了。

[hu:z] ['gɜ:rlɪʃnɪs] [meɪd] [greɪ]

Whose	girlishness	made	grey
谁	少女情怀	制成	灰色的

谁的少女气息使灰暗

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [θru:] [ˌɑ:tʃˈdʌtʃəs] [æn]

The	thoughts	that	through	Archduchess	Anne
这	想法	那	通过	女大公	安妮

通过安妮大公夫人表达的想法

['ʃætəd] [laɪk] ['stɔ:mi] [spreɪ] .

Shattered	like	stormy	spray	.
破碎	喜欢	暴风雨	喷	.

破碎得像暴风雨中的水花。

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .

XXV	.
25	.

二十五、

[lɒŋ] [sæt] [ʃi:; ʃi] [ðeə(r)] , [æz; əz] [fleɪm] [ðæt] [straɪvz]

Long	sat	she	there	,	as	flame	that	strives
长的	卫星	她	那里	,	作为	火焰	那	努力

她久久地坐在那里，像一团燃烧的火焰。

[tu:; tə] [həʊld] [ɒn] ['bi:tɪŋ] [wɪnd] :

To	hold	on	beating	wind	:
到	抓住	在	殴打	风	:

顶着狂风：

— [hɪz; ɪz][waɪf][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv] [waɪvz] ,
— **His** **wife** **must** **be** **the** **fool** **of** **wives** **,**
— 他的 妻子 必须 是 这 傻子 的 妻子们 ,

——他的妻子一定是所有妻子中最愚蠢的。

[ɔː(r)] ['kʌnɪŋli] [dɪ'zaɪnd] !
Or **cunningly** **designed** **!**
或者 狡猾地 设计 !

或者经过精心设计!

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tempɪst] - [pɪtʃ]
She **sat** **until** **the** **tempest** **-** **pitch**
她 卫星 直到 这 暴风雨 - 沥青

她一直坐着，直到暴风雨来临。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɔːn] ['bʊzəm] [fel] ;
In **her** **torn** **bosom** **fell** **;**
在 她 撕裂 怀 跌倒 ;

掉落在她破碎的胸膛里;

— [hɪz; ɪz][waɪf][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [wɪtʃ] ,
— **His** **wife** **must** **be** **a** **subtle** **witch** **,**
— 他的 妻子 必须 是 一个 微妙的 巫婆 ,

——他的妻子一定是位心思高明的女巫。

[ɔː(r)] [els] [gɒd] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ! [-]
Or **else** **God** **loves** **her** **well** **!** **[** **17** **]**
或者 别的 上帝 爱 她 出色地 ! [-]

否则，上帝一定很爱她![17]

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[əʊld]['krɑːkən] [riːd] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [pen]
Old **Kraken** **read** **a** **missive** **penned**
老的 海怪 读 一个 信函 撰写

老克拉肯读了一封信

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['leɪdiz] [hænd] .
By **his** **great** **Lady's** **hand** **.**
经过 他的 伟大的 女士的 手 .

凭借他伟大的夫人之手。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] [kɔːld] [hɪm] [frend] ,
Her **condescension** **called** **him** **friend** **,**
她 居高临下 称为 他 朋友 ,

她居高临下地称他为朋友，

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][krest][ʃiː; ʃi] [fænd] .
To **raise** **the** **crest** **she** **fanned** **.**
到 增加 这 波峰 她 扇形 .

她扇动翅膀，掀起浪花。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['swɪftli] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn'kæmpt]
Swiftly **to** **where** **he** **lay** **encamped**
迅速地 到 在哪里 他 躺 营地

迅速赶到他扎营的地方

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [jet] [briːðd] [ə'luːf]
It **flew** **,** **yet** **breathed** **aloof**
它 飞翔 , 然而 呼吸 超然

它飞翔，却又保持着疏离感。

[frɒm; frəm] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stæmpt]
From **woman's** **feeling** **,** **and** **he** **stamped**
从 女性的 感觉 , 和 他 盖章

从女人的感受出发，他跺了跺脚。

[ə; eɪ] [hiːl] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][huːf] . [-]
A **heel** **more** **like** **a** **hoof** **.** **[** **18** **]**
一个 脚跟 更多的 喜欢 一个 蹄 . [-]

脚后跟更像是蹄子。[18]

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] : - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ləʊθ]
She **wrote** **of** **Mercy** **:** **'** **She** **was** **loth**
她 写道 的 怜悯 : - 她 曾是 洛斯

她这样描述梅西："她很不情愿……"

[tuː] [hɑːd][tuː; tə][gəʊd][ə; eɪ][fəʊ] . -
Too **hard** **to** **goad** **a** **foe** **.** **'**
也 难的 到 刺激 一个 敌人 . -

激怒敌人太难了。

[hiː; hi] [stæmpt] , [æz; əz] [wen] [men] [draɪv] [æn; ən] [əʊθ]
He **stamped** **,** **as** **when** **men** **drive** **an** **oath**
他 盖章 , 作为 什么时候 男人 驾驶 一个 誓言

他跺了跺脚，就像男人宣誓时那样。

[d'ɛvəlz][træn'skraɪb] [bɪ'ləʊ] .
Devils **transcribe** **below** **.**
魔鬼 录制 以下 .

魔鬼们在下面转录。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] : - [wiː; wi][hæv; həv][hɪm][hɑːf][baɪ] [θeft] . -
She **wrote** **:** **'** **We** **have** **him** **half** **by** **theft** **.** **'**
她 写道 : - 我们 有 他 一半 经过 盗窃 . -

她写道："我们靠偷窃得了他一半。"

[hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] ['glisən] [kiːn] :
His **wrinkles** **glistened** **keen** **:**
他的 皱纹 闪闪发光 敏锐的 :

他的皱纹闪闪发光：

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [stɔːm] - [klaʊd] [kleft]
And **see** **the** **Winter** **storm** **-** **cloud** **cleft**
和 看 这 冬天 风暴 - 云 裂

看看冬季风暴云的裂缝

[tuː; tə]['lʊərɪd] [skaɪz] [bɪ'twiːn] !
To **lurid** **skies** **between** **!**
到 骇人的 天空 之间 !

到那片诡异的天空之间!

[viː] .
V **.**
V .

五、

[wen] [riːd] [əʊld]['krɑːkən] : - [kraɪst] ['aʊə(r)] [gaɪd] , -
When **read** **old** **Kraken** **:** **'** **Christ** **our** **Guide** **,** **'**
什么时候 读 老的 海怪 : - 基督 我们的 指导 , -

阅读古老的克拉肯："基督是我们的向导"，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spaɪks] [ɒv; əv][spɑː(r)] :
His **eyes** **were** **spikes** **of** **spar** **:**
他的 眼睛 是 尖峰 的 斯帕 :

他的眼睛如同尖锐的木刺：

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] - [stɔːm] [dɪ'vaɪd]
And **see** **the** **white** **snow** **-** **storm** **divide**
和 看 这 白色的 雪 - 风暴 划分

看，白雪皑皑的暴风雪将我们分隔开来。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aɪsi] [stɑː(r)] !
About **an** **icy** **star** **!**
关于 一个 冰冷的 星星 !

关于一颗冰冷的星星!

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

- [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , -
' **She** **trusted** **him** **to** **understand** **,** **'**
- 她 可信 他 到 理解 , -

"她相信他会理解。"

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [preɪd]
She **wrote** **,** **and** **further** **prayed**
她 写道 , 和 更远 祈祷

她写道，并继续祈祷。

[ðæt] ['pɒləsi] [mait] [ruːl] [ðə; ði][lænd] .
That **policy** **might** **rule** **the** **land** **.**
那 政策 可能 规则 这 土地 .

这项政策可能会主导整个国家。

[əʊld] ['krɑːkənz] ['lɑːftə(r)] [nei] . [-]
Old **Kraken's** **laughter** **neighed** **.** **[** **19** **]**
老的 海怪的 笑声 嘶鸣 . [-]

老克拉肯的笑声嘶鸣。[19]

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi] [tʊk] ; [hɜː(r); hə(r)] [nɒdz] [ænd; ənd] [wɪŋks]
Her words he took ; her nods and winks
她 字 他 采取 ; 她 点头 和 眨眼

他记住了她的话语；她的点头和眨眼

['triːtɪd] [æz; əz] ['wʊmənz] [fɒg] .
Treated as woman's fog .
治疗 作为 女性的 多雾路段 .

被视为女性的迷雾。

[ðə; ði][mæn] - [dɒg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [θɪŋks] ,
The man - dog for his mistress thinks ,
这 男人 - 狗 为了 他的 情妇 思考 ,

这位为情妇着想的"人狗"心想：

[nɒt] [les] [hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [dɒg] .
Not less her faithful dog .
不是 较少的 她 忠实 狗 .

她忠实的爱犬也毫不逊色。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ə; eɪ] [kləʊk] [əʊld] ['krɑːkən] [rɪpt] ;
She hugged a cloak old Kraken ripped ;
她 拥抱 一个 披风 老的 海怪 撕裂 ;

她抱住了一件老克拉肯撕碎的斗篷；

[dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [ləud] .
Disguise to him he loathed .
伪装 到 他 他 令人厌恶 .

他厌恶伪装。

— [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] , ['mædəm] , [ʃəʊz] [juː; jʊ] [strɪpt] ,
— Your mercy , madam , shows you stripped ,
— 你的 怜悯 , 女士 , 演出 你 脱衣舞 ,

夫人，您的仁慈暴露了您的赤裸。

[waɪl] [maɪn] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [kləʊðd] .
While mine will keep you clothed .
尽管 矿 将要 保持 你 穿着衣服 .

我的可以让你穿好衣服。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [rʌf] [ɪl] - ['sɔdəd] [skɑː(r)][ɪn] [heɪst]
A rough ill - soldered scar in haste
一个 粗糙的 患病的 - 焊接 瘢痕 在 匆忙

匆忙中留下的粗糙焊接痕迹

[hiː; hi] [rʌbd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [bəʊn] .
He rubbed on his cheek - bone .
他 摩擦 在 他的 脸颊 - 骨 .

他揉了揉颧骨。

— ['aʊə(r)]['pɒləsi][ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl] [teɪst] ;
— Our policy the man shall taste ;
— 我们的 政策 这 男人 将 品尝 ;

—我们的政策是让男人尝尝；

['aʊə(r)] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃəʊn] .
Our **mercy** **shall** **be** **shown** **.**
我们的 怜悯 将 是 所示 .

我们将展现我们的仁慈。

[eks] .
X **.**
X .

X.

- [kaʊnt] ['luːɪs] , ['ɒnə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [reɪs]
' Count Louis , honour to your race
- 数数 路易斯 , 荣誉 到 你的 种族

路易斯伯爵，你的种族获得了荣耀

[dɪ'kriːz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [hɔːl] :
Decrees the Council - hall :
法令 这 理事会 - 大厅 :

议会大厅颁布法令:

[juː; jʊ] - [skeɪp] [ðə; ði][rəʊp][baɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs] ,
You ' scape the rope by special grace ,
你 - 逃脱 这 绳索 经过 特别的 优雅 ,

你凭借特殊的恩典逃脱了绳索的束缚。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][fɔːl] . - [-]
And like a soldier fall . ' [20]
和 喜欢 一个 士兵 落下 . - [-]

像士兵一样倒下。[20]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

— [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni] [sɪnz] ,
— I am a man of many sins ,
— 我 是 一个 男人 的 许多 罪孽 ,

我是一个罪孽深重的人，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['vɜːtʃuː][daɪ] ,
Who for one virtue die ,
WHO 为了 一 美德 死 ,

为一种美德而死的人，

[kaʊnt] ['luːɪs] [sed] . — [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] [ʃɪnz] ,
Count Louis said . — They play at shins ,
数数 路易斯 说 . — 他们 玩 在 小腿 ,

路易斯伯爵说——他们踢胫骨。

[huː] [kɪk] , [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
Who kick , was the reply .
WHO 踢 , 曾是 这 回复 .

“谁踢了？”对方回答道。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ʌp'rəʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [saɪt] ,
Uprose the day of crimson sight ,
玫瑰 这 天 的 赤红 视线 ,

血色笼罩的日子来临了，

[ðə; ði] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gɒd] .

The	day	without	a	God	.
这	天	没有	一个	上帝	.

没有上帝的一天。

[æt; ət] [mɔːn] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊ] [sed] [gʊd] - [naɪt] ;

At	morn	the	hero	said	Good	-	night	;
在	早晨	这	英雄	说	好的	-	夜晚	;

清晨，英雄道了晚安；

[siː] [ðeə(r)] [ðæt] [steɪn] [ɒn] [sɒd] !

See	there	that	stain	on	sod	!
看	那里	那	弄脏	在	草皮	!

看，草皮上有污渍!

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[æt; ət] [mɔːn] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈluːɪs] [hɜːd]

At	morn	the	Countess	Louis	heard
在	早晨	这	伯爵夫人	路易斯	听到

早上，路易伯爵夫人听到

[jʌŋ] [laɪt] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] .

Young	light	sing	in	the	lark	.
年轻的	光	唱歌	在	这	云雀	.

年轻的光芒在云雀中歌唱。

[eə(r)] [iːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [bɜːd] ,

Ere	eve	it	was	that	other	bird	,
埃雷	前夕	它	曾是	那	其他	鸟	,

甚至在它变成另一只鸟之前，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈstɑːləs] [dɑːk] .

Which	brings	the	starless	dark	.
哪个	带来	这	无星	黑暗的	.

这就带来了没有星星的黑暗。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [vau] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [jəːnd]

To	heaven	she	vowed	herself	,	and	yearned
到	天堂	她	发誓	她自己	,	和	渴望

她向苍天发誓，并渴望着

[bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [laɪ] .

Beside	her	lord	to	lie	.
旁	她	主	到	说谎	.

躺在她主人身边。

[ˌɑːtʃˈdʌtʃəs] [æn] [ɒn] [ˈkrɑːkən] [tɜːnd] ,

Archduchess	Anne	on	Kraken	turned	,
女大公	安妮	在	海怪	转向	,

安妮女大公骑着克拉肯转身，

[ɔːl] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] [aɪ] . [-]

All	white	as	a	dead	eye	.	[	21	]
全部	白色的	作为	一个	死的	眼睛	.	[	-	]

全身雪白，像死人的眼睛一样。[21]

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kɪl] [ðiː] ! [ʃriːk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] :
If **I** **could** **kill** **thee** **!** **shrieked** **her** **look** **:**
如果 我 可以 杀 你 ! 尖叫 她 看 :

她眼神中带着一丝尖叫："如果我能杀了你！"

[ɪf] ['laɪtnɪŋ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [wɪl] !
If **lightning** **sprang** **from** **Will** **!**
如果 闪电 弹簧 从 将要 !

如果闪电从威尔身上迸发!

[æn; ən]['əʊkən] [hed] [əʊld]['krɑːkən] [ʃʊk] ,
An **oaken** **head** **old** **Kraken** **shook** **,**
一个 橡木 头 老的 海怪 摇晃 ,

一只橡木头的老海怪摇晃着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [θæŋk] [ɔː(r)] [kɪl] .
And **she** **might** **thank** **or** **kill** **.**
和 她 可能 感谢 或者 杀 .

她可能会感谢你，也可能会杀人。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [fenst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [meɪl] ,
The **pride** **that** **fenced** **her** **heart** **in** **mail** **,**
这 自豪 那 围栏 她 心 在 邮件 ,

那份骄傲，如同用信件将她的心围了起来。

[baɪ]['mɔːt(ə)l] [peɪn] [wɒz; wəz] [tɔːn] .
By **mortal** **pain** **was** **torn** **.**
经过 凡人 疼痛 曾是 撕裂 .

剧痛撕裂了他。

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [liːpt] [ə; eɪ] [weɪl] ,
Forth **from** **her** **bosom** **leaped** **a** **wail** **,**
第四 从 她 怀 跳跃 一个 哀号 ,

她胸中发出一声哀嚎，

[æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beɪb] [njuː] - [bɔːn] .
As **of** **a** **babe** **new** **-** **born** **.**
作为 的 一个 宝贝 新的 - 出生 .

如同新生儿一般。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ʃiː; ʃi] [klæd] [hɜː'self] [ɪn] ['kɔːtli] [juːz] ,
She **clad** **herself** **in** **courtly** **use** **,**
她 覆膜 她自己 在 宫廷式 使用 ,

她身着宫廷服饰，

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [hɜːd] [ðem; ðəm] [preɪt] ,
And **one** **who** **heard** **them** **prate** **,**
和 一 WHO 听到 他们 喋喋不休 ,

一个听见他们喋喋不休的人

[hæd; həd] [sed] [ðeɪ] ['difə] [ə'pɒn] [v'ju:z]
Had **said** **they** **differed** **upon** **views**
有 说 他们 不同 之上 浏览

他们曾表示彼此观点不同。

[weə(r)] ['steɪtkrɑ:ft] [reɪzd] [dɪ'beɪt] .
Where **statecraft** **raised** **debate** **.**
在哪里 治国之道 提高 辩论 .

治国之道引发了辩论。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [retʃ] [di'test] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi] [trʌst] ,
The **wretch** **detested** **must** **she** **trust** **,**
这 可怜虫 令人厌恶的 必须 她 相信 ,

她必须信任那个她憎恶的恶人。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['mɑ:stə(r)] [əʊn] :
The **servant** **master** **own** **:**
这 仆人 掌握 自己的 :

仆人主人拥有:

[kən'faɪd] [tu:; tə] ['gɒdləs] [kɔ:z] [səʊ][dʒʌst] ,
Confide **to** **godless** **cause** **so** **just** **,**
信任 到 无神论者 原因 所以 只是 ,

向如此正义的无神论事业倾诉

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] ['blesɪŋ] [məʊn] . [-]
And **for** **God's** **blessing** **moan** **.** **[** **22** **]**
和 为了 神的 祝福 呻吟 . [-]

并祈求上帝的祝福。[22]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ɒ'stɪəli; ɔ:'stɪəli][ʃi:; ʃi][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [kept] [daʊn] ,
Austerely **she** **her** **heart** **kept** **down** **,**
简朴地 她 她 心 保留 向下 ,

她神情严肃，压抑着内心的激动。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [mju:t]
Her **woman's** **tongue** **was** **mute**
她 女性的 舌头 曾是 沉默的

她的女人舌头是哑的

[wen] [vɔɪs] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , [vɔɪs] [ɒv; əv] [kraʊn] ,
When **voice** **of** **People** **,** **voice** **of** **Crown** **,**
什么时候 嗓音 的 人们 , 嗓音 的 王冠 ,

当人民的声音，王室的声音，

[ɪn] ['kænən] [held] [dɪ'spju:t] .
In **cannon** **held** **dispute** **.**
在 大炮 握住 争议 .

因大炮引发争议。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒn] ['siːz] [ɒv; əv] [blʌd] , [laɪk] [swaɪn] ,

The	Crown	on	seas	of	blood	,	like	swine	,
这	王冠	在	海域	的	血	,	喜欢	猪	,

王冠如同猪群般笼罩在血海之上

[swæm] ['fɔːfʊt] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] :

Swam	forefoot	at	the	throat	:
游泳	前脚	在	这	喉	:

用前脚掌游向喉咙:

[ˌaɪ 'tiː][dræŋk][ɒv; əv][ɪts][dɪə(r)][veɪns][fɔː(r); fə(r)][waɪn] ,

It	drank	of	its	dear	veins	for	wine	,
它	喝	的	它是	亲爱的	静脉	为了	葡萄酒	,

它饮尽自己珍贵的血管，将其化作美酒。

[ɪ'nʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fləʊt] !

Enough	if	it	might	float	!
足够的	如果	它	可能	漂浮	!

只要能浮起来就行!

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [wɪð] ['pɪtiəs] [jelp] , [ri'səːdʒ, riː-]

It	sank	with	piteous	yelp	,	resurged
它	沉没	和	可怜的	喊叫	,	复苏

它发出凄厉的哀鸣沉入水底，又重新浮起。

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] .

Electrical	with	fear	.
电气	和	害怕	.

恐惧如电流般涌动。

[əʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɒn][əʊld]['krɑːkən][ɜːrdʒd]

O	had	she	on	old	Kraken	urged
哦	有	她	在	老的	海怪	敦促

哦，她曾敦促过老克拉肯。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [klɪə(r)] !

Her	word	of	mercy	clear	!
她	单词	的	怜悯	清除	!

她仁慈的话语清晰明了!

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[əʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [wɪð] [kaʊnt] ['luːɪs] [biːn]

O	had	they	with	Count	Louis	been
哦	有	他们	和	数数	路易斯	到过

哦，他们和路易伯爵在一起的时候是怎样的?

[ə'kɔːdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pliː] !

Accordant	in	his	plea	!
和谐	在	他的	恳求	!

他的请求与此一致!

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [vau] [tuː; tə] [skriːn]

Cursed	are	the	women	vowed	to	screen
被诅咒的	是	这	女性	发誓	到	屏幕

那些发誓要出演电影的女人，真是可悲。

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɔːl][kæn; kən] [siː] ! [-]
A heart that all can see ! [23]
一个 心 那 全部 能 看 ! [-]

一颗人人都能看到的心！[23]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] ['gɒdləs] [drəʊv]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][gəʊl]
The godless drove unto a goal
这 无神论者 驾驶 到 一个 目标

无神论者驱车前往目标

[wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [vaɪl] [dɪˈfiːt] .
Was worse than vile defeat .
曾是 更糟 比 卑鄙的 击败 .

比惨败还要糟糕。

[dɪd] ['vendʒəns] [prɪk] [kaʊnt] ['luːɪs] - [səʊl]
Did vengeance prick Count Louis ' soul
做过 复仇 刺 数数 路易斯 - 灵魂

复仇是否刺痛了路易伯爵的灵魂?

[ðeɪ] [drest] [hɪm] ['lʌʃəs] [miːt] .
They dressed him luscious meat .
他们 穿着 他 甜美 肉 .

他们给他穿上了鲜嫩多汁的肉。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[wərmz] [wɪl] [ðə; ði] ['feɪθləs] [faɪnd][ðeə(r)][laɪz]
Worms will the faithless find their lies
蠕虫 将要 这 不忠 寻找 他们的 谎言

背信弃义者终将自食其果，谎言终将败露。

[ɪn][ðə; ði][kləʊz] ['treʒə(r)] - [tʃest] .
In the close treasure - chest .
在 这 关闭 宝藏 - 胸部 .

在紧闭的宝箱里。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][gɒd][nəʊ][deɪ][kæn; kən][raɪz] ,
Without a God no day can rise ,
没有 一个 上帝 不 天 能 上升 ,

没有上帝，就没有黎明。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] ['aʊə(r)] [best] .
Though it should slay our best .
尽管 它 应该 杀戮 我们的 最好的 .

虽然它应该能击败我们最强的对手。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːld] [ə; eɪ] ['drægld] [flæg] ,
The Crown it furled a draggled flag ,
这 王冠 它 卷曲 一个 拖着 旗帜 ,

王室收起了一面破旧的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃiːðd] [ə; eɪ]['brəʊkən] [bleɪd] .

It	sheathed	a	broken	blade	.
它	鞘	一个	破碎的	刀刃	.

它里面藏着一把断刀。

[bɪ'həʊld][ɪts] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][hæg]

Behold	its	triumph	in	the	hag
看哪	它是	胜利	在	这	魔女

看它在老巫婆身上取得的胜利吧。

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [lʊks] [dɪ'keɪd] !

That	lives	with	looks	decayed	!
那	生活	和	看起来	腐烂的	!

那房子看起来破败不堪!

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ænd; ənd][ləʊ] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['əʊkən] [hed] ,

And	lo	,	the	man	of	oaken	head	,
和	洛	,	这	男人	的	橡木	头	,

瞧，那橡木头的人来了!

[ɒv; əv]['soʊldʒərz] ['ɒnə(r)] [beə(r)] ,

Of	soldier's	honour	bare	,
的	士兵的	荣誉	裸	,

士兵的荣誉荡然无存，

[hiː; hi][fled][hɪz; ɪz][lænd] , [bʌt; bət][məʊst][hiː; hi][fled]

He	fled	his	land	,	but	most	he	fled
他	逃亡	他的	土地	,	但	最多	他	逃亡

他逃离了自己的家园，但他逃离的大多数人

[hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ['frɪdʒɪd][steə(r)] . [-]

His	Lady's	frigid	stare	.	[	24	]
他的	女士的	寒冷	盯	.	[	-	]

夫人的目光冰冷。[24]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪʃuː] [wiː; wi] [dɪ'sɜːn]

Judged	by	the	issue	we	discern
评判	经过	这	问题	我们	辨别

根据我们所发现的问题进行判断

[gɑːdz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪn] .

God's	blessing	,	and	the	bane	.
神的	祝福	,	和	这	祸根	.

神的祝福，也是神的灾祸。

[kaʊnt] ['luːɪs] - [dʌst] [wʊd] [fɪl] [æn; ən] [ɜːn] ,

Count	Louis	'	dust	would	fill	an	urn	,
数数	路易斯	-	灰尘	会	充满	一个	瓮	,

路易伯爵的骨灰足以装满一个骨灰瓮。

[hɪz; ɪz] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] [greɪn] .

His	deeds	are	waving	grain	.
他的	契约	是	挥手	粮食	.

他的功绩如同摇曳的麦穗。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	:
二十八	.

二十八、

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [sleɪ] , [jet] [beɪd]

And	she	that	helped	to	slay	,	yet	bade
和	她	那	帮助	到	杀戮	,	然而	巴德

而她，那个帮助杀戮的人，却又下令

[tuː; tə][speə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfeɪtɪd] [mæn] ,

To	spare	the	fated	man	,
到	空闲的	这	命中注定	男人	,

为了饶恕那个命中注定的人，

[greɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈerə(r)z] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Great	were	her	errors	,	but	she	had
伟大的	是	她	错误	,	但	她	有

她的失误很多，但她有

[greɪt] [hɑːt] , [ˌɑːtʃˈdʌtʃəs] [æn] . [-]

Great	heart	,	Archduchess	Anne	.	[	25	]
伟大的	心	,	女大公	安妮	.	[	-	]

安妮女大公心地善良。[25]

[ðə; ðɪ] [spɒŋ] [pv; əv] [θiːoʊdoʊliːndə]

THE	SONG	OF	THEODOLINDA
这	歌曲	的	西奥多琳达

狄奥多琳达之歌

[aɪ] .

I	:
我	.

我。

[kwiːn] - [hæz; həz] [bɪlt]

Queen	Theodolind	has	built
女王	-	有	建造

西奥多林德女王建造了

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] - [bed] :

In	the	earth	a	furnace	-	bed	:
在	这	地球	一个	炉	-	床	:

地底下的炉床：

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ][ˈtreɪtə(r)] [neɪl] [ðæt] [spɪlt]

There	the	Traitor	Nail	that	spilt
那里	这	叛徒	指甲	那	洒了

叛徒钉子洒了出来

[blʌd] [pv; əv][ðə; ðɪ] [əˈnɔɪntɪd] [hed] ,

Blood	of	the	anointed	Head	,
血	的	这	受膏者	头	,

受膏者的血，

[red] [pv; əv] [hiːt] , [riˈzɔlv] [ɪn] [ʃeɪm] :

Red	of	heat	,	resolves	in	shame	:
红色的	的	热	,	解决	在	耻辱	:

因灼热而涨红，羞愧难当：

[waɪt] [pv; əv] [hiːt] , [əˈweik] [tuː; tə] [fleɪm] .

White	of	heat	,	awakes	to	flame	.
白色的	的	热	,	醒来	到	火焰	.

白炽光芒，化作火焰。

[biːt] , [biːt] !
Beat , beat !
打 , 打 !

节拍，节拍！

[waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] ,
white of heat ,
白色的 的 热 ,

炽热的白色

[red] [ɒv; əv] [hiːt] , [biːt] , [biːt] ! [-]
Red of heat , beat , beat ! [26]
红色的 的 热 , 打 , 打 ! [-]

热浪滚烫，砰砰！[26]

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[mɑːk] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
Mark the skeleton of fire
标记 这 骨骼 的 火

标记火的骨架

['laɪt(ə)nɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['θʌndə(r)] - [ruːf] :
Lightening from its thunder - roof :
闪电 从 它是 雷 - 屋顶 :

雷雨屋顶上的闪电：

[səʊ] ['kɒmz] [ðɪs] [ðæt] [sɔː] [ɪk'spaɪə(r)]
So comes this that saw expire
所以 来 这 那 锯 到期

所以，这就是到期的原因。

[hɪm] [wiː; wi] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bɪ'huːf] !
Him we love , for our behoof !
他 我们 爱 , 为了 我们的 裨 !

我们所爱祂，是为了我们好！

[red] [ɒv; əv] [hiːt] , [əʊ] [waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] ,
Red of heat , O white of heat ,
红色的 的 热 , 哦 白色的 的 热 ,

炽热的红色，或炽热的白色，

[ðɪs] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [krɒs] [wiː; wi] [griːt] .
This from off the Cross we greet .
这 从 离开 这 叉 我们 迎接 .

我们从十字架下发出问候。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[braʊn] - [kaʊld] ['hæməmən] [ə'raʊnd]
Brown - cowled hammermen around
棕色的 - 兜帽 锤子 大约

周围是身穿棕色斗篷的铁锤兵

[nɜːv] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [ɑːmz] [tuː; tə] [straɪk]
Nerve their naked arms to strike
神经 他们的 裸 武器 到 罢工

鼓起勇气，让他们的裸臂挥动

[deθ] [wɪð] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [kraʊnd] ,
Death **with** **Resurrection** **crowned** **,**
死亡 和 复活 加冕 ,

死亡与复活的结合，

[i:tʃ] [ə'pɒn] [ðæt] ['kru:əl] [spaɪk] .
Each **upon** **that** **cruel** **spike** **.**
每个 之上 那 残忍的 长钉 .

每个人都被钉在那根残酷的尖刺上。

[red] [ɒv; əv] [hi:t] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [li:ps] ,
Red **of** **heat** **the** **furnace** **leaps** **,**
红色的 的 热 这 炉 跳跃 ,

炉膛因高温而跳动，呈现红色。

[waɪt] [ɒv; əv] [hi:t] [træns'fɪgjəd] [sli:p] .
White **of** **heat** **transfigured** **sleeps** **.**
白色的 的 热 变形 睡觉 .

白热改变了睡眠。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[hɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [kɔ:(r)]
Hard **against** **the** **furnace** **core**
难的 反对 这 炉 核

紧贴炉芯

[həʊldz][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['stri:mɪŋ] [aɪz] :
Holds **the** **Queen** **her** **streaming** **eyes** **:**
持有 这 女王 她 流媒体 眼睛 :

她抱住泪流满面的女王：

[ləʊ] ! [ðæt] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪtiəs] [gɔ:(r)] [-]
Lo **!** **that** **thing** **of** **piteous** **gore** **[** **27** **]**
洛 ! 那 事物 的 可怜的 血块 [-]

看哪！那可怜的血淋淋的东西[27]

[ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['reɪdiəns] [laɪz] ,
In **the** **lap** **of** **radiance** **lies** **,**
在 这 膝 的 辐射 谎言 ,

在光芒的怀抱中，躺着，

[red] [ɒv; əv] [hi:t] , [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [teɪks] ,
Red **of** **heat** **,** **as** **when** **He** **takes** **,**
红色的 的 热 , 作为 什么时候 他 需要 ,

炽热的红色，就像祂带走时那样，

[waɪt] [ɒv; əv] [hi:t] , [hu:m] [ɜ:θ] [fɔ'seik] .
White **of** **heat** **,** **whom** **earth** **forsakes** **.**
白色的 的 热 , 谁 地球 遗弃 .

炽热的白色，被大地遗弃。

[vi:] .
V **.**
V .

五、

[fɔ:θ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [rɪŋ]
Forth **with** **it** **,** **and** **crushing** **ring**
第四 和 它 , 和 压碎 戒指

向前冲去，粉碎环

['aɪən] [hɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə][hɪə(r)]

Iron	hymns	,	for	men	to	hear
铁	赞美诗	,	为了	男人	到	听到

铁的赞歌，供男人们聆听

['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [stɪŋ]

Echoes	of	the	deeds	that	sting
回声	的	这	契约	那	蜇

那些令人痛彻心扉的行为的回响

[ɜːθ] ['ɪntuː][ɪts] [greɪvz] , [ænd; ənd][fɪə(r)] !

Earth	into	its	graves	,	and	fear	!
地球	进入	它是	坟墓	,	和	害怕	!

地球走向坟墓，恐惧!

[red] [ɒv; əv] [hiːt] , [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðʌs] ,

Red	of	heat	,	He	maketh	thus	,
红色的	的	热	,	他	制造	因此	,

他如此造就了炽热的红色。

[waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

White	of	heat	,	a	crown	of	us	.
白色的	的	热	,	一个	王冠	的	我们	.

炽热的白色，我们共同的冠冕。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðɪs] [ðæt] [kɪld] [ðiː] , [kɪst] [ðiː] , [lɔːd] !

This	that	killed	Thee	,	kissed	Thee	,	Lord	!
这	那	被杀	汝	,	亲吻	汝	,	主	!

杀死你的，竟亲吻了你，主啊!

[tʌtʃt] [ðiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] : [dɪə(r)] ,

Touched	Thee	,	and	we	touch	it	:	dear	,
感动	汝	,	和	我们	触碰	它	:	亲爱的	,

触摸了你，我们也触摸了它：亲爱的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[dɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [əˈdɔːrd] , [əbˈhɔːd] :
Dark it is ; adored , abhorred :
黑暗的 它 是 ; 受人喜爱 , 令人厌恶 :

它阴暗；既受人喜爱，又遭人憎恶：

['vaɪlɪst] , [jet] [məʊst] ['seɪntɪd] [hɪə(r)] .
Vilest , yet most sainted here .
最卑鄙的 , 然而 最多 圣徒 这里 .

这里最邪恶的人，却也最受人敬仰的人。

[red] [ɒv; əv] [hiːt] , [əʊ] [waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] ,
Red of heat , O white of heat ,
红色的 的 热 , 哦 白色的 的 热 ,

炽热的红色，或炽热的白色，

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [miːt] . [-]
In it hell and heaven meet . [28]
在 它 地狱 和 天堂 见面 . [-]

地狱与天堂在此相遇。[28]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ai][bɪˈhəʊld]['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [deɪ]
I behold our morning day
我 看哪 我们的 早晨 天

我凝视着我们的清晨

[wen] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [rɒdz]
When they chased Him out with rods
什么时候 他们 追逐 他 出去 和 杆

他们用棍子把他赶出去

[ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðɪs] ['treɪtə(r)] [leɪ]
Up to where this traitor lay
向上 到 在哪里 这 叛徒 躺

一直到这个叛徒躺着的地方

[θəːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz][gɑːdz] !
Thirsting ; and the blood was God's !
口渴 ; 和 这 血 曾是 神的 !

口渴难耐；而这血乃是神的血!

[red] [ɒv; əv] [hiːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prest] ,
Red of heat , it shall be pressed ,
红色的 的 热 , 它 将 是 按下 ,

因受热而变红，应予以压制。

[waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] , [wʌns][ɒn][maɪ] [brest] !
White of heat , once on my breast !
白色的 的 热 , 一次 在 我的 胸部 !

一股热浪袭来，瞬间落在我的胸口!

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[ðə; ði]['reptaɪl][ɪn][ˌem 'i:] [ʃri:k] ,
the **reptile** **in** **me** **shrieks** ,
这 爬虫 在 我 尖叫 ,

我体内的爬行动物发出尖叫,

[nɒt][ðə; ði][səʊl] .
Not **the** **soul** .
不是 这 灵魂 .

不是灵魂。

[ə'gen] ; [ðə; ði] [krɒs]
Again ; **the** **Cross**
再次 ; 这 叉

再一次；十字架

[bɜ:n] [ðeə(r)] .
Burn **there** .
烧伤 那里 .

烧在那里。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðɪs] [peɪn][ˌaɪ 'ti:] [ri:ks]
this **pain** **it** **wreaks**
这 疼痛 它 灾难

它带来的痛苦

['ræptʃə(r)][ɪz] : [peɪn][ɪz][nɒt] [lɒs] .
Rapture **is** : **pain** **is** **not** **loss** .
狂喜 是 : 疼痛 是 不是 损失 .

狂喜在于：痛苦并非损失。

[red] [ɒv; əv] [hi:t] , [ðə; ði] [tu:θ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Red **of** **heat** , **the** **tooth** **of** **Death** ,
红色的 的 热 , 这 齿 的 死亡 ,

炽热的红色，死亡之牙

[waɪt] [ɒv; əv] [hi:t] , [hæz; həz] [kɔ:t] [maɪ] [breθ] .
White **of** **heat** , **has** **caught** **my** **breath** .
白色的 的 热 , 有 捕捉 我的 气息 .

灼热的白光让我喘不过气来。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[brænd][ˌem 'i:] , [baɪt][ˌem 'i:] , ['bɪtə(r)] [θɪŋ] !
Brand **me** , **bite** **me** , **bitter** **thing** !
品牌 我 , 咬 我 , 苦的 事物 !

烙印我，咬我，苦涩的东西!

[ðʌs] [hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [ˌeɪ 'em]

Thus	**He**	**felt**	**,**	**and**	**thus**	**I**	**am**
因此	他	毛毡	,	和	因此	我	是

祂如此感受，我亦如此存在

[wʌn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [-]

One	**with**	**Him**	**in**	**suffering**	**,**	**[**	**29**	**]**
一	和	他	在	痛苦	,	[	-	]

与祂一同受苦，[29]

[wʌn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [blɪs] , [ðə; ði] [læm] .

One	**with**	**Him**	**in**	**bliss**	**,**	**the**	**Lamb**	**.**
一	和	他	在	极乐	,	这	羊肉	.

与祂同享极乐，羔羊。

[red] [ɒv; əv] [hiːt] , [əʊ] [waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] ,

Red	**of**	**heat**	**,**	**O**	**white**	**of**	**heat**	**,**
红色的	的	热	,	哦	白色的	的	热	,

炽热的红色，或炽热的白色，

[ðʌs] [ɪz] ['bɪtənəs] [meɪd] [swiːt] .

Thus	**is**	**bitterness**	**made**	**sweet**	**.**
因此	是	苦味	制成	甜的	.

如此，苦涩便化作甘甜。

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[naʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , [huː] [beə(r)] [ðæt] [stæmp]

Now	**am**	**I**	**,**	**who**	**bear**	**that**	**stamp**
现在	是	我	,	WHO	熊	那	邮票

如今，我就是那个带着印记的人。

[skɔːtʃt] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [saɪn]

Scorched	**in**	**me**	**,**	**the**	**living**	**sign**
烧焦的	在	我	,	这	活的	符号

灼烧着我，那活着的标志

[səʊl] [ɒn] [ɜːθ] — [ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp]

Sole	**on**	**earth**	**—**	**the**	**lighted**	**lamp**
唯一	在	地球	—	这	照明	灯

世间唯一——点亮的灯

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] [dɪ'vaɪn] .

Of	**the**	**dreadful**	**day**	**divine**	**.**
的	这	可怕	天	神圣的	.

那可怕的神圣之日。

[waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] , [biːt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] !

White	**of**	**heat**	**,**	**beat**	**on**	**it**	**fast**	**!**
白色的	的	热	,	打	在	它	快速地	!

炽热的白色，快速敲打！

[red] [ɒv; əv] [hiːt] , [ɪts] [ʃeɪp] [hæz; həz] [pɑːst] .

Red	**of**	**heat**	**,**	**its**	**shape**	**has**	**passed**	**.**
红色的	的	热	,	它是	形状	有	通过了	.

被热浪灼伤，形状已然改变。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[aʊt] [ɪn]['æŋgri] [spɑːks] [ðeɪ] [flai] ,
Out in angry sparks they fly ,
出去 在 生气的 火花 他们 飞 ,

它们迸发出愤怒的火花，

[ðeɪ] [ðæt] ['sentənst] [hɪm] [tuː; tə] [bliːd] :
They that sentenced Him to bleed :
他们 那 判刑 他 到 流血 :

那些判他流血的人：

['pɑːnʃəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [truːp] : [ðeɪ] [daɪ] ,
Pontius and his troop : they die ,
庞蒂乌斯 和 他的 部队 : 他们 死 ,

本丢和他的军队：他们阵亡了。

[dæmd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] !
Damned for ever for the deed !
该死的 为了 曾经 为了 这 契据 !

因这桩罪行，他将永远受到诅咒！

[waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [sɔː(r)] :
White of heat in vain they soar :
白色的 的 热 在 徒劳 他们 翱翔 :

它们徒劳地翱翔在炽热的白光中：

[red] [ɒv; əv] [hiːt] [ðeɪ] [struː] [ðə; ði][flɔː(r)] . [-]
Red of heat they strew the floor . [30]
红色的 的 热 他们 脬 这 地面 . [-]

被热浪灼伤的红色液体洒满了地板。[30]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['fjʊəri][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
Fury on it !
愤怒 在 它 !

怒火中烧！

[hæv; həv][ɪts] [det] !
have its debt !
有 它是 债务 !

它有债务！

['θʌndə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə'kɜːst] ,
Thunder on the Hill accurst ,
雷 在 这 爬坡道 准确 ,

山丘上的雷鸣准确无误，

['gɒlgəθə] , [biː; bi][jiː; ji] ! [ænd; ənd] [swet]
Golgotha , be ye ! and sweat
墓地 , 是 是的 ! 和 汗

髑髅地，你们当如此！汗流浃背

[blʌd] , [ænd; ənd] [θɜːst] [ðə; ði] ['pæʃənz] [θɜːst] .
Blood , and thirst the Passion's thirst .
血 , 和 口渴 这 激情 口渴 .

鲜血，以及激情的渴望。

[red] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] ,
Red of heat and white of heat ,
红色的 的 热 和 白色的 的 热 ,

炽热的红色和炽热的白色，

[tʃæmp] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [fɪəs] [tiːθ] [ðæt] [iːt] .

Champ	**it**	**like**	**fierce**	**teeth**	**that**	**eat**	**.**
冠军	它	喜欢	凶猛的	牙齿	那	吃	.

像凶猛的牙齿一样去啃噬它。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [krʌʃ]

Strike	**it**	**as**	**the**	**ages**	**crush**
罢工	它	作为	这	年龄	压碎

就像岁月碾碎它一样

[ˈtaʊəz] !

Towers	**!**
塔楼	!

塔楼!

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɪz] [siːn]

for	**while**	**a**	**shape**	**is**	**seen**
为了	尽管	一个	形状	是	已见

当一个形状被看到时

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈraɪvld] .

I	**am**	**rivalled**	**.**
我	是	竞争对手	.

我遇到了竞争对手。

[kwentʃ] [ɪts] [blʌʃ] ,

Quench	**its**	**blush**	**,**
淬火	它是	脸红	,

抚平它的羞涩,

[ˈdev(ə)l] !

Devil	**!**
魔鬼	!

魔鬼!

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kraʊnz] [ˌem ˈiː] [kwiːn] ,

But	**it**	**crowns**	**me**	**Queen**	**,**
但	它	皇冠	我	女王	,

但这却加冕我为女王,

[red] [ɒv; əv] [hiːt] , [æz; əz] [nʌn] [bɪˈfɔː(r)] ,

Red	**of**	**heat**	**,**	**as**	**none**	**before**	**,**
红色的	的	热	,	作为	没有任何	前	,

灼热的红色,前所未见。

[waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] , [ðə; ði] [ˈsɜːklət] [wɔː(r)] .

White	**of**	**heat**	**,**	**the**	**circlet**	**wore**	**.**
白色的	的	热	,	这	圆环	穿着	.

那头戴的头饰洁白如雪。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ˈləʊli] [ai] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [kweɪl] ,

Lowly	**I**	**will**	**be**	**,**	**and**	**quail**	**,**
卑微的	我	将要	是	,	和	鹌鹑	,

我必卑微如鹌鹑,

['krɔːlɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [hænd] :
Crawling , with a beggar's hand :
爬行 , 和 一个 乞丐的 手 :

匍匐前进，如同乞丐一般:

[ɒn] [maɪ] [brest] [ðə; ði] ['brændɪd] [neɪl] , [-]
On my breast the branded Nail , [31]
在 我的 胸部 这 品牌 指甲 , [-]

我的胸前有烙印的钉子[31]

[ɒn] [maɪ] [hed] [ðə; ði] ['aɪən] [bænd] .
On my head the iron band .
在 我的 头 这 铁 乐队 .

我头上戴着铁箍。

[red] [ɒv; əv] [hiːt] , [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [səʊ] [beɪs] !
Red of heat , are none so base !
红色的 的 热 , 是 没有任何 所以 根据 !

炽热的红色，没有比这更卑劣的了!

[waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] , [nʌn] [nəʊ] [sʌtʃ] [greɪs] !
White of heat , none know such grace !
白色的 的 热 , 没有任何 知道 这样的 优雅 !

洁白如火，无人能及这般优雅!

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ɪn] [ðeə(r)] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['seɪntɪd] [hoʊsts] ,
In their heaven the sainted hosts ,
在 他们的 天堂 这 圣徒 主持人 ,

在他们的天堂里，圣洁的众神，

[rəʊbd] [ɪn] ['vaɪələt] [ˌʌn'flɛkt] ,
Robed in violet unflecked ,
身着长袍 在 紫色 无斑点的 ,

身披紫罗兰色无斑点长袍，

[geɪz] [ɒn] [ˌhjuːmən'kaɪnd] [æz; əz] [gəʊsts] :
Gaze on humankind as ghosts :
目光 在 人类 作为 鬼魂 :

将人类视作幽灵:

[aɪ] [drɔː] [daʊn] [ə; eɪ] [reɪ] [də'rekt] .
I draw down a ray direct .
我 画 向下 一个 射线 直接的 .

我向下画了一条直线。

[red] [ɒv; əv] [hiːt] , [ə'krɒs] [maɪ] [braʊ] ,
Red of heat , across my brow ,
红色的 的 热 , 穿过 我的 眉头 ,

额头传来一阵灼热的红晕。

[waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] , [aɪ] [tʌtʃ] [hɪm] [naʊ] .
White of heat , I touch Him now .
白色的 的 热 , 我 触碰 他 现在 .

灼热的白色，我现在触摸他。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[rəʊbd] [ɪn]['vaɪələt] , [rəʊbd] [ɪn][gəʊld] ,
Robed in violet , robed in gold ,
身着长袍 在 紫色 , 身着长袍 在 金子 ,

身披紫罗兰色长袍，身披金色长袍，

[rəʊbd] [ɪn] [pɜːl] , [ðeɪ] [meɪk] ['aʊə(r)] [dɔːn] .
Robed in pearl , they make our dawn .
身着长袍 在 珍珠 , 他们 制作 我们的 黎明 .

她们身披珍珠，照亮我们的黎明。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What am I to them ?
什么 是 我 到 他们 ?

我与他们何干?

[bɪ'həʊld]
Behold
看哪

看哪

[wɒt] [jiː; jɪ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɔːn] .
What ye are to me , and fawn .
什么 是的 是 到 我 , 和 讨好 .

你们对我来说是什么？你们就像小鹿一样。

[red] [ɒv; əv] [hiːt] , [biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [jiː; jɪ] !
Red of heat , be humble , ye !
红色的 的 热 , 是 谦逊的 , 是的 !

烈日灼热，你们要谦卑!

[waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] , [əʊ] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ! [-]
White of heat , O teach it me ! [32]
白色的 的 热 , 哦 教 它 我 ! [-]

炽热的白色，哦，教教我吧! [32]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['mɑːtəz] !
Martyrs !
殉道者 !

烈士!

['hʌŋgri] [piːks] [ɪn][eə(r)] ,
hungry peaks in air ,
饥饿的 高峰 在 空气 ,

饥饿的山峰在空中盘旋，

[rent] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] , [klæd] [wɪð] [snəʊ] ,
Rent with lightnings , clad with snow ,
租 和 闪电 , 覆膜 和 雪 ,

租房时伴有闪电，披着白雪，

[kraʊnd] [wɪð] [stɑːz] !
Crowned with stars !
加冕 和 明星 !

繁星点点!

[juː; jʊ] [strɪp] [ˌem 'iː][beə(r)] ,
you strip me bare ,
你 条 我 裸 ,

你让我赤身裸体，

[pɪəs] [ˌem ˈiː] , [ʃeɪm] [ˌem ˈiː] , [stretʃ] [ˌem ˈiː] [ləʊ] .

Pierce	**me**	**,**	**shame**	**me**	**,**	**stretch**	**me**	**low**	**.**
刺穿	我	,	耻辱	我	,	拉紧	我	低的	.

刺穿我，羞辱我，把我拉低。

[red] [ɒv; əv] [hiːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,

Red	**of**	**heat**	**,**	**but**	**it**	**may**	**be**	**,**
红色的	的	热	,	但	它	可能	是	,

发红，但也许是这样。

[waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] , [sʌm; səm] ['envi] [ˌem ˈiː] !

White	**of**	**heat**	**,**	**some**	**envy**	**me**	**!**
白色的	的	热	,	一些	嫉妒	我	!

白热的，有人羡慕我!

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[əʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['envɪə(r)] !

O	**poor**	**enviers**	**!**
哦	贫穷的	羡慕者	!

可怜的嫉妒者们!

[gɑːdz] [əʊn] [gɪfts]

God's	**own**	**gifts**
神的	自己的	礼物

上帝的恩赐

[hæv; həv][ə; eɪ]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] .

Have	**a**	**devil**	**for**	**the**	**weak**	**.**
有	一个	魔鬼	为了	这	虚弱的	.

给弱者准备个魔鬼。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['veri] [fɔːs] [ðæt] [lɪfts]

Yea	**,**	**the**	**very**	**force**	**that**	**lifts**
是的	,	这	非常	力量	那	电梯

是的，正是这种提升的力量

[faindz][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['siːkrət] [liːk] .

Finds	**the**	**vessel's**	**secret**	**leak**	**.**
发现	这	船的	秘密	泄露	.

找到船上的秘密泄漏点。

[red] [ɒv; əv] [hiːt] , [ai][raɪz] ['or] [ɔːl] :

Red	**of**	**heat**	**,**	**I**	**rise**	**o'er**	**all**	**:**
红色的	的	热	,	我	上升	超过	全部	:

烈焰灼烧，我凌驾于一切之上:

[waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] , [ai][feɪnt] , [ai][fɔːl] .

White	**of**	**heat**	**,**	**I**	**faint**	**,**	**I**	**fall**	**.**
白色的	的	热	,	我	头晕的	,	我	落下	.

一阵灼热袭来，我昏厥过去，倒下了。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðəʊz] [əʊld] ['mɑːtəz] [slau] [ðeə(r)][praɪd] ,

Those	**old**	**Martyrs**	**sloughed**	**their**	**pride**	**,**
那些	老的	殉道者	脱落	他们的	自豪	,

那些老殉道者抛弃了他们的骄傲，

['teɪkɪŋ] ['hʌmbəlnɪs] [laɪk] [mɜːθ] .
Taking **humbleness** **like** **mirth** **.**
采取 谦逊 喜欢 欢笑 .

把谦逊当作快乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] [taɪd] , [-]
I **am** **to** **His** **Glory** **tied** **,** **[** **33** **]**
我 是 到 他的 荣耀 系 , [-]

我与祂的荣耀相连，[33]

[aɪ] [ðæt] ['wɪtnəs] [hɪm] [ɒn] [ɜːθ] !
I **that** **witness** **Him** **on** **earth** **!**
我 那 证人 他 在 地球 !

我曾在地上亲眼见证祂!

[red] [ɒv; əv] [hiːt] , [maɪ] [praɪd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
Red **of** **heat** **,** **my** **pride** **of** **dust** **,**
红色的 的 热 , 我的 自豪 的 灰尘 ,

热浪的红色，我尘埃般的骄傲，

[waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] , [fiːdz] ['faɪə(r)] [ɪn] [trʌst] .
White **of** **heat** **,** **feeds** **fire** **in** **trust** **.**
白色的 的 热 , 饲料 火 在 相信 .

白热，助燃信任之火。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['kɪnd(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]['kɒnstənt]['faɪə(r)] ,
Kindle **me** **to** **constant** **fire** **,**
点燃 我 到 持续的 火 ,

点燃我心中永不熄灭的火焰，

[lest] [ðə; ði][neɪl][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][neɪl] !
Lest **the** **nail** **be** **but** **a** **nail** **!**
免得 这 指甲 是 但 一个 指甲 !

免得那钉子只是一根钉子!

[gɪv] [ˌem 'iː] [wɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Give **me** **wings** **of** **great** **desire** **,**
给 我 翅膀 的 伟大的 欲望 ,

赐予我渴望的翅膀，

[lest] [aɪ] [lʊk] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][feɪl] !
Lest **I** **look** **within** **,** **and** **fail** **!**
免得 我 看 之内 , 和 失败 !

免得我审视内心，却失败了!

[red] [ɒv; əv] [hiːt] , [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [laɪt] ,
Red **of** **heat** **,** **the** **furnace** **light** **,**
红色的 的 热 , 这 炉 光 ,

炽热的红色，炉火的灯光，

[waɪt] [ɒv; əv] [hiːt] , [fɪks] [ɒn][maɪ] [saɪt] .
White **of** **heat** **,** **fix** **on** **my** **sight** **.**
白色的 的 热 , 使固定 在 我的 视线 .

白炽光，锁定我的视线。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [pi:s] !
Never for the Chosen peace !
绝不 为了 这 被选中的 和平 !

绝不为被拣选者争取和平!

[nəʊ] , [baɪ][ˌem 'i:] ['tɔ:mentid] [nəʊ] ,
Know , by me tormented know ,
知道 , 经过 我 饱受折磨 知道 ,

须知，我饱受折磨，须知

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['reslɪŋ] [si:s]
Never shall the wrestling cease
绝不 将 这 摔角 停止

摔跤永不停息

[tɪl] [wɪð] ['aʊə(r)][ˌaut'lɑ:st, -'læst] [fəʊ] ,
Till with our outlasting Foe ,
直到 和 我们的 持久 敌人 ,

直到与我们永恒的敌人交战，

[red] [ɒv; əv] [hi:t] [tu:; tə] [waɪt] [ɒv; əv] [hi:t] , [-]
Red of heat to white of heat , [34]
红色的 的 热 到 白色的 的 热 , [-]

发热由红色变为白色[34]

[rəʊl][wi:; wi][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:dhɛdz] [fi:t] !
Roll we to the Godhead's feet !
卷 我们 到 这 神性的 脚 !

我们俯伏在神明的脚下!

[bi:t] , [bi:t] !
Beat , beat !
打 , 打 !

节拍，节拍!

[waɪt] [ɒv; əv] [hi:t] ,
white of heat ,
白色的 的 热 ,

炽热的白色

[red] [ɒv; əv] [hi:t] , [bi:t] , [bi:t] !
Red of heat , beat , beat !
红色的 的 热 , 打 , 打 !

炽热的红色，砰砰!

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[red] [ɒv; əv] [hi:t] [ðə; ði]['faiəbrænd][daɪ] .
Red of heat the firebrands die .
红色的 的 热 这 煽动者 死 .

火炬因高温而熄灭。

[waɪt] [ɒv; əv] [hi:t] [ðə; ði] ['æʃɪz] [laɪ] . [-]
White of heat the ashes lie . [35]
白色的 的 热 这 灰烬 说谎 . [-]

灰烬呈白色，炽热无比。[35]

[ə; eɪ] ['pri:tʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['bæləd]
A PREACHING FROM A SPANISH BALLAD
一个 布道 从 一个 西班牙语 民谣

一首西班牙民谣的布道

[ai] .

I	.
我	.

我。

['leɪdɪz] [huː] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['wedlɒk]

Ladies	who	in	chains	of	wedlock
女士们	WHO	在	链条	的	婚姻

身陷婚姻枷锁的女士们

[tʃeɪf] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [jəʊk] ,

Chafe	at	an	unequal	yoke	,
摩擦	在	一个	不等	轭	,

不公平的枷锁令人恼火

[nɒt] [tuː; tə] ['naɪtɪŋgeɪl] [gɪv] ['hɪərɪŋ] ;

Not	to	nightingales	give	hearing	;
不是	到	夜莺	给	听力	;

不要听夜莺的歌声;

['betə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['reɪvənz] [krəʊk] .

Better	this	,	the	raven's	croak	.
更好的	这	,	这	渡鸦的	发牢骚	.

还不如听听乌鸦的叫声。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[daʊn] [ðə; ði]['prɑːdəʊ] [strəul] [maɪ] [seɪ'njɜː] ,

Down	the	Prado	strolled	my	seigneur	,
向下	这	普拉多	漫步	我的	领主	,

我的主人沿着普拉多大道漫步而下,

[ɑːm] [æt; ət] ['lɔːdli] [baʊ; bəʊ][ɒn] [hɪp] ,

Arm	at	lordly	bow	on	hip	,
手臂	在	尊贵的	弓	在	时髦的	,

一只手高高挽起，置于腰间，呈弓形。

['fɪŋgəz] ['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ,

Fingers	trimming	his	moustachios	,
手指	修剪	他的	胡须	,

他用手指修剪着自己的胡须。

[aɪz] [fɔː(r); fə(r)]['paɪrət] ['feləʊʃɪp] . [-]

Eyes	for	pirate	fellowship	.	[	36	]
眼睛	为了	海盗	奖学金	.	[	-	]

寻找海盗伙伴。[36]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[həʊm] [sæt][ʃiː; ʃi] [ðæt] [əʊnd] [hɪm]['mɑːstə(r)] ;

Home	sat	she	that	owned	him	master	;
家	卫星	她	那	拥有	他	掌握	;

她坐在家里，那是他的主人;

[laɪk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [bent] [tuː; tə] [graʊnd]

Like	the	flower	bent	to	ground
喜欢	这	花	弯曲	到	地面

就像弯腰倒在地上的花朵

[reɪn] - ['sɜːtʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [sʌn] - [fə'seɪkən] ;
Rain - surcharged and sun - forsaken ;
雨 - 附加费 和 太阳 - 被遗弃的 ;

雨水充沛，阳光黯淡；

['hiːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ˌʌn'baʊnd] .
Heedless of her hair unbound .
鲁莽 的 她 头发 无界 .

她全然不顾自己披散的头发。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['sʌd(ə)n] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)]
Sudden at her feet a lover
突然 在 她 脚 一个 情人

突然，她的脚边出现了一个情人

['pælpɪteɪtɪŋ] [nelt] [ænd; ənd] [wuːd] ;
Palpitating knelt and wooed ;
心悸 跪下 和 追求 ;

心跳加速，跪下求爱；

[siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [gɪft][frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
Seemed a very gift from heaven
似乎 一个 非常 礼物 从 天堂

这简直是上天赐予的礼物！

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːvd] [ɒv; əv] ['kɒmən] [fuːd] .
To the starved of common food .
到 这 饥饿 的 常见的 食物 .

致那些食不果腹的人们。

[viː] .
V .
V .

五、

[lʌv] [ˌem 'iː] ?
Love me ?
爱 我 ?

爱我吗?

[ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] [vaʊz] [rɪ'piːtɪd] :
she his vows repeated :
她 他的 誓言 重复 :

她重复了他的誓言：

['faɪəri] [vaʊz] [ɒft] [sʌŋ] [ænd; ənd] [θrʌm] :
Fiery vows oft sung and thrummed :
火热 誓言 经常 唱 和 嗡嗡作响 :

炽热的誓言常被吟唱和回荡：

[wˈʌndəd] , [æz; əz][ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;
Wondered , as on earth a stranger ;
想知道 , 作为 在 地球 一个 陌生人 ;

感到疑惑，如同身处人间异乡；

[θəːst] , ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [sə'kʌm] .
Thirsted , trusted , and succumbed .
口渴 , 可信 , 和 屈服了 .

渴望、信任、屈服。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[əʊ] [bɪ'lʌvɪd] [juːθ] !
O **beloved** **youth** **!**
哦 心爱 青年 !

亲爱的青春啊!

[maɪ]['lʌvə(r)] !
my **lover** **!**
我的 情人 !

我的爱人!

[maɪn] !
Mine **!**
矿 !

矿!

[maɪ]['lʌvə(r)] !
my **lover** **!**
我的 情人 !

我的爱人!

[teɪk] [maɪ][laɪf]
take **my** **life**
拿 我的 生活

带走我的生命

['həʊlli] : [ðaɪn] [ɪn][səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] ,
Wholly **:** **thine** **in** **soul** **and** **body** **,**
完全 : 你的 在 灵魂 和 身体 ,

完全属于你：身心皆属于你，

[baɪ] [ðɪs] [əʊθ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][waɪf] ! [-]
By **this** **oath** **of** **more** **than** **wife** **!** **[** **37** **]**
经过 这 誓言 的 更多的 比 妻子 ! [-]

以超越妻子的誓言![37]

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[nəʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['helpləs] ['wʊmən] ;
Know **me** **for** **no** **helpless** **woman** **;**
知道 我 为了 不 无助 女士 ;

不要把我当成无助的女人;

[neɪ] , [nɔː(r)] ['kaʊəd] , [ðəʊ] [aɪ][sɪŋk]
Nay **,** **nor** **coward** **,** **though** **I** **sink**
不 , 也不 懦夫 , 尽管 我 下沉

不，我并非懦夫，即便我沉沦

[ɔːd] [bɪ'saɪd] [ðiː] , [laɪk][æn; ən]['ɪnfənt]
Awed **beside** **thee** **,** **like** **an** **infant**
敬畏 旁 你 , 喜欢 一个 婴儿

在你面前，我像个婴儿般敬畏。

['lɜːnɪŋ] [ʃeɪm] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [θɪŋk] .
Learning **shame** **ere** **it** **can** **think** **.**
学习 耻辱 埃雷 它 能 思考 .

在学会思考之前就学会羞耻。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[swɪŋ] [ˌem ˈiː] [hens] [tuː; tə][duː; də] [ðiː] ['sɜːvɪs] ,
Swing me hence to do thee service ,
摇摆 我 因此 到 做 你 服务 ,

把我带走为你效力，

[biː; bi][ðaɪ] ['sʌkə(r)] , [pruːv] [ðaɪ] [ʃiːld] ;
Be thy succour , prove thy shield ;
是 你的 救助 , 证明 你的 盾 ;

成为你的援助，成为你的盾牌；

['hev(ə)n] [wɪl] [hɪə(r)] ! — [ɪn] [haʊs] [ðaɪ]['hændmeɪd] ,
Heaven will hear ! — in house thy handmaid ,
天堂 将要 听到 ! — 在 房子 你的 使女 ,

天父必将垂听！——在你家女仆的家中，

['skwaɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
Squire upon the battlefield .
乡绅 之上 这 战场 .

战场上的侍从。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[æt; ət][maɪ] [brests] [ai] [kuːl] [ðaɪ] [fʊtsoʊlz] ;
At my breasts I cool thy footsoles ;
在 我的 乳房 我 凉爽的 你的 鞋底 ;

我用胸膛温暖你的脚底；

[waɪn] [ai][pɔː(r)] , [ai] [dres] [ðaɪ] [miːts] ;
Wine I pour , I dress thy meats ;
葡萄酒 我 倒 , 我 裙子 你的 肉类 ;

我斟酒，我拌饭；

['hʌmbli] , [wen] [maɪ] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] ,
Humbly , when my lord it pleaseth ,
谦卑地 , 什么时候 我的 主 它 请 ,

恭敬地，若我的主人愿意，

[laɪ] [wɪð] [hɪm][ɒn] ['pɜːfjuːmd] [ʃiːts] :
Lie with him on perfumed sheets :
说谎 和 他 在 香 纸张 :

与他躺在散发着香气的床单上：

[eks] .
X .
X .

X.

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [maɪ] [blʌdz] [dɪə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Pray for him , my blood's dear fountain ,
祈祷 为了 他 , 我的 血液 亲爱的 喷泉 ,

请为他祈祷，我鲜血的源泉。

[waɪl] [hiː; hi] [sliːp] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [jɔːn]
While he sleeps , and watch his yawn
尽管 他 睡觉 , 和 手表 他的 打哈欠

趁他睡觉的时候，观察他打哈欠。

[ɪn] [ðæt] ['weɪkənɪŋ] ['beɪˌbaɪk] ['məʊmənt] ,
In that wakening babelike moment ,
在 那 觉醒 像个宝贝 片刻 ,

在婴儿般苏醒的那一刻，

[s'wi:tər] [tu:; tə][maɪ] [θɔ:t] [ðæn; ðən] [dɔ:n] ! — [-]
Sweeter to my thought than dawn ! — [38]
更甜 到 我的 想法 比 黎明 ! — [-]

比黎明更令我心醉！——[38]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['θʌndə] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['θʌndəz] ;
Thundered then her lord of thunders ;
雷鸣 然后 她 主 的 雷声 ;

随后，雷霆之主发出雷鸣;

[bɜ:st] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [sɒ:d] ,
Burst the door , and flashing sword ,
爆裂 这 门 , 和 闪烁 剑 ,

破门而入，利剑闪耀，

[laʊd] [dis'gɔ:dʒ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['taɪt(ə)l] :
Loud disgorged the woman's title :
大声 吐出 这 女性的 标题 :

大声吐出了女人的头衔:

[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [wɜ:d] .
Condemnation in one word .
谴责 在 一 单词 .

用一个词来表达谴责。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[grænd][baɪ] ['raɪtʃəs] [rɒθ] [træns'fɪgjəd] ,
Grand by righteous wrath transfigured ,
盛大 经过 正义 愤怒 变形 ,

因正义的愤怒而变得伟大，

['taʊəz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hu:] [prə'vaɪdz]
Towers the husband who provides
塔楼 这 丈夫 WHO 提供

托尔斯，丈夫，提供

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n][dʒʌdʒ][ænd; ənd] ['wɪtnəs] ,
In his person judge and witness ,
在 他的 人 法官 和 证人 ,

他本人既是法官又是证人，

[dɛθs] [blæk] ['dɔ:ki:pə(r)] [bɪ'saɪdz] !
Death's black doorkeeper besides !
死亡人数 黑色的 门卫 除了 !

还有死神的黑色守门人!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [t'ɛɹəz] ,
Round **his** **head** **the** **ancient** **terrors** **,**
圆形的 他的 头 这 古老的 恐怖 ,

古老的恐怖在他头顶盘旋，

['kʌndʒə, 'kɔn-][ɒv; əv][ðə; ði] [strɔŋgɜ-z] [lɔ:] ,
Conjured **of** **the** **stronger's** **law** **,**
召唤 的 这 更强壮的 法律 ,

受强者法则的驱使，

['sɜ:k(ə)l] , [tu:; tə] [ə'bæʃ] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)]
Circle **,** **to** **abash** **the** **creature**
圆圈 , 到 惊讶 这 生物

围成一圈，羞辱这生物

['deərɪŋ] [twɪst] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [pɔ:] .
Daring **twist** **beneath** **his** **paw** **.**
大胆 捻 下面 他的 爪子 .

他爪下发生了大胆的扭转。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[haʊ] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæθ] ['skwɔndəd] ['ɒnə(r)] !
How **though** **he** **hath** **squandered** **Honour** **!**
如何 尽管 他 有 挥霍 荣誉 !

他竟如此挥霍荣誉!

[haɪ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [let] [hɪm] [skəʊld] :
High **of** **Honour** **let** **him** **scold** **:**
高的 的 荣誉 让 他 骂 :

让荣誉之首训斥他吧:

['gɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Gilding **of** **the** **man's** **possession** **,**
镀金 的 这 男人的 拥有 ,

镀金的男子所有物，

- [tɪz] [ðə; ði] ['wʊmənz] [kɔɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] . [-]
' **Tis** **the** **woman's** **coin** **of** **gold** **.** **[** **39** **]**
- 的 这 女性的 硬币 的 金子 . [-]

这是女人的金币。[39]

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ʃi:; ʃi] [ɪn'herɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['meni]
She **inheriting** **from** **many**
她 继承 从 许多

她继承了许多遗产。

['bli:dɪŋ] ['mʌðəz] ['bli:dɪŋ] [sens] ,
Bleeding **mothers** **bleeding** **sense** **,**
出血 母亲们 出血 感觉 ,

流血的母亲，流血的感觉，

[fi:lz] - [twɪkst][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃɑ:p] - [fæŋd] ['neɪtʃə(r)]
Feels **'** **twixt** **her** **and** **sharp** **-** **fanged** **nature**
感觉 - 中间 她 和 锋利的 - 带獠牙的 自然

感觉自己“介于她和尖牙利齿的本性之间”。

['ɒnə(r)] [fɜːst][dɪd][plɑːnt][ðə; ði] [fens] .
Honour first did plant the fence .
荣誉 第一的 做过 植物 这 栅栏 .

荣誉先种下了这道篱笆。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [səʊ] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] ;
Nature , that so shrieks for justice ;
自然 , 那 所以 尖叫 为了 正义 ;

大自然，如此呐喊着正义；

['ɑːnərz] [θɜːst] , [ðæt] [blʌd] [wɪl] [sleɪk] ;
Honour's thirst , that blood will slake ;
荣誉的 口渴 , 那 血 将要 熄灭 ;

荣誉的渴望，终将得到鲜血的满足；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪnz] ['rɪdlz] , ['rʌfli]
These are women's riddles , roughly
这些 是 女性的 谜语 , 大致

这些是女人的谜语，大致如此。

[mɪkst] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [seɪnt] [ɔː(r)] [sneɪk] .
Mixed to write them saint or snake .
混合 到 写 他们 圣 或者 蛇 .

混杂着写成圣人或蛇。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['nevə(r)]['neɪtʃə(r)] ['tʃerɪʃt] ['wʊmən] :
Never nature cherished woman :
绝不 自然 珍爱 女士 :

自然界从未眷顾过女人：

[ʃiː; ʃi] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['seksɪz] - [wɔː(r)]
She throughout the sexes ' war
她 自始至终 这 性别 - 战争

她贯穿了整个性别战争

[sɜːrvz] [æz; əz] ['temptrəs] [ænd; ənd] [bɪ'treɪə(r)] ,
Serves as temptress and betrayer ,
服务 作为 诱惑者 和 背叛者 ,

既是诱惑者又是背叛者，

['feɪvərɪŋ] [mæn] , [ðə; ði]['mʌskjələ(r)] .
Favouring man , the muscular .
偏爱 男人 , 这 肌肉发达的 .

偏爱肌肉发达的男性。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['lʊrfʊl] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [bent] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒli] ;
Lureful is she , bent for folly ;
诱人的 是 她 , 弯曲 为了 蠢事 ;

她妩媚动人，却又执迷不悟；

[dəʊt] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [krəʊz] :
Doating **on** **the** **child** **which** **crows** **:**
沉迷 在 这 孩子 哪个 乌鸦 :

溺爱啼哭的孩子:

[jɔ:z] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] [greɪs] [ɪn] ['fi:əlti] ,
Yours **to** **teach** **him** **grace** **in** **fealty** **,**
此致 到 教 他 优雅 在 忠诚 ,

你要教导他忠诚中的优雅,

[wɒt] [ðə; ði] [blu:m] [ɪz] , [wɒt] [ðə; ði][rəʊz] . [-]
What **the** **bloom** **is** **,** **what** **the** **rose** **.** **[** **40** **]**
什么 这 盛开 是 , 什么 这 玫瑰 . [-]

花朵是什么，玫瑰是什么。[40]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[hɑ:d] [ðə; ði][tɑ:sk] : [jɔ:(r); jə(r)]['prɪz(ə)n] - ['tʃeɪmbə(r)]
Hard **the** **task** **:** **your** **prison** **-** **chamber**
难的 这 任务 : 你的 监狱 - 房间

艰巨的任务：你的牢房

['waidən][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪftɪd] [lætʃ]
Widens **not** **for** **lifted** **latch**
加宽 不是 为了 抬起 闩锁

不适用于抬起的闩锁

[tɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [θju:z] [ænd; ənd] ['sɪnju:z]
Till **the** **giant** **thews** **and** **sinews**
直到 这 巨大的 那些 和 肌腱

直到巨大的肌肉和筋腱

[mi:t] [ðeə(r)] ['gɒdlaɪk] [ˌəʊvə'mætʃ] .
Meet **their** **Godlike** **overmatch** **.**
见面 他们的 神一般的 压倒性优势 .

遭遇他们神一般的对手。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ri:d] [ðæt] ['rɪd(ə)l] , [skɔ:n] ['pɪtiz]
Read **that** **riddle** **,** **scorning** **pity's**
读 那 谜语 , 蔑视 可惜

读懂这个谜语，不要怜悯。

[tɪəz] , [ɒv; əv] ['kɒkətrɪs] [ʃed] :
Tears **,** **of** **cockatrices** **shed** **:**
眼泪 , 的 鸡蛇 棚 :

鸡蛇兽流下的眼泪:

[wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [vau] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] ,
When **the** **heart** **is** **vowed** **for** **freedom** **,**
什么时候 这 心 是 发誓 为了 自由 ,

当内心渴望自由时,

['kæptənsi] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] [tu:; tə] [hed] .
Captaincy **it** **yields** **to** **head** **.**
队长 它 产量 到 头 .

队长之位要让位于首领。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['mi:nwaɪl] [ju:; jʊ] , [fri:kt] ['neɪtʃərz] ['mɑ:təz] ,
Meanwhile **you** **,** **freaked** **nature's** **martyrs** **,**
同时 你 , 吓坏了 自然的 殉道者 ,

与此同时，你们这些惊恐的自然殉道者们，

['ɑ:nərz] ['ɑ:mi] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [wi:d] ,
Honour's **army** **,** **flower** **and** **weed** **,**
荣誉的 军队 , 花 和 杂草 ,

荣誉之军，花与草，

['dʒent(ə)l] ['leɪdɪz] , ['wedɪd] ['leɪdɪz] ,
Gentle **ladies** **,** **wedded** **ladies** **,**
温和的 女士们 , 已婚 女士们 ,

温柔的女士们，已婚女士们，

[si:] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] [feə(r)][wʌn] [bli:d] .
See **for** **you** **this** **fair** **one** **bleed** **.**
看 为了 你 这 公平的 一 流血 .

看看这公平的一面是如何流血的。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[səʊl] [stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈfens] , [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] ;
Sole **stood** **her** **offence** **,** **she** **faltered** **;**
唯一 站立 她 罪行 , 她 犹豫不决 ;

索尔忍受着她的冒犯，她动摇了；

[preɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə][speə(r)] ;
Prayed **her** **lord** **the** **youth** **to** **spare** **;**
祈祷 她 主 这 青年 到 空闲的 ;

她恳求主人饶恕这名青年；

[preɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['gɑ:d(ə)n]
Prayed **that** **in** **the** **orange** **garden**
祈祷 那 在 这 橙子 花园

祈祷在橘园里

[ʃi:; ʃi] [mait] [laɪ] , [ænd; ənd] [si:st] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] . [-]
She **might** **lie** **,** **and** **ceased** **her** **prayer** **.** **[** **41** **]**
她 可能 说谎 , 和 停止 她 祷告 . [-]

她可能撒谎了，停止了祈祷。[41]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðen] [kəˈmend] [tu:; tə][ɔ:l] ['wɪmɪn]
Then **commending** **to** **all** **women**
然后 表扬 到 全部 女性

然后向所有女性表示赞扬

['tʃæstəti] , [hɜ:(r); hə(r)] [brests] [ʃi:; ʃi][leɪd]
Chastity **,** **her** **breasts** **she** **laid**
贞洁 , 她 乳房 她 铺设

贞洁，她躺着，露出她的乳房

[beə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][self] - [ə'vendʒə(r)] .

Bare	unto	the	self	-	avenger	.
裸	到	这	自己	-	复仇者	.

赤裸裸地向自我复仇者敞开。

[mæn][ɪn]['met(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [bleɪd] . [-]

Man	in	metal	was	the	blade	.	[	42	]
男人	在	金属	曾是	这	刀刃	.	[	-	]

金属人就是刀锋。[42]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses]

THE	YOUNG	PRINCESS
这	年轻的	公主

年轻的公主

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv][əʊld] [lɔ:z] [ɒv; əv] [lʌv]

A	BALLAD	OF	OLD	LAWS	OF	LOVE
一个	民谣	的	老的	法律	的	爱

一首关于古老爱情法则的歌谣

[aɪ]

I
我

我

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl]

When	the	South	sang	like	a	nightingale
什么时候	这	南	唱	喜欢	一个	夜莺

当南方像夜莺一样歌唱

[ə'bʌv] [ə; eɪ]['baʊə(r)][ɪn] [meɪ] ,

Above	a	bower	in	May	,
多于	一个	凉亭	在	可能	,

五月里，在凉亭上方

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌvz] [vaɪn][ɒv; əv] [fleɪm]

The	training	of	Love's	vine	of	flame
这	训练	的	爱的	藤	的	火焰

爱之火焰藤蔓的训练

[wɒz; wəz] [rɪt] [ɪn] [lɔ:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd] [deɪm]

Was	writ	in	laws	,	for	lord	and	dame
曾是	写	在	法律	,	为了	主	和	贵妇人

写在法律里，给领主和夫人

[tu:; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] . [-]

To	say	their	yea	and	nay	.	[	43	]
到	说	他们的	是的	和	不	.	[	-	]

表示赞成或反对。[43]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl]

When	the	South	sang	like	a	nightingale
什么时候	这	南	唱	喜欢	一个	夜莺

当南方像夜莺一样歌唱

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [naɪt] ,
Across **the** **flowering** **night** **,**
穿过 这 开花 夜晚 ,

在花开的夜晚，

[ænd; ənd] [lɔːd] [ænd; ənd] [deɪm] [held] ['dʒent(ə)l] [spɔːt] ,
And **lord** **and** **dame** **held** **gentle** **sport** **,**
和 主 和 贵妇人 握住 温和的 运动 ,

老爷和夫人举行了一些轻松的体育活动。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [kɔːt] ,
There **came** **a** **young** **princess** **to** **Court** **,**
那里 来了 一个 年轻的 公主 到 法庭 ,

一位年轻的公主来到了宫廷，

[ə; eɪ] [frɒst] [ɒv; əv] ['bjuːti] [waɪt] .
A **frost** **of** **beauty** **white** **.**
一个 霜 的 美丽 白色的 .

洁白如霜的美丽。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [saʊθ] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl]
The **South** **sang** **like** **a** **nightingale**
这 南 唱 喜欢 一个 夜莺

南方歌声宛如夜莺。

[tuː; tə] [θɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] [driːm] :
To **thaw** **her** **glittering** **dream** **:**
到 解冻 她 闪闪发光 梦 :

融化她闪耀的梦想：

[nəʊ] [vaɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [geɪv] ,
No **vine** **of** **Love** **her** **bosom** **gave** **,**
不 藤 的 爱 她 怀 给予 ,

她胸中没有一丝爱的芬芳，

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [nəʊ] [waɪn] [ɒv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət] [greɪv]
She **drank** **no** **wine** **of** **Love** **,** **but** **grave**
她 喝 不 葡萄酒 的 爱 , 但 严重

她没有饮下爱情之酒，而是饮下了沉痛之酒。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lʌvz] [θiːm] .
She **held** **them** **to** **Love's** **theme** **.**
她 握住 他们 到 爱的 主题 .

她让他们围绕着“爱”这个主题展开。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [saʊθ] [gruː] [ɔːl] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl]
The **South** **grew** **all** **a** **nightingale**
这 南 生长 全部 一个 夜莺

南方到处都长成了夜莺。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [muːn] [ˌʌn'muːvd] :
Beneath **a** **moon** **unmoved** **:**
下面 一个 月亮 不动 :

在一轮静止的月光下：

[laɪk] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][ɒn] ;
Like the banner of war she led them on ;
喜欢 这 横幅 的 战争 她 引领 他们 在 ;

她像战旗一样带领他们前进;

[ʃiː; ʃi][left][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] , [laɪk][ðə; ði] [lait] [ðæt][hæz; həz] [gɒn]
She left them to lie , like the light that has gone
她 左边 他们 到 说谎 , 喜欢 这 光 那 有 已消失

她任由它们躺在那里，就像逝去的光芒。

[frɒm; frəm][waɪn] - [kʌps][ˌoʊvər'pruːvd] . [-]
From wine - cups overproved . [44]
从 葡萄酒 - 杯子 过度证明 . [-]

从酒杯中过度证明。[44]

[viː] .
V .
V .

五、

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɜːvɪd] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
When the South was a fervid nightingale ,
什么时候 这 南 曾是 一个 狂热 夜莺 ,

当南方还是一只热情似火的夜莺时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [muːn] ,
And she a chilling moon ,
和 她 一个 令人不寒而栗 月亮 ,

她就像一轮令人不寒而栗的月亮，

- [twɒz] ['pɪti][tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [swɔːd] ,
' Twas pity to see on the garden swards ,
- 那是 遗憾 到 看 在 这 花园 剑 ,

看到它们躺在花园草坪上，真是可惜。

[ə'genst] ['lʌvz] [lɔːz] , [ðəʊz] ['raɪv(ə)l] [lɔːdz]
Against Love's laws , those rival lords
反对 爱的 法律 , 那些 竞争对手 领主们

违背爱情法则，那些敌对的领主们

[æz; əz] ['wɪləʊ] - [wɒndz][laɪ] [struːn] .
As willow - wands lie strewn .
作为 柳 - 魔杖 说谎 散落的 .

柳枝散落各处。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl]
The South had throat of a nightingale
这 南 有 喉 的 一个 夜莺

南方有夜莺般的喉咙

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] :
For her , the young princess :
为了 她 , 这 年轻的 公主 :

对她而言，这位年轻的公主:

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ][vaɪn][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][rɪə(r)] ,
She gave no vine of Love to rear ,
她 给予 不 藤 的 爱 到 后部 ,

她没有给爱情藤蔓栽培，

['lʌvz] [waɪn] [dræŋk] [nɒt] , [jet] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)]
Love's wine drank not , yet bent her ear
爱的 葡萄酒 喝 不是 , 然而 弯曲 她 耳朵

她未曾饮下爱情之酒，却侧耳倾听

[tu:; tə] [θi:mz] [ɒv; əv] [lʌv] [nəʊ] [les] . [-]
To themes of Love no less . [45]
到 主题 的 爱 不 较少的 . [-]

主题也正是爱情。[45]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [ðeɪ] [saɪd] [hɑ:t] - [sɪk] ,
The lords of the Court they sighed heart - sick ,
这 领主们 的 这 法庭 他们 叹了口气 心 - 生病的 ,

朝廷诸侯们悲叹不已，心痛万分。

[hɑ:t] - [fri:] [lɔ:d] - [lɑ:ft] :
Heart - free Lord Dusiote laughed :
心 - 自由的 主 - 笑了 :

心无旁骛的杜西奥特勋爵笑了:

[ai] [praɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [flɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] [daɪs] ,
I prize her no more than a fling o ' the dice ,
我 奖 她 不 更多的 比 一个 一扔 o - 这 骰子 ,

我对她的重视程度，不过是掷骰子的结果而已。

[bʌt; bət] , [ɔ:(r)] [ʃeɪm] [tu:; tə] [maɪ] ['mænhʊd] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [aɪs] ,
But , or shame to my manhood , a lady of ice ,
但 , 或者 耻辱 到 我的 男子气概 , 一个 女士 的 冰 ,

但是，恕我直言，我这个男人真是丢脸，我竟然遇到了一位冰山美人。

[wi:; wi] ['mɑ:stə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [krɑ:ft] !
We master her by craft !
我们 掌握 她 经过 工艺 !

我们用技巧征服了她!

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[hɑ:t] - [sɪk] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəns] [jɔ:n] ,
Heart - sick the lords of joyance yawned ,
心 - 生病的 这 领主们 的 欢乐 打哈欠 ,

欢愉之主们心怀忧伤，打了个哈欠。

[lɔ:d] - [lɑ:ft] [hɑ:t] - [fri:] :
Lord Dusiote laughed heart - free :
主 - 笑了 心 - 自由的 :

杜西奥特勋爵开怀大笑:

[ai] [kaʊnt] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kræk] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] ,
I count her as much as a crack o ' my thumb ,
我 数数 她 作为 很多 作为 一个 裂缝 o - 我的 拇指 ,

我觉得她就像我拇指上的一小块骨头一样微不足道。

[bʌt; bət] , [ɔː(r)] [ʃeɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['mænhʊd] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm]

But	,	or	shame	of	my	manhood	,	to	me	she	shall	come
但	,	或者	耻辱	的	我的	男子气概	,	到	我	她	将	来

但是，为了我男子气概的耻辱，她终将来到我身边。

[laɪk] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] [triː] ! [-]

Like	the	bird	to	roost	in	the	tree	!	[	46	]
喜欢	这	鸟	到	栖息地	在	这	树	!	[	-	]

就像鸟儿栖息在树上一样！[46]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['pæləs] - [gɑːd]

At	dead	of	night	when	the	palace	-	guard
在	死的	的	夜晚	什么时候	这	宫殿	-	警卫

夜深人静之时，宫廷卫兵

[hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['meʒəd] [raʊndz] ,

Had	passed	the	measured	rounds	,
有	通过了	这	测量	回合	,

已经通过了既定的轮次，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [fiːl]

The	young	princess	awoke	to	feel
这	年轻的	公主	醒来	到	感觉

年轻的公主醒来时感到

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] [stiːl]

A	shudder	of	blood	at	the	crackle	of	steel
一个	不寒而栗	的	血	在	这	裂纹	的	钢

钢铁爆裂声中，一股血腥味涌出。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [baʊndz] .

Within	the	garden	-	bounds	.
之内	这	花园	-	界限	.

在花园范围内。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [niːd] ,

It	ceased	,	and	she	thought	of	whom	was	need	,
它	停止	,	和	她	想法	的	谁	曾是	需要	,

它停止了，她开始思考谁需要她。

[ðə; ði]['fraɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [liːtʃ] ;

The	friar	or	the	leech	;
这	修士	或者	这	水蛭	;

修士还是水蛭?

[wen] [ləʊ] , [stʊd] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəˌwʊmən] ['breθləs] [baɪ] :

When	lo	,	stood	her	tirewoman	breathless	by	:
什么时候	洛	,	站立	她	轮胎女工	喘不过气	经过	:

这时，她那疲惫不堪的妇人气喘吁吁地站在一旁：

[lɔːd] - , ['mædəm] , [tuː; tə] [deθ] [ɪz] [naɪ] ,

Lord	Dusiote	,	madam	,	to	death	is	nigh	,
主	-	,	女士	,	到	死亡	是	夜	,

杜西奥特大人，夫人，死期将至。

[ɒv; əv][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spiːtʃ] .

Of	you	he	would	have	speech	.
的	你	他	会	有	演讲	.

他会对你发表讲话。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[hiː; hi] [preɪz] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)lnəs] ,

He	prays	you	of	your	gentleness	,
他	祈祷	你	的	你的	温柔	,

他祈求你的温柔，

[tuː; tə] [laɪt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːk] [end] .

To	light	him	to	his	dark	end	.
到	光	他	到	他的	黑暗的	结尾	.

照亮他走向黑暗的终点。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rəʊz] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [went] ,

The	princess	rose	,	and	forth	she	went	,
这	公主	玫瑰	,	和	前进	她	去	,

公主起身，向前走去。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ɪn'tent] ,

For	charity	was	her	intent	,
为了	慈善机构	曾是	她	意图	,

她的初衷是行善。

[dɪ'vaʊtli] [tuː; tə] [bɪ'frend] . [-]

Devoutly	to	befriend	.	[	47	]
虔诚地	到	交朋友	.	[	-	]

虔诚地结交朋友。[47]

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[lɔːd] - [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['skwaɪərz][ɑːm] ,

Lord	Dusiote	hung	on	his	good	squire's	arm	,
主	-	悬挂	在	他的	好的	乡绅的	手臂	,

杜西奥特勋爵挽着他忠诚侍从的胳膊，

[ðə; ði] [priːst] [bɪ'saɪd] [hɪm] [nelt] :

The	priest	beside	him	knelt	:
这	牧师	旁	他	跪下	:

他身旁的牧师跪了下来：

[ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [prest]

A	weeping	handkerchief	was	pressed
一个	哭泣	手帕	曾是	按下

一块沾满泪水的手帕被熨烫着

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [red] [flʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,

To	stay	the	red	flood	at	his	breast	,
到	停留	这	红色的	洪水	在	他的	胸部	,

为了阻止胸口那汹涌的红色洪流，

[ænd; ənd][bɪd][kəʊld]['leɪdɪz] [melt] .

And	bid	cold	ladies	melt	.
和	出价	寒冷的	女士们	熔化	.

愿冷漠的女士们融化。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[əʊ]['leɪdi] , [ðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][aɪs][tu:; tə][men] ,
O lady , though you are ice to men ,
哦 女士 , 尽管 你 是 冰 到 男人 ,

哦，女士，虽然你对男人来说如同冰雪，

[ɔ:l][pjʊə(r)][tu:; tə]['hev(ə)n][æz; əz] [lait]
All pure to heaven as light
全部 纯的 到 天堂 作为 光

一切纯洁无瑕，如同光一般升入天堂。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dju:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
Within the dew within the flower ,
之内 这 露 之内 这 花 ,

花朵中的露珠，

[ɒv; əv][ju:; jʊ] - [tɪz] ['wɪspəd] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz]['paʊə(r)]
Of you ' tis whispered that love has power
的 你 - 的 低声说道 那 爱 有 力量

人们低语着，关于你，爱拥有力量。

[wen] ['si:krət][ɪz][ðə; ði] [naɪt] .
When secret is the night .
什么时候 秘密 是 这 夜晚 .

当秘密降临黑夜。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ai][hæv; həv] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['sla:ndərə] , [pi:s] [tu:; tə][ðeə(r)] [səʊlz] !
I have silenced the slanderers , peace to their souls !
我 有 沉默 这 诽谤者 , 和平 到 他们的 灵魂 !

我已经让诽谤者闭嘴了，愿他们的灵魂安息！

[seɪv] [wʌn][wɒz; wəz] [tu:] ['kʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
Save one was too cunning for me .
节省 一 曾是 也 狡猾 为了 我 .

只有一个人太狡猾了，我没能抓住。

[ai][daɪ] , [hu:z] [lʌv] [ɪz] [leɪt] [ə'vaʊd] ,
I die , whose love is late avowed ,
我 死 , 谁 爱 是 晚的 公开承认 ,

我死去，我的爱迟迟未曾表露。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [hu:] [bəʊsts] [ðə; ði]['lɪli][hæz; həz] [baʊd]
He lives , who boasts the lily has bowed
他 生活 , WHO 吹嘘 这 百合 有 鞠躬

他活着，他夸耀百合花已经屈服。

[tu:; tə][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bendɪd] [ni:] . [-]
To the oath of a bended knee . [48]
到 这 誓言 的 一个 弯曲 膝盖 . [-]

向跪拜宣誓。[48]

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[lɔːd] - [druː] [breθ] [wɪð] [peɪn] ,
Lord Dusiote drew breath with pain ,
主 - 画 气息 和 疼痛 ,

杜西奥特勋爵痛苦地喘息着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [peɪn] [druː] [breθ] :
And she with pain drew breath :
和 她 和 疼痛 画 气息 :

她痛苦地喘息着：

[ɒn] [hɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [laɪk] [ə'bʌv] ;
On him she looked , on his like above ;
在 他 她 看起来 , 在 他的 喜欢 多于 ;

她凝视着他，仿佛看到了他身上的神韵；

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] ,
She flew in the folds of a marvel of love ,
她 飞翔 在 这 折叠 的 一个 奇迹 的 爱 ,

她飞翔在爱的奇迹的褶皱中，

[rɪ'viːld] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] [deθ] .
Revealed to pass to death .
揭晓 到 经过 到 死亡 .

揭示了走向死亡的结局。

[eks] .
X .
X .

X.

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] , [əʊ] [greɪt] - [hɑːtɪd] [lɔːd] ,
You are dying , O great - hearted lord ,
你 是 垂死 , 哦 伟大的 - 心地 主 ,

仁慈的主啊，您即将离世。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] ;
You are dying for me , she cried ;
你 是 垂死 为了 我 , 她 哭 ;

“你为我而死，”她哭喊道；

[əʊ] [teɪk] [maɪ][hænd] , [əʊ] [teɪk] [maɪ] [kɪs] ,
O take my hand , O take my kiss ,
哦 拿 我的 手 , 哦 拿 我的 吻 ,

牵起我的手，接受我的吻。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] ,
And take of your right for love like this ,
和 拿 的 你的 正确的 为了 爱 喜欢 这 ,

就这样，行使你追求爱的权利吧。

[ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [plait] [ˌem 'iː][braɪd] .
The vow that plights me bride .
这 发誓 那 困境 我 新娘 .

新娘的誓言。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] [priːst] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
She bade the priest recite his words
她 巴德 这 牧师 背诵 他的 字

她命令牧师念诵他的话语

[waɪl] [hænd][ɪn][hænd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
While hand in hand were they ,
尽管 手 在 手 是 他们 ,

他们手牵着手的时候，

[lɔːd] - [səʊl][tuː; tə][wɒft][tuː; tə] [blɪs] ;
Lord Dusiote's soul to waft to bliss ;
主 - 灵魂 到 飘动 到 极乐 ;

杜西奥特勋爵的灵魂将飘向极乐；

[hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] ,
He had her hand , her vow , her kiss ,
他 有 她 手 , 她 发誓 , 她 吻 ,

他拥有她的手、她的誓言、她的吻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'weɪ] . [-]
And his body was borne away . [49]
和 他的 身体 曾是 出生 离开 . [-]

他的遗体被抬走了。[49]

[θriː]
III
三、

三

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[lɔːd] - [spræŋ] [frɒm; frəm] [priːst] [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] ;
Lord Dusiote sprang from priest and squire ;
主 - 弹簧 从 牧师 和 乡绅 ;

杜西奥特勋爵出身于牧师和侍从的家庭；

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['laɪtɪd] [ruːm] :
He gazed at her lighted room :
他 凝视 在 她 照明 房间 :

他凝视着她灯火通明的房间：

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [slæk] ;
The laughter in his heart grew slack ;
这 笑声 在 他的 心 生长 松弛 ;

他心中的笑声渐渐消失了；

[hiː; hi] [njuː] [nɒt][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [pʊʃt] [hɪm] [bæk]
He knew not the force that pushed him back
他 知道 不是 这 力量 那 推动 他 后退

他并不知道是什么力量将他推了回去。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːn] [ɪn] [bluːm] .
From her and the morn in bloom .
从 她 和 这 早晨 在 盛开 .

来自她和盛开的清晨。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnd] [mænz][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [strɒŋ] [flʌd] - [taɪd] ,
Like a drowned man's length on the strong flood - tide ,
喜欢 一个 溺水 男人的 长度 在 这 强的 洪水 - 潮 ,

就像溺水者在汹涌的潮水中漂流的身长一样，

[laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Like	the	shade	of	a	bird	in	the	sun	,
喜欢	这	阴影	的	一个	鸟	在	这	太阳	,

就像阳光下鸟儿的阴凉处一样，

[hiː; hi][fled][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [mait] [kleɪm]

He	fled	from	his	lady	whom	he	might	claim
他	逃亡	从	他的	女士	谁	他	可能	宣称

他逃离了他可能想要占有的那位女士。

[æz; əz] [gəʊst] , [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [fleɪm]

As	ghost	,	and	who	made	the	daybeams	flame
作为	鬼	,	和	WHO	制成	这	日光	火焰

如同幽灵，是谁点燃了白昼的光芒

[tuː; tə][skeə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] . [-]

To	scare	what	he	had	done	.	[	50	]
到	吓	什么	他	有	完毕	.	[	-	]

为了吓唬他所做的事情。[50]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [griːf] [æt; ət] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [geɪ] ,

There	was	grief	at	Court	for	one	so	gay	,
那里	曾是	悲伤	在	法庭	为了	一	所以	同性恋	,

宫廷里对这位同性恋者感到悲痛。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːd] [les] [kiːn]

Though	he	was	a	lord	less	keen
尽管	他	曾是	一个	主	较少的	敏锐的

虽然他是一位不太热衷的领主。

[fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði][vaɪn][ðæn; ðən][æt; ət] ['vɪntɪdʒ] - [pres] ;

For	training	the	vine	than	at	vintage	-	press	;
为了	训练	这	藤	比	在	优质的	-	按	;

比在葡萄压榨机上训练葡萄藤更合适;

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses]

But	in	her	soul	the	young	princess
但	在	她	灵魂	这	年轻的	公主

但在她内心深处，这位年轻的公主

[bɪ'liːvd] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] .

Believed	that	love	had	been	.
相信	那	爱	有	到过	.

相信爱情已经存在。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[lɔːd] - [fled][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][lænd] ,

Lord	Dusiote	fled	the	Court	and	land	,
主	-	逃亡	这	法庭	和	土地	,

杜西奥特勋爵逃离了宫廷和土地，

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['wəʊfl] ['siːz] ,

He	crossed	the	woeful	seas	,
他	交叉	这	悲惨的	海域	,

他渡过了波涛汹涌的大洋，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] ['duːɪŋ] [siːmd] ['klɪərə(r)][tuː; tə] [bɜːn] ,

Till	his	traitorous	doing	seemed	clearer	to	burn	,
直到	他的	叛徒	正在做	似乎	更清晰	到	烧伤	,

直到他叛国的行径昭然若揭，令人不寒而栗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'lʌvɪd] [druː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

And	the	lady	beloved	drew	his	heart	for	return	,
和	这	女士	心爱	画	他的	心	为了	返回	,

而他心爱的女子也俘获了他的心。

[laɪk] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [briːz] .

Like	the	banner	of	war	in	the	breeze	.
喜欢	这	横幅	的	战争	在	这	微风	.

如同微风中飘扬的战旗。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi][spaɪd][ðə; ði] [kɔːt] ,

He	neared	the	palace	,	he	spied	the	Court	,
他	接近	这	宫殿	,	他	间谍	这	法庭	,

他靠近宫殿，窥见了朝廷，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][hiː; hi] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld]

And	music	he	heard	,	and	they	told
和	音乐	他	听到	,	和	他们	讲述

他听到了音乐，他们告诉他

[ɒv; əv] ['fɒrən] [lɔːdz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ]

Of	foreign	lords	arrived	to	bring
的	外国的	领主们	到达的	到	带来

外国领主前来带来

[ðə; ði] ['nʌpʃl] [gɪfts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [kɪŋ]

The	nuptial	gifts	of	a	bridegroom	king
这	婚礼	礼物	的	一个	新郎	国王

新郎国王的结婚礼物

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [greɪv] [ænd; ənd][kəʊld] . [-]

To	the	princess	grave	and	cold	.	[	51	]
到	这	公主	严重	和	寒冷的	.	[	-	]

到公主的坟墓，冰冷。[51]

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [klaʊd] [ɒn] [weɪv] ,

The	masque	and	the	dance	were	cloud	on	wave	,
这	面具	和	这	舞蹈	是	云	在	海浪	,

假面舞会和舞蹈如同波浪上的云朵，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns]

And	down	the	masque	and	the	dance
和	向下	这	面具	和	这	舞蹈

然后是假面舞会和舞蹈。

[lɔːd] - [stept] [frɒm; frəm] [deɪm] [tuː; tə] [deɪm] ,

Lord	Dusiote	stepped	from	dame	to	dame	,
主	-	步	从	贵妇人	到	贵妇人	,

杜西奥特勋爵挨个拜访了不同的女士，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [hiː; hi] [keɪm] ,

And	to	the	young	princess	he	came	,
和	到	这	年轻的	公主	他	来了	,

他来到了年轻的公主面前，

[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [glɑːns] .

With	a	bow	and	a	burning	glance	.
和	一个	弓	和	一个	燃烧	瞥一眼	.

鞠躬致意，目光灼灼。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['leɪdi] ?

Do	you	take	a	new	husband	to	-	morrow	,	lady	?
做	你	拿	一个	新的	丈夫	到	-	明天	,	女士	?

女士，您明天要嫁给新郎吗?

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [æz; əz][æt; ət] [prɪk] [ɒv; əv] [stiːl] .

She	shrank	as	at	prick	of	steel	.
她	缩小	作为	在	刺	的	钢	.

她像被钢针扎了一下一样缩了回去。

[mʌst; məst][ðə; ði][fɜːst] [jiːld] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , [hiː; hi] [saɪd] .

Must	the	first	yield	place	to	the	second	,	he	sighed	.
必须	这	第一的	屈服	地方	到	这	第二	,	他	叹了口气	.

“难道第一名必须让位给第二名吗？”他叹了口气。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [ɪz][waɪd]

Her	eyes	were	like	the	grave	that	is	wide
她	眼睛	是	喜欢	这	严重	那	是	宽的

她的眼睛像一座敞开的坟墓。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːps] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] .

For	the	corpse	from	head	to	heel	.
为了	这	尸体	从	头	到	脚跟	.

从头到脚，整具尸体。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[maɪ]['leɪdi] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][hænd]

My	lady	,	my	love	,	that	little	hand
我的	女士	,	我的	爱	,	那	小的	手

我的女士，我的爱人，那只小手

[hæz; həz][maɪn] [rɪŋd] [fɑːst][ɪn] [plaɪt] :

Has	mine	ringed	fast	in	plight	:
有	矿	环状	快速地	在	困境	:

我的铃声在困境中迅速响起:

[ai][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][lɪps][ə; eɪ] ['lɔːfl] [θɜːst] ,

I	bear	for	your	lips	a	lawful	thirst	,
我	熊	为了	你的	嘴唇	一个	合法的	口渴	,

我渴望你的双唇，这是理所当然的。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒʌstli][ðə; ði]['sekənd][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][fɜːst] ,

And	as	justly	the	second	should	follow	the	first	,
和	作为	公正地	这	第二	应该	跟随	这	第一的	,

第二个理应紧随第一个之后，

[ai] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] [ðɪs] [naɪt] . [-]
I come to your door this night . [52]
我 来 到 你的 门 这 夜晚 . [-]

今晚我来到你家门口。[52]

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪf] [ə; eɪ] [gəʊst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ] [gəʊst] [wɪl] [gəʊ] :
If a ghost should come a ghost will go :
如果 一个 鬼 应该 来 一个 鬼 将要 去 :

如果鬼魂来了，鬼魂就会走:

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['leɪdi] [sed] ,
No more the lady said ,
不 更多的 这 女士 说 ,

“不再这样了，”那位女士说道。

[seɪv] [ðæt] ['evə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪn] [rɒθ] [bɪ'gæn]
Save that ever when he in wrath began
节省 那 曾经 什么时候 他 在 愤怒 开始

除了每当他怒火中烧的时候

[tuː; tə][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,
To swear by the faith of a living man ,
到 发誓 经过 这 信仰 的 一个 活的 男人 ,

以活人的信仰起誓，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] . [-]
She answered him , You are dead . [53]
她 回答 他 , 你 是 死的 . [-]

她回答他说：“你已经死了。”[53]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [sɒft] [naɪt] - [wɪnd] [went] ['leɪdn] [tuː; tə] [deθ]
The soft night - wind went laden to death
这 柔软的 夜晚 - 风 去 满载 到 死亡

轻柔的夜风载着死亡而去

[wɪð] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ɪn]['flaʊə(r)] ;
With smell of the orange in flower ;
和 闻 的 这 橙子 在 花 ;

带着橘花的香气;

[ðə; ði] [laɪt] [liːvz] ['prætl] [tuː; tə] ['neɪbə(r)] [ɪəz] ;
The light leaves prattled to neighbour ears ;
这 光 树叶 喋喋不休 到 邻居 耳朵 ;

树叶沙沙作响，传到邻居的耳中;

[ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [sæŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tɪəz] ;
The bird of the passion sang over his tears ;
这 鸟 的 这 热情 唱 超过 他的 眼泪 ;

激情之鸟在他的泪水中歌唱;

[ðə; ði] [naɪt] [nemd] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] .

The	night	named	hour	by	hour	.
这	夜晚	命名	小时	经过	小时	.

夜晚逐小时命名。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[sæŋ] [laʊd] , [sæŋ] [ləʊ] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [bɜːd]

Sang	loud	,	sang	low	the	rapturous	bird
桑	大声	,	唱	低的	这	欣喜若狂	鸟

那只欣喜若狂的鸟儿，时而高声歌唱，时而低声吟唱。

[tɪl] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [naɪ] ,

Till	the	yellow	hour	was	nigh	,
直到	这	黄色的	小时	曾是	夜	,

直到黄昏将至，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːkə] [klaʊd] :

Behind	the	folds	of	a	darker	cloud	:
在后面	这	折叠	的	一个	较暗	云	:

在一片乌云的褶皱背后:

[hiː; hi] ['tʃʌkl] , [hiː; hi] [sɔb] , [ə'ləʊ] , [ə'laʊd] ;

He	chuckled	,	he	sobbed	,	alow	,	aloud	;
他	轻笑	,	他	啜泣	,	允许	,	大声	;

他轻笑，他低声啜泣;

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] . [-]

The	voice	between	earth	and	sky	.	[	54	]
这	嗓音	之间	地球	和	天空	.	[	-	]

天地之间的声音。[54]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[əʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ;

O	will	you	,	will	you	,	women	are	weak	;
哦	将要	你	,	将要	你	,	女性	是	虚弱的	;

哦，你愿意吗？你愿意吗？女人是软弱的。

[ðə; ði] ['praʊdɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['jiːldɪŋ] [meɪts]

The	proudest	are	yielding	mates
这	最引以为豪	是	屈服	伙伴们

最骄傲的那些人正在屈服于同伴

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] :

For	a	forward	foot	and	a	tongue	of	fire	:
为了	一个	向前	脚	和	一个	舌头	的	火	:

向前迈出一步，然后像火一样喷火:

[səʊ] [θɔːt] [lɔːd] - ['trʌsti] ['skwaɪə(r)] ,

So	thought	Lord	Dusiote's	trusty	squire	,
所以	想法	主	-	可靠	乡绅	,

杜西奥特领主忠实的侍从如此想着。

[æt; ət] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] - ['geɪts] .

At	watch	by	the	palace	-	gates	.
在	手表	经过	这	宫殿	-	大门	.

在宫门外站岗。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][waɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

The	song	of	the	bird	was	wine	in	his	blood	,
这	歌曲	的	这	鸟	曾是	葡萄酒	在	他的	血	,

鸟儿的歌声如同他血液中的美酒。

[ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [ˈəʊdərəs] [bluːm] :

And	woman	the	odorous	bloom	:
和	女士	这	有气味的	盛开	:

而女人，那芬芳的花朵：

[hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [greɪt] [ədˈventʃə(r)] [stɜːd]

His	master's	great	adventure	stirred
他的	硕士学位	伟大的	冒险	搅拌

他主人的伟大冒险经历令他激动不已。

[wɪˈðɪn] [hɪm][tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd][bɜːd] ,

Within	him	to	mingle	the	bloom	and	bird	,
之内	他	到	交融	这	盛开	和	鸟	,

在他的体内，花朵与鸟儿交融，

[ænd; ənd] [mɔːn] [eə(r)][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈluːm] .

And	morn	ere	its	coming	illume	.
和	早晨	埃雷	它是	未来	照明	.

黎明到来之前。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[bɪˈsaɪd] [hɪm] [ˈstreɪndʒli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk]

Beside	him	strangely	a	piece	of	the	dark
旁	他	奇怪的	一个	片	的	这	黑暗的

奇怪的是，他身旁有一块黑暗的碎片。

[hæd; həd] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndətəun]

Had	moved	,	and	the	undertones
有	已搬	,	和	这	弦外之音

已经搬走了，以及其中的弦外之音

[ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [preə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkævənəs] [weɪv] ,

Of	a	priest	in	prayer	,	like	a	cavernous	wave	,
的	一个	牧师	在	祷告	,	喜欢	一个	洞穴状的	海浪	,

像一位祈祷的牧师，如同深邃的海浪，

[hiː; hi] [hɜːd] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ][səʊl][tuː; tə] [seɪv]

He	heard	,	as	were	there	a	soul	to	save
他	听到	,	作为	是	那里	一个	灵魂	到	节省

他听到了，仿佛真的有灵魂需要拯救。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɜːdʒənsi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [grəʊnz] . [-]

For	urgency	now	in	the	groans	.	[	55	]
为了	紧迫性	现在	在	这	呻吟	.	[	-	]

现在呻吟声中充满了紧迫感。[55]

[ˈsɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[nəʊ] [priːst] [wɒz; wəz]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ðɪs] [naɪt] :

No	priest	was	hired	for	the	play	this	night	:
不	牧师	曾是	雇用	为了	这	玩	这	夜晚	:

当晚演出没有聘请牧师:

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [tɒst] [hed] [laɪk][ə; eɪ][dɪə(r)]

And	the	squire	tossed	head	like	a	deer
和	这	乡绅	抛掷	头	喜欢	一个	鹿

侍从像鹿一样甩了甩头。

[æt; ət] [snɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪntɪd] [wɪnd] ; [hiː; hi] [geɪzd]

At	sniff	of	the	tainted	wind	;	he	gazed
在	嗅	的	这	受污染的	风	;	他	凝视

他嗅到一丝污浊的风，凝视着

[weə(r)] ['kresɪt] - [læmps][ɪn][ə; eɪ][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ,

Where	cresset	-	lamps	in	a	door	were	raised	,
在哪里	熔	-	灯	在	一个	门	是	提高	,

门上的油灯被升起的地方，

[bɪ'laɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [bɪə(r)] .

Belike	on	a	passing	bier	.
大概	在	一个	通过	柩	.

就像躺在路过的灵柩上。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ɔːl] [kləuk] [ænd; ənd] [mɑːskt] , [wɪð] ['neɪkɪd] [bleɪdz] ,

All	cloaked	and	masked	,	with	naked	blades	,
全部	隐蔽的	和	戴面具	,	和	裸	刀片	,

他们都披着斗篷，戴着面具，手持裸露的刀刃。

[ðæt] [flæʃt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [dʌn] ,

That	flashed	of	a	judgement	done	,
那	闪光灯	的	一个	判断	完毕	,

那一瞬间的判断就此完成。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] - [dɔː(r)] ,

The	lords	of	the	Court	,	from	the	palace	-	door	,
这	领主们	的	这	法庭	,	从	这	宫殿	-	门	,

宫廷诸侯，从宫殿门口，

[keɪm] ['ɪʃuːɪŋ] ['saɪləntli] , ['beərəz] [fɔː(r)] ,

Came	issuing	silently	,	bearers	four	,
来	发行	默默	,	持有者	四	,

悄无声息地出现，四名持票人，

[ænd; ənd] [flæt] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [wʌn] .

And	flat	on	their	shoulders	one	.
和	平坦的	在	他们的	肩膀	一	.

一个平放在他们的肩膀上。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə]['skwaɪə(r)][ænd; ənd] [priːst] ,

They	marched	the	body	to	squire	and	priest	,
他们	行军	这	身体	到	乡绅	和	牧师	,

他们将尸体押送到侍从和牧师那里。

[ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː][sæd][tuː; tə] [ɜːθ] :
They lowered it sad to earth :
他们 降低 它 伤心 到 地球 :

他们悲伤地将它降到地面:

[ðə; ði] [priːst] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['beriəl] [dəʊl] ,
The priest they gave the burial dole ,
这 牧师 他们 给予 这 葬礼 救济金 ,

他们给了牧师丧葬费,

[beɪd] ['resə)l] ['aʊəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
Bade wrestle hourly for his soul ,
巴德 搏斗 每小时 为了 他的 灵魂 ,

巴德每小时都在为自己的灵魂而挣扎,

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [wɜːθ] . [-]
Who was a lord of worth . [56]
WHO 曾是 一个 主 的 值得 . [-]

他是一位有德高望重的领主。[56]

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[wʌn] [sed] , [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] !
One said , farewell to a gallant knight !
一 说 , 告别 到 一个 英勇 骑士 !

有人说:〝向英勇的骑士告别!〞

[ænd; ənd][wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['restləs] [gəʊst] !
And one , but a restless ghost !
和 一 , 但 一个 不安 鬼 !

还有一个,但却是一个不安的幽灵!

- [tɪz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
' Tis a year and a day since in this place
- 的 一个 年 和 一个 天 自从 在 这 地方

自此到此地已过去一年零一天

[hiː; hi] [daɪd] , [sped] [haɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [greɪs]
He died , sped high by a lady of grace
他 死亡 , 加速 高的 经过 一个 女士 的 优雅

他去世了,被一位优雅的女士高高举起。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [həʊst] .
To join the blissful host .
到 加入 这 幸福的 主持人 .

加入幸福的主人行列。

[eks] .
X .
X .

X.

[nɒt] ['veɪnli] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] ,
Not vainly on us she charged her cause ,
不是 徒劳地 在 我们 她 带电 她 原因 ,

她将自己的诉求归咎于我们,并非徒劳。

[ðə; ði] ['leɪdi] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'vɪə(r)]
The lady whom we revere
这 女士 谁 我们 尊敬

我们所敬仰的那位女士

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ʌn'truː]
For faith in the mask of a love untrue
为了 信仰 在 这 面具 的 一个 爱 不属实

为了在虚假爱情的面具下保持信仰

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][djuː] ,
To the Love we honour , the Love her due ,
到 这 爱 我们 荣誉 , 这 爱 她 到期的 ,

致我们所敬爱的爱，致她应得的爱，

[ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi][hæv; həv] [vau] [tuː; tə][rɪə(r)] .
The Love we have vowed to rear .
这 爱 我们 有 发誓 到 后部 .

我们誓言要培育的爱。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [tuːθ] , [l'ɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] ,
A trap for the sweet tooth , lures for the light ,
一个 陷阱 为了 这 甜的 齿 , 诱饵 为了 这 光 ,

诱捕嗜甜者的陷阱，吸引光芒的诱饵

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [dɪ'faɪənt][ə; eɪ][maɪn] :
For the fortress defiant a mine :
为了 这 堡垒 桀骜不驯 一个 矿 :

对于这座顽强抵抗的堡垒来说，这是一座地雷:

[raɪt] [wel] !
Right well !
正确的 出色地 !

好的!

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ˌprɪn'ses] ,
But not in the South , princess ,
但 不是 在 这 南 , 公主 ,

但南方可不是这样，公主殿下。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['leɪdi] [sneəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊbəlnɪs]
Shall the lady snared of her nobleness
将 这 女士 被困 的 她 高贵

这位女士是否会因她的高贵而被诱入陷阱

['evə(r)] [ʃeɪmd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kæptɪv] [paɪn] . [-]
Ever shamed or a captive pine . [57]
曾经 羞愧 或者 一个 俘虏 松树 . [-]

曾蒙羞或被囚禁的松树。[57]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl]
When the South had voice of a nightingale
什么时候 这 南 有 嗓音 的 一个 夜莺

当南方拥有夜莺的歌声

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['meɪɪŋ] ['baʊə(r)] ,
Above a Maying bower ,
多于 一个 五月 凉亭 ,

在五月花亭上方，

[ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [lʌv] [wɔ:kt] ['reɪdiənt] [pɪəz] ;
On the heights of Love walked radiant peers ;
在 这 高度 的 爱 步行 辐射状 同龄人 ;

在爱的巅峰，行走着光芒四射的同伴；

[ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [sæŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tɪəz]
The bird of the passion sang over his tears
这 鸟 的 这 热情 唱 超过 他的 眼泪

激情之鸟在他的泪水中歌唱

[tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['flaʊə(r)] . [-]
To the breeze and the orange - flower . [58]
到 这 微风 和 这 橙子 - 花 . [-]

微风和橙花。[58]

[kɪŋ] ['hærəldz] [trɑ:ns]
KING HARALD'S TRANCE
国王 哈拉尔德的 发呆

哈拉尔德国王的恍惚

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[sɒ:d] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['ri:pɪŋ] - [hʊk] [ə'meɪn]
Sword in length a reaping - hook amain
剑 在 长度 一个 收割 - 钩 主

剑的长度相当于一把收割钩

['hɑ:ræld] [ʃɪəd] [hɪz; ɪz] [fi:ld] , [blʌd] [ʌp][tu:; tə] [ʃæŋk] :
Harald sheared his field , blood up to shank :
哈拉尔德 剪切 他的 场地 , 血 向上 到 小腿 :

哈拉尔德割草时，鲜血染红了他的田地，一直流到他的小腿。

- [mɪd][ðə; ði][sweið, swɔð][ɒv; əv][sleɪn] ,
' Mid the swathes of slain ,
- 中 这 大片 的 被杀 ,

在成片的死者之中，

[fɜ:st] [æt; ət] ['mu:nˌraɪz] [dræŋk] .
First at moonrise drank .
第一的 在 月升 喝 .

月出时第一杯。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌðeər'ɒv] ['hʌŋgə(r)] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [mi:ts] [ðə; ði] [naɪf] ,
Thereof hunger , as for meats the knife ,
其中 饥饿 , 作为 为了 肉类 这 刀 ,

饥饿，就像刀子对着肉一样，

['prɪkt] [hɪz; ɪz][rɪbz] , [ɪn][wʌn] [ʃɑ:p] [spɜ:(r)][tu:; tə] [ri:tʃ]
Pricked his ribs , in one sharp spur to reach
刺痛 他的 肋骨 , 在 一 锋利的 刺 到 抵达

他用一根尖锐的刺戳着肋骨，想要够到

[həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
Home and his young wife ,
家 和 他的 年轻的 妻子 ,

家和他的年轻妻子，

[naɪ] [ðə; ði] [siː] - [fɔːd] [biːtʃ] . [-]
Nigh the sea - ford beach . [59]
夜 这 海 - 福特 海滩 . [-]

在海渡海滩附近。[59]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['ɑːftə(r)]['bæt(ə)l] [kiːn] [tuː; tə] [fiːd] [wɒz; wəz][hiː; hi] :
After battle keen to feed was he :
后 战斗 敏锐的 到 喂养 曾是 他 :

战后他非常渴望进食:

['sməʊkɪŋ] [fleʃ] [ðə; ði] ['θreʃə(r)] [wɒʃt] [daʊn] [fɑːst] ,
Smoking flesh the thresher washed down fast ,
吸烟 肉 这 脱粒机 洗过 向下 快速地 ,

脱粒机快速地将冒着烟的肉冲下去，

[laɪk] [æn; ən]['æŋgri] [siː]
Like an angry sea
喜欢 一个 生气的 海

如同愤怒的大海

[ʃɪps] [frɒm; frəm] [kiːl] [tuː; tə][mɑːst] .
Ships from keel to mast .
船舶 从 龙骨 到 桅杆 .

从龙骨到桅杆，整艘船。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[neɪm] [ˌjuː 'es]['glɔːri] , ['sɪŋə(r)] , [neɪm] [ˌjuː 'es][praɪd]
Name us glory , singer , name us pride
姓名 我们 荣耀 , 歌手 , 姓名 我们 自豪

歌者啊，请赐予我们荣耀，请赐予我们骄傲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['mætʃɪŋ] ['hærəldz] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:dz] [ɒv; əv] [streŋθ] ;
Matching Harald's in his deeds of strength ;
匹配 哈拉尔德的 在 他的 契约 的 力量 ;

在力量方面与哈拉尔德不相上下;

[tʃi:fs] , [waɪf] , [sɒ:d] [baɪ][saɪd] ,
Chiefs , wife , sword by side ,
酋长们 , 妻子 , 剑 经过 边 ,

酋长、妻子、佩剑在身旁

['fəʊmən] [stretʃt] [ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] !
Foemen stretched their length !
敌人 拉伸 他们的 长度 !

敌人伸展了他们的身躯!

[vi:] .
V .
V .

五、

[hɑ:f][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] [ðə; ði] [təʊst] [hə'rɑ:] ,
Half a winter night the toasts hurrahed ,
一半 一个 冬天 夜晚 这 祝酒 欢呼 ,

半个冬夜里，人们举杯欢呼。

[kraʊnd] [hɪm] , [kləʊðd] [hɪm] , ['trʌmpit] [hɪm] [haɪ] ,
Crowned him , clothed him , trumpeted him high ,
加冕 他 , 穿着衣服 他 , 吹响号角 他 高的 ,

为他加冕，为他穿上华服，为他高声吹响号角，

[tɪl] [ə'wɪŋk] [hi:; hi] [beɪd]
Till awink he bade
直到 眨眼 他 巴德

直到他眨眼

[waɪf] [tu:; tə]['tʃeɪmbə(r)][flai] .
Wife to chamber fly .
妻子 到 房间 飞 .

妻子飞入卧室。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[twaɪs] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['maʊntɪd] , [twaɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] ,
Twice the sun had mounted , twice had sunk ,
两次 这 太阳 有 安装 , 两次 有 沉没 ,

太阳升起两次，落下两次，

[eə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [tʊk] [saʊnd] ; [hi:; hi] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] ;
Ere his ears took sound ; he lay for dead ;
埃雷 他的 耳朵 采取 声音 ; 他 躺 为了 死的 ;

他还没来得及听见声音，就已奄奄一息地躺着。

['maʊntən] [ɒn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
Mountain **on** **his** **trunk** **,**
山 在 他的 树干 ,

他树干上的山，

['əʊʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] . [-]
Ocean **on** **his** **head** **.** **[** **60** **]**
海洋 在 他的 头 . [-]

头顶着海洋。[60]

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[klæmpt] [tuː; tə] [kaʊtʃ] , [hɪz; ɪz]['faɪəri] ['hɪərɪŋ] [sʌkt]
Clamped **to** **couch** **,** **his** **fiery** **hearing** **sucked**
夹紧 到 长椅 , 他的 火热 听力 真烂

他被紧紧地按在沙发上，他那炽热的听觉被吸了进去。

['wɪspərz] [ðæt] [æt; ət] [hɑːt] [meɪd] ['aɪən] - [klæŋ] :
Whispers **that** **at** **heart** **made** **iron** **-** **clang** **:**
低语 那 在 心 制成 铁 - 铿 :

低语声中传来铁器般的铿锵声：

[hɪə(r)] [fuːl] - ['wɪmɪn] [klʌk] ,
Here **fool** **-** **women** **clucked** **,**
这里 傻子 - 女性 咯咯叫 ,

这里，愚蠢的女人们咯咯地叫着，

[ðeə(r)] [men] [held] [hə'ræŋ] .
There **men** **held** **harangue** **.**
那里 男人 握住 长篇大论 .

那里的人们举行了激烈的演说。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['beriəl] [tuː; tə] [fɪt] [ðeə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Burial **to** **fit** **their** **lord** **of** **war** **,**
葬礼 到 合身 他们的 主 的 战争 ,

葬礼要符合他们战争领主的身份，

[ðeɪ] [dɪ'kriːd] [hɪm] : [heild] [ðə; ði] ['kɪŋlɪŋ] : [hɑː] !
They **decreed** **him** **:** **hailed** **the** **kingling** **:** **ha** **!**
他们 颁布 他 : 赞誉 这 幼王 : 哈 !

他们拥立他为王：欢呼这位小国王：哈！

['heɪtfl] !
Hateful **!**
可恶 !

可恶！

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔː(r)]
but **this** **Thor**
但 这 雷神

但这位雷神

[feɪld] [ə; eɪ] [wiːk] ['læmz] [bɑː] .
Failed **a** **weak** **lamb's** **baa** **.**
失败的 一个 虚弱的 羊羔的 咩咩 .

连一只弱小羔羊的咩叫声都模仿不出来。

[ɪks] .
IX **.**
第九章.

九、

[kɪŋ] [ðeɪ] [heild] [ə; eɪ] ['brɑ:ntʃlɪt] , [ʃeɪpt] [tu:; tə][feə(r)] ,
King **they** **hailed** **a** **branchlet** **,** **shaped** **to** **fare** **,**
国王 他们 赞誉 一个 小分支 , 形状 到 票价 ,

他们称国王为一根细枝，形状像食物，

['weɪtɪd] [səʊ] , [laɪk] ['kweɪkɪŋ] ['ʃɪŋgl] [spju:m] ,
Weighted **so** **,** **like** **quaking** **shingle** **spume** **,**
加权 所以 , 喜欢 震动 卵石 泡沫 ,

如此沉重，就像颤抖的瓦片泡沫，

[wen] [hɪz; ɪz] [blʌdz] [əʊn] [eə(r)]
When **his** **blood's** **own** **heir**
什么时候 他的 血液 自己的 继承人

当他自己的血脉继承人

['raipən] [ɪn][ðə; ði] [wu:m] !
Ripened **in** **the** **womb** **!**
成熟的 在 这 子宫 !

在子宫里就已经成熟了!

[eks] .
X **.**
X .

X.

[stɪl] [hi:; hi] [hɜ:d] , [ænd; ənd] ['dɒglaɪk] , [hɔg] , [ræn]
Still **he** **heard** **,** **and** **doglike** **,** **hoglike** **,** **ran**
仍然 他 听到 , 和 像狗一样 , 像猪一样 , 跑

他仍然听见了，像狗一样，像猪一样跑了起来。

[nəʊz] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [saɪt] [sɔ:] :
Nose **of** **hearing** **till** **his** **blind** **sight** **saw** **:**
鼻子 的 听力 直到 他的 瞎的 视线 锯 :

他凭借敏锐的听觉，直到失明的双眼重新看见:

['wʊmən] [stʊd] [wɪð] [mæn]
Woman **stood** **with** **man**
女士 站立 和 男人

女人和男人站在一起

['maʊðɪŋ] [ləʊ] , [æt; ət] [pɔ:] . [-]
Mouthing **low** **,** **at** **paw** **.** **[** **61** **]**
嘴巴 低的 , 在 爪子 . [-]

嘴巴低垂，靠近爪子。[61]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['wʊmən] , [mæn] , [ðeɪ] [maʊðd] ; [ðeɪ] [speɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Woman **,** **man** **,** **they** **mouthed** **;** **they** **spake** **a** **thing**
女士 , 男人 , 他们 嘴巴 ; 他们 说 一个 事物

女人，男人，他们用口型说着；他们说了些什么。

[ɑ:md] [tu:; tə][splɪt][ə; eɪ] ['maʊntən] , ['sʌndə(r)] ['si:z] :
Armed **to** **split** **a** **mountain** **,** **sunder** **seas** **:**
武装 到 分裂 一个 山 , 桑德 海域 :

武装到牙齿，足以劈开山岳，分开海洋:

[stɪl] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [kɪŋ]
Still the frozen king
仍然 这 冷冻 国王

依然是冰封之王

[leɪ] [ænd; ənd][felt] [hɪm] [friːz] .
Lay and felt him freeze .
莱 和 毛毡 他 冻结 .

躺下后，我感觉到他僵住了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['dɒglaɪk] , [hɔg] , ['hɔːrsˌlaɪk] [naʊ] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] ,
Doglike , hoglike , horselike now he raced ,
像狗一样 , 像猪一样 , 马一样 现在 他 比赛 ,

他像狗一样，像猪一样，像马一样奔跑着。

['raɪdələs] , [ɪn] [gəʊst] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [graʊnd]
Riderless , in ghost across a ground
无骑手 , 在 鬼 穿过 一个 地面

没有骑手，像幽灵一样掠过地面

[flɪnt] [ɒv; əv] [brest] , [blæŋk] - [feɪst] ,
Flint of breast , blank - faced ,
燧石 的 胸部 , 空白的 - 面对 ,

胸膛如燧石般坚硬，面无表情，

[pɑːst][ðə; ði] ['fleʃli] [baʊnd] .
Past the fleshly bound .
过去的 这 肉体的 边界 .

超越肉体的束缚。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[smel] [ɒv; əv] [braɪn] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [fɪld] [wɪð] [maɪt] :
Smell of brine his nostrils filled with might :
闻 的 盐水 他的 鼻孔 已填 和 可能 :

咸腥味猛地灌入他的鼻孔:

['nɒstrəlz] ['kwikən] ['aɪlɪdz] , ['aɪlɪdz] [hænd] :
Nostrils quickened eyelids , eyelids hand :
鼻孔 加速 眼睑 , 眼睑 手 :

鼻孔加快，眼睑、眼睑、手部动作:

[hænd][fɔː(r); fə(r)] [sɒːd] [æt; ət] [raɪt]
Hand for sword at right
手 为了 剑 在 正确的

右手握剑

[grəup] , [ðə; ði] [greɪt] [hɑːft] [spænd] .
Groped , the great haft spanned .
摸索 , 这 伟大的 半柄 跨越 .

摸索着，巨大的柄伸了过去。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['wʌndə(r)] [strʌk] [tu:; tə][aɪs][hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] [aɪz] :

Wonder	struck	to	ice	his	people's	eyes	:
想知道	击	到	冰	他的	人们的	眼睛	:

奇迹让他的子民们双眼冰冷:

[hɪm] [ðeɪ] [sɔ:] , [ðə; ði][prəʊn][ə'pɒn][ðə; ði][bɪə(r)] ,

Him	they	saw	,	the	prone	upon	the	bier	,
他	他们	锯	,	这	易于	之上	这	柩	,

他们看见他俯卧在灵柩上,

[ʃɪə(r)] [frɒm; frəm] ['bækbəʊn] [raɪz] ,

Sheer	from	backbone	rise	,
透明	从	骨干	上升	,

从脊骨向上延伸,

[sɒ:d] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [pɪə(r)] . [-]

Sword	uplifting	peer	.	[	62	]
剑	令人振奋	同伴	.	[	-	]

剑举起同伴。[62]

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

['sɪtɪŋ] [dɪd][hi:; hi] [bri:ð] [ə'genst] [ðə; ði] [bleɪd] ,

Sitting	did	he	breathe	against	the	blade	,
坐着	做过	他	呼吸	反对	这	刀刃	,

他坐着，对着刀刃喘息。

['stændɪŋ] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pru:f] [ɒv; əv][laɪf] :

Standing	kiss	it	for	that	proof	of	life	:
常设	吻	它	为了	那	证明	的	生活	:

站起来亲吻它，以此证明它的生命:

[strəʊd] , [æz; əz] ['netə(r)] [weɪd] ,

Strode	,	as	netters	wade	,
斯特罗德	,	作为	网手	涉水	,

斯特罗德，像捕网者涉水而行,

['streɪtˌweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Straightway	to	his	wife	.
立刻	到	他的	妻子	.

径直走向他的妻子。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [aɪd] : [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz][wʌn] [wɜ:d] ,

Her	he	eyed	:	his	judgement	was	one	word	,
她	他	眼睛	:	他的	判断	曾是	一	单词	,

他瞥了她一眼：他的判断只有一个字,

- !

Foulbed	!
-	!

床铺脏了!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] : [ðə; ði] [bləʊ] [kləʊv] [tu:] .

and	she	fell	:	the	blow	clove	two	.
和	她	跌倒	:	这	吹	丁香	二	.

她倒下了：一击二。

['fɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ,
Fearful for the third ,
可怕 为了 这 第三 ,

第三点，我感到害怕。

[ɔːl][ðeə(r)] [breθ] .
All their breath indrew .
全部 他们的 气息 退出 .

他们全都屏住了呼吸。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['mɔːnɪŋ] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [biːtʃ] ;
Morning danced along the waves to beach ;
早晨 跳舞 沿着 这 波浪 到 海滩 ;

清晨的阳光沿着海浪涌向沙滩;

[dʌm] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [fetʃt] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mait] [hæp] :
Dumb his chiefs fetched breath for what might hap :
哑的 他的 酋长们 已获取 气息 为了 什么 可能 哈普 :

他的首领们哑口无言，屏息凝神地等待着可能发生的事情:

['glæsɪli] [ɒn] [iːtʃ]
Glassily on each
玻璃般地 在 每个

玻璃般地在每个

[stɛərd] [ðə; ði]['aɪən][kæp] .
Stared the iron cap .
凝视 这 铁 帽 .

启动了铁帽。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['sʌd(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][əʊk]
Sudden , as it were a monster oak
突然 , 作为 它 是 一个 怪物 橡木

突然间，仿佛一棵巨大的橡树。

[splɪt][tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [lɪm] [baɪ] [stres] [ɒv; əv] [hiːt] ,
Split to yield a limb by stress of heat ,
分裂 到 屈服 一个 肢 经过 压力 的 热 ,

因受热应力而断裂成枝干，

[streɪnd] [hiː; hi] , ['stægəd] , [brəʊk]
Strained he , staggered , broke
紧张 他 , 交错 , 打破

他筋疲力尽，踉跄着，崩溃了。

['dʌbld] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] . [-]
Doubled at their feet . [63]
双倍 在 他们的 脚 . [-]

倒在他们脚下。[63]

['wɪmpə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]
WHIMPER OF SYMPATHY
呜咽 的 同情

同情的呜咽

[hɔːk] [ɔː(r)] [ʃraɪk] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [diːd]
Hawk **or** **shrike** **has** **done** **this** **deed**
鹰 或者 伯劳鸟 有 完毕 这 契据

鹰或伯劳鸟完成了这项壮举。

[ɒv; əv] ['daʊni] ['feðər] : ['ruːf(ə)l] [saɪt] !
Of **downy** **feathers** **:** **rueful** **sight** **!**
的 绒毛状 羽毛 : 懊悔的 视线 !

绒毛般的羽毛：真是令人惋惜的景象!

[swiːt] [ˌsentɪ'mentəlɪst] , [ɪn'vaɪt]
Sweet **sentimentalist** **,** **invite**
甜的 感伤主义者 , 邀请

温柔的感伤主义者，邀请

[jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəmz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] .
Your **bosom's** **Power** **to** **intercede** **.**
你的 胸部的 力量 到 说情 .

你胸怀的力量可以为你代求。

[səʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [bliːd]
So **hard** **it** **seems** **that** **one** **must** **bleed**
所以 难的 它 似乎 那 一 必须 流血

如此艰难，似乎必须流血才能活下去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'nʌðə(r)] [niːdz] [wɪl] [baɪt] !
Because **another** **needs** **will** **bite** **!**
因为 其他 需求 将要 咬 !

因为另一个需求会随之而来!

[ɔːl] [raʊnd] [wiː; wi] [faɪnd] [kəʊld] ['neɪtʃə(r)] [slaɪt]
All **round** **we** **find** **cold** **Nature** **slight**
全部 圆形的 我们 寻找 寒冷的 自然 轻微

四周我们都感受到了寒冷的自然气息。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒtə(r)] - . [-]
The **feelings** **of** **the** **totter** **-** **knee'd** **.** **[** **64** **]**
这 情怀 的 这 蹒跚 - 膝盖 . [-]

膝盖摇晃者的感受。[64]

[əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] , [wɪð] [juː; jʊ]
O **it** **were** **pleasant** **,** **with** **you**
哦 它 是 令人愉快的 , 和 你

哦，和你在一起真愉快。

[tuː; tə] [flaɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['tʌs(ə)l] [ɒv; əv] [fəʊz] ,
To **fly** **from** **this** **tussle** **of** **foes** **,**
到 飞 从 这 争执 的 敌人 ,

为了逃离这场敌人的混战，

[ðə; ði] ['ʃæmblz] , [ðə; ði] ['tʃɑːnəl] , [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)l] !
The **shambles** **,** **the** **charnel** **,** **the** **wrinkle** **!**
这 一片混乱 , 这 藏尸院 , 这 皱纹 !

一片狼藉，惨不忍睹，满目疮痍!

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] [jɒn] ['drɪbl] [ɒv; əv] [djuː]
To **dwell** **in** **yon** **dribble** **of** **dew**
到 住 在 远 运球 的 露

栖身于那滴露珠之中

[ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] [rəʊz] ,
On **the** **cheek** **of** **your** **sovereign** **rose** **,**
在 这 脸颊 的 你的 主权 玫瑰 ,

在你至高无上的玫瑰脸颊上，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] . [-]

And	live	the	young	life	of	a	twinkle	.	[	65	]
和	居住	这	年轻的	生活	的	一个	闪烁	.	[	-	]

活出闪闪发光的青春。[65]

[jʌŋ] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-]

YOUNG	REYNARD
年轻的	雷纳德

年轻的雷纳德

[ai] .

I	.
我	.

我。

['greɪsfʊl; -f(ə)l]['li:pə(r)] , [ðə; ði]['dæp(ə)ld][fɒks] - [kʌb]

Gracefullest	leaper	,	the	dappled	fox	-	cub
最优雅的	跳跃者	,	这	斑驳的	狐狸	-	幼兽

最优雅的跳跃者，斑点狐狸幼崽

[kɜ:rvz] ['əʊvə(r)] [b'ræmblz] [wɪð] ['beriz] [ænd; ənd] [bʌdz] ,

Curves	over	brambles	with	berries	and	buds	,
曲线	超过	荆棘	和	浆果	和	花蕾	,

藤蔓缠绕着浆果和花蕾，蜿蜒而过。

[lait] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [ðæt] [flaɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][tʌb] ,

Light	as	a	bubble	that	flies	from	the	tub	,
光	作为	一个	气泡	那	苍蝇	从	这	浴缸	,

轻如飞出浴缸的气泡，

[wɪsk] [baɪ][ðə; ði] ['lɔ:ndri] - [waɪf] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌdz] .

Whisked	by	the	laundry	-	wife	out	of	her	suds	.
搅拌	经过	这	洗衣店	-	妻子	出去	的	她	泡沫	.

被洗衣妇从泡沫中洗了出来。

['weɪvi][hi:; hi] ['kɒmz] , ['wʊli] , [ɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,

Wavy	he	comes	,	woolly	,	all	at	his	ease	,
波浪状	他	来	,	毛茸茸的	,	全部	在	他的	舒适	,

他摇曳着身姿，毛茸茸的，一副轻松自在的样子。

['elɪgənt] , ['fæʃ(ə)nd] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði] [dju:s] ;

Elegant	,	fashioned	to	foot	with	the	deuce	;
优雅的	,	造型	到	脚	和	这	二	;

优雅，与二号鞋相得益彰;

['neɪtʃərz] [əʊn] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] : [ðen] [hi:; hi] [si:z]

Nature's	own	prince	of	the	dance	:	then	he	sees
自然的	自己的	王子	的	这	舞蹈	:	然后	他	看到

自然界的舞蹈王子：然后他看到了

[ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ri'taiə] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skju:s] . [-]

Me	,	and	retires	as	if	making	excuse	.	[	66	]
我	,	和	退休	作为	如果	制作	原谅	.	[	-	]

我，然后就退休了，好像是在找借口似的。[66]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['nevə(r)] [kləʊzd] [ˌmɪnju'et] ['kɔ:rtliər] !

Never	closed	minuet	courtlier	!
绝不	关闭	小步舞曲	宫廷	!

从未关闭的宫廷小提琴手!

[suːn]
Soon
很快

很快

[kʌb] - [ˈhʌntɪŋ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jelp]
Cub - hunting troops were abroad , and a yelp
幼兽 - 打猎 军队 是 国外 , 和 一个 喊叫

猎杀幼狮的队伍在外，一声叫喊

[təʊld][ɒv; əv][ʃʊə(r)] [sent] : [eə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [əˈpɒn] [nuːn]
Told of sure scent : ere the stroke upon noon
讲述 的 当然 香味 : 埃雷 这 中风 之上 中午

据说有一种确定的气味：在正午的钟声敲响之前

[ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [leɪ] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [help] .
Reynard the younger lay far beyond help .
雷纳德 这 年轻 躺 远的 超过 帮助 .

小雷纳德已经奄奄一息，无力回天。

[waɪld] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , [hæz; həz][ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] ;
Wild , my poor friend , has the fate to be chased ;
荒野 , 我的 贫穷的 朋友 , 有 这 命运 到 是 追逐 ;

可怜的朋友Wild，注定要被人追逐；

[ˈsɪv(ə)l] [wɪl] [ˈkɒŋkə(r)] : [wɜː(r); wə(r)] - [ˈtʌðə(r)] - [twɜː(r)] [wɜːs] .
Civil will conquer : were ' tother ' twere worse .
民用 将要 征服 : 是 - 其他 - 是 更糟 .

内战终将胜利：如果"另一个"更糟。

[feə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [flʌʃt] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪmˈbreɪst] ,
Fair , by the flushed early morning embraced ,
公平的 , 经过 这 酡 早期的 早晨 拥抱 ,

清晨的红晕笼罩着她，

[ˈhæpli] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)][ɪn] [vɜːs] . [-]
Haply you live a day longer in verse . [67]
或许 你 居住 一个 天 更长 在 诗 . [-]

希望你能在诗歌中多活一天。[67]

[ˈmænfred]
MANFRED
曼弗雷德

曼弗雷德

[prəˈdʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪliəs] [tʃaɪld] ,
Projected from the bilious Childe ,
预计 从 这 胆汁 查尔德 ,

源自充满怨恨的查尔德，

[ðɪs] - [hɪz; ɪz] [fʊt] [kʊd; kəd][set]
This clatterjaw his foot could set
这 - 他的 脚 可以 放

这只大嘴巴，他的脚能把它放进去

[ɒn] [ælps] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [brest] [biˈgail]
On Alps , without a breast beguiled
在 阿尔卑斯山 , 没有 一个 胸部 被迷惑

在阿尔卑斯山上，没有胸脯被迷惑

[tuː; tə] [gləʊ] [ɪn] [ˈʃedɪŋ] [ˈrɑːskl] [swet] .
To glow in shedding rascal sweat .
到 辉光 在 脱落 恶棍 汗 .

在汗水淋漓中闪耀光芒。

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['graɪndə(r)] [tiːθ] ,
Somewhere about his grinder teeth ,
某处 关于 他的 磨床 牙齿 ,

大概是在他的磨牙器附近，

[hiː; hi] [maʊðd] [ɒv; əv] [θɔːts] [ðæt] [grɪld] [bɪ'niːθ] ,
He mouthed of thoughts that grilled beneath ,
他 嘴巴 的 想法 那 烤 下面 ,

他喃喃自语，诉说着内心深处的煎熬。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fjuːd]
And summoned Nature to her feud
和 被召唤 自然 到 她 世仇

并召唤大自然来参与她的争斗

[wɪð] [baɪl] & ['bʌskɪn] ['ætɪtjuːd] . [-]
With bile & buskin Attitude . [68]
和 胆汁 & 悲剧 态度 . [-]

带着胆汁和傲慢的态度。[68]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[kən'sɪdərəbli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld]
Considerably was the world
相当 曾是 这 世界

世界相当

[ɒv; əv]['spɪnstərˌdɑːm][ænd; ənd]['klɜːdʒi] ['rækt]
Of spinsterdom and clergy racked
的 单身 和 牧师 架子

单身女性和神职人员饱受折磨

[waɪl] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [hint] ['hɔrə] [həːl] ,
While he his hinted horrors hurled ,
尽管 他 他的 暗示 恐怖 投掷 ,

当他暗示并抛出恐怖言论时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪk'tɔːriəli] [ə'tækt] .
And she pictorially attacked .
和 她 形象地 遭到攻击 .

她以图像的方式发起了攻击。

[ə; eɪ]['djuːəl] ['hjuːdʒəs] !
A duel hugeous !
一个 决斗 洞 !

一场惊天动地的决斗！

['trædʒɪk] ?
Tragic ?
悲惨 ?

悲惨?

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

[ðə; ði] ['sɪtɪz] , [nɒt][ðə; ði] ['maʊntənz] , [bləʊ]
The cities , not the mountains , blow
这 城市 , 不是 这 山脉 , 吹

城市，而不是山脉，会刮风。

[sʌtʃ] ['blædəz] ; [ɪn][ðeə(r)] [ʃeɪps] [kən'fest]
Such bladders ; in their shapes confessed
这样的 膀胱 ; 在 他们的 形状 坦白

这样的膀胱；它们的形状表明

[æn; ən]['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnərz] [ˌɪndɪ'dʒest] . [-]
An after - dinner's indigest . [69]
一个 后 - 晚餐的 消化不良 . [-]

饭后消化不良。[69]

[ɜ:r'nɑ:ni]
HERNANI
赫尔纳尼

埃尔纳尼

[sɪ'stɜ:ʃən] [mait] [kræk] [ðeə(r)] [saɪdz]
Cistercians might crack their sides
熙笃会 可能 裂缝 他们的 侧面

熙笃会修士可能会裂开他们的肋骨

[wɪð] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zempʃn] [get] ,
With laughter , and exemption get ,
和 笑声 , 和 豁免 得到 ,

带着笑声，并获得豁免权，

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][klɑ:sp, klæsp] [braɪdz] ,
At sight of heroes clasping brides ,
在 视线 的 英雄 紧握 新娘 ,

看到英雄们搂着新娘，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] — [əʊ][ðə; ði] [hɔ:n] !
And hearing — O the horn !
和 听力 — 哦 这 喇叭 !

听见——哦，号角！

[ðə; ði] [hɔ:n] !
the horn !
这 喇叭 !

喇叭！

[ðə; ði] [hɔ:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əb'strʌktɪv] [det] !
The horn of their obstructive debt !
这 喇叭 的 他们的 阻塞 债务 !

阻碍他们前进的债务的号角！

[bʌt; bət][kwɪt][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðæt] [nəʊt] [ə'plaɪz]
But quit the stage , that note applies
但 辞职 这 阶段 , 那 笔记 适用

但该退出舞台了，这句话适用。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:rmən] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ,
For sermons cosmopolitan ,
为了 布道 国际化 ,

对于面向世界的布道而言，

[ɜ:r'nɑ:ni] .
Hernani .
埃尔纳尼 .

埃尔纳尼。

[hæv; həv][wi:; wi] [filtʃ] ['aʊə(r)][praɪz] ,
Have we filched our prize ,
有 我们 偷窃 我们的 奖 ,

我们是不是偷走了奖品?

[fər'get] . . . ?
Forgetting . . . ?
遗忘 . . . ?

忘记了吗?

[əʊ][ðə; ði] [hɔ:n] !
O the horn !
哦 这 喇叭 !

哦，号角!

[ðə; ði] [hɔ:n] !
the horn !
这 喇叭 !

喇叭!

[ðə; ði] [hɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ! [-]
The horn of the Old Gentleman ! [70]
这 喇叭 的 这 老的 绅士 ! [-]

老绅士的号角！[70]

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv] [ə'tɪlə]
THE NUPTIALS OF ATTILA
这 婚礼 的 阿提拉

阿提拉的婚礼

[ai] .
I .
我 .

我。

[flæt] [æz; əz][tu:; tə][æn; ən] ['i:gəlz] [aɪ] ,
Flat as to an eagle's eye ,
平坦的 作为 到 一个 老鹰的 眼睛 ,

平坦得像鹰眼一样，

[ɜ:θ] [hʌŋ] ['ʌndə(r)] [ə'tɪlə] .
Earth hung under Attila .
地球 悬挂 在下面 阿提拉 .

地球悬于阿提拉之下。

[saɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:nɪdʒ] [geɪv] [hi:; hi] [nʌn] .
Sign for carnage gave he none .
符号 为了 屠杀 给予 他 没有任何 .

他没有发出任何屠杀的迹象。

[ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'deɪn] ,
In the peace of his disdain ,
在 这 和平 的 他的 蔑视 ,

在他蔑视的平静中，

[sʌn] [ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][sʌn] ,
Sun and rain , and rain and sun ,
太阳 和 雨 , 和 雨 和 太阳 ,

阳光和雨水，以及雨水和阳光，

['tʃerɪʃt] [men][tu:; tə][wæks][ə'gen] ,
Cherished men to wax again ,
珍爱 男人 到 蜡 再次 ,

珍爱的男士们再次打蜡，

[krɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)][daɪ] .
Crawl , and in their manner die .
爬行 , 和 在 他们的 方式 死 .

匍匐前进，以他们的方式死去。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [frɒst] .

On	his	people	stood	a	frost	.
在	他的	人们	站立	一个	霜	.

他的人民身上笼罩着一层霜冻。

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒə(r)] [kʌt] [ɪn] [stəʊn] ,

Like	the	charger	cut	in	stone	,
喜欢	这	充电器	切	在	石头	,

就像刻在石头上的充电器一样，

['rɪərɪŋ] [stɪf] , [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [həʊst] ,

Rearing	stiff	,	the	warrior	host	,
饲养	僵硬的	,	这	战士	主持人	,

战士宿主挺直地站立着，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [laɪf] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

Which	had	life	from	him	alone	,
哪个	有	生活	从	他	独自的	,

它只靠他而有生命，

[kreiv] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['iːgə(r)] [nəʊt] , [-]

Craved	the	trumpet's	eager	note	,	[	71	]
渴望	这	小号的	渴望的	笔记	,	[	-	]

渴望小号急切的音符，[71]

[æz; əz] [ðə; ði] ['braɪd(ə)ld] [ɜːθ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

As	the	bridled	earth	the	Spring	.
作为	这	勒住	地球	这	春天	.

如同驯服的土地，春天来临。

['rʌsti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [θrəʊt] .

Rusty	was	the	trumpet's	throat	.
拉斯蒂	曾是	这	小号的	喉	.

小号的喉咙生锈了。

[hiː; hi] [let] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [reɪv] ;

He	let	chief	and	prophet	rave	;
他	让	首席	和	先知	锐舞	;

他任由首领和先知胡言乱语；

['ventʃərəs] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [hɪm] [strɪŋ]

Venturous	earth	around	him	string
冒险的	地球	大约	他	细绳

他周围的冒险地球绳

[θredz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [raɪ] ,

Threads	of	grass	and	slender	rye	,
线程	的	草	和	苗条	黑麦	,

细长的草和黑麦，

[weɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌn'træmpld] [weɪv] .

Wave	them	,	and	untrampled	wave	.
海浪	他们	,	和	未被践踏的	海浪	.

挥舞它们，挥舞未被践踏的波浪。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [gɒd] [dɪd] [kraɪ] ,

O	for	the	time	when	God	did	cry	,
哦	为了	这	时间	什么时候	上帝	做过	哭	,

哦，多么怀念上帝哭泣的那一刻啊！

[aɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] , [maɪ] [ə'tɪlə] !

Eye	and	have	,	my	Attila	!
眼睛	和	有	,	我的	阿提拉	!

眼睛和拥有，我的阿提拉！

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[skɔːn] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkwest] [fɪld] [laɪk] [sliːp]

Scorn	**of**	**conquest**	**filled**	**like**	**sleep**
轻蔑	的	征服	已填	喜欢	睡觉

征服的蔑视如同沉睡般充满

[hɪm] [ðæt] [dræŋk] [ɒv; əv] [ˈhævək] [diːp]

Him	**that**	**drank**	**of**	**havoc**	**deep**
他	那	喝	的	混乱	深的

那饮下毁灭深渊之人

[wen] [ðə; ði] [griːn] [kæt] [pɔː] [ðə; ði] [gləʊb] :

When	**the**	**Green**	**Cat**	**pawed**	**the**	**globe**	**:**
什么时候	这	绿色的	猫	爪子	这	地球	:

当绿猫用爪子抚摸地球时:

[wen] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ]

When	**the**	**horsemen**	**from**	**his**	**bow**
什么时候	这	骑兵	从	他的	弓

当骑兵从他的弓箭上下来时

[ʃɒt] [ɪn] [ʃiːvz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [fəʊ]

Shot	**in**	**sheaves**	**and**	**made**	**the**	**foe**
射击	在	捆	和	制成	这	敌人

成捆射击，使敌人陷入困境

[ˈkrɪmz(ə)n] [ˈfrɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊb] ,

Crimson	**fringes**	**of**	**a**	**robe**	**,**
赤红	边缘	的	一个	长袍	,

长袍的深红色流苏，

[treɪld] [ˈor] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈfiːldz] [ɪn] [wəʊ] ;

Trailed	**o'er**	**towns**	**and**	**fields**	**in**	**woe**	**;**
拖着	超过	城镇	和	字段	在	悲哀	;

悲惨的景象笼罩着城镇和田野;

[wen] [ðeɪ] [striːkt] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [red] ,

When	**they**	**streaked**	**the**	**rivers**	**red**	**,**
什么时候	他们	条纹	这	河流	红色的	,

当他们把河水染成红色时，

[wen] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bed] . [-]

When	**the**	**saddle**	**was**	**the**	**bed**	**.**	**[**	**72**	**]**
什么时候	这	鞍	曾是	这	床	.	[	-	]

当马鞍就是床。[72]

[əˈtɪlə] , [maɪ] [əˈtɪlə] !

Attila	**,**	**my**	**Attila**	**!**
阿提拉	,	我的	阿提拉	!

阿提拉，我的阿提拉!

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[hiː; hi] [briːðd] [piːs] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] .

He	**breathed**	**peace**	**and**	**pulled**	**a**	**flower**	**.**
他	呼吸	和平	和	拉	一个	花	.

他平静下来，摘下一朵花。

[aɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] , [maɪ] [ə'tɪlə] !
Eye and have , my Attila !
眼睛 和 有 , 我的 阿提拉 !

眼睛和拥有，我的阿提拉!

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dæmzl] - ,
This was the damsel Ildico ,
这 曾是 这 闺女 - ,

这就是少女伊尔迪科，

[rɪtʃ] [ɪn] [bluːm] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] :
Rich in bloom until that hour :
富有的 在 盛开 直到 那 小时 :

直到那一刻都还盛开着:

['ʃaɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒrɪst] [dəʊ]
Shyer than the forest doe
害羞的 比 这 森林 雌鹿

比森林里的母鹿还要害羞

['twɪŋklɪŋ] [slɪm] [θruː] ['brɑːntʃɪz] [griːn] .
Twinkling slim through branches green .
闪烁 苗条的 通过 分支 绿色的 .

纤细的身影在绿枝间闪烁。

[jet] [ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] .
Yet the shyest shall be seen .
然而 这 最害羞的 将 是 已见 .

即使是最害羞的人也会被看到。

[meɪk] [ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)] [ə'tɪlə] !
Make the bed for Attila !
制作 这 床 为了 阿提拉 !

给阿提拉铺床!

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[siːn] [ɒv; əv] [ə'tɪlə] , [dɪ'zaɪəd] ,
Seen of Attila , desired ,
已见 的 阿提拉 , 想要的 ,

见到阿提拉，渴望，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][hɪm] ['streɪtˌweɪ] :
She was led to him straightway :
她 曾是 引领 到 他 立刻 :

她立刻被带到了他面前:

['reɪdiəntli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'taɪəd] ;
Radiantly was she attired ;
光芒四射 曾是 她 穿着 ;

她衣着光彩照人;

['raɪfld] [lændz][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪ] ,
Rifled lands were her array ,
步枪 土地 是 她 大批 ,

她所征服的土地就是她的阵地，

['dʒuːəlz][bled][frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] [kraʊnz] , [-]
Jewels bled from weeping crowns , [73]
珠宝 出血 从 哭泣 皇冠 , [-]

珠宝从哭泣的王冠中流出鲜血[73]

[gəʊld][ɒv; əv] ['wəʊfl] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

Gold	of	woeful	fields	and	towns	.
金子	的	悲惨的	字段	和	城镇	.

贫瘠田野和城镇中的黄金。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pælɪd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

She	stood	pallid	in	the	light	.
她	站立	苍白	在	这	光	.

她脸色苍白地站在光线下。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , [haʊ] ['wɪðəd] [waɪt] ,

How	she	walked	,	how	withered	white	,
如何	她	步行	,	如何	干枯	白色的	,

她走路的样子，多么枯萎的白色，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] ,

From	the	blessing	to	the	board	,
从	这	祝福	到	这	木板	,

从祝福到董事会，

[ʃi:; ʃi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['praʊdli] [blʌʃt] ,

She	who	should	have	proudly	blushed	,
她	WHO	应该	有	自豪地	脸红了	,

她本该骄傲地脸红，

['wɪmɪn] ['wɪspəd] , ['ɑ:skɪŋ] [waɪ] ,

Women	whispered	,	asking	why	,
女性	低声说道	,	问	为什么	,

女人们低声询问为什么，

['hɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd] [hʌʃt] .

Hinting	of	a	youth	,	and	hushed	.
暗示	的	一个	青年	,	和	静静地	.

带着一丝青春气息，声音轻柔。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['terə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] ?

Was	it	terror	of	her	lord	?
曾是	它	恐怖	的	她	主	?

是因为害怕她的主人吗?

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['tʃaɪldɪʃ] ? [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][slaɪ] ?

Was	she	childish	?	was	she	sly	?
曾是	她	幼稚	?	曾是	她	狡猾	?

她幼稚吗？她狡猾吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [braɪt] ['mæntlz] [daɪ]

Was	it	the	bright	mantle's	dye
曾是	它	这	明亮的	地幔的	染料

是那件明亮斗篷的染料吗?

[dreɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [tu:; tə] [hjʊ] [ɒv; əv] [gri:f]

Drained	her	blood	to	hues	of	grief
排水	她	血	到	色调	的	悲伤

她的血液被抽干，化作悲伤的色彩

[laɪk] [ðə; ði] [æʃ] [ðæt] [ʃu:ts] [ðə; ði] [spɑ:k] ?

Like	the	ash	that	shoots	the	spark	?
喜欢	这	灰	那	芽	这	火花	?

就像火花迸发时产生的灰烬一样?

[si:] [ðə; ði] [gri:n] [tri:] [ɔ:l][ɪn] [li:f] :

See	the	green	tree	all	in	leaf	:
看	这	绿色的	树	全部	在	叶子	:

看，这棵树绿树枝繁叶茂:

[siː] [ðə; ði] [griːn] [triː] [strɪpt] [ɒv; əv] [bɑːk] ! —
See the green tree stripped of bark ! —
看 这 绿色的 树 脱衣舞 的 吠 ! —

看，这棵绿树的树皮都被剥掉了！

[meɪk] [ðə; ði] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtɪlə] ! [-]
Make the bed for Attila ! [74]
制作 这 床 为了 阿提拉 ! [-]

为阿提拉铺床！[74]

[viː] .
V .
V .

五、

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] - [ˈteɪbəlz] [ləʊd]
Round the banquet - table's load
圆形的 这 宴会 - 表格的 加载

宴会桌的重担

[skɔːz] [ɒv; əv] [ˈaɪən] [ˈhɔːsmən] [rəʊd] ;
Scores of iron horsemen rode ;
得分 的 铁 骑兵 骑 ;

数十名铁骑兵驰骋而来；

[ˈtʃəʊzn] [ˈwɒrɪəz] , [kiːn] [ænd; ənd] [hɑːd] ;
Chosen warriors , keen and hard ;
被选中的 战士 , 敏锐的 和 难的 ;

精锐战士，意志坚定，意志顽强；

[greɪn] [ɒv; əv] [ˈθreʃɪŋ] [ˈbæt(ə)l] - [dint] ;
Grain of threshing battle - dints ;
粮食 的 脱粒 战斗 - 凹痕 ;

脱粒战斗留下的痕迹；

[ˈætɪləz] [fɪəs] [ˈbɒdi] - [gɑːd] ,
Attila's fierce body - guard ,
阿提拉的 凶猛的 身体 - 警卫 ,

阿提拉的凶悍保镖

[ˈsmelɪŋ] [wɔː(r)] [laɪk] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [flɪnts] .
Smelling war like fire in flints .
闻起来 战争 喜欢 火 在 燧石 .

闻到战争的气息，就像燧石中燃烧的火焰。

[grɑːnt] [ðem; ðəm] [piːs] [biː; bi] [ˈfjuːdʒətɪv] !
Grant them peace be fugitive !
授予 他们 和平 是 逃犯 !

赐予他们和平，让他们逃亡吧！

[ˈaɪən] - [kæpt] [ænd; ənd] [ˈaɪən] - [hiːld] ,
Iron - capped and iron - heeled ,
铁 - 封顶 和 铁 - 高跟鞋 ,

铁腕铁脚，

[iːtʃ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [ʃiːld]
Each against his fellow's shield
每个 反对 他的 同伴们 盾

每个人都用盾牌抵挡同伴的攻击

[sməʊt] [ðə; ði] [spɪə(r)] - [hed] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [lɪv; laɪv] ,
Smote the spear - head , shouting , Live ,
猛击 这 矛 - 头 , 喊叫 , 居住 ,

击打矛头，高喊：活下去！

[əˈtɪlə] !
Attila !
阿提拉 !

阿提拉!

[maɪ] [əˈtɪlə] !
my Attila !
我的 阿提拉 !

我的阿提拉!

['iːg(ə)l] , ['iːg(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [briːd] ,
Eagle , eagle of our breed ,
鹰 , 鹰 的 我们的 品种 ,

鹰，我们这种鹰，

['iːg(ə)l] , [biːk] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] [fiːd] !
Eagle , beak the lamb , and feed !
鹰 , 喙 这 羊肉 , 和 喂养 !

老鹰，用喙啄食羔羊，然后喂食!

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʌnˈliːʃ] [juː ˈes] !
Have her , and unleash us !
有 她 , 和 发挥 我们 !

把她带走，然后释放我们!

[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

居住，

[əˈtɪlə] !
Attila !
阿提拉 !

阿提拉!

[maɪ] [əˈtɪlə] !
my Attila !
我的 阿提拉 !

我的阿提拉!

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [ʃaɪn]
He was of the blood to shine
他 曾是 的 这 血 到 闪耀

他天生就该闪耀光芒。

[brɒnz] [ɪn][dʒɔɪ] , [laɪk] [skaɪz] [ðæt] [skɔːtʃ] .
Bronze in joy , like skies that scorch .
青铜 在 喜悦 , 喜欢 天空 那 烧焦 .

喜悦如青铜般闪耀，如同灼热的天空。

['biːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['gɒblət] [waɪn] [-]
Beaming with the goblet wine [75]
光芒四射 和 这 高脚杯 葡萄酒 [-]

满脸笑容地捧着酒杯[75]

[ɪn][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] ,
In the wavering of the torch ,
在 这 摇摆不定 的 这 火炬 ,

在摇曳的火炬中，

[lʊkt] [hiː; hi] ['bækwəd] [ɒn][hɪz; ɪz][braɪd] .

Looked	he	backward	on	his	bride	.
看起来	他	落后	在	他的	新娘	.

他回头望向他的新娘。

[aɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] , [maɪ] [ə'tɪlə] !

Eye	and	have	,	my	Attila	!
眼睛	和	有	,	我的	阿提拉	!

眼睛和拥有，我的阿提拉!

[feə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][waɪd] [rəʊb][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] :

Fair	in	her	wide	robe	was	she	:
公平的	在	她	宽的	长袍	曾是	她	:

她身穿宽大的长袍，容貌秀丽:

[weə(r)] [ðə; ði][rəʊb][ænd; ənd][vest] [dɪ'vaɪd] ,

Where	the	robe	and	vest	divide	,
在哪里	这	长袍	和	背心	划分	,

长袍和背心分开的地方，

[feə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [sər'pæsɪŋli] :

Fair	she	seemed	surpassingly	:
公平的	她	似乎	极其出色	:

她看起来非常漂亮:

[sɒft] , [jet] ['vɪvɪd][æz; əz][ðə; ði] [striːm]

Soft	,	yet	vivid	as	the	stream
柔软的	,	然而	生动	作为	这	溪流

柔和而又生动，如同溪流

['dænjuːb][rəʊlz][ɪn][ðə; ði] ['muːnbiːm]

Danube	rolls	in	the	moonbeam
多瑙河	卷	在	这	月光

多瑙河在月光下翻滚

[θruː] [rɒk] - ['bæriəz] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][smaɪld]

Through	rock	-	barriers	:	but	she	smiled
通过	岩石	-	障碍	:	但	她	微笑

透过岩石屏障，她依然微笑。

['nevə(r)] , [ʃiː; ʃi][sæt][kəʊld][æz; əz][sɔːlt] :

Never	,	she	sat	cold	as	salt	:
绝不	,	她	卫星	寒冷的	作为	盐	:

她始终冷若冰霜，像盐一样。

['əʊpən] - [maʊðd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld]

Open	-	mouthed	as	a	young	child
打开	-	嘴巴	作为	一个	年轻的	孩子

小时候张着嘴

['wʌndərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [fɔːlt] .

Wondering	with	a	mind	at	fault	.
好奇	和	一个	头脑	在	过错	.

心存疑虑，却又思维混乱。

[meɪk] [ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)] [ə'tɪlə] !

Make	the	bed	for	Attila	!
制作	这	床	为了	阿提拉	!

给阿提拉铺床!

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪn] [huːp] [ɒv; əv][gəʊld]
Under the thin hoop of gold
在下面 这 薄的 箍 的 金子

在金子的细环下

[wens] [ɪn] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['aʊt'roʊld] ,
Whence in waves her hair outrolled ,
何处 在 波浪 她 头发 展开 ,

于是她的头发如波浪般披散开来，

- [twɪkst][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɔː]
' Twixt her brows the women saw
- 中间 她 眉毛 这 女性 锯

女人们看见她眉毛一挑。

['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vʌltʃərz] [klɔː] [-]
Shadows of a vulture's claw [76]
阴影 的 一个 秃鹫的 爪 [-]

秃鹫爪的阴影[76]

[grɪpt] [ɪn] [flaɪt] : [streɪndʒ] [nɒts] [ðæt] [sped]
Gript in flight : strange knots that sped
握把 在 航班 : 奇怪的 绳结 那 加速

飞行中的抓握：奇怪的结加速了

['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [aɪ] :
Closing and dissolving aye :
结束 和 溶解 是的 :

结束并解散：

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪkɪd] [driːmz] [bɪ'treɪ]
Such as wicked dreams betray
这样的 作为 邪恶 梦境 背叛

例如，邪恶的梦境会背叛

[wen] [peɪl] [dɔːn] [kriːps] ['or] [ðə; ði][bed] .
When pale dawn creeps o'er the bed .
什么时候 苍白 黎明 令人毛骨悚然 超过 这 床 .

当苍白的黎明悄悄爬上床榻。

[ðeɪ] [maɪt] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kɒmən] [pæŋ]
They might show the common pang
他们 可能 展示 这 常见的 疼痛

他们可能会表现出共同的痛苦

[nəʊn] [tuː; tə]['vəːdʒɪnz] , [ɪn] [huːm] [dred]
Known to virgins , in whom dread
已知 到 处女 , 在 谁 恐惧

处女们都知道，她们感到恐惧

[hʌnts] [ðeə(r)] [blɪs] [laɪk] ['fæmɪʃt] [haʊndz] ;
Hunts their bliss like famished hounds ;
狩猎 他们的 极乐 喜欢 饥饿 猎犬 ;

像饥饿的猎犬一样追逐他们的幸福；

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɪð] ['rɔːrɪŋ] [raʊndz]
While the chiefs with roaring rounds
尽管 这 酋长们 和 咆哮 回合

酋长们发出震耳欲聋的咆哮声

[tɒst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd] [sæŋ]
Tossed her to her lord , and sang
抛掷 她 到 她 主 , 和 唱

把她扔给她的主人，然后唱起了歌。

[preɪz] [ɒv; əv][hɪm] [huːz] [hænd][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,
Praise **of** **him** **whose** **hand** **was** **large** **,**
称赞 的 他 谁 手 曾是 大的 ,

赞美那手掌宽大的人，

[tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [brɔːt] [tuː; tə] [jiːld] ,
Cheers **for** **beauty** **brought** **to** **yield** **,**
干杯 为了 美丽 带来 到 屈服 ,

为美好的成果喝彩!

['tʃirəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɒt] [ə'fiːld] ,
Chirrups **of** **the** **trot** **afield** **,**
啁啾声 的 这 小跑 田野 ,

田野里小跑的啁啾声

[hə'rɑː] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [tʃɑːdʒ] .
Hurrahs **of** **the** **battle** **-** **charge** **.**
万岁 的 这 战斗 - 收费 .

冲锋陷阵的欢呼声。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðəʊz] [rɒk] - ['feɪsɪz] [hʌŋ] [wɪð] [wiːd]
Those **rock** **-** **faces** **hung** **with** **weed**
那些 岩石 - 面孔 悬挂 和 杂草

那些岩壁上挂满了杂草。

['redən] : [ðeə(r)] [greɪt] [deɪz] [ɒv; əv] [spiːd] ,
Reddened **:** **their** **great** **days** **of** **speed** **,**
发红 : 他们的 伟大的 天 的 速度 ,

泛红：他们速度辉煌的时代，

['slɔːtə(r)] , ['traɪʌmf] , [flʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] , [-]
Slaughter **,** **triumph** **,** **flood** **and** **flame** **,** **[** **77** **]**
屠宰 , 胜利 , 洪水 和 火焰 , [-]

屠杀、胜利、洪水和火焰[77]

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['frenzi] [rɔːt] ,
Like **a** **jealous** **frenzy** **wrought** **,**
喜欢 一个 嫉妒的 狂热 锻 ,

如同嫉妒引发的狂怒，

[skɔf, skɔːf][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] [ʃeɪm] ,
Scoffed **at** **them** **and** **did** **them** **shame** **,**
嘲笑 在 他们 和 做过 他们 耻辱 ,

嘲笑他们，让他们蒙羞。

[kwɑːf, kwɔf]['aɪd(ə)l] , ['kɔŋkə] [nɔːt] .
Quaffing **idle** **,** **conquering** **naught** **.**
畅饮 闲置的 , 征服 零 .

虚度光阴，征服虚无。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [gɒd] [dɪ'kriːd]
O **for** **the** **time** **when** **God** **decreed**
哦 为了 这 时间 什么时候 上帝 颁布

哦，愿上帝旨意降临之时

[ɜːθ] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [ə'tɪlə] !
Earth **the** **prey** **of** **Attila** **!**
地球 这 猎物 的 阿提拉 !

地球沦为阿提拉的猎物!

[gɒd] [kɔːld] [ɒn] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
God called on thee in his wrath ,
上帝 称为 在 你 在 他的 愤怒 ,

上帝在愤怒中呼唤你，

['træmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['maɪə(r)] ! -
Trample it to mire ! '
践踏 它 到 沼泽 ! -

把它踩成泥潭！

[twɒz] [dʌn] .
Twas done .
那是 完毕 .

完成了。

[swɪft] [æz; əz]['dænjuːb] [kləʊv] ['aʊə(r)] [pɑːθ]
Swift as Danube clove our path
迅速 作为 多瑙河 丁香 我们的 小路

迅捷如多瑙河，引领我们前行

[daʊn] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] ['westən] [sʌn] .
Down from East to Western sun .
向下 从 东方 到 西 太阳 .

自东向西，太阳落山。

[hʌnz] !
Huns !
匈奴人 !

匈奴！

[bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)]['pɑːstʃə(r)] , [geɪz] ,
behold your pasture , gaze ,
看哪 你的 牧场 , 目光 ,

看看你的牧场，凝视吧。

[teɪk] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] [sed] : [hiːl] [tuː; tə][flæŋk]
Take , our king said : heel to flank
拿 , 我们的 国王 说 : 脚跟 到 侧翼

"拿走，"我们的国王说道，"脚跟顶住侧翼。"

(['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['wɔːhɔːs] [nei] !)
(Whisper it , the warhorse neighs !)
(耳语 它 , 这 战马 嘶鸣 !)

（悄悄告诉它，战马嘶鸣！）

[fɔːθ] [wiː; wi] [drəʊv] , [ænd; ənd] [blʌd] [wiː; wi][dræŋk]
Forth we drove , and blood we drank
第四 我们 驾驶 , 和 血 我们 喝

我们向前奔去，饮尽鲜血。

[freʃ] [æz; əz] [dɔːn] - [djuː] : [ɜːθ] [wɒz; wəz]['aʊəz] :
Fresh as dawn - dew : earth was ours :
新鲜的 作为 黎明 - 露 : 地球 曾是 我们的 :

清新如晨露：这片土地曾是我们的：

[men][wɜː(r); wə(r)] [fl'ɒks] [wiː; wi] [læʃt] [ænd; ənd] [spəːn] :
Men were flocks we lashed and spurned :
男人 是 羊群 我们 鞭打 和 被拒绝 :

男人就像我们鞭打和抛弃的羊群：

[fɑːst][æz; əz] ['wɪndi] [fleɪm] [di'vauəz] ,
Fast as windy flame devours ,
快速地 作为 刮风 火焰 吞噬 ,

迅如狂风烈焰吞噬一切

[fleɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɪnd] , [wi:; wi] [bɜ:nd] .
Flame along the wind , we burned .
火焰 沿着 这 风 , 我们 烧伤 .

火焰随风燃烧。

['ærəʊ] , ['dʒævlɪn] , [spɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɒ:d] !
Arrow , javelin , spear , and sword !
箭 , 标枪 , 矛 , 和 剑 !

箭、标枪、长矛和剑!

[hɪə(r)][ðə; ði] [snoʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] ;
Here the snows and there the plains ;
这里 这 雪 和 那里 这 平原 ;

这里是雪地，那里是平原;

[ɒn] !
On !
在 !

在!

['aʊə(r)]['sɪgnəl] : ['ɒnwəd] [pɔ:] [-]
our signal : onward poured [78]
我们的 信号 : 向前 倾倒 [-]

我们的信号：向前倾倒[78]

[t'ɒɹənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪt(ə)nd] [reɪnz] ,
Torrents of the tightened reins ,
种子 的 这 收紧 缰绳 ,

缰绳收紧，奔腾不息。

['fəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][vaɪn][ænd; ənd][kɔ:n]
Foaming over vine and corn
起泡 超过 藤 和 玉米

泡沫覆盖着葡萄藤和玉米

[hɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] - [wɔ:l] .
Hot against the city - wall .
热的 反对 这 城市 - 墙 .

城墙边烈日当空。

['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [saʊnd] [ə; eɪ] [hɔ:n]
Whisper it , you sound a horn
耳语 它 , 你 声音 一个 喇叭

轻声细语，却发出号角声。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [bi:st] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] !
To the grey beast in the stall !
到 这 灰色的 兽 在 这 摊位 !

去马厩里的那头灰色野兽!

[jeɪ] , [hi:; hi] ['hwini] [æt; ət][ə; eɪ][nɒd] .
Yea , he whinnies at a nod .
是的 , 他 嘶鸣 在 一个 点头 .

是的，他点头时会发出嘶鸣声。

[əʊ][fɔ:(r); fə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [nəʊts] !
O for sound of the trumpet - notes !
哦 为了 声音 的 这 喇叭 - 笔记 !

哦，多么美妙的号角声啊!

[əʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] ['θʌndə(r)] - [ʃɒd] ,
O for the time when thunder - shod ,
哦 为了 这 时间 什么时候 雷 - 鞋子 ,

哦，怀念那雷霆万钧的时代，

[hiː; hi] [ðæt] [skeəs] [kæn; kən] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [əʊts] ,
He **that** **scarce** **can** **munch** **his** **oats** **,**
他 那 稀少 能 咀嚼 他的 燕麦 ,

那些食物匮乏的人可以尽情享用燕麦片。

[hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [piːks] , [bruːd] [ə'luːf] ,
Hung **on** **the** **peaks** **,** **brooded** **aloof** **,**
洪 在 这 高峰 , 沉思 超然 ,

悬挂在山巅，孤傲地沉思着，

[tʃæmp] [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Champed **the** **grain** **of** **the** **wrath** **of** **God** **,**
冠军 这 粮食 的 这 愤怒 的 上帝 ,

品尝了上帝愤怒的谷物，

[prest] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ruːf] ,
Pressed **a** **cloud** **on** **the** **cowering** **roof** **,**
按下 一个 云 在 这 畏缩 屋顶 ,

将一朵云压在摇摇欲坠的屋顶上，

[snɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæknəs] ['faɪə(r)] !
Snorted **out** **of** **the** **blackness** **fire** **!**
哼了一声 出去 的 这 黑 火 !

从黑暗的火焰中喷涌而出!

['skɑːlət] [brəʊk] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] ,
Scarlet **broke** **the** **sky** **,** **and** **down** **,**
猩红 打破 这 天空 , 和 向下 ,

猩红的天空划破长空，向下倾泻而下。

['hæmərɪŋ] [west] [wɪð] [prɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [huːf] ,
Hammering **West** **with** **print** **of** **his** **hoof** **,**
锤击 西方 和 打印 的 他的 蹄 ,

用蹄印猛击西部，

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['aɪə(r)]
He **burst** **out** **of** **the** **bosom** **of** **ire**
他 爆裂 出去 的 这 怀 的 愤怒

他怒火中烧，爆发了出来。

[ʃɑːp] [æz; əz] ['aɪelaɪt] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [fraʊn] ,
Sharp **as** **eyelight** **under** **thy** **frown** **,**
锋利的 作为 眼光 在下面 你的 皱眉 ,

如同你紧锁眉头下锐利的眼光，

[ə'tɪlə] , [maɪ] [ə'tɪlə] ! [-]
Attila **,** **my** **Attila** **!** **[** **79** **]**
阿提拉 , 我的 阿提拉 ! [-]

阿提拉，我的阿提拉！[79]

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['rævidʒ] ['sɪtɪz] ['rəʊlɪŋ] [sməʊk]
Ravaged **cities** **rolling** **smoke**
饱受蹂躏 城市 滚动 抽烟

饱受蹂躏的城市，滚滚浓烟。

[θɪk] [ɒn] ['kɔːnfiːld] [draɪ] [ænd; ənd] [blæk] ,
Thick **on** **cornfields** **dry** **and** **black** **,**
厚的 在 玉米地 干燥 和 黑色的 ,

玉米地里长满了干枯的黑色杂草。

[weɪv] [hɪz; ɪz] ['bænəz] , [beə(r)][hɪz; ɪz] [jəʊk] .
Wave his banners , bear his yoke .
海浪 他的 横幅 , 熊 他的 轭 .

挥舞他的旗帜，背负他的轭。

[træk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [træk]
Track the lightning , and you track
追踪 这 闪电 , 和 你 追踪

追踪闪电，你就能追踪

[ə'tɪlə] .
Attila .
阿提拉 .

阿提拉。

[ðeɪ] [məʊn] : - [tɪz][hi:; hi] !
They moan : ' tis he !
他们 呻吟 : - 的 他 !

他们哀叹道：是他！

[bli:d] : - [tɪz][hi:; hi] !
Bleed : ' tis he !
流血 : - 的 他 !

血：是他！

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fʊt]
Beneath his foot
下面 他的 脚

在他的脚下

[li:gz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zɜ:ts] [tʃɑ:d] [ænd; ənd] [mju:t] ;
Leagues are deserts charred and mute ;
联赛 是 沙漠 烧焦的 和 沉默的 ;

联盟是焦黑寂静的沙漠；

[weə(r)] [hi:; hi] [pɑ:st] , [ðeə(r)] [pɑ:st] [ə; eɪ] [si:] .
Where he passed , there passed a sea .
在哪里 他 通过了 , 那里 通过了 一个 海 .

他经过的地方，就是一片大海。

[ə'tɪlə] , [maɪ] [ə'tɪlə] !
Attila , my Attila !
阿提拉 , 我的 阿提拉 !

阿提拉，我的阿提拉！

[eks] .
X .
X .

X.

— [hu:] [bri:ðd] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [kəʊld] [breθ] ?
— Who breathed on the king cold breath ?
— WHO 呼吸 在 这 国王 寒冷的 气息 ?

——是谁向国王的冰冷气息吹气?

[sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'mɪd][ðə; ði][həʊst] ,
Said a voice amid the host ,
说 一个 嗓音 之中 这 主持人 ,

主持人中间传来一个声音：

[hi:; hi][ɪz] [deθ] [ðæt] [wedz] [ə; eɪ] [gəʊst] ,
He is Death that weds a ghost ,
他 是 死亡 那 结婚 一个 鬼 ,

他是与幽灵结婚的死神，

[els] [ə; eɪ] [gəʊst] [ðæt] [wedz] [wɪð] [deθ] ?
Else a ghost that weds with Death ?
别的 一个 鬼 那 结婚 和 死亡 ?

否则就是与死神结婚的鬼魂?

- [tʃɪl] ['lɪt(ə)l][hænd]
Ildico's chill little hand
- 寒意 小的 手

伊尔迪科冰冷的小手

['ʃʌdərɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'held] : [ɒ'stɪə(r)]
Shuddering he beheld : austere
颤抖 他 观看 : 简朴

他不禁打了个寒颤，凝视着：肃穆的

[stɛərd] , [æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [kə'mɑːnd]
Stared , as one who would command
凝视 , 作为 一 WHO 会 命令

他凝视着，仿佛要发号施令。

[saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [fɪld] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
Sight of what has filled his ear :
视线 的 什么 有 已填 他的 耳朵 :

他看到了耳边充斥着的东西:

[plʌkt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [bɪəd] , [lɑːft] [dɪs'deɪn] . [-]
Plucked his thin beard , laughed disdain . [80]
拨弦 他的 薄的 胡须 , 笑了 蔑视 . [-]

他拔了拔稀疏的胡须，不屑地笑了。[80]

[fiːst] , [jiː; ji] [hʌnz] !
Feast , ye Huns !
盛宴 , 是的 匈奴人 !

匈奴们，尽情享用吧!

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi] [reɪzd] ,
His arm he raised ,
他的 手臂 他 提高 ,

他举起手臂，

[laɪk] [ðə; ði]['wɒriə(r)] , ['bæt(ə)l] - [deɪzd] ,
Like the warrior , battle - dazed ,
喜欢 这 战士 , 战斗 - 茫然 ,

就像战士一样，战后神志不清，

['dʒɔɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [ə'meɪn] .
Joining to the fight amain .
加入 到 这 斗争 主 .

加入战斗。

[meɪk] [ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)] [ə'tɪlə] !
Make the bed for Attila !
制作 这 床 为了 阿提拉 !

给阿提拉铺床!

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['saɪlənt] - [stʊd] [ʌp] .
Silent Ildico stood up .
沉默的 - 站立 向上 .

沉默的伊尔迪科站了起来。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [tʃi:f] [tu:; tə] [pledʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] ,
King and chief to pledge her well ,
国王 和 首席 到 保证 她 出色地 ,

国王和酋长会好好照顾她，

[ʃɒkt] [sɒ:d] [sɒ:d] [ænd; ənd] [kʌp] [ɒn] [kʌp] ,
Shocked sword sword and cup on cup ,
震惊 剑 剑 和 杯子 在 杯子 ,

震惊的剑和杯子，

['klæmə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [bel] .
Clamouring like a brazen bell .
喧闹 喜欢 一个 厚颜无耻 钟 .

像一口厚颜无耻的钟一样喧闹。

['saɪlənt] [stept] [ðə; ði] ['kwi:nli] [sleɪv] .
Silent stepped the queenly slave .
沉默的 步 这 女王般的 奴隶 .

女王般的奴隶静静地迈着步伐。

[feə(r)] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
Fair , by heaven !
公平的 , 经过 天堂 !

天哪，真漂亮！

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [mi:t]
she was to meet
她 曾是 到 见面

她要去见

[ɒn] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪv] ,
On a midnight , near a grave ,
在 一个 午夜 , 靠近 一个 严重 ,

午夜时分，在一座坟墓附近，

[flæpɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] .
Flapping wide the winding - sheet .
扑 宽的 这 绕线 - 床单 .

裹尸布大张展开。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[deθ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Death and she walked through the crowd ,
死亡 和 她 步行 通过 这 人群 ,

她和死神一起穿过人群。

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [laɪt] . [-]
Out beyond the flush of light . [81]
出去 超过 这 冲洗 的 光 . [-]

走出光芒的尽头。[81]

[ˌserə'məʊniəs] ['wɪmɪn] [baʊd]
Ceremonious women bowed
隆重 女性 鞠躬

举止庄重的妇女鞠躬

['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] : - [twɒz] ['mɪd(ə)l] [naɪt] .
Following her : ' twas middle night .
下列的 她 : - 那是 中间 夜晚 .

紧随其后：当时已是深夜。

[ðen] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [iːtʃ] [ɒn] [iːtʃ]
Then the warriors each on each
然后 这 战士 每个 在 每个

然后，每个战士都.....

[spaɪd] , [nɔː(r)]['oʊvər'laʊdli] [lɑːft] ;
Spied , nor overloudly laughed ;
间谍 , 也不 声音过大 笑了 ;

既没有偷窥，也没有大声嘲笑；

[laɪk] [ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] ,
Like the victims of the leech ,
喜欢 这 受害者 的 这 水蛭 ,

就像水蛭的受害者一样，

[huː] [hæv; həv] [drʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [drɑːft] .
Who have drunk of a strange draught .
WHO 有 醉 的 一个 奇怪的 草稿 .

喝过一种奇怪饮料的人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['ətɪlə] [rɪ'meɪnd] .
Attila remained .
阿提拉 剩余 .

阿提拉留了下来。

['iːv(ə)n][səʊ]
Even so
甚至 所以

即便如此

[fraʊnd] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] ,
Frowned he when he struck the blow ,
皱眉 他 什么时候 他 击 这 吹 ,

他挥出这一击时皱起了眉头。

[brein] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðæt] ['stʌmb(ə)ld] [twaɪs]
Brained his horse that stumbled twice
脑子 他的 马 那 踉跄 两次

他撞到了那匹绊倒了两次的马的脑袋

[ɒn] [ə; eɪ] ['blʌdi] [deɪ] [ɪn] [gɔːl] ,
On a bloody day in Gaul ,
在 一个 血腥 天 在 高卢 ,

在高卢血腥的一天，

[be'ləuɪŋ] , ['perɪʃ] ['oʊmənz] !
Bellowing , Perish omens !
咆哮 , 沦 预兆 !

怒吼：灭亡的预兆!

[ɔːl]
All
全部

全部

['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
Marvelled at the sacrifice ,
惊叹不已 在 这 牺牲 ,

惊叹于这种牺牲，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['swɪŋɪŋ] [dɪm] ,

But	the	battle	,	swinging	dim	,
但	这	战斗	,	摇摆	暗淡	,

但战斗，摇曳不定，

[ræŋ] [ɒf] [ðæt] [æks] - [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Rang	off	that	axe	-	blow	for	him
响铃	离开	那	斧头	-	吹	为了	他

为他挥出了那斧头般的一击

[ə'tɪlə] , [maɪ] [ə'tɪlə] ! [-]

Attila	,	my	Attila	!	[	82	]
阿提拉	,	我的	阿提拉	!	[	-	]

阿提拉，我的阿提拉！[82]

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['braɪtnɪŋ] ['əʊvə(r)]['dænjuːb] [wiːld]

Brightening	over	Danube	wheeled
提亮	超过	多瑙河	带轮子的

多瑙河上轮子上的光芒闪耀

[stɑː(r)][baɪ][stɑː(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [məʊst][feə(r)] ,

Star	by	star	;	and	she	,	most	fair	,
星星	经过	星星	;	和	她	,	最多	公平的	,

一颗颗繁星点点；而她，最美丽动人，

[swiːt] [æz; əz] ['vɪktəri] [hɑːf] - [rɪ'viːld] ,

Sweet	as	victory	half	-	revealed	,
甜的	作为	胜利	一半	-	揭晓	,

胜利的甜蜜，如同半揭开的面纱。

[siːzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][glæd][ænd; ənd] [jʌŋ] ;

Seized	to	make	him	glad	and	young	;
查获	到	制作	他	高兴的	和	年轻的	;

抓住机会让他快乐年轻；

[ʃiː; ʃi] , [əʊ] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] [saɪn]

She	,	O	sweet	as	the	dark	sign
她	,	哦	甜的	作为	这	黑暗的	符号

她，哦，像黑暗的征兆一样甜蜜。

['gɪv(ə)n][hɪm][ɒft][ɪn]['bæt(ə)lz] [gɒn] ,

Given	him	oft	in	battles	gone	,
鉴于	他	经常	在	战斗	已消失	,

他曾多次在过去的战役中出现，

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [sed] , [deə(r)] !

When	the	voice	within	said	,	Dare	!
什么时候	这	嗓音	之内	说	,	敢	!

当内心的声音说："敢吗！"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [sprʌŋ]

And	the	trumpet	-	notes	were	sprung
和	这	喇叭	-	笔记	是	弹簧

于是，小号的音符响起。

['ræptʃərəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪn][laɪn] :

Rapturous	for	the	charge	in	line	:
欣喜若狂	为了	这	收费	在	线	:

对排队冲锋感到无比兴奋：

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] : [feə(r)][æz; əz] [dɔ:n]
She lay waiting : fair as dawn
她 躺 等待 : 公平的 作为 黎明

她静静地等待着：美丽如黎明

[ræpt] [ɪn][fəʊldz][ɒv; əv] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ;
Wrapped in folds of night she lay ;
包装 在 折叠 的 夜晚 她 躺 ;

她被夜的帷幕包裹着躺着；

['si:krət] , ['lʌstrəs] ; ['flæg,laɪk][ðeə(r)] ,
Secret , lustrous ; flaglike there ,
秘密 , 光泽的 ; 旗状 那里 ,

隐秘的，闪亮的；像旗帜一样飘扬在那里。

['weɪtɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [stri:m] [ænd; ənd] [reɪ] ,
Waiting him to stream and ray ,
等待 他 到 溪流 和 射线 ,

等着他直播和放光，

[wɪð] [wʌn] ['lu:snɪŋ] [blʌʃ] ['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ] ,
With one loosening blush outflung ,
和 一 松动 脸红 向外伸展 ,

一抹淡淡的红晕飘了出来，

['kʌləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] [hɔ:s]
Colours of his hordes of horse
颜色 的 他的 成群结队 的 马

他马群的色彩

[ræŋkt] [fɔ:(r); fə(r)]['kɒmbæt] : [stɪl] [hi:; hi] [hʌŋ]
Ranked for combat : still he hung
排名 为了 战斗 : 仍然 他 悬挂

战斗排名：他仍然被吊死

[laɪk] [ðə; ði]['fi:və(r)] ['dredɪŋ] [eə(r)] ,
Like the fever dreading air ,
喜欢 这 发烧 恐惧 空气 ,

如同发烧患者恐惧的空气，

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ɒv; əv] [hi:t] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:s]
Cursed of heat ; and as a corse
被诅咒的 的 热 ; 和 作为 一个 课程

受酷热诅咒；以及作为尸体

['gæðəz] ['vʌltʃəz] , [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn]
Gathers vultures , in his brain
聚集 秃鹫 , 在 他的 脑

在他的脑海里，聚集着秃鹫

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kɪs] [-]
Images of her eyes and kiss [83]
图片 的 她 眼睛 和 吻 [-]

她的眼睛和吻的照片[83]

[plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɪmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn]
Plucked at the limbs that could remain
拨弦 在 这 四肢 那 可以 保持

拔掉了还能留下的肢体。

['lɔɪtərɪŋ] [naɪ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [blɪs] .
Loitering nigh the doors of bliss .
游荡 夜 这 门 的 极乐 .

在幸福之门附近徘徊。

[meɪk] [ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)] [ə'tɪlə] !
Make **the** **bed** **for** **Attila** **!**
制作 这 床 为了 阿提拉 !

给阿提拉铺床!

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['pæʃ(ə)n] [ɒn][wʌn][hænd] , [ɒn][wʌn] ,
Passion **on** **one** **hand** **,** **on** **one** **,**
热情 在 一 手 , 在 一 ,

一方面是激情，另一方面，

['destəni] [led] [fɔːθ] [ðə; ði] [hʌn] .
Destiny **led** **forth** **the** **Hun** **.**
命运 引领 前进 这 匈奴 .

命运引领匈奴人崛起。

[hɜːd] [jiː; ji]['autkrai, ,aut'krai][ɒv; əv] [ə'fraɪt] ,
Heard **ye** **outcries** **of** **affright** **,**
听到 是的 抗议 的 恐惧 ,

你们听见惊恐的呼喊声了吗?

['vɔɪsɪz] [ðæt] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [freɪ] ,
Voices **that** **through** **many** **a** **fray** **,**
声音 那 通过 许多 一个 磨损 ,

在许多纷争中，那些声音

[ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][flæg][ænd; ənd][spɪə(r)] ,
In **the** **press** **of** **flag** **and** **spear** **,**
在 这 按 的 旗帜 和 矛 ,

在旗帜和长矛的冲击下，

[wɔːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['perəl][nɪə(r)] ?
Warned **the** **king** **of** **peril** **near** **?**
警告 这 国王 的 危险 靠近 ?

警告国王附近有危险吗?

[men][wɜː(r); wə(r)] [dʌm] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [weɪ] ,
Men **were** **dumb** **,** **they** **gave** **him** **way** **,**
男人 是 哑的 , 他们 给予 他 方式 ,

男人真愚蠢，他们让他走了。

['iːgə(r)] [hedz] [tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] ,
Eager **heads** **to** **left** **and** **right** **,**
渴望的 头部 到 左边 和 正确的 ,

急切地向左右两侧张望，

[laɪk] [ðə; ði] ['bɪədɪd] ['stændəd] , [θrʌst] ,
Like **the** **bearded** **standard** **,** **thrust** **,**
喜欢 这 留着胡子的 标准 , 推力 ,

就像留着胡子的标准一样，猛扑，

[æz; əz][ɪn]['bæt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nɒd]
As **in** **battle** **,** **for** **a** **nod**
作为 在 战斗 , 为了 一个 点头

就像在战场上一样，点头

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] - [dʌst] .
From **their** **lord** **of** **battle** **-** **dust** **.**
从 他们的 主 的 战斗 - 灰尘 .

来自他们的战尘之主。

[əˈtɪlə] , [maɪ] [əˈtɪlə] !
Attila , my Attila !
阿提拉 , 我的 阿提拉 !

阿提拉，我的阿提拉!

[sləʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiː][laɪnz][hiː; hi][trɒd] .
Slow between the lines he trod .
慢的 之间 这 线条 他 践踏 .

他步履蹒跚，步履缓慢。

[sɔː] [jiː; jɪ][nɒt][ðə; ðiː][sʌn] [drɒp] [sləʊ]
Saw ye not the sun drop slow
锯 是的 不是 这 太阳 降低 慢的

你没看见太阳缓缓落下吗?

[ɒn] [ðɪs] [ˈnʌpʃl] [deɪ] , [eə(r)] [iːv] [-]
On this nuptial day , ere eve [84]
在 这 婚礼 天 , 埃雷 前夕 [-]

在这婚礼日，前夜[84]

[pɪəst] [hɪm][ɒn][ðə; ðiː] [kaʊtʃ] [əˈgləʊ] ?
Pierced him on the couch aglow ?
穿孔 他 在 这 长椅 闪耀 ?

把他钉在沙发上，让他容光焕发?

[əˈtɪlə] , [maɪ] [əˈtɪlə] !
Attila , my Attila !
阿提拉 , 我的 阿提拉 !

阿提拉，我的阿提拉!

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [kliːv]
Here and there his heart would cleave
这里 和 那里 他的 心 会 劈开

他的心时而撕裂，时而又破碎。

[ˈklɒtɪd] [ˈmeməri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] :
Clotted memory for a space :
凝块 记忆 为了 一个 空间 :

空间中凝结的记忆:

[sʌm; səm] [staʊt] [tʃiːfs] [fəˈmɪliə(r)] [feɪs] ,
Some stout chief's familiar face ,
一些 肥硕 酋长的 熟悉的 脸 ,

某个身材魁梧的酋长的熟悉面孔，

[ˈtʃɔɪsɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [bruːd] ,
Choicest of his fighting brood ,
精选 的 他的 斗争 幼虫 ,

他麾下最优秀的战士，

[tʌtʃt] [hɪm] , [æz; əz] - [twɜː(r)][wʌn][tuː; tə] [nəʊ]
Touched him , as ' twere one to know
感动 他 , 作为 - 是 一 到 知道

触动了他，仿佛他知道

[eə(r)][hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [braɪdz] [ɪmˈbreɪs] .
Ere he met his bride's embrace .
埃雷 他 遇见 他的 新娘的 拥抱 .

在他与新娘拥抱之前。

[əˈtɪlə] , [maɪ] [əˈtɪlə] !
Attila , my Attila !
阿提拉 , 我的 阿提拉 !

阿提拉，我的阿提拉!

['twɪstɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ] [bɪəd]
Twisting fingers in a beard
扭曲 手指 在 一个 胡须

胡须里捻着手指

[skænt][æz; əz]['wɪntə(r)] ['ʌndəwʊd] ,
Scant as winter underwood ,
稀少 作为 冬天 安德伍德 ,

稀疏如冬日灌木丛，

[wɪð] [ə; eɪ] ['nærəud] [aɪ] [hiː; hi] [piə] ;
With a narrowed eye he peered ;
和 一个 范围缩小 眼睛 他 窥视 ;

他眯起一只眼睛向外窥视;

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['greɪvə(r)] [red]
Like the sunset's graver red
喜欢 这 日落 刻刀 红色的

就像日落时分更加深沉的红色

[ʌp] [əʊld] [paɪn] - [stemz] .
Up old pine - stems .
向上 老的 松树 - 茎 .

向上攀爬老松树干。

[greɪv] [hiː; hi] [stʊd]
Grave he stood
严重 他 站立

他神情肃穆地站着

['aɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [huːm] [wɒz; wəz] [ʃed]
Eyeing them on whom was shed
觊觎 他们 在 谁 曾是 棚

凝视着他们，看着谁被剥落了

['bɜːnɪŋ] [laɪt] [frɒm; frəm][hɪm][ə'ləʊn] .
Burning light from him alone .
燃烧 光 从 他 独自的 .

他身上散发着耀眼的光芒。

[ə'tɪlə] , [maɪ] [ə'tɪlə] !
Attila , my Attila !
阿提拉 , 我的 阿提拉 !

阿提拉，我的阿提拉!

[red] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [huːz] [maʊðz] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]
Red were they whose mouths recalled
红色的 是 他们 谁 嘴 召回

他们的嘴唇是红色的，回忆起

[weə(r)] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ['maʊntɪd] [haɪ] ,
Where the slaughter mounted high ,
在哪里 这 屠宰 安装 高的 ,

屠杀愈演愈烈的地方，

[haɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['or] [ɜːθ] [ə'pɔːld] , [-]
High on it , o'er earth appalled , [85]
高的 在 它 , 超过 地球 震惊 , [-]

高高在上，俯瞰大地，[85]

[hiː; hi] ; ['hɛvənz] ['fɪŋgə(r)][ɪn][ðeə(r)] [saɪt]
He ; heaven's finger in their sight
他 ; 天 手指 在 他们的 视线

他；天意在他们眼前

['reɪzɪŋ] [hɪm] [ɒn] [weɪvz] [ɒv; əv] [ded] :
Raising him on waves of dead :
提高 他 在 波浪 的 死的 :

用亡灵之浪将他复活:

[ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪts] [bləʊn] .
Up to heaven his trumpets blown .
向上 到 天堂 他的 小号 吹 .

他的号角直吹天堂。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [gɑːdz] [dɪ'laɪt]
O for the time when God's delight
哦 为了 这 时间 什么时候 神的 喜

哦，愿上帝喜悦的时刻到来

[kraʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'tɪlə] !
Crowned the head of Attila !
加冕 这 头 的 阿提拉 !

加冕阿提拉的头颅!

['hʌŋgri] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræg]
Hungry river of the crag
饥饿的 河 的 这 岩

峭壁上的饥饿河流

['stretʃɪŋ] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [hiː; hi] [keɪm] :
Stretching hands for earth he came :
伸展 双手 为了 地球 他 来了 :

他伸出双手拥抱大地而来:

[fɔːs] [ænd; ənd] [spiːd] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Force and Speed astride his name
力量 和 速度 跨骑 他的 姓名

他的名字上印着力量和速度。

['pɔɪntɪd] [bæk] [tuː; tə] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [flæg] .
Pointed back to spear and flag .
尖 后退 到 矛 和 旗帜 .

指向长矛和旗帜。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪrək(ə)l] [klaʊd] ,
He came out of miracle cloud ,
他 来了 出去 的 奇迹 云 ,

他从奇迹般的云雾中出现，

['laɪtnɪŋ] - [swɪft] [ænd; ənd] ['spektə(r)] - [liːn] .
Lightning - swift and spectre - lean .
闪电 - 迅速 和 幽灵 - 倾斜 .

迅如闪电，身形纤细。

[naʊ] [ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃraʊd] :
Now those days are in a shroud :
现在 那些 天 是 在 一个 裹尸布 :

如今那些日子已成过往:

[hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gəʊstli] [kwiːn] .
Have him to his ghostly queen .
有 他 到 他的 幽灵般的 女王 .

把他交给他的幽灵女王。

[meɪk] [ðə; ði] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tɪlə] !
Make the bed for Attila !
制作 这 床 为了 阿提拉 !

给阿提拉铺床!

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[wʌn] , [wɪð] [ˌəʊvəˈstrʌŋ] ,
One , with winecups overstrung ,
一 , 和 酒杯 过度拉伸 ,

其中一人，酒杯被绳子套住；

[kraɪd] [hɪm] [ˌfeəˈwel] [ɪn] [roʊmz] [tʌŋ] .
Cried him farewell in Rome's tongue .
哭 他 告别 在 罗马的 舌头 .

用罗马方言向他告别。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [tɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [-]
for the great king turned as though [86]
为了 这 伟大的 国王 转向 作为 尽管 [-]

伟大的国王仿佛[86]

[rɒθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæfts] [hed] [streɪnd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
Wrath to the shaft's head strained the bow .
愤怒 到 这 轴的 头 紧张 这 弓 .

箭杆头部的怒火使弓身绷紧。

[neɪ] , [nɒt] [rɒθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [pəˈzest] ,
Nay , not wrath the king possessed ,
不 , 不是 愤怒 这 国王 拥有 ,

不，那并非国王所怀的愤怒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] .
But a radiance of the breast .
但 一个 辐射 的 这 胸部 .

但胸膛却散发着光芒。

[ɪn] [ðæt] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː]
In that sound he had the key
在 那 声音 他 有 这 钥匙

那声音里藏着关键。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ˈmælədi] .
Of his cunning malady .
的 他的 狡猾 弊病 .

他那狡猾的疾病。

[ləʊ] , [weə(r)] [gliːm] [ðə; ði] [ˈsæfaɪə(r)] [leɪk] ,
Lo , where gleamed the sapphire lake ,
洛 , 在哪里 闪闪发光 这 蓝宝石 湖 ,

瞧，那里闪耀着蓝宝石般的光芒，

[ˈliːəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [rəʊm] [æt; ət] [steɪk] ,
Leo , with his Rome at stake ,
狮子座 , 和 他的 罗马 在 赌注 ,

利奥，罗马的命运岌岌可危

[druː] [blæŋk][eə(r)][tuː; tə] [hjʊ] [ænd; ənd] [fɔːmz] ;
Drew blank air to hues and forms ;
德鲁 空白的 空气 到 色调 和 表格 ;

将空白的空气描绘成色彩和形状；

[weərˈɒv] [tuː] [ðæt] [ʃɒn] [dɪˈstɪŋkt] ,
Whereof Two that shone distinct ,
其中 二 那 闪耀 清楚的 ,

其中两个闪耀着独特的光芒，

[lɪŋkt] [æz; əz] [ɔːbd] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] ,
Linked as orbed stars are linked ,
链接 作为 奥贝德 明星 是 链接 ,

就像轨道上的恒星彼此相连一样，

[klɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [swɔːrmz] ,
Clear among the myriad swarms ,
清除 之中 这 无数 蜂群 ,

在无数蜂群中，清晰可见。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnstəˈleɪʃ(ə)n] , [dæʃt]
In a constellation , dashed
在 一个 星座 , 虚线

在星座中，虚线

[fʊl] [ɒn] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈraɪdərz] [aɪz]
Full on horse and rider's eyes
满的 在 马 和 骑手的 眼睛

完全聚焦于马和骑手的眼睛

[ˈsʌnləs] [laɪt] , [bʌt; bət] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] —
Sunless light , but light it was —
无日光 光 , 但 光 它 曾是 —

没有阳光的光线，但那的确是光——

[laɪt] [ðæt] [ˈblaɪndɪd] [ænd; ənd] [əˈbæʃt] ,
Light that blinded and abashed ,
光 那 失明 和 羞愧 ,

那道令人目眩神迷、羞愧难当的光芒，

[frəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈmembəz] , [beɪd] [hɪm] [pɔːz] ,
Froze his members , bade him pause ,
冻住了 他的 成员 , 巴德 他 暂停 ,

令他的部下们屏住呼吸，命令他停下。

[kɔːt] [hɪm] [mɪd] - [ˈgæləp] , [bleiz] [hɪm] [həʊm] .
Caught him mid - gallop , blazed him home .
捕捉 他 中 - 驰骋 , 燃烧的 他 家 .

趁他疾驰之际追上他，一路狂奔把他送回了家。

[əˈtɪlə] , [maɪ] [əˈtɪlə] !
Attila , my Attila !
阿提拉 , 我的 阿提拉 !

阿提拉，我的阿提拉!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [striːmz] [ðæt] [siːs] [tuː; tə] [fləʊ] ?
What are streams that cease to flow ?
什么 是 溪流 那 停止 到 流动 ?

哪些河流会停止流动?

[wɒt] [wɒz; wəz] [əˈtɪlə] , [rəʊld] [ðens] , [-]
What was Attila , rolled thence , [87]
什么 曾是 阿提拉 , 滚动 因此 , [-]

阿提拉是什么，从那里滚了下去，[87]

[ˈtʃiːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] - [ʃəʊ] ?
Cheated by a juggler's show ?
作弊 经过 一个 - 展示 ?

被杂耍表演骗了?

[laɪk] [ðæt] [leɪk] [ɒv; əv] [bluː] [ɪn'tens] ,

Like	that	lake	of	blue	intense	,
喜欢	那	湖	的	蓝色的	激烈的	,

就像那片湛蓝的湖泊，

['ʌndə(r)] ['tempɪst] [læʃt] [tuː; tə] [fəʊm] ,

Under	tempest	lashed	to	foam	,
在下面	暴风雨	鞭打	到	泡沫	,

在狂风暴雨中，泡沫翻涌，

['lʊərɪd] ['reɪdiəns] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ,

Lurid	radiance	,	as	he	passed	,
骇人的	辐射	,	作为	他	通过了	,

他经过时，散发出诡异的光芒。

[fɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [glɑːs, glæs] ,

Filled	him	,	and	around	was	glassed	,
已填	他	,	和	大约	曾是	玻璃	,

他被灌满了水，周围都是玻璃。

[wen] [diːp] - [vɔɪst] [hiː; hi] ['ʌtə] , [rəʊm] !

When	deep	-	voiced	he	uttered	,	Rome	!
什么时候	深的	-	配音	他	说出	,	罗马	!

他用低沉的声音说道："罗马！"

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[rəʊm] !

Rome	!
罗马	!

罗马!

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] : [ænd; ənd] [laɪk] [miːt]

the	word	was	:	and	like	meat
这	单词	曾是	:	和	喜欢	肉

那个词是：就像肉一样

[flʌŋ] [tuː; tə] [dɒgz] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [tɔːn] .

Flung	to	dogs	the	word	was	torn	.
扔	到	狗	这	单词	曾是	撕裂	.

这个词被撕碎后扔给了狗。

[suːn] [roʊmz] ['mædʒɪk] [priːsts] [ʃæl; ʃəl] [bliːt]

Soon	Rome's	magic	priests	shall	bleat
很快	罗马的	魔法	神父	将	咩咩叫

不久之后，罗马的魔法祭司们就会发出咩咩声。

[raʊnd] [ðeə(r)] ['mædʒɪk] [pəʊp] [fə'lɔːn] !

Round	their	magic	Pope	forlorn	!
圆形的	他们的	魔法	教皇	绝望	!

围绕着他们魔法般的教皇，孤苦伶仃!

[laʊd] [ðeɪ] [swɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [swɔːn]

Loud	they	swore	the	king	had	sworn
大声	他们	发誓	这	国王	有	宣誓

他们大声发誓说国王已经发过誓

['vendʒəns] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊmən] [tʃiːt] ,

Vengeance	on	the	Roman	cheat	,
复仇	在	这	罗马	欺骗	,

对罗马骗子的复仇

[eə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [æz; əz] , [greɪv] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Ere	he	passed	as	,	grave	and	still	,
埃雷	他	通过了	作为	,	严重	和	仍然	,

他去世前，神情肃穆而平静。

['dænjuːb] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪl] :

Danube	through	the	shouting	hill	:
多瑙河	通过	这	喊叫	爬坡道	:

多瑙河穿过呐喊山:

[swɔːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd][laɪf] !

Sworn	it	by	his	naked	life	!
宣誓	它	经过	他的	裸	生活	!

他以自己的性命发誓!

['iːg(ə)l] , [sneɪks] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] : [-]

Eagle	,	snakes	these	women	are	:	[	88	]
鹰	,	蛇	这些	女性	是	:	[	-	]

鹰，蛇，这些女人是:[88]

[teɪk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] !

Take	them	on	the	wing	!
拿	他们	在	这	翼	!

带他们上空!

[bʌt; bət][wɔː(r)] ,

but	war	,
但	战争	,

但是战争，

['sməʊkɪŋ] [wɔːrz] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [waɪf] !

Smoking	war's	the	warrior's	wife	!
吸烟	战争的	这	战士们	妻子	!

吸烟的战争是战士的妻子!

[ðen] [fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)] !

Then	for	plunder	!
然后	为了	掠夺	!

然后就是掠夺!

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [braɪdz]

then	for	brides
然后	为了	新娘

然后是新娘

[wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪŋkɪŋ] [priːst] ! —

Won	without	a	winking	priest	!	—
韩元	没有	一个	眨眼	牧师	!	—

没有神父的帮助，就赢了!

['dænjuːb] [wɜːl] [hɪz; ɪz][treɪn][ɒv; əv][taɪdz]

Danube	whirled	his	train	of	tides
多瑙河	旋转	他的	火车	的	潮汐

多瑙河掀起了汹涌的潮汐。

[blæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [iːst] .

Black	toward	the	yellow	East	.
黑色的	朝向	这	黄色的	东方	.

黑色朝向黄色的东方。

[meɪk] [ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)] [ə'tɪlə] !

Make	the	bed	for	Attila	!
制作	这	床	为了	阿提拉	!

给阿提拉铺床!

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ˈtʃirəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɒt] [əˈfiːld] ,

Chirrups	**of**	**the**	**trot**	**afield**	**,**
啁啾声	的	这	小跑	田野	,

田野里小跑的啁啾声

[həˈrɑː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [tʃɑːdʒ] ,

Hurrahs	**of**	**the**	**battle**	**-**	**charge**	**,**
万岁	的	这	战斗	-	收费	,

战斗冲锋的欢呼声，

[haʊ] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [haʊ] [ðeɪ] [piːl] ,

How	**they**	**answered**	**,**	**how**	**they**	**pealed**	**,**
如何	他们	回答	,	如何	他们	剥皮	,

他们如何回答，他们如何剥皮，

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [rəʊz][ænd; ənd] [druː]

When	**the**	**morning**	**rose**	**and**	**drew**
什么时候	这	早晨	玫瑰	和	画

当晨曦升起，万物复苏

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ˈdʒævlɪn] , [lɑːns] [ænd; ənd] [tɑːdʒ] ,

Bow	**and**	**javelin**	**,**	**lance**	**and**	**targe**	**,**
弓	和	标枪	,	槊	和	目标	,

弓箭和标枪，长矛和盾牌，

[ɪn][ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [ˈkeɪsmənts] [vjuː] !

In	**the**	**nuptial**	**casement's**	**view**	**!**
在	这	婚礼	窗台的	看法	!

从婚礼窗户望出去!

[əˈtɪlə] , [maɪ] [əˈtɪlə] !

Attila	**,**	**my**	**Attila**	**!**
阿提拉	,	我的	阿提拉	!

阿提拉，我的阿提拉!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

悲惨生活的民谣和诗歌(Ballads and Poems of Tragic Life)
第4/6页

[daʊn] [ðə; ði] - , [aʊt] [ɒv; əv] [tents]
Down the hillspurs , out of tents
向下 这 - , 出去 的 帐篷

沿着山坡往下走，走出帐篷

['glɪmərɪŋ] [ɪn] [mɪd] - ['fɒrɪst] , [θruː]
Glimmering in mid - forest , through
微光 在 中 - 森林 , 通过

在森林深处闪烁着光芒，穿过

[mɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːl] ['mɔːnɪŋ] [sents] , [-]
Mists of the cool morning scents , [89]
迷雾 的 这 凉爽的 早晨 气味 , [-]

清晨凉爽的气息，[89]

[fɔːθ] [frɒm; frəm] ['sɪti] - ['æli] , [kɔːt] ,
Forth from city - alley , court ,
第四 从 城市 - 胡同 , 法庭 ,

从城市小巷、法院出来，

[ɑːtʃ] , [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['hɔːsmən] [fluː] ,
Arch , the bounding horsemen flew ,
拱 , 这 边界 骑兵 飞翔 ,

拱门，腾跃的骑兵飞驰而去，

[dʒɔɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [djuː] ,
Joined along the plains of dew ,
加入 沿着 这 平原 的 露 ,

在露水覆盖的平原上相遇，

[ɹ'eɪsd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [spɔːt] ,
Raced and gave the rein to sport ,
比赛 和 给予 这 缰绳 到 运动 ,

参加比赛并放手让运动发挥作用，

[kləʊzd] [ænd; ənd] [stɹ'iːmd] [laɪk] ['kɜːt(ə)n] - [rents]
Closed and streamed like curtain - rents
关闭 和 流媒体 喜欢 窗帘 - 租金

关闭并像窗帘租金一样流淌

['flʌtə] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [fləʊd]
Fluttered by a wind , and flowed
飘动 经过 一个 风 , 和 流动

被风吹动，飘动

['ɪntuː] ['skwɔdrən] : ['trʌmpɪts] [bluː] ,
Into squadrons : trumpets blew ,
进入 中队 : 小号 吹 ,

分成若干中队：号角吹响，

['tʃɑːdʒəz] [nei] , [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [gləu]
Chargers neighed , and trappings glowed
充电器 嘶鸣 , 和 服饰 发光

马匹嘶鸣，装饰闪闪发光

[breɪv] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['ɔːriˌɛnts] .
Brave as the bright Orient's .
勇敢的 作为 这 明亮的 东方 .

像光明的东方人一样勇敢。

[lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['siːz] [ðæt] [rʌn][tuː; tə] [griːt]
Look on the seas that run to greet
看 在 这 海域 那 跑步 到 迎接

看看奔涌而来的大海

['sʌnraɪz] : [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [liːgz] [ɒv; əv] [wiːt] :
Sunrise : look on the leagues of wheat :
日出 : 看 在 这 联赛 的 小麦 :

日出：眺望绵延的麦田：

[lʊk] [ɒn][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] [sk'weəz] [ðæt] [fret]
Look on the lines and squares that fret
看 在 这 线条 和 正方形 那 烦恼

看看那些线条和方格。

['liːpɪŋ] [tuː; tə]['lev(ə)l][ðə; ði] [lɑːns] [blʌd] - [wet] .
Leaping to level the lance blood - wet .
跳跃 到 等级 这 槊 血 - 湿的 .

跃起，将沾满鲜血的长矛举平。

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [mæn][ænd; ənd] [stiːd] ,
Tens of thousands , man and steed ,
十 的 数千 , 男人 和 骏马 ,

数万人，包括人和马，

['tɒsɪŋ] [laɪk] [fiːld] - ['flaʊəz] [ɪn] [sprɪŋ] ;
Tossing like field - flowers in Spring ;
抛掷 喜欢 场地 - 花朵 在 春天 ;

像春天的野花一样飘动；

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [həːl] [æt; ət] [niːd]
Ready to be hurled at need
准备好 到 是 投掷 在 需要

随时准备投入战斗

['wɪðə(r)] [ðeə(r)] [greɪt] [lɔːd] [meɪ] [slɪŋ] .
Whither their great lord may sling .
往哪里去 他们的 伟大的 主 可能 吊索 .

他们的伟大领主可能会将他们投石索投掷到哪里。

['fɪŋgə(r)] ['rəumwəd] , ['rəumwəd] , [kɪŋ] !
Finger Romeward , Romeward , King !
手指 罗马沃德 , 罗马沃德 , 国王 !

向罗马指指点点，向罗马指指点点，国王！

[ə'tɪlə] , [maɪ] [ə'tɪlə] !
Attila , my Attila !
阿提拉 , 我的 阿提拉 !

阿提拉，我的阿提拉！

[stɪl] [ðə; ði]['wʊmən][həʊldz][hɪm][fɑːst] [-]
Still the woman holds him fast [90]
仍然 这 女士 持有 他 快速地 [-]

女人仍然紧紧地抱着他[90]

[æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - [flæg] [raʊnd] [ðə; ði][mɑːst] .
As a night - flag round the mast .
作为 一个 夜晚 - 旗帜 圆形的 这 桅杆 .

像夜旗一样挂在桅杆上。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[naɪ] [əˈpɒn][ðə; ði]['faɪəri] [nuːn] ,

Nigh	upon	the	fiery	noon	,
夜	之上	这	火热	中午	,

临近正午烈日，

[aʊt] [ɒv; əv][ræŋks][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bɜːst] .

Out	of	ranks	a	roaring	burst	.
出去	的	排名	一个	咆哮	爆裂	.

队伍中爆发出一阵咆哮。

- [weə(r)] [waɪt] ['wɪmɪn] [laɪk][ðə; ði] [muːn] !

'	Ware	white	women	like	the	moon	!
-	仓库	白色的	女性	喜欢	这	月亮	!

白人女性喜欢月亮!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pɔɪz(ə)n] : [ðeɪ] [hæv; həv] [θɜːst]

They	are	poison	:	they	have	thirst
他们	是	毒	:	他们	有	口渴

它们是毒药：它们渴望解渴

[fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][nekst][fɔː(r); fə(r)] [ruːl] .

First	for	love	,	and	next	for	rule	.
第一的	为了	爱	,	和	下一个	为了	规则	.

先为爱，后为统治。

['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ʃiː; ʃi] ?

Jealous	of	the	army	,	she	?
嫉妒的	的	这	军队	,	她	?

她嫉妒军队吗?

[həʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒntən] [fuːl] !

Ho	,	the	little	wanton	fool	!
何	,	这	小的	放肆	傻子	!

嚯，这个放荡的小傻瓜!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi] [skwiːl]

We	were	his	before	she	squealed
我们	是	他的	前	她	尖叫

在她尖叫之前，我们就已经是他的了。

[blaɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [mɪlk] , [ænd; ənd] [hiːld]

Blind	for	mother's	milk	,	and	heeled
瞎的	为了	母亲的	牛奶	,	和	高跟鞋

盲目地渴望母乳，并穿着高跟鞋

['kɪkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niː] .

Kicking	on	her	mother's	knee	.
踢	在	她	母亲的	膝盖	.

她踢着妈妈的膝盖。

[hɪz; ɪz][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] :

His	in	life	and	death	are	we	:
他的	在	生活	和	死亡	是	我们	:

生死与他同在:

[ʃiː; ʃi][bʌt; bət][wʌn]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] .

She	but	one	flower	of	a	field	.
她	但	一	花	的	一个	场地	.

她不过是田野里的一朵花。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [blɪs] ['tenfəʊld]
We have given him bliss tenfold
我们 有 给定 他 极乐 十倍

我们给了他十倍的幸福。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] :
In an hour to match her night :
在 一个 小时 到 匹配 她 夜晚 :

一小时内，她就能与夜晚相呼应：

[ə'tɪlə] , [maɪ] [ə'tɪlə] !
Attila , my Attila !
阿提拉 , 我的 阿提拉 !

阿提拉，我的阿提拉！

[stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][həʊld] ,
Still her arms the master hold ,
仍然 她 武器 这 掌握 抓住 ,

主人仍然紧紧地抱着她，

[æz; əz][ɒn] [wuːndz] [ðə; ði][skɑːf][wɪndz; waɪndz] [taɪt] . [-]
As on wounds the scarf winds tight . [91]
作为 在 伤口 这 围巾 风 紧的 . [-]

围巾紧紧地缠在伤口上。[91]

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['əʊvə(r)]['dænjuːb] [deɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Over Danube day no more ,
超过 多瑙河 天 不 更多的 ,

多瑙河畔的日子不再来了，

[laɪk] [ðə; ði] ['wɔːriərz] ['plɑːntɪd][spɪə(r)] ,
Like the warrior's planted spear ,
喜欢 这 战士们 已种植 矛 ,

就像战士插上的长矛一样，

[stʊd] [tuː; tə][heɪl][ðə; ði] [kɪŋ] : [ɪn][fɪə(r)]
Stood to hail the King : in fear
站立 到 冰雹 这 国王 : 在 害怕

起立向国王致敬：心中充满恐惧

['westən] [deɪ] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
Western day knocked at his door .
西 天 敲门 在 他的 门 .

西方的时代敲响了他的家门。

[ə'tɪlə] , [maɪ] [ə'tɪlə] !
Attila , my Attila !
阿提拉 , 我的 阿提拉 !

阿提拉，我的阿提拉！

['sʌd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmiz] [aɪz]
Sudden in the army's eyes
突然 在 这 军队的 眼睛

在军队眼中，这突如其来。

[rəʊld] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd][kraɪz] :
Rolled a blast of lights and cries :
滚动 一个 爆炸 的 灯 和 哭泣 :

一阵强光和哭喊声响起：

['flæʃɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] : [ded] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] !
Flashing through them : Dead are ye !
闪烁 通过 他们 : 死的 是 是的 !

一闪而过：你们都死了！

[ded] , [jiː; ji] [hʌnz] , [ænd; ənd] [tɔːn] ['piːsmiːl] !
Dead , ye Huns , and torn piecemeal !
死的 , 是的 匈奴人 , 和 撕裂 零散地 !

匈奴们，都死了，被撕成了碎片！

[siː] [ðə; ði] ['ɔːdəd] ['ɑːmi] [riːl]
See the ordered army reel
看 这 订购 军队 卷轴

观看军队的有序卷轴

['strɪkən] [θruː] [ðə; ði][rɪbz] : [ænd; ənd] [siː] ,
Stricken through the ribs : and see ,
受打击的 通过 这 肋骨 : 和 看 ,

肋骨被刺穿：你看，

[waɪld][fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [tuː; tə] [tʃiːt] [dɪ'speə(r)] ,
Wild for speed to cheat despair ,
荒野 为了 速度 到 欺骗 绝望 ,

为了摆脱绝望，对速度趋之若鹜。

['hɔːsmən] , ['klʌtʃɪŋ] [niː] [tuː; tə] [tʃɪn] ,
Horsemen , clutching knee to chin ,
骑兵 , 紧握 膝盖 到 下巴 ,

骑兵们，双手抱膝至下巴，

[kraʊtʃ] [ænd; ənd] [dɑːt] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] .
Crouch and dart they know not where .
蹲伏 和 镖 他们 知道 不是 在哪里 .

他们匍匐前进，不知去向。

[ə'tɪlə] , [maɪ] [ə'tɪlə] !
Attila , my Attila !
阿提拉 , 我的 阿提拉 !

阿提拉，我的阿提拉！

['feɪsɪz] ['kʌvəd] , ['feɪsɪz][beə(r)] ,
Faces covered , faces bare ,
面孔 涵盖 , 面孔 裸 ,

蒙面的，裸露的

[laɪt] [ðə; ði] ['pæləs] - [frʌnt] [laɪk] [dʒets]
Light the palace - front like jets
光 这 宫殿 - 正面 喜欢 喷气式飞机

像喷气式飞机一样点亮宫殿正面

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] .
Of a dreadful fire within .
的 一个 可怕 火 之内 .

内心燃起可怕的火焰。

['biːtɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [heə(r)] [-]
Beating hands and driving hair [92]
殴打 双手 和 驾驶 头发 [-]

捶打双手和驱赶头发[92]

[stɑːt] [ɒn] [ruːf] [ænd; ənd] ['pærəpits] .
Start on roof and parapets .
开始 在 屋顶 和 城垛 .

先从屋顶和女儿墙开始。

[dʌst] [rəʊlz] [ʌp] ; [ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [dɪn] .

Dust	rolls	up	;	the	slaughter	din	.
灰尘	卷	向上	;	这	屠宰	din	.

尘土飞扬；屠杀的喧嚣声响起。

— [deθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:] [kɔ:l][hɪm] [ded] !

—	Death	to	them	who	call	him	dead	!
—	死亡	到	他们	WHO	称呼	他	死的	!

——那些称他已死的人，都该死!

[deθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:] [daʊt] [ðə; ði] [teɪl] !

Death	to	them	who	doubt	the	tale	!
死亡	到	他们	WHO	怀疑	这	故事	!

凡质疑这个故事的人都该死!

['tʃəʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [veɪl] ,

Choking	in	his	dusty	veil	,
窒息	在	他的	尘土飞扬	面纱	,

他被沾满灰尘的面纱呛得喘不过气来，

[sæŋk][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

Sank	the	sun	on	his	death	-	bed	.
沉没	这	太阳	在	他的	死亡	-	床	.

他在临终前将太阳吞噬。

[meɪk] [ðə; ði][bed][fɔ:(r); fə(r)] [ə'tɪlə] !

Make	the	bed	for	Attila	!
制作	这	床	为了	阿提拉	!

给阿提拉铺床!

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

- [tɪz] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] ['θʌndə(r)] [sli:p] .

'	Tis	the	room	where	thunder	sleeps	.
-	的	这	房间	在哪里	雷	睡觉	.

这是雷霆沉睡的房间。

['frenzi] , [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)]

Frenzy	,	as	a	wave	to	shore
狂热	,	作为	一个	海浪	到	支撑

狂热，如同海浪涌向岸边

['sɜ:dʒɪŋ] , [bɜ:st] [ðə; ði]['saɪlənt][dɔ:(r)] ,

Surging	,	burst	the	silent	door	,
滔滔	,	爆裂	这	沉默的	门	,

汹涌而至，冲破寂静的大门

[ænd; ənd] [dru:] [bæk] [tu:; tə]['ɔ:f(ə)l] [di:ps] ,

And	drew	back	to	awful	deeps	,
和	画	后退	到	可怕	深水	,

然后退回到可怕的深渊，

[breθ] ['bi:t(ə)n] [aʊt] , [fəʊm] - [waɪt] .

Breath	beaten	out	,	foam	-	white	.
气息	被打败	出去	,	泡沫	-	白色的	.

呼出的气息，泛起白色的泡沫。

[ə'nju:]

Anew
重新

重新

[haul] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['gɑːstli] [kruː] ,
Howled and pressed the ghastly crew ,
嚎叫 和 按下 这 阴森 全体人员 ,

嚎叫着，逼迫着那群可怕的船员，

[laɪk] [stɔːm] - ['wɔːtəz] ['əʊvə(r)] [rɒks] .
Like storm - waters over rocks .
喜欢 风暴 - 水 超过 岩石 .

就像暴雨冲刷岩石一样。

[ə'tɪlə] , [maɪ] [ə'tɪlə] !
Attila , my Attila !
阿提拉 , 我的 阿提拉 !

阿提拉，我的阿提拉!

[wʌn] [lɒŋ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['sʌnset] [red]
One long shaft of sunset red
一 长的 轴 的 日落 红色的

一道长长的夕阳红光

[leɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] . [-]
Laid a finger on the bed . [93]
铺设 一个 手指 在 这 床 . [-]

把手指放在床上。[93]

['hɒrə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['sneɪki] [lɒks] ,
Horror , with the snaky locks ,
恐怖 , 和 这 蛇形 锁 ,

恐怖，还有那蛇一样的头发，

[ʃɒkt] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [tuː; tə] ['stɪfənd] [hiːps] ,
Shocked the surge to stiffened heaps ,
震惊 这 涌 到 僵硬 堆积如山 ,

震惊之下，巨浪骤然凝固成一堆堆僵硬的物体。

['hɔːri] [æz; əz][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [hed]
Hoary as the glacier's head
苍老 作为 这 冰川的 头

像冰川顶端一样白皙

[feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
Faced to the moon .
面对 到 这 月亮 .

面向月亮。

[ɪn'seɪn] [ðeɪ] [lʊk] .
Insane they look .
疯狂的 他们 看 .

他们看起来简直疯了。

[gɒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [wiːp]
God it is in heaven who weeps
上帝 它 是 在 天堂 WHO 哭泣

天上的神在哭泣

['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [skɜːdʒ] [hiː; hi] [ʃʊk] .
Fallen from his hand the Scourge he shook .
倒下 从 他的 手 这 祸害 他 摇晃 .

他甩了甩手中的天灾之锤，它随即脱落。

[meɪk] [ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)] [ə'tɪlə] !
Make the bed for Attila !
制作 这 床 为了 阿提拉 !

给阿提拉铺床!

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[skweə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [stɑːk] ,
Square **along** **the** **couch** **,** **and** **stark** **,**
正方形 沿着 这 长椅 , 和 斯塔克 ,

沙发旁是方形的，而且很简洁。

[laɪk] [ðə; ði] [siː] - [rɪˈdʒektɪd] [θɪŋ]
Like **the** **sea** **-** **rejected** **thing**
喜欢 这 海 - 拒绝 事物

就像被大海拒之门外的东西

[siː] - [sʌkt] [waɪt] , [bɪˈhəʊld][ðeə(r)] [kɪŋ] .
Sea **-** **sucked** **white** **,** **behold** **their** **King** **.**
海 - 真烂 白色的 , 看哪 他们的 国王 .

海水浸润的白色，看哪，他们的王。

[əˈtɪlə] , [maɪ] [əˈtɪlə] !
Attila **,** **my** **Attila** **!**
阿提拉 , 我的 阿提拉 !

阿提拉，我的阿提拉!

[biːmz] [ðæt] [pænt] [blæk] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Beams **that** **panted** **black** **and** **bright** **,**
光束 那 喘息 黑色的 和 明亮的 ,

光束忽黑忽亮，

[ˈskɔːnf(ə)l] [ˈlaɪtnɪŋ] [dɑːnst] [ðeə(r)] [saɪt] :
Scornful **lightnings** **danced** **their** **sight** **:**
轻蔑的 闪电 跳舞 他们的 视线 :

蔑视的闪电在他们眼前舞动:

[hɪm] [ðeɪ] [siː] [æn; ən][əʊk][ɪn][bʌd] ,
Him **they** **see** **an** **oak** **in** **bud** **,**
他 他们 看 一个 橡木 在 芽 ,

他们视他为一棵含苞待放的橡树。

[hɪm][æn; ən] - [strɪpt] [ɒv; əv][bɑːk] :
Him **an** **oaklog** **stripped** **of** **bark** **:**
他 一个 - 脱衣舞 的 吠 :

他就像一根剥了皮的橡木原木:

[hɪm] , [ðeə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Him **,** **their** **lord** **of** **day** **and** **night** **,**
他 , 他们的 主 的 天 和 夜晚 ,

他，他们昼夜的主宰，

[waɪt] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [blʌd] [-]
White **,** **and** **lifting** **up** **his** **blood** **[** **94** **]**
白色的 , 和 举重 向上 他的 血 [-]

怀特，并举起他的血[94]

[dʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
Dumb **for** **vengeance** **.**
哑的 为了 复仇 .

一心复仇，愚蠢至极。

[neɪm] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,
Name **us** **that** **,**
姓名 我们 那 ,

请告诉我们。

['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [dɑːk] ,
Huddled in the corner dark ,
蜷缩着 在 这 角落 黑暗的 ,

蜷缩在黑暗的角落里，

[hʌmpt] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ,
Humped and grinning like a cat ,
驼背 和 咧嘴笑 喜欢 一个 猫 ,

驼背咧嘴笑着，像猫一样，

[tiːθ] [fɔː(r); fə(r)][lɪps] ! — - [tɪz][ʃiː; ʃi] !
Teeth for lips ! — ' tis she !
牙齿 为了 嘴唇 ! — - 的 她 !

嘴唇长着牙齿！——是她！

[ʃiː; ʃi] [stɛə] ,
she stares ,
她 凝视 ,

她凝视着，

['glɪtərɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['brɪs(ə)ld] [heəz] .
Glittering through her bristled hairs .
闪闪发光 通过 她 竖起的 头发 .

闪闪发光，透过她蓬乱的头发。

[rend] [hɜː(r); hə(r)] !
Rend her !
撕裂 她 !

撕碎她！

[pɪəs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] !
Pierce her to the hilt !
刺穿 她 到 这 剑柄 !

把她彻底刺穿！

[ʃiː; ʃi][ɪz]['mɜːdə(r)] : [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] !
She is Murder : have her out !
她 是 谋杀 : 有 她 出去 !

她就是杀人犯：把她赶出去！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][fɪst] , [æz; əz][bɪg]
this little fist , as big
这 小的 拳头 , 作为 大的

这个小拳头，和它一样大

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌðən] ['sʌmə(r)] [fɪg] !
As the southern summer fig !
作为 这 南部 夏天 如图 !

就像南方的夏无花果！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mædnəs] , [nʌn] [meɪ] [daʊt] .
She is Madness , none may doubt .
她 是 疯狂 , 没有任何 可能 怀疑 .

她就是疯子，这一点毋庸置疑。

[deθ] , [huː] [dɛəz] [dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] !
Death , who dares deny her guilt !
死亡 , WHO 敢于 否定 她 有罪 !

死神，竟敢否认自己的罪行！

[deθ] , [huː] [sez] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃiː; ʃi] [spɪlt] !
Death , who says his blood she spilt !
死亡 , WHO 说道 他的 血 她 洒了 !

死神，他说她洒了他的血!

[meɪk] [ðə; ði] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtɪlə] !
Make the bed for Attila !
制作 这 床 为了 阿提拉 !

给阿提拉铺床!

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[tɔːtʃ] [ænd; ənd] [læmp] [ænd; ənd] [ˈsʌnset] - [red]
Torch and lamp and sunset - red
火炬 和 灯 和 日落 - 红色的

火炬、油灯和落日的红色

[fel] [θriː] - [ˈfɪŋgəd] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
Fell three - fingered on the bed .
费尔 三 - 用手指 在 这 床 .

三指着床摔倒了。

[ɪn] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ðə; ði] [bɪəd] - [heə(r)] [skænt]
In the torch the beard - hair scant
在 这 火炬 这 胡须 - 头发 稀少

火炬光下，胡须稀疏。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [brest] [siːmd] [tuː; tə] [pænt] :
With the great breast seemed to pant :
和 这 伟大的 胸部 似乎 到 喘气 :

那丰满的乳房似乎在喘息:

[ɪn] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [læmp] [ðə; ði] [lɪmz] [-]
In the yellow lamp the limbs [95]
在 这 黄色的 灯 这 四肢 [-]

在黄色的灯光下，四肢[95]

[ˈweivə] , [æz; əz] [ðə; ði] [leɪk] - [ˈflaʊə(r)] [swɪmz] :
Wavered , as the lake - flower swims :
犹豫不决 , 作为 这 湖 - 花 游泳 :

摇曳，如同湖中花朵游动:

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [red] [ðə; ði] [ded]
In the sunset red the dead
在 这 日落 红色的 这 死的

夕阳西下，死者已逝。

[ded] [əˈvaʊd] [hɪm] , [draɪ] [blʌd] - [red] .
Dead avowed him , dry blood - red .
死的 公开承认 他 , 干燥 血 - 红色的 .

他断言自己已经死了，干涸的血红色。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈæbdʒekt] [sleɪv] ,
Hatred of that abject slave ,
仇恨 的 那 卑贱 奴隶 ,

对那个卑贱奴隶的憎恨，

[ɜːθ] , [wɒz; wəz][ɪn] [iːtʃ] ['tʃiːftənz] [hɑːt] .
Earth , was in each chieftain's heart .
地球 , 曾是 在 每个 酋长的 心 .

大地，存在于每个酋长的心中。

[ɜːθ] [hæz; həz][gɒt][hɪm] , [huːm] [gɒd] [geɪv] ,
Earth has got him , whom God gave ,
地球 有 得到 他 , 谁 上帝 给予 ,

上帝赐予他的人，如今已归于大地。

[ɜːθ] [meɪ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [smɑːt] !
Earth may sing , and earth shall smart !
地球 可能 唱歌 , 和 地球 将 聪明的 !

大地会歌唱，大地也会感知!

[ə'tɪlə] , [maɪ] [ə'tɪlə] !
Attila , my Attila !
阿提拉 , 我的 阿提拉 !

阿提拉，我的阿提拉!

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðʌs] [ðeə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] [reɪvd] [ænd; ənd] [siːst] .
Thus their prayer was raved and ceased .
因此 他们的 祷告 曾是 赞不绝口 和 停止 .

于是他们的祷告断断续续，戛然而止。

[ðen] [hæd; həd] ['vendʒəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːst]
Then had Vengeance of her feast
然后 有 复仇 的 她 盛宴

然后，她享用了她的盛宴，并以此复仇。

[sent] [ɪn][ðeə(r)] [kwɪk] [pæŋ] [tuː; tə] [smaɪt]
Scent in their quick pang to smite
香味 在 他们的 快的 疼痛 到 惩击

他们迅速地嗅到气味，想要惩罚

[wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] , [bʌt; bət][hjuːdʒ][peɪn]
Which they knew not , but huge pain
哪个 他们 知道 不是 , 但 巨大的 疼痛

他们并不知道，但那将是巨大的痛苦

[ɜːrdʒd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['vɪktɪm][sleɪn]
Urged them for some victim slain
敦促 他们 为了 一些 受害者 被杀

敦促他们为一些被杀害的受害者伸冤

[swɪft] , [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] . [-]
Swift , and blotted from the sight . [96]
迅速 , 和 印迹 从 这 视线 . [-]

迅捷，从视线中消失。[96]

[iːtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] , [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [biːst] ,
Each at each , a crouching beast ,
每个 在 每个 , 一个 蹲伏 兽 ,

每个都像一头蹲伏的野兽，

[glɛə] , [ænd; ənd] ['kwivəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] .
Glared , and quivered for the word .
怒目而视 , 和 颤抖 为了 这 单词 .

他怒目而视，颤抖着等待那个词。

[iːtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒn] [ðæt] ,
Each at each , and all on that ,
每个 在 每个 , 和 全部 在 那 ,

每个人都各自独立，并且都基于此。

[hʌmpt] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ,
Humped and grinning like a cat ,
驼背 和 咧嘴笑 喜欢 一个 猫 ,

驼背咧嘴笑着，像猫一样，

[hed] - [baʊnd] [wɪð] [ɪts]['braɪdl] - [riːθ] .
Head - bound with its bridal - wreath .
头 - 边界 和 它是 新娘 - 花圈 .

头上戴着新娘花环。

[ðen] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [hɜːd]
Then the bitter chamber heard
然后 这 苦的 房间 听到

然后，苦涩的房间里传来一阵喧闹声。

['vendʒəns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːldrən] [siːð] .
Vengeance in a cauldron seethe .
复仇 在 一个 釜 沸腾 .

复仇的怒火在沸腾的坩埚中翻腾。

['hʌrid] ['kaʊnsl] [reɪdʒ][ænd; ənd][krɑːft]
Hurried counsel rage and craft
慌忙 法律顾问 愤怒 和 工艺

仓促的建议、愤怒和诡计

['jelp] [tuː; tə] ['hʌŋgri] [men] , [huːz] [tiːθ]
Yelped to hungry men , whose teeth
尖叫 到 饥饿的 男人 , 谁 牙齿

对着饥饿的男人们发出叫声，他们的牙齿

[hɑːd] [ðə; ði] [greɪ] [lɪp] - ['rɪŋlət] [nɔːd] ,
Hard the grey lip - ringlet gnawed ,
难的 这 灰色的 唇 - 环状物 被啃咬 ,

那只灰色的唇环被狠狠地啃咬着。

['gliːmɪŋ] [tɪl] [ðeə(r)]['fjʊəri] [lɑːft] .
Gleaming till their fury laughed .
闪闪发光 直到 他们的 愤怒 笑了 .

闪耀着光芒，直到他们的愤怒都发出嘲笑。

[wɪð] [ðə; ði] [stiːl] - [hɪlt][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] ,
With the steel - hilt in the clutch ,
和 这 钢 - 剑柄 在 这 离合器 ,

钢制剑柄握在手中，

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [frəʊz]
Eyes were shot on her that froze
眼睛 是 射击 在 她 那 冻住了

众人的目光都集中在她身上，她的目光瞬间凝固。

[ɪn][ðeə(r)] [blʌd] - [θɜːst] [ˌauvə'rɔː] ;
In their blood - thirst overawed ;
在 他们的 血 - 口渴 敬畏 ;

被他们的嗜血欲望所震慑；

[bɜːnd] [tuː; tə] [rend] , [jet] [fɪəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
Burned to rend , yet feared to touch .
烧伤 到 撕裂 , 然而 害怕 到 触碰 .

灼烧之下，却又令人畏惧。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nʌpʃl] [rəʊz] ,

She	that	was	his	nuptial	rose	,
她	那	曾是	他的	婚礼	玫瑰	,

她是他的结婚玫瑰，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] [klæd] :

She	was	of	his	heart's	blood	clad	:
她	曾是	的	他的	心脏的	血	覆膜	:

她身披他心血铸成的战袍：

[əʊ] ! [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ! —

Oh	!	the	last	of	him	she	had	!	—
哦	！	这	最后的	的	他	她	有	！	—

哦！那是她最后拥有的他了！

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɪst][æz; əz][bɪg]

Could	a	little	fist	as	big
可以	一个	小的	拳头	作为	大的

小拳头也能这么大

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌðən] ['sʌmə(r)] [fɪg] , [-]

As	the	southern	summer	fig	,	[	97	]
作为	这	南部	夏天	如图	,	[	-	]

作为南方夏榕[97]

[pʊʃ] [ə; eɪ] ['dægərz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɪəs]

Push	a	dagger's	point	to	pierce
推	一个	匕首的	观点	到	刺穿

用匕首尖刺穿

[rɪbz] [laɪk] [ðəʊz] ?

Ribs	like	those	?
肋骨	喜欢	那些	?

像这样的肋排?

[huː] [els] !

Who	else	!
WHO	别的	!

还有谁!

[ðeɪ] [glɛə]

They	glared
他们	怒目而视

他们怒目而视

[iːtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] .

Each	at	each	.
每个	在	每个	.

每个都一样。

[sə'spɪʃ(ə)n] [fɪəs]

Suspicion	fierce
怀疑	凶猛的

猜忌甚嚣尘上

['meni] [ə; eɪ] [blæk] [rɪ'membrəns] [b'eəd] .

Many	a	black	remembrance	bared	.
许多	一个	黑色的	纪念	裸露	.

许多不堪回首的往事被揭露出来。

[ə'tɪlə] , [maɪ] [ə'tɪlə] !

Attila	,	my	Attila	!
阿提拉	,	我的	阿提拉	!

阿提拉，我的阿提拉!

[deθ] , [huː] [dɛəz] [dɪˈnaɪ][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] !
Death , who dares deny her guilt !
死亡 , WHO 敢于 否定 她 有罪 !

死神，竟敢否认自己的罪行!

[deθ] , [huː] [sez] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃiː; ʃi][spɪlt] !
Death , who says his blood she spilt !
死亡 , WHO 说道 他的 血 她 洒了 !

死神，他说她洒了他的血!

['treɪtə(r)][hiː; hi] , [huː] [stændz] [bɪˈtwiːn] !
Traitor he , who stands between !
叛徒 他 , WHO 站立 之间 !

他就是叛徒，竟敢站在中间!

[swɪft] [tuː; tə] [hel] , [huː] [hɑːrmz][ðə; ði] [kwiːn] !
Swift to hell , who harms the Queen !
迅速 到 地狱 , WHO 危害 这 女王 !

谁若伤害女王，必下地狱!

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][waɪld] [kənˈtɛnʃənz] [kɔːz] ,
She , the wild contention's cause ,
她 , 这 荒野 争论的 原因 ,

她，这场激烈争论的起因，

[kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] ['kwaɪət] [pɔːz] .
Combed her hair with quiet paws .
梳理过的 她 头发 和 安静的 爪子 .

她用轻柔的爪子梳理着自己的头发。

[meɪk] [ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)] [ə'tɪlə] !
Make the bed for Attila !
制作 这 床 为了 阿提拉 !

给阿提拉铺床!

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[naɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][həʊst][ɪn][ɑːmz] .
Night was on the host in arms .
夜晚 曾是 在 这 主持人 在 武器 .

夜幕降临，主人全副武装。

[naɪt] , [æz; əz]['nevə(r)] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,
Night , as never night before ,
夜晚 , 作为 绝不 夜晚 前 ,

夜晚，前所未有的夜晚

['hɑːkən] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrmiz][rɔː(r)]
Hearkened to an army's roar
听见了 到 一个 军队的 吼

听到军队的咆哮

['breɪkɪŋ] [ʌp][ɪn]['sneɪki][swɔːrmz] :
Breaking up in snaky swarms :
打破 向上 在 蛇形 蜂群 :

像蛇群一样分散开来:

[tɔːtʃ] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [stiːd] , [-]
Torch and steel and snorting steed , [98]
火炬 和 钢 和 吸鼻 骏马 , [-]

火炬、钢铁和嘶鸣的骏马[98]

['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [blʌd] ,
Hunted **by** **the** **cry** **of** **blood** **,**
猎杀 经过 这 哭 的 血 ,

被血腥的呼喊声追捕，

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] ['blaɪndnəs] , [mæd][fɔː(r); fə(r)] [deɪ] .
Cursed **with** **blindness** **,** **mad** **for** **day** **.**
被诅咒的 和 失明 , 疯狂的 为了 天 .

被诅咒双目失明，白日里疯狂。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ræn][ə; eɪ] [flʌd] ,
Where **the** **torches** **ran** **a** **flood** **,**
在哪里 这 火炬 跑 一个 洪水 ,

火炬照耀之处，一片汪洋。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd]
Tales **of** **him** **and** **of** **the** **deed**
故事 的 他 和 的 这 契据

关于他和那件大事的故事

['ʃaʊəd] [laɪk][ə; eɪ] ['tɒrənt] [spreɪ] .
Showered **like** **a** **torrent** **spray** **.**
淋浴 喜欢 一个 激流 喷 .

像倾盆大雨般喷涌而出。

[fɪə(r)][ɒv; əv]['saɪləns] [meɪd] [ðem; ðəm] [straɪv]
Fear **of** **silence** **made** **them** **strive**
害怕 的 沉默 制成 他们 努力

对沉默的恐惧促使他们奋力拼搏

[laʊd] [ɪn]['wɒriə(r)] - [hɪmz] [ðæt] [gruː]
Loud **in** **warrior** **-** **hymns** **that** **grew**
大声 在 战士 - 赞美诗 那 生长

在逐渐壮大的战士赞歌中，声音响亮。

[hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] [jet] [ʌn'riːkt] .
Hoarse **for** **slaughter** **yet** **unwreaked** **.**
嘶哑 为了 屠宰 然而 未受损 .

嘶哑的嗓音等待屠宰，却尚未被摧毁。

['gəʊstli] [naɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][haɪv] ,
Ghostly **Night** **across** **the** **hive** **,**
幽灵般的 夜晚 穿过 这 蜂巢 ,

蜂巢上空笼罩着幽灵般的夜晚，

[wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['fɪŋgə(r)] [druː]
With **a** **crimson** **finger** **drew**
和 一个 赤红 手指 画

用一根鲜红的手指画

['lɛtəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [ʃriːk] .
Letters **on** **her** **breast** **and** **shrieked** **.**
信件 在 她 胸部 和 尖叫 .

她胸前写着字，然后尖叫起来。

[naɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [məʊld]
Night **was** **on** **them** **like** **the** **mould**
夜晚 曾是 在 他们 喜欢 这 模具

夜幕像霉菌一样笼罩着他们。

[ɒn][ðə; ði] ['berid] [hɑːf][ə'laɪv] .
On **the** **buried** **half** **alive** **.**
在 这 埋葬 一半 活 .

半死不活地埋在地下。

[naɪt] , [ðeə(r)] ['blʌdi] [kwiːn] , [hɜː(r); hə(r)][fəʊld]

Night	,	their	bloody	Queen	,	her	fold
夜晚	,	他们的	血腥	女王	,	她	折叠

夜，他们血腥的女王，她的羊群

[wuːnd] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm] [θruː] .

Wound	on	them	and	struck	them	through	.
伤口	在	他们	和	击	他们	通过	.

在他们身上留下伤口，并将他们刺穿。

[meɪk] [ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)] [ə'tɪlə] !

Make	the	bed	for	Attila	!
制作	这	床	为了	阿提拉	!

给阿提拉铺床!

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ɜːθ] [hæz; həz][gɒt][hɪm] [huːm] [gɒd] [geɪv] ,

Earth	has	got	him	whom	God	gave	,
地球	有	得到	他	谁	上帝	给予	,

上帝赐予的人已来到世间。

[ɜːθ] [meɪ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [smɑːt] !

Earth	may	sing	,	and	earth	shall	smart	!
地球	可能	唱歌	,	和	地球	将	聪明的	!

大地或许会歌唱，大地也终将感知!

[nʌn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [greɪv] . [-]

None	of	earth	shall	know	his	grave	.	[	99	]
没有任何	的	地球	将	知道	他的	严重	.	[	-	]

世上无人知晓他的坟墓。[99]

[ðeɪ] [ðæt] [dɪg] [wɪð] [deθ] [dɪ'pɑːt] .

They	that	dig	with	Death	depart	.
他们	那	挖	和	死亡	离开	.

与死神一同挖掘的人将会离去。

[ə'tɪlə] , [maɪ] [ə'tɪlə] !

Attila	,	my	Attila	!
阿提拉	,	我的	阿提拉	!

阿提拉，我的阿提拉!

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ðʌs] [ðeə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] [reɪvd] [ænd; ənd] [pɑːst] :

Thus	their	prayer	was	raved	and	passed	:
因此	他们的	祷告	曾是	赞不绝口	和	通过了	:

于是他们的祷告被热烈地表达出来，并传达了出去:

[pɑːst] [ɪn] [piːs] [ðeə(r)] [red] ['sʌnset] :

Passed	in	peace	their	red	sunset	:
通过了	在	和平	他们的	红色的	日落	:

他们安详地走完了人生最后一程，夕阳西下，余晖洒满大地。

[hjuːn] [ænd; ənd] [ɜːθt] [ðəʊz] [men] [ɒv; əv] [swet]

Hewn	and	earthed	those	men	of	sweat
凿	和	接地	那些	男人	的	汗

那些汗流浃背的男人们被砍伐并埋葬

[huː] [hæd; həd] [haʊzd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][vɑːst] ,

Who	**had**	**housed**	**him**	**in**	**the**	**vast**	**,**
WHO	有	房屋	他	在	这	广阔的	,

谁曾将他安置在广袤的……之中?

[weə(r)] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [mait] [dɪ'kleə(r)] ,

Where	**no**	**mortal**	**might**	**declare**	**,**
在哪里	不	凡人	可能	宣布	,

凡人皆不可宣称,

[ðeə(r)] [laɪz][hiː; hi] — [hɪz; ɪz][end][wɒz; wəz][ðeə(r)] !

There	**lies**	**he**	**—**	**his**	**end**	**was**	**there**	**!**
那里	谎言	他	—	他的	结尾	曾是	那里	!

他长眠于此——他的终点就在那里!

[ə'tɪlə] , [maɪ] [ə'tɪlə] !

Attila	**,**	**my**	**Attila**	**!**
阿提拉	,	我的	阿提拉	!

阿提拉,我的阿提拉!

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	**.**
二十九	.

二十九、

['kɪŋlɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːmi] [left] :

Kingless	**was**	**the**	**army**	**left**	**:**
无王者	曾是	这	军队	左边	:

无王的军队留了下来:

[ɒv; əv][ɪts] [hed] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'reft] .

Of	**its**	**head**	**the**	**race**	**bereft**	**.**
的	它是	头	这	种族	失去	.

它的首领被种族剥夺了。

['evri] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt]

Every	**fury**	**of**	**the**	**pit**
每一个	愤怒	的	这	坑

深渊的每一次狂怒

['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [dis'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Tortured	**and**	**dismembered**	**it**	**.**
受折磨	和	肢解	它	.

对他施以酷刑并肢解。

[ləʊ] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['saɪlənt]['aʊə(r)] ,

Lo	**,**	**upon**	**a**	**silent**	**hour**	**,**
洛	,	之上	一个	沉默的	小时	,

看哪,在一个寂静的时刻,

[wen] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [frɒst] [səb'saɪdz] ,

When	**the**	**pitch**	**of**	**frost**	**subsides**	**,**
什么时候	这	沥青	的	霜	消退	,

当霜冻的强度减弱时,

['dænjuːb] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]['paʊə(r)]

Danube	**with**	**a**	**shout**	**of**	**power**
多瑙河	和	一个	喊	的	力量

多瑙河发出强劲的呐喊

['luːsən] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [taɪdz] : [-]

Loosens	**his**	**imprisoned**	**tides**	**:**	**[**	**100**	**]**
松动	他的	被监禁	潮汐	:	[	-	]

放松他被囚禁的潮汐:[100]

[waɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fraɪt] [pleɪnz]
Wide around the frighted plains
宽的 大约 这 害怕 平原

惊恐的平原四周

[ʃeɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['rɪv(ə)n] [tʃeɪnz] ,
Shake to hear his riven chains ,
摇 到 听到 他的 裂隙 链条 ,

摇晃他，听见他断裂的锁链。

- [ðæn; ðən]['hev(ə)n][ɪn] [rɒθ] ,
Dreadfuller than heaven in wrath ,
- 比 天堂 在 愤怒 ,

比天降怒火还要可怕，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self][ə; eɪ][pɑːθ] :
As he makes himself a path :
作为 他 制作 他自己 一个 小路 :

他为自己开辟了一条道路：

[haɪ] [liːp] [ðə; ði][aɪs] - [kræks] , ['taʊərɪŋ] [paɪl]
High leap the ice - cracks , towering pile
高的 飞跃 这 冰 - 裂缝 , 参天 桩

高高跃过冰裂缝，高耸的冰堆

[fləʊ] [tuː; tə] [bɜːg] , [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [pɪəz]
Floes to bergs , and giant peers
浮冰 到 山脉 , 和 巨大的 同龄人

从浮冰到冰山，以及巨大的同类

['res(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] ['drɪftɪd] [aɪl] ;
Wrestle on a drifted isle ;
搏斗 在 一个 漂移 小岛 ;

在漂流岛上摔跤；

['aɪlənd][ɒn][aɪs] - ['aɪlənd] [rɪrz] ;
Island on ice - island rears ;
岛 在 冰 - 岛 后部 ;

冰岛上的岛屿后方；

[ˌdɪsə'luːʃn] ['bæt(ə)lz][fɑːst] :
Dissolution battles fast :
溶解 战斗 快速地 :

解体之战迅速展开：

[bɪg][ðə; ði] ['sensləs] ['taɪtnz] [luːm] ,
Big the senseless Titans loom ,
大的 这 无意义的 泰坦 织布机 ,

巨大的、毫无意义的泰坦巨人正在逼近，

[θruː] [ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] ['kɒmən] [duːm]
Through a mist of common doom
通过 一个 薄雾 的 常见的 厄运

穿过笼罩着共同厄运的迷雾

['straɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][daɪ][ðə; ði][lɑːst] :
Striving which shall die the last :
努力 哪个 将 死 这 最后的 :

坚持到最后的奋斗：

[tɪl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['briːðɪŋ] [mɔːn]
Till a gentle - breathing morn
直到 一个 温和的 - 呼吸 早晨

直到轻柔呼吸的清晨

[friːz] [ðə; ðɪ] [striːm] [frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] .

Frees	the	stream	from	bank	to	bank	.
自由	这	溪流	从	银行	到	银行	.

使溪流从一岸流向另一岸。

[səʊ][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [skɔːn]

So	the	Empire	built	of	scorn
所以	这	帝国	建造	的	轻蔑

所以，这个帝国建立在蔑视之上。

['ægənaɪzd] , [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd][sæŋk] .

Agonized	,	dissolved	and	sank	.
痛苦的	,	溶解	和	沉没	.

痛苦万分，崩溃瓦解，沉入海底。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz][təʊld]

Of	the	Queen	no	more	was	told
的	这	女王	不	更多的	曾是	讲述

关于女王，再也没有人提起过她。

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [liːf] [ɒn]['dænjuːb] [rəʊld] .

Than	of	leaf	on	Danube	rolled	.
比	的	叶子	在	多瑙河	滚动	.

比多瑙河上卷起的树叶还要多。

[meɪk] [ðə; ðɪ][bed][fɔː(r); fə(r)] [ə'tɪlə] ! [-]

Make	the	bed	for	Attila	!	[	101	]
制作	这	床	为了	阿提拉	!	[	-	]

给阿提拉铺床！[101]

- [hɑːp]

ANEURIN'S	HARP
-	竖琴

阿纽林竖琴

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[prɪns] [ɒv; əv][bɑːrdz][wɒz; wəz][əʊld][æn'jʊərɪn; ə'naɪrɪn] ;

Prince	of	Bards	was	old	Aneurin	;
王子	的	吟游诗人	曾是	老的	阿纽林	;

吟游诗人王子是老阿纽林;

[hiː; hɪ][ðə; ðɪ][grænd] - [sæŋ] ;

He	the	grand	Gododin	sang	;
他	这	盛大	-	唱	;

他，伟大的戈多丁，歌唱着;

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['nʌmbəz] [θruː] [sʌtʃ] ['faɪə(r)][ɪn] ,

All	his	numbers	threw	such	fire	in	,
全部	他的	数字	扔	这样的	火	在	,

他的所有部下都火力全开，

[strʌk] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [səʊ][waɪld][ə; eɪ] [twæŋ] ; —

Struck	his	harp	so	wild	a	twang	;	—
击中	他的	竖琴	所以	荒野	一个	颤音	;	—

他拨动竖琴，发出狂野的拨弦声；——

[stɪl] [ðə; ðɪ] ['weɪkfl] ['brɪtn] ['bɔrəu]

Still	the	wakeful	Briton	borrows
仍然	这	清醒	英国人	借款

依然清醒的英国人借贷

['wɪzdəm] [frɒm; frəm][ɪts] ['eɪnʃənt] [hiːt] :
Wisdom **from** **its** **ancient** **heat** **:**
智慧 从 它是 古老的 热 :

源自远古热力的智慧:

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɔːnt] ['aʊə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ,
Still **it** **haunts** **our** **source** **of** **sorrows** **,**
仍然 它 闹鬼的地方 我们的 来源 的 悲伤 ,

但它仍然是我们悲伤的根源。

[diːp] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [swiːt] ! [-]
Deep **excess** **of** **liquor** **sweet** **!** **[** **102** **]**
深的 过量的 的 酒 甜的 ! [-]

酒甜过量！[102]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[hɪə(r)][ðə; ði] ['brɪtn] , [ðeə(r)][ðə; ði]['sæksn] ,
Here **the** **Briton** **,** **there** **the** **Saxon** **,**
这里 这 英国人 , 那里 这 撒克逊 ,

这里是英国人，那里是撒克逊人。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [θriː] ['fiːldz] [ə'pɑːt] ,
Face **to** **face** **,** **three** **fields** **apart** **,**
脸 到 脸 , 三 字段 除 ,

面对面，相隔三个田地，

[θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [θwæk] [ɒn]
Thirst **for** **light** **to** **lay** **their** **thwacks** **on**
口渴 为了 光 到 躺 他们的 啪啪声 在

渴望光芒，以便将它们的重击落在

[iːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [gʊd] [hɑːt] .
Each **the** **other** **with** **good** **heart** **.**
每个 这 其他 和 好的 心 .

彼此都心怀善意。

[draɪ][ðə; ði]['sæksn][sɪts] , - [mɪd]
Dry **the** **Saxon** **sits** **,** **'** **mid** **dinful**
干燥 这 撒克逊 坐着 , - 中 dinful

撒克逊人坐在干涸的餐桌旁，正值盛宴之中。

[nɔɪz] [ɒv; əv]['aɪən] [nɪts] [hɪz; ɪz] [stiːl] :
Noise **of** **iron** **knits** **his** **steel** **:**
噪音 的 铁 针织 他的 钢 :

铁器碰撞的声音凝聚着他的钢铁意志:

[freʃ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪnfʊl] ,
Fresh **and** **roaring** **with** **a** **skinful** **,**
新鲜的 和 咆哮 和 一个 皮肤 ,

清新爽口，充满活力，

['brɪt(ə)nz] [raʊnd] [ðə; ði] - [riːl] .
Britons **round** **the** **hirlas** **reel** **.**
英国人 圆形的 这 - 卷轴 .

英国人围着希尔拉斯卷轴转圈。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['jeləʊ] [fleɪmd] [ðə; ði] [miːdi] ['sʌnset] ;
Yellow flamed the meady sunset ;
黄色的 火焰 这 米迪 日落 ;

黄色的火焰映照着草地上的夕阳;

[red] [rʌnz] [ʌp][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [mɔːn] .
Red runs up the flag of morn .
红色的 跑步 向上 这 旗帜 的 早晨 .

红色升起晨曦之旗。

['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒnset]
Signal for the British onset
信号 为了 这 英国 发病

英国开端的信号

['hɪkʌps] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hɔːn] .
Hiccups through the British horn .
打嗝 通过 这 英国 喇叭 .

英国号发出断断续续的打嗝声。

[daʊn] [ðiːz] ['hɪlmən] [pɔː(r)][laɪk]['kæt(ə)l]
Down these hillmen pour like cattle
向下 这些 山民 倒 喜欢 牛

这些山民像牛群一样涌下山坡。

['snɪfɪŋ] ['pɑːstʃə(r)] : [grɪm] [bɪ'ləʊ] ,
Sniffing pasture : grim below ,
嗅闻 牧场 : 严峻 以下 ,

嗅了嗅牧场：下面一片凄凉。

['ʃəʊɪŋ] ['iːgə(r)] [tiːθ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
Showing eager teeth of battle
显示 渴望的 牙齿 的 战斗

露出渴望战斗的獠牙

[ɪn][hɪz; ɪz][spɪə(r)] - [hedz] [laɪz][ðə; ði][fəʊ] . [-]
In his spear - heads lies the foe . [103]
在 他的 矛 - 头部 谎言 这 敌人 . [-]

敌人就在他的矛头之中。[103]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

— ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
— Monster of the sea !
— 怪物 的 这 海 !

——海怪!

[wiː; wi] [draɪv] [hɪm]
we drive him
我们 驾驶 他

我们开车送他

[bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [braɪn] .
Back into his hungry brine .
后退 进入 他的 饥饿的 盐水 .

回到他饥渴的盐水中。

— [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɒdʒ] [hɪm] , [fiːd] [hɪm] , [waɪv] [hɪm] .
— You shall lodge him , feed him , wive him .
— 你 将 小屋 他 , 喂养 他 , 妻子 他 .

——你要供养他，给他食物，娶他为妻。

[lʊk] [ɒn][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][stænd][ɪn][laɪn] .

Look	on	us	;	we	stand	in	line	.
看	在	我们	;	我们	站立	在	线	.

看看我们，我们都在排队。

— [peɪl] [siː] - ['mɒnstə(r)] !

—	Pale	sea	-	monster	!
—	苍白	海	-	怪物	!

——苍白的海怪!

[faʊl] [ðə; ði] ['wɔːtəz]

foul	the	waters
犯规	这	水

污染水源

[kɑːst][hɪm] ; [faʊl][hiː; hi] [liːvz] ['aʊə(r)][lænd] .

Cast	him	;	foul	he	leaves	our	land	.
投掷	他	;	犯规	他	树叶	我们的	土地	.

驱逐他；他玷污了我们的土地。

— [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [jiːld] [ˌjuː 'es][lænd][ænd; ənd] [dˈɔːtəz] :

—	You	shall	yield	us	land	and	daughters	:
—	你	将	屈服	我们	土地	和	女儿们	:

你们要将土地和女儿赐给我们:

[steɪ] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][hænd] .

Stay	the	tongue	,	and	try	the	hand	.
停留	这	舌头	,	和	尝试	这	手	.

别光说不练，试试手法。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[swɪft] [æz; əz] ['tɒrənt] - [striːmz] ['aʊə(r)] ['wɒrɪəz] ,

Swift	as	torrent	-	streams	our	warriors	,
迅速	作为	激流	-	溪流	我们的	战士	,

迅如洪流般席卷我们的战士，

['tɒsɪŋ] ['tɒrənt] [laɪts] , [faɪnd] [weɪ] ;

Tossing	torrent	lights	,	find	way	;
抛掷	激流	灯	,	寻找	方式	;

抛洒激流之光，寻找出路;

[bɜːst] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] , [kraʊd] [ðə; ði] ['bæriəz] ,

Burst	the	ridges	,	crowd	the	barriers	,
爆裂	这	山脊	,	人群	这	障碍	,

冲破山脊，挤过障碍，

[pɪəs] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði][spɪə(r)] - [hedz] [pleɪ] ;

Pierce	them	where	the	spear	-	heads	play	;
刺穿	他们	在哪里	这	矛	-	头部	玩	;

用矛头刺穿它们;

[tɜːn] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][klɔd][ɪn] ['fʌrəʊ] ,

Turn	them	as	the	clods	in	furrow	,
转动	他们	作为	这	土块	在	畦	,

像翻耕犁沟里的土块一样翻动它们，

[tɒp][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fəʊm] ;

Top	them	like	the	leaping	foam	;
顶部	他们	喜欢	这	跳跃	泡沫	;

像跃动的泡沫一样覆盖它们;

['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['sɒrəʊ] ,
Sorrow to the mother , sorrow ,
悲哀 到 这 母亲 , 悲哀 ,

向母亲致以哀悼，哀悼，

['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf][æt; ət][həʊm] ! [-]
Sorrow to the wife at home ! [104]
悲哀 到 这 妻子 在 家 ! [-]

给家中的妻子带来悲伤！[104]

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[stæg] , [ðeɪ] ['bʌtɪd] ; [bʊlz] , [ðeɪ] ['beləu] ;
Stags , they butted ; bulls , they bellowed ;
雄鹿 , 他们 对接 ; 公牛 , 他们 咆哮 ;

它们用头顶撞雄鹿；它们向公牛咆哮；

[haʊndz] , [wiː; wi] [beit] [ðem; ðəm] ; [əʊ] , [breɪv] !
Hounds , we baited them ; oh , brave !
猎犬 , 我们 诱饵 他们 ; 哦 , 勇敢的 !

我们用诱饵引诱了猎犬；哦，真勇敢！

['evri] ['sekənd][mæn] , [ˌʌn'fɛloʊd] ,
Every second man , unfellowed ,
每一个 第二 男人 , 非会员 ,

每两个男人中就有一个是陌生人，

[tʊk] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [tuː] , [ænd; ənd] [geɪv] .
Took the strokes of two , and gave .
拿 这 笔画 的 二 , 和 给予 .

承受了两次击打，然后给予。

[beə(r)][æz; əz][hɒp] - [steɪks] [ɪn] [noʊ'vɛmbərz]
Bare as hop - stakes in November's
裸 作为 跳 - 赌注 在 十一月的

11 月份的啤酒花桩光秃秃的

[mɪsts] [ðeɪ] [met]['aʊə(r)]['bæt(ə)l] - [flʌd] :
Mists they met our battle - flood :
迷雾 他们 遇见 我们的 战斗 - 洪水 :

他们遭遇了迷雾，如同洪水般袭来：

['hɔːri] - [red] [æz; əz] ['wɪntərz] ['embəz]
Hoary - red as Winter's embers
苍老 - 红色的 作为 冬天的 余烬

像冬日余烬般灰红

[leɪ] [ðeə(r)] [ded] [laɪnz] [dʌn] [ɪn] [blʌd] .
Lay their dead lines done in blood .
莱 他们的 死的 线条 完毕 在 血 .

他们用鲜血划定了最后期限。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðaʊ] , [maɪ][bɑːd] , [dɪdst] [hæŋ] [ðaɪ]['laɪə(r)][ɪn]
Thou , my Bard , didst hang thy lyre in
你 , 我的 诗人 , 迪斯特 悬挂 你的 竖琴 在

我的吟游诗人啊，你把你的竖琴挂在了

[əʊk] - [liːvz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n][brænd]
Oak - leaves , and with crimson brand
橡木 - 树叶 , 和 和 赤红 品牌

橡树叶，以及深红色的烙印

['rɪðmɪk] ['fjʊəri] [spent] , [æn'jʊərɪn; ə'naɪrɪn] ;
Rhythmic fury spent , Aneurin ;
节奏 愤怒 花费 , 阿纽林 ;

节奏的狂怒已然消逝，阿纽林;

[sɔːŋz] [ðə; ði] [tʃəːl] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] :
Songs the churls could understand :
歌曲 这 粗人 可以 理解 :

粗俗之人也能听懂的歌曲:

[θrʌmɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['sæksn] ['skɒnsɪz]
Thrumming on their Saxon sconces
嗡嗡作响 在 他们的 撒克逊 壁灯

撒克逊壁灯发出嗡嗡声

[streɪt] , [ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] [bləʊ] ,
Straight , the invariable blow ,
直的 , 这 不变的 吹 ,

直接的、不变的打击，

[tɪl] [ðeɪ] [snɔːt] [truː] [rɪ'spɑːnsɪz] .
Till they snorted true responses .
直到 他们 哼了一声 真的 回应 .

直到他们发出真实的回应。

['evə(r)] [ðʌs] [ðə; ði][bɑːd] [ðeɪ] [nəʊ] ! [-]
Ever thus the Bard they know ! [105]
曾经 因此 这 诗人 他们 知道 ! [-]

他们所熟知的吟游诗人就是这样！[105]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[bʌt; bət][eə(r)] ['naɪtfɔːl] , ['hɑːpə(r)] ['lʌsti] !
But ere nightfall , harper lusty !
但 埃雷 黄昏 , 哈珀 好色的 !

但夜幕降临之前，竖琴手热情似火!

[wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɔːl]
When the sun was like a ball
什么时候 这 太阳 曾是 喜欢 一个 球

当太阳像个球一样的时候

['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['dʌsti] ,
Dropping on the battle dusty ,
下降 在 这 战斗 尘土飞扬 ,

降落在尘土飞扬的战场上，

[wɒt] [wɒz; wəz] [jɒn] [dɪs'kɔːdənt] [kɔːl] ?
What was yon discordant call ?
什么 曾是 远 不和谐的 称呼 ?

那是什么不和谐的声音?

- [əʊld][mɪ'θeglɪn; 'meθəglɪn]['diːmən]
Cambria's old metheglin demon
- 老的 甲氧苄啶 恶魔

坎布里亚的古老梅特格林恶魔

[briːðd] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['rʌʃɪŋ] [taɪd] ;
Breathed against our rushing tide ;
呼吸 反对 我们的 匆忙 潮 ;

逆着凶涌的潮水呼吸;

[kləʊv] [ˌjuː 'es] [mɪdst] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] ['siːmən] : —
Clove us midst the threshing seamen : —
丁香 我们 中间 这 脱粒 海员 : —

愿我们在打谷的水手中相聚：——

[gæʃt] , [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)][ræŋks][dɪ'vaɪd] !
Gashed , we saw our ranks divide !
裂口 , 我们 锯 我们的 排名 划分 !

伤痕累累，我们的队伍分崩离析!

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['brɪt(ə)n] [ðen] [wɪð] [ˌvælɪ'dɪktəri]
Britain then with valedictory
英国 然后 和 告别词

英国随后告别

[ʃriːk] [veɪld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nelt] .
Shriek veiled off her face and knelt .
尖叫 含蓄 离开 她 脸 和 跪下 .

尖叫声掩盖了她的表情，她跪了下来。

[fʊl] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
Full of liquor , full of victory ,
满的 的 酒 , 满的 的 胜利 ,

酒酣耳热，胜利在握

[tʃiːf] [ɒn] [tʃiːf] [əʊld] ['vendʒəns] [delt] .
Chief on chief old vengeance dealt .
首席 在 首席 老的 复仇 已处理 .

首领之间旧怨已付诸东流。

['bækwəd] [swʌŋ] [ðeə(r)] ['hɜːli] - ['bɜːli] ;
Backward swung their hurly - burly ;
落后 摇摆 他们的 喧闹 - 魁梧的 ;

他们的喧闹声向后回荡;

[nʌn] [bʌt; bət] [ded] [men] [kept] [ðə; ði] [faɪt] .
None but dead men kept the fight .
没有任何 但 死的 男人 保留 这 斗争 .

除了死人，没有人继续战斗。

[ðeɪ] [ðæt] [drɪŋk] [ðeə(r)] [kʌp] [tuː] ['ɜːli] ,
They that drink their cup too early ,
他们 那 喝 他们的 杯子 也 早期的 ,

那些过早饮杯的人，

['dɑːknəs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [eə(r)] [naɪt] . [-]
Darkness they shall see ere night . [106]
黑暗 他们 将 看 埃雷 夜晚 . [-]

他们必在夜幕降临之前看到黑暗。[106]

[eks] .
X .
X .

X.

[laʊd] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['rəʊvə(r)]

Loud	we	heard	the	yellow	rover
大声	我们	听到	这	黄色的	探测车

我们听到黄色探测车的轰鸣声。

[lɑːf] [tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [wiː; wi][reɪdʒd] [θɪk] ,

Laugh	to	sleep	,	while	we	raged	thick	,
笑	到	睡觉	,	尽管	我们	愤怒	厚的	,

笑着入睡，而我们却怒火中烧。

[θɪk] [æz; əz][ænts][ðə; ði][ænt] - [hɪl] ['əʊvə(r)] ,

Thick	as	ants	the	ant	-	hill	over	,
厚的	作为	蚂蚁	这	蚂蚁	-	爬坡道	超过	,

蚁丘上密密麻麻地爬满了蚂蚁，

['ɑːskɪŋ] [huː] [hæz; həz] [θrʌst] [ðə; ði] [stɪk] .

Asking	who	has	thrust	the	stick	.
问	WHO	有	推力	这	戳	.

问是谁插了棍子。

[ləʊ] , [æz; əz] [frɒgz] [ðæt] ['wɪntə(r)] ['kʌmbə(r)]

Lo	,	as	frogs	that	Winter	cumbers
洛	,	作为	青蛙	那	冬天	障碍物

瞧，就像冬天里那些笨拙的青蛙一样

[miːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] - [jɔːn] ,

Meet	the	Spring	with	stiffen'd	yawn	,
见面	这	春天	和	-	打哈欠	,

打着僵硬的哈欠迎接春天，

[wiː; wi][frɒm; frəm]['aʊə(r)][hɑːd] [naɪt] [ɒv; əv] ['slʌmbə] ,

We	from	our	hard	night	of	slumbers	,
我们	从	我们的	难的	夜晚	的	睡眠	,

我们从彻夜难眠中醒来，

['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌdi] [dɔːn] .

Marched	into	the	bloody	dawn	.
行军	进入	这	血腥	黎明	.

迈入血腥的黎明。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[deɪ] [ɒn] [deɪ] [wiː; wi] [fɔːt] , [ðəʊ] ['ʃætəd] ;

Day	on	day	we	fought	,	though	shattered	;
天	在	天	我们	战斗	,	尽管	破碎	;

即使身心俱疲，我们依然日复一日地战斗；

[pʊʃt] [ænd; ənd] [met] [ri'pʌls] [ʃɑːp] ,

Pushed	and	met	repulses	sharp	,
推动	和	遇见	排斥	锋利的	,

被推搡并遭遇猛烈反击，

[tɪl] ['aʊə(r)] ['reɪvənz] [pluːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] :

Till	our	Raven's	plumes	were	scattered	:
直到	我们的	渡鸦的	羽流	是	疏散	:

直到我们渡鸦的羽毛散落一地：

[ɔːl] , [seɪv] [əʊld] - [hɑːp] .

All	,	save	old	Aneurin's	harp	.
全部	,	节省	老的	-	竖琴	.

除了老阿纽林的竖琴之外，其他的都还在。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['weɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mʌðə(r)]

Hear	it	wailing	like	a	mother
听到	它	哀嚎	喜欢	一个	母亲

听它像母亲一样哀嚎

['or] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [sleɪn] !

O'er	the	strings	of	children	slain	!
超过	这	字符串	的	孩子们	被杀	!

为被杀害的孩子们而死!

[hiː; hi][ɪn][wʌn] [tʌŋ] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] ,

He	in	one	tongue	,	in	another	,
他	在	一	舌头	,	在	其他	,

他用一种语言，又用另一种语言，

['eɪliən] , [ai] ; [wʌn] [blʌd] , [jet] [tweɪn] . [-]

Alien	,	I	;	one	blood	,	yet	twain	.	[	107	]
外星人	,	我	;	一	血	,	然而	马克·吐温	.	[	-	]

我是异乡人；同血脉，却又分身。[107]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[əʊld][æn'jʊərɪn; ə'naɪrɪn] !

Old	Aneurin	!
老的	阿纽林	!

老阿纽林!

[druːp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

droop	no	longer	.
下垂	不	更长	.

不再下垂。

[ðæt] [skwɒt]['əʊʃ(ə)n] - [skʌm] , [wiː; wi] [əʊn] ,

That	squat	ocean	-	scum	,	we	own	,
那	蹲	海洋	-	浮渣	,	我们	自己的	,

那片我们拥有的矮胖海洋浮渣，

[hæd; həd] [faɪn] ['staʊtnəs] , [meɪd] [ˌjuː 'es][strɒŋgə(r)] ,

Had	fine	stoutness	,	made	us	stronger	,
有	美好的	腴	,	制成	我们	更强	,

口感醇厚，使我们更强壮。

[brɔːt] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] - [rɪ'kwaɪəd] ['bækbəʊn] :

Brought	us	much	-	required	backbone	:
带来	我们	很多	-	必需的	骨干	:

给我们带来了急需的脊梁骨:

- [ɒv; əv]['paʊə(r)][ðeə(r)][djuːz] , [ænd; ənd]['grɑːntɪd]

Claim'd	of	Power	their	dues	,	and	granted
-	的	力量	他们的	会费	,	和	的确

声称拥有权力，并获得了应得的报酬。

[djuːz] [tuː; tə]['paʊə(r)][ɪn] [tɜːn] , [wen] [rəʊz]

Dues	to	Power	in	turn	,	when	rose
会费	到	力量	在	转动	,	什么时候	玫瑰

电力公司应缴税款，当……上升时

[mˈaɪtɪə] [ɹˈəʊvəz] ; [ðeɪ] [ðæt] ['plɑːntɪd]

Mightier	rovers	;	they	that	planted
更强大的	探测车	;	他们	那	已种植

更强大的探测车；它们播下了种子

['sɒvrɪn] [hɪə(r)][ðə; ði] ['nɔ:mən] [nəʊz] .
Sovereign here the Norman nose .
主权 这里 这 诺曼 鼻子 .

君主在此展现诺曼人的鼻子。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['glɔ:riəs] [men] , [wɪð] [hedz] [ɒv; əv] ['igl] ,
Glorious men , with heads of eagles ,
辉煌 男人 , 和 头部 的 老鹰 ,

光荣的人们，头戴鹰首，

['tʃɒpɪŋ] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['kʌbəd] [lɪps] ;
Chopping arms , and cupboard lips ;
切碎 武器 , 和 橱柜 嘴唇 ;

砍伐手臂，以及橱柜边缘；

['wɒrɪəz] , ['hʌntəz] , [ki:n] [æz; əz] ['bi:glz] ,
Warriors , hunters , keen as beagles ,
勇士队 , 猎人 , 敏锐的 作为 比格犬 ,

战士，猎人，像猎犬一样敏锐，

['maʊntɪd] [aɪ] [ɒn] [hɔ:s] [ɔ:(r)] [ʃɪps] .
Mounted aye on horse or ships .
安装 是的 在 马 或者 船舶 .

无论骑马还是乘船。

['æktɪv] , ['bi:ɪŋ] ['hʌŋgri] ['kri:tʃəz] ;
Active , being hungry creatures ;
积极的 , 存在 饥饿的 生物 ;

活跃好动，食欲旺盛；

['saɪlənt] , ['hævɪŋ] [nɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] :
Silent , having nought to say :
沉默的 , 拥有 零 到 说 :

沉默不语，无话可说：

[haɪ] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['fi:tʃəz] ,
High they raised the lord of features ,
高的 他们 提高 这 主 的 特征 ,

他们高举了面容之主，

['sæksn] - ['wə:ʃip] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] . [-]
Saxon - worshipped to this day . [108]
撒克逊 - 崇拜 到 这 天 . [-]

至今仍受到撒克逊人的崇拜。[108]

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[hɪə(r)][ɪts] [di:dz] , [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'saɪt(ə)l] !
Hear its deeds , the great recital !
听到 它是 契约 , 这 伟大的 独奏会 !

聆听它的功绩，伟大的颂歌！

[staʊt] [æz; əz] [bɜ:g] [ɒv; əv] ['ɑ:ktɪk] [aɪs]
Stout as bergs of Arctic ice
肥硕 作为 山脉 的 北极 冰

像北极冰山一样坚硬

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [led] , [ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] ; [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l]

Once	it	led	,	and	lived	;	a	title
一次	它	引领	,	和	居住地	;	一个	标题

它曾引领，也曾存在；一个头衔

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [nems] [ɪts] [praɪs] .

Now	it	is	,	and	names	its	price	.
现在	它	是	,	和	姓名	它是	价格	.

现在它已经标价了。

[ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈsæksn] [ˈbrʌðəz] [ˈtʃerɪʃ] :

This	our	Saxon	brothers	cherish	:
这	我们的	撒克逊	兄弟	珍惜	:

这是我们的撒克逊兄弟所珍视的：

[ðɪs] , [wen] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [wɪts]

This	,	when	by	the	worth	of	wits
这	,	什么时候	经过	这	值得	的	智慧

这，当凭借智慧的价值

[lændz] [ɑː(r); ə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [əˈlɒft] , [ɔː(r)] [ˈperɪʃ] ,

Lands	are	reared	aloft	,	or	perish	,
土地	是	饲养	高空	,	或者	沦	,

土地要么腾飞，要么消亡。

[səʊl] [iˈljuːm] [ðeə(r)] [ˈluːkə(r)] - [pɪts] .

Sole	illumes	their	lucre	-	pits	.
唯一	照明	他们的	利润	-	坑	.

唯独照亮了他们的财富之坑。

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[nəʊ] [wiː; wi] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] , [ˌʌnˈrɪtn]

Know	we	not	our	wrongs	,	unwritten
知道	我们	不是	我们的	错误	,	不成文

我们不知晓我们未曾言明的过错。

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænˈjʊərɪn; əˈnaɪrɪn] ?

Though	they	be	,	Aneurin	?
尽管	他们	是	,	阿纽林	?

即便如此，阿纽林?

[sɒːd] ,

Sword	,
剑	,

剑，

[spŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [maɪnd] , [ðə; ði] [ˈbrɪtn]

Song	,	and	subtle	mind	,	the	Briton
歌曲	,	和	微妙的	头脑	,	这	英国人

歌声，以及敏锐的心灵，英国人

[brɪŋz] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] , [ɔːl] [ɪgˈnɔːd] .

Brings	to	market	,	all	ignored	.
带来	到	市场	,	全部	忽略	.

推向市场，却无人问津。

- [genst] [ðə; ði] [ˈsæksənz] [bəʊn] [ɪmˈpɪndʒɪŋ] ,

'	Gainst	the	Saxon's	bone	impinging	,
-	对抗	这	撒克逊人的	骨	冲击	,

“抵住撒克逊人的骨头，

[stɪl] [ɪz]['aʊə(r)] - [pleɪd] ;
Still is our Gododin played ;
仍然 是 我们的 - 玩 ;

我们仍然在演奏戈多丁;

[ʃeɪmd] [wiː; wi] [siː] [hɪm] ['hʌmbli] ['krɪndʒɪŋ]
Shamed we see him humbly cringing
羞愧 我们 看 他 谦卑地 令人作呕

我们看到他羞愧地卑躬屈膝。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['noʊzɪz] [ʃeɪd] . [-]
In a shadowy nose's shade . [109]
在 一个 阴暗的 鼻子 阴影 . [-]

在阴影笼罩的鼻子下。[109]

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['bɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [krʌʃ]
Bitter is the weight that crushes
苦的 是 这 重量 那 暗恋

压垮人的重担令人痛苦不堪。

[ləʊ] , [maɪ][bɑːd] , [ðaɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
Low , my Bard , thy race of fire .
低的 , 我的 诗人 , 你的 种族 的 火 .

低垂吧，我的吟游诗人，你那火焰般的种族。

[hɪə(r)][nəʊ][feə(r)] [jʌŋ] ['fjuːtʃə(r)] [blʌʃ]
Here no fair young future blushes
这里 不 公平的 年轻的 未来 脸红

这里没有年轻貌美的未来脸红

['braɪdl][tuː; tə][ə; eɪ][mænz][dɪ'zaɪə(r)] .
Bridal to a man's desire .
新娘 到 一个 男人的 欲望 .

迎合男人的欲望。

['naɪðə(r)] [tʃiːf] , [nɔː(r)][eɪm] , [nɔː(r)] ['splendə(r)]
Neither chief , nor aim , nor splendour
两者都不 首席 , 也不 目的 , 也不 辉煌

既非首领，亦非目标，亦非辉煌

['dresɪŋ] ['dɪstəns] , [wiː; wi] [pə'siːv] ;
Dressing distance , we perceive ;
敷料 距离 , 我们 感知 ;

我们感知到着装距离;

['naɪðə(r)] ['ɒnə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði]['tendə(r)]
Neither honour , nor the tender
两者都不 荣誉 , 也不 这 投标

既无荣誉，也无温柔

[bluːm] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [mɔːn] [ɔː(r)] [iːv] .
Bloom of promise , morn or eve .
盛开 的 承诺 , 早晨 或者 前夕 .

充满希望的花朵，无论清晨还是傍晚。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[dʒɔɪnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv]['reɪsɪz]
Joined we are ; a tide of races
加入 我们 是 ; 一个 潮 的 种族

我们团结在一起；汇聚成一股种族浪潮

[rəʊld] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [feɪt] ;
Rolled to meet a common fate ;
滚动 到 见面 一个 常见的 命运 ;

注定要走向共同的命运；

['ɪŋglənd] [klɑːsps][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [im'breis]
England clasps in her embraces
英格兰 扣环 在 她 拥抱

英格兰紧紧拥抱

['meni] : [wɒt] [ɪz] ['ɪŋgləndz] [steɪt] ?
Many : what is England's state ?
许多 : 什么 是 英格兰的 状态 ?

许多人：英格兰的国情如何?

['ɪŋglənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stendɪd] ['mɪd(ə)l]
England her distended middle
英格兰 她 膨胀 中间

英格兰她膨胀的中部

[θʌmps] [wɪð] [praɪd][æz; əz] [mæmənz] [waɪf] ;
Thumps with pride as Mammon's wife ;
咚咚 和 自豪 作为 玛门的 妻子 ;

作为玛门的妻子，她骄傲地拍打着自己的胸膛；

[sez] [ðæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðaɪ]['rɪd(ə)l] ,
Says that thus she reads thy riddle ,
说道 那 因此 她 阅读 你的 谜语 ,

她说，她就是这样解读你的谜语的。

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂!

- [tɪz] ['hev(ə)n][tuː; tə] [plʌmp] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] . [-]
' tis heaven to plump her life . [110]
- 的 天堂 到 丰满 她 生活 . [-]

让她的生活充满幸福。[110]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[əʊ][maɪ][bɑːd] !
O my Bard !
哦 我的 诗人 !

我的吟游诗人啊!

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['lɪkə(r)] ,
a yellow liquor ,
一个 黄色的 酒 ,

一种黄色的酒，

[laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi][dræŋk][ɒv; əv][əʊld] —
Like to that we drank of old —
喜欢 到 那 我们 喝 的 老的 —

就像我们过去常喝的那种酒——

[gəʊld][ɪz][hɜː(r); hə(r)][mɪˈθeglɪn; ˈmeθəglɪn][ˈbiːkə(r)] ,

Gold	is	her	metheglin	beaker	,
金子	是	她	甲氧苄啶	烧杯	,

黄金是她的甲基格林烧杯，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [drɪŋks] [ɪn][gəʊld] .

She	destruction	drinks	in	gold	.
她	破坏	饮料	在	金子	.

她以黄金为食，毁灭永存。

[wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] , [bɑːd] , [ðæt] [ˈpaʊə(r)][ɪz] [ˈpresɪŋ]

Warn	her	,	Bard	,	that	Power	is	pressing
警告	她	,	诗人	,	那	力量	是	紧迫

巴德，警告她，权力正在逼近。

[ˈhɒtli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][djuːz] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ;

Hotly	for	his	dues	this	hour	;
热	为了	他的	会费	这	小时	;

他此刻正焦急地等待着应得的报酬;

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˈdrʌŋkən] [ˈblesɪŋ]

Tell	her	that	no	drunken	blessing
告诉	她	那	不	醉	祝福

告诉她，没有醉酒的祝福

[stɒps] [ðə; ðɪ] [ˈɒnwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .

Stops	the	onward	march	of	Power	.
停止	这	向前	行进	的	力量	.

阻止权力的进一步扩张。

[ˌeksˌaɪˈeks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɪəz] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːrˈwɔːrnɪŋz]

Has	she	ears	to	take	forewarnings
有	她	耳朵	到	拿	预警

她有耳朵听取预警吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [klenz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪnz] ,

She	will	cleanse	her	of	her	stains	,
她	将要	洁净	她	的	她	污渍	,

她会洗净她身上的污点。

[fiːd] [ænd; ənd] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈbreɪvə(r)] [ˈmɔːnɪŋz]

Feed	and	speed	for	braver	mornings
喂养	和	速度	为了	更勇敢	早晨

勇敢的早晨，需要喂养和速度

[ˈvælərəsli] [ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [breɪnz] .

Valorously	the	growth	of	brains	.
英勇地	这	生长	的	大脑	.

英勇地促进大脑发育。

[ˈpaʊə(r)] , [ðə; ðɪ] [hɑːd] [mæn] [nɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] ,

Power	,	the	hard	man	knit	for	action	,
力量	,	这	难的	男人	针织	为了	行动	,

力量，硬汉为行动而生。

[riːdz] [iːtʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] [braʊ] .

Reads	each	nation	on	the	brow	.
阅读	每个	国家	在	这	眉头	.

额头上读着每个国家的标志。

['krɪp(ə)l] , [fuːl] , [ænd; ənd] [ˌpetrɪ'fækʃən] ,
Cripple , fool , and petrifaction ,
削弱 , 傻子 , 和 石化 ,

残疾、愚弄和石化

[fɔːl] [tuː; tə][hɪm] — [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] ! [-]
Fall to him — are falling now ! [111]
落下 到 他 — 是 坠落 现在 ! [-]

向他倾倒——现在正在倾倒！[111]

[frɑːns] , [dɪ'sembə(r)] -
FRANCE , December 1870
法国 , 十二月 -

法国，1870年12月

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌnlaɪk] [stʊd]
We look for her that sunlike stood
我们 看 为了 她 那 像太阳一样 站立

我们寻找她，她像太阳一样屹立不倒

[ə'pɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ,
Upon the forehead of our day ,
之上 这 前额 的 我们的 天 ,

在我们这个时代的额头上，

[æn; ən] [ɔːb] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , ['reɪdieɪtɪŋ] [fuːd]
An orb of nations , radiating food
一个 球体 的 国家 , 散热 食物

一个由各国组成的球体，散发着食物的光芒。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪnd][ɔːl'weɪ] .
For body and for mind alway .
为了 身体 和 为了 头脑 总是 .

永远为了身心健康。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][glæd] [ə'reɪ] ;
Where is the Shape of glad array ;
在哪里 是 这 形状 的 高兴的 大批 ;

欢欣雀跃的阵型在哪里?

[ðə; ði] ['nɜːvəs] [hændz] , [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [stiːl] ,
The nervous hands , the front of steel ,
这 紧张的 双手 , 这 正面 的 钢 ,

紧张的双手，钢铁般的面容

[ðə; ði]['klærɪən] [tʌŋ] ?
The clarion tongue ?
这 号角 舌头 ?

号角之舌?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][bəʊld] [praʊd] [feɪs] ?
Where is the bold proud face ?
在哪里 是 这 大胆的 自豪的 脸 ?

那张自信骄傲的脸在哪里?

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] ;
We see a vacant place ;
我们 看 一个 空缺 地方 ;

我们看到一个空位;

[wiː; wi][hɪə(r)][æn; ən]['aɪən] [hiːl] .

We	hear	an	iron	heel	.
我们	听到	一个	铁	脚跟	.

我们听到铁蹄的声音。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[əʊ][ʃiː; ʃi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [breɪv] [ə'piːl]

O	she	that	made	the	brave	appeal
哦	她	那	制成	这	勇敢的	上诉

哦，那位勇敢发出呼吁的女士

[fɔː(r); fə(r)] ['mænhʊd] [wen] ['aʊə(r)][taɪm][wɒz; wəz][dɑːk] ,

For	manhood	when	our	time	was	dark	,
为了	男子气概	什么时候	我们的	时间	曾是	黑暗的	,

在黑暗时代，为了男子气概

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fetəz] [drəʊv][ðə; ði][spɑːk]

And	from	our	fetters	drove	the	spark
和	从	我们的	镣铐	驾驶	这	火花

而火花，正是从我们的枷锁中迸发而出。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [-]

Which	was	as	lightning	to	reveal	[	112	]
哪个	曾是	作为	闪电	到	揭示	[	-	]

就像闪电一样揭示了[112]

[njuː] ['siːz(ə)nz] , [wɪð] [ðə; ði]['swɪftə(r)] [pleɪ]

New	seasons	,	with	the	swifter	play
新的	季节	,	和	这	更迅捷	玩

新赛季，节奏更快

[ɒv; əv] ['pʌlsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] [deɪ] ;

Of	pulses	,	and	benigner	day	;
的	脉冲	,	和	温和的	天	;

豆类，以及更温和的一天；

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [dɪ'vaɪnli] [ʃʊk] [ðə; ði] [ded]

She	that	divinely	shook	the	dead
她	那	神圣地	摇晃	这	死的

她以神圣的力量撼动了死者

[frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [mæn] ; [ðæt] [stretʃt] [ə'hed]

From	living	man	;	that	stretched	ahead
从	活的	男人	;	那	拉伸	前方

从活人身上；那向前延伸的

[hɜː(r); hə(r)] ['rezəluːt] ['fɔːfɪŋgə(r)] [streɪt] ,

Her	resolute	forefinger	straight	,
她	坚决	食指	直的	,

她坚定地伸直了食指。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gluːmi] [geɪt]

And	marched	toward	the	gloomy	gate
和	行军	朝向	这	阴沉	门

于是，他们朝着那扇阴森森的大门走去。

[ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ˌʌn'traɪd] , [geɪv] [nəʊt] , [ænd; ənd][ɪn]

Of	earth's	Untried	,	gave	note	,	and	in
的	地球的	未经尝试	,	给予	笔记	,	和	在

地球上未经尝试的事物，被记录下来，并且在

[ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]
The **good** **name** **of** **Humanity**
这 好的 姓名 的 人类

人类的良好名誉

[kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði]['deərɪŋ] ['vɪʒn] !
Called **forth** **the** **daring** **vision** **!**
称为 前进 这 大胆 想象 !

激发了大胆的远见!

[ʃiː; ʃi] ,
she **,**
她 ,

她,

[ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [hɑːf] [kə'rʌpt] [ɒv; əv][sɪn] ,
She **likewise** **half** **corrupt** **of** **sin** **,**
她 同样地 一半 腐败 的 罪 ,

她也同样半堕落于罪恶之中,

['eɪndʒl][ænd; ənd] ['wɒntən] !
Angel **and** **Wanton** **!**
天使 和 放肆 !

天使与放荡!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
can **it** **be** **?**
能 它 是 ?

会是吗?

[hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)][hæz; həz] ['faundə] [ɪn] [ɪ'klɪps] ,
Her **star** **has** **foundered** **in** **eclipse** **,**
她 星星 有 沉没 在 蚀 ,

她的星途已黯淡无光。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;
The **shriek** **of** **madness** **on** **her** **lips** **;**
这 尖叫 的 疯狂 在 她 嘴唇 ;

她唇间发出疯狂的尖叫;

[ʃredz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , [wiː; wi] [siː] .
Shreds **of** **her** **,** **and** **no** **more** **,** **we** **see** **.**
碎屑 的 她 , 和 不 更多的 , 我们 看 .

我们只能看到她的残影,仅此而已。

[ðeə(r)] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] [kən'vʌlʃn] , ['smʌðə] [dɪn] ,
There **is** **horrible** **convulsion** **,** **smothered** **din** **,**
那里 是 可怕 抽搐 , 窒息 din ,

一阵可怕的抽搐,一阵令人窒息的喧嚣,

[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] - [klɒθ] ['strʌglz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
As **of** **one** **that** **in** **a** **grave** **-** **cloth** **struggles** **to** **be** **free** **.**
作为 的 一 那 在 一个 严重 - 布 斗争 到 是 自由的 .

就像裹在裹尸布里挣扎着想要挣脱束缚一样。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[lʊk] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [bau]
Look **not** **for** **spreading** **boughs**
看 不是 为了 传播 树枝

不要寻找蔓延的树枝

[ɒn] [ðə; ði] ['rɪv(ə)n] ['fɒrɪst] [triː] .
On the riven forest tree .
在 这 裂隙 森林 树 .

在裂开的森林树上。

[lʊk] [daʊn] [weə(r)] [diːp] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['maɪə(r)] [-]
Look down where deep in blood and mire [113]
看 向下 在哪里 深的 在 血 和 沼泽 [-]

向下看，那里深陷于鲜血和泥沼之中[113]

[blæk] ['θʌndə(r)] [plɑːnts] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [plaʊz]
Black thunder plants his feet and ploughs
黑色的 雷 植物 他的 脚 和 犁

黑雷站稳脚跟，犁开大地

[ðə; ði] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːɪn] : [ðæt] [ɪz] [frɑːns] :
The soil for ruin : that is France :
这 土壤 为了 废墟 : 那 是 法国 :

法国，是毁灭的土壤:

[stɪl] ['θrɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ,
Still thrilling like a lyre ,
仍然 惊险 喜欢 一个 竖琴 ,

依然像竖琴一样令人心潮澎湃，

[ə'meɪzd] [tuː; tə] ['ʃɪvərɪŋ] ['dɪskɔːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːl]
Amazed to shivering discord from a fall
惊叹 到 瑟瑟发抖 Discord 从 一个 落下

惊愕于坠落带来的颤抖不和谐

['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['lʊərɪd] [hoʊsts] [rɪ'kɔːl]
Sudden as that the lurid hosts recall
突然 作为 那 这 骇人的 主持人 记起

突然间，那些怪诞的主人回忆起

[huː] [met] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [ˌmɪs'tʃɑːns] .
Who met in heaven the irreparable mischance .
WHO 遇见 在 天堂 这 无法弥补的 灾难 .

谁在天堂遭遇了无法挽回的不幸。

[əʊ] [ðæt] [ɪz] [frɑːns] !
O that is France !
哦 那 是 法国 !

哦，那是法国!

[ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪz] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [blɪs] ,
The brilliant eyes to kindle bliss ,
这 杰出的 眼睛 到 点燃 极乐 ,

那双明亮的眼睛能点燃幸福，

[ðə; ði] [ʃruːd] [kwɪk] [lɪps] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [kɪs] ,
The shrewd quick lips to laugh and kiss ,
这 精明 快的 嘴唇 到 笑 和 吻 ,

那双灵巧的嘴唇，笑起来，亲吻起来，

[brests] [ðæt] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [wɜːld] [ɪn'spaɪə(r)] ,
Breasts that a sighing world inspire ,
乳房 那 一个 叹息 世界 启发 ,

令世人叹息的乳房，

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] - ['dɪmpld] ['kaʊntənəns]
And laughter - dimpled countenance
和 笑声 - 凹陷的 面容

还有那笑起来带着酒窝的脸庞

[weə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] ['sensɪz] [kɔ:t] [dɪ'zaɪə(r)] !

Where	soul	and	senses	caught	desire	!
在哪里	灵魂	和	感官	捕捉	欲望	!

灵魂与感官捕捉到了欲望!

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['evə(r)] [ɪn'vəʊkɪŋ] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['faɪə(r)]

Ever	invoking	fire	from	Heaven	,	the	fire
曾经	调用	火	从	天堂	,	这	火

不断地祈求天火降临，那火

[hæz; həz] [grɑ:sp, græsp] [hɜ:(r); hə(r)] , - , [bʌt; bət] [freɪmd]

Has	grasped	her	,	unconsumeable	,	but	framed
有	抓住	她	,	-	,	但	框

已将她牢牢抓住，不可吞噬，却又被框住

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['daɪə(r)] .

For	all	the	ecstasies	of	suffering	dire	.
为了	全部	这	狂喜	的	痛苦	可怕的	.

承受巨大痛苦所带来的所有狂喜。

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['sæŋktʃuəri] [ʃeɪmd] :

Mother	of	Pride	,	her	sanctuary	shamed	:
母亲	的	自豪	,	她	避难所	羞愧	:

骄傲之母，她的庇护所蒙羞:

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑ:k]

Mother	of	Delicacy	,	and	made	a	mark
母亲	的	美味	,	和	制成	一个	标记

精致之母，并留下了深刻的印记

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊtreɪdʒ] : ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , [strɪpt] [stɑ:k] : [-]

For	outrage	:	Mother	of	Luxury	,	stripped	stark	:	[	114	]
为了	暴行	:	母亲	的	奢华	,	脱衣舞	斯塔克	:	[	-	]

令人愤慨：奢华之母，赤裸裸地展现出来：[114]

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] , ['bɒndzmən] : [θru:] - [ðə; ði] [reɪnz] ,

Mother	of	Heroes	,	bondsmen	:	thro	'	the	rains	,
母亲	的	英雄	,	保释人	:	喉咙	-	这	雨	,

英雄之母，奴隶们：穿越雨季，

[ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] ['baʊndriz] , [ləʊ] [ðə; ði] [li:g] - [lɒŋ] [tʃeɪnz] !

Across	her	boundaries	,	lo	the	league	-	long	chains	!
穿过	她	边界	,	洛	这	联盟	-	长的	链条	!

越过她的边界，只见绵延不绝的锁链!

[fɒnd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ju:θ] ; [ðeɪ] [pɑ:s] ,

Fond	Mother	of	her	martial	youth	;	they	pass	,
喜爱	母亲	的	她	武术	青年	;	他们	经过	,

慈母，她年轻时英年早逝；他们逝去，

[ɑ:(r); ə(r)] ['spektəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] , [ɑ:(r); ə(r)] [məʊn] [æz; əz] [grɑ:s] !

Are	spectres	in	her	sight	,	are	mown	as	grass	!
是	幽灵	在	她	视线	,	是	修剪过的	作为	草	!

幽灵在她眼前，如同青草般被割除!

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [dis'ɔnəd] : ['mʌðə(r)]

Mother	of	Honour	,	and	dishonoured	:	Mother
母亲	的	荣誉	,	和	蒙羞	:	母亲

荣华之母，以及蒙羞之母：母亲

[ɒv; əv] ['glɔ:ri] , [ʃi:; ʃi] [kən'demd] [tu:; tə] [kraʊn] [wɪð] [beɪz]

Of	**Glory**	**,**	**she**	**condemned**	**to**	**crown**	**with**	**bays**
的	荣耀	,	她	谴责	到	王冠	和	海湾

荣耀，她被判处以海湾为冠冕

[hɜ:(r); hə(r)]['vɪktə(r)] , [ænd; ənd][bi:; bi]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] .

Her	**victor**	**,**	**and**	**be**	**fountain**	**of**	**his**	**praise**	**.**
她	胜利者	,	和	是	喷泉	的	他的	称赞	.

她是她的胜利者，也是他赞誉的源泉。

[ɪz][ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɜ:s] ?

Is	**there**	**another**	**curse**	**?**
是	那里	其他	诅咒	?

还有其他的诅咒吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] :

There	**is**	**another**	**:**
那里	是	其他	:

还有另一种:

[kəm'pæʃənət] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædnəs] : [ɪz][ʃi:; ʃi] [nɒt]

Compassionate	**her**	**madness**	**:**	**is**	**she**	**not**
富有同情心	她	疯狂	:	是	她	不是

怜悯她的疯狂：难道她不是吗?

['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ?

Mother	**of**	**Reason**	**?**
母亲	的	原因	?

理性之母?

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [si:z] [ðem; ðəm] [məʊn]

she	**that**	**sees**	**them**	**mown**
她	那	看到	他们	修剪过的

她看到它们被割草

[laɪk] [grɑ:s] , [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] !

Like	**grass**	**,**	**her**	**young**	**ones**	**!**
喜欢	草	,	她	年轻的	一个	!

她的孩子就像草一样!

[jeɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ləʊ] [grəʊn]

Yea	**,**	**in**	**the**	**low**	**groan**
是的	,	在	这	低的	呻吟

是的，在低沉的呻吟声中

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [fɪkst] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)]

And	**under**	**the**	**fixed**	**thunder**	**of**	**this**	**hour**
和	在下面	这	固定的	雷	的	这	小时

在这时刻的固定雷声之下

[wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ðɪ] ['ænɪmeɪt] [wɜ:ld] [ɪn][wʌn] [faʊl] [blɒt]

Which	**holds**	**the**	**animate**	**world**	**in**	**one**	**foul**	**blot**
哪个	持有	这	动画	世界	在	一	犯规	印迹

它把整个有生命世界都笼罩在一片污秽之中

[trɑ:nst] [ˌsɜ:kəm'æmbɪənt] [waɪl] [rɪ'lentləs] ['paʊə(r)]

Tranced	**circumambient**	**while**	**relentless**	**Power**
恍惚	周围环境	尽管	狠	力量

恍惚的环境，同时无情的力量

[bi:ks] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [klɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [daʊn] - [θrəʊn] ,

Beaks	**at**	**her**	**heart**	**and**	**claws**	**her**	**limbs**	**down**	**-**	**thrown**	**,**
喙	在	她	心	和	爪子	她	四肢	向下	-	抛掷	,

它用喙啄击她的心脏，用爪子将她的四肢向下抓挠，

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [əʊvə'ʃɒt] ,
She , with the plunging lightnings overshot ,
她 , 和 这 骤降 闪电 过冲 ,

她，随着倾泻而下的闪电越过头顶，

[wɪð] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmə(r)] [ə'genst] [peɪn] ,
With madness for an armour against pain ,
和 疯狂 为了 一个 盔甲 反对 疼痛 ,

以疯狂作为抵御痛苦的盔甲，

[wɪð] ['mɪlkˌlɛs] [brests] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'θɜːst] ,
With milkless breasts for little ones athirst ,
和 无乳 乳房 为了 小的 一个 口渴 ,

用没有乳汁的乳房来满足小宝宝的口渴，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['nəʊblɪst] ['daɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] ,
And round her all her noblest dying in vain ,
和 圆形的 她 全部 她 最高贵 垂死 在 徒劳 ,

她周围所有最尊贵的人都徒劳地死去，

['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['trebli] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [-]
Mother of Reason is she , trebly cursed , [115]
母亲 的 原因 是 她 , 三重奏 被诅咒的 , [-]

理性之母，她被三重诅咒[115]

[tuː; tə] [fiːl] , [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [bləʊ] ;
To feel , to see , to justify the blow ;
到 感觉 , 到 看 , 到 证明合法 这 吹 ;

感受，看见，为打击行为辩解；

['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['siːkwənt] [breɪn]
Chamber to chamber of her sequent brain
商会 到 房间 的 她 后续 脑

她大脑的腔室与腔室

[gɪvz] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [wəʊ] ,
Gives answer of the cause of her great woe ,
给予 回答 的 这 原因 的 她 伟大的 悲哀 ,

解释了她巨大痛苦的根源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

悲惨生活的民谣和诗歌(Ballads and Poems of Tragic Life)
第5/6页

[ɪn'eksərəbli] ['ekəʊɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [vɔːlts] ,
Inexorably echoing thro ' the vaults ,
无情地 回声 喉咙 - 这 金库 ,

无情地回荡在穹顶之中，

- - [tɪz] [ðʌs] [ðeɪ] [riːp] [ɪn] [blʌd] , [ɪn] [blʌd] [huː] [səʊ] :
' ' Tis thus they reap in blood , in blood who sow :
- - 的 因此 他们 收割 在 血 , 在 血 WHO 母猪 :

这就是种瓜得瓜，种豆得豆的道理：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][self] - - [fɔːlts] . -
' This is the sum of self - absolvëd faults . '
- 这 是 这 和 的 自己 - - 故障 . -

“这是自我免责的所有过错的总和。”

[daʊt] [nɒt] [ðæt] [θruː] - [hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [wɪð] [saɪt] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
Doubt not that thro ' her grief , with sight supreme ,
怀疑 不是 那 喉咙 - 她 悲伤 , 和 视线 最高 ,

毫无疑问，即使在她悲痛欲绝之时，她依然拥有超凡的洞察力，

[θruː] - [hɜː(r); hə(r)][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ænd; ənd] - [lɑːst] [driːm] ,
Thro ' her delirium and despair's last dream ,
喉咙 - 她 谵妄 和 - 最后的 梦 ,

在她谵妄和绝望的最后一个梦境中，

[θruː] - [praɪd] , [θruː] - [braɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bruːd]
Thro ' pride , thro ' bright illusion and the brood
喉咙 - 自豪 , 喉咙 - 明亮的 错觉 和 这 幼虫

透过骄傲，透过明亮的幻象和后代

[bɪ'wɪldərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veərɪəs] ['mʌðəhʊd] ,
Bewildering of her various Motherhood ,
扑朔迷离 的 她 各种各样的 母性 ,

她身兼多职，令人眼花缭乱。

[ðə; ði] [haɪ] [strɒŋ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] - [ʃiː; ʃi] [bliːdz] ,
The high strong light within her , tho ' she bleeds ,
这 高的 强的 光 之内 她 , 虽然 - 她 出血 ,

她体内那道耀眼的光芒，即便她在流血，

['treɪsɪs] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnd] [ˌmis'diːd, 'mis-] .
Traces the letters of returned misdeeds .
痕迹 这 信件 的 返回 不当行为 .

追溯归还的罪行信件。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [wɒt] [siːd] [lɒŋ] [səʊn] , ['raipən] [ɒv; əv] [leɪt] ,
She sees what seed long sown , ripened of late ,
她 看到 什么 种子 长的 播种 , 成熟的 的 晚的 ,

她看到了久久播下的种子，最近才成熟。

[beəz] [ðɪs] [fɪəs] [krɒp] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [diˈsəːnz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt]
Bears this fierce crop ; and she discerns her fate
熊 这 凶猛的 庄稼 ; 和 她 辨别 她 命运

她孕育着这凶猛的作物；她也预感到了自己的命运。

[frɒm; frəm]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə]['ægəni] , [ænd; ənd][ɒn]

From	origin	to	agony	,	and	on
从	起源	到	痛苦	,	和	在

从起源到苦难，以及

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [wɒʃiz] [lɒŋ] [ænd; ənd][wɒn]

As	far	as	the	wave	washes	long	and	wan
作为	远的	作为	这	海浪	洗涤	长的	和	万

海浪拍打着，绵延不绝，苍白而漫长。

[ɒf] [wʌn] [dɪ'zɑːstrəs] ['ɪmpʌls] : [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [weɪvz]

Off	one	disastrous	impulse	:	for	of	waves
离开	一	灾难性的	冲动	:	为了	的	波浪

源于一次灾难性的冲动：因为波浪

['aʊə(r)][laɪf][ɪz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['pregnənt] [greɪvz]

Our	life	is	,	and	our	deeds	are	pregnant	graves
我们的	生活	是	,	和	我们的	契约	是	孕	坟墓

我们的生命，以及我们的行为，都是孕育着生命的坟墓。

[bləʊn] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːn] . [-]

Blown	rolling	to	the	sunset	from	the	dawn	.	[	116	]
吹	滚动	到	这	日落	从	这	黎明	.	[	-	]

从黎明到日落，被风吹拂。[116]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] ['splendə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊə(r)]

Ah	,	what	a	dawn	of	splendour	,	when	her	sowers
啊	,	什么	一个	黎明	的	辉煌	,	什么时候	她	播种者

啊，当她的播种者们……时，那是多么辉煌的黎明啊！

[went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

Went	forth	and	bent	the	necks	of	populations	,
去	前进	和	弯曲	这	脖子	的	人口	,

他们四处征战，折断了民众的脖子，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

And	of	their	terrors	and	humiliations
和	的	他们的	恐怖	和	羞辱

以及他们所遭受的恐惧和屈辱

[wəʊv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] [riːθ] [ðæt] ['ɜːθwəd] ['ləuə]

Wove	her	the	starry	wreath	that	earthward	lowers
编织	她	这	繁星	花圈	那	向地球	下

为她编织那垂落大地的星光花环

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [jəʊk] !

Now	in	the	figure	of	a	burning	yoke	!
现在	在	这	数字	的	一个	燃烧	轭	!

现在，它化作燃烧的轭！

[hɜː(r); hə(r)]['liːdʒənz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

Her	legions	traversed	North	and	South	and	East	,
她	军团	穿越	北	和	南	和	东方	,

她的军队横扫南北东西，

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [-] [fiːst] :

Of	triumph	they	enjoyed	the	glutton's	feast	:
的	胜利	他们	享受	这	贪吃鬼的	盛宴	:

他们尽情享受胜利的喜悦，如同饕餮盛宴：

[ðeɪ] ['grɑ:ftɪd][ðə; ði] [gri:n] [sprɪg] , [ðeɪ] [lɔp] [ðə; ði][əʊk] .

They	grafted	the	green	sprig	,	they	lopped	the	oak	.
他们	嫁接	这	绿色的	枝	,	他们	砍伐	这	橡木	.

他们嫁接了绿色的枝条，砍掉了橡树。

[ðeɪ] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [bɪəd] [ðə; ði] ['tempɪsts] , [baɪ][ðə; ði][skælp]

They	caught	by	the	beard	the	tempests	,	by	the	scalp
他们	捕捉	经过	这	胡须	这	暴风雨	,	经过	这	头皮

他们抓住了胡须，抓住了头皮，抵挡住了风暴。

[ðə; ði] ['aɪsi] ['presipis] , [ænd; ənd][kləʊv] [ʃɪə(r)] [θru:]

The	icy	precipices	,	and	clove	sheer	through
这	冰冷的	悬崖	,	和	丁香	透明	通过

冰冷的悬崖，以及丁香般的陡峭山坡

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnəkəld] [ælp] ,

The	heart	of	horror	of	the	pinnacled	Alp	,
这	心	的	恐怖	的	这	巅峰	阿尔卑斯山	,

阿尔卑斯山之巅的恐怖核心，

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [nɒt][æz; əz][men] [hu:m] ['mɔ:təlz] [nju:] .

Emerging	not	as	men	whom	mortals	knew	.
新兴	不是	作为	男人	谁	凡人	知道	.

他们并非以凡人所熟知的形象出现。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ,

They	were	the	earthquake	and	the	hurricane	,
他们	是	这	地震	和	这	飓风	,

它们分别是地震和飓风。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊkəsts] , [pleɪgz] [ɒv; əv] [blaɪt] ,

The	lightnings	and	the	locusts	,	plagues	of	blight	,
这	闪电	和	这	蝗虫	,	瘟疫	的	枯萎病	,

闪电和蝗灾，瘟疫肆虐，

[pleɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revl] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['delju:dʒ][reɪn] ,

Plagues	of	the	revel	:	they	were	Deluge	rain	,
瘟疫	的	这	陶醉	:	他们	是	洪水	雨	,

狂欢之灾：它们是洪水般的暴雨，

[ænd; ənd] ['dredɪd] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ; ['lɔ:ləs] [maɪt] .

And	dreaded	Conflagration	;	lawless	Might	.
和	令人恐惧的	大火	;	无法无天	可能	.

还有可怕的大火；无法无天的力量。

[deθ] [raɪts] [ə; eɪ] ['ri:lɪŋ] [laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [snoʊz] ,

Death	writes	a	reeling	line	along	the	snows	,
死亡	写	一个	卷轴	线	沿着	这	雪	,

死神在雪地上写下一道蜿蜒的线条，

[weə(r)] ['ʌndə(r)]['frəʊz(ə)n] [mɪsts] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [trækt] ,

Where	under	frozen	mists	they	may	be	tracked	,
在哪里	在下面	冷冻	薄雾	他们	可能	是	已追踪	,

在冰雾笼罩下，它们或许可以被追踪到。

[hu:] [men][ænd; ənd] ['elɪmənts] [prə'voʊkt] [tu:; tə][fəʊz] ,

Who	men	and	elements	provoked	to	foes	,
WHO	男人	和	元素	挑衅	到	敌人	,

谁和元素激怒了敌人，

[ænd; ənd] [gɒdz] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [bi:st] [kəm'pækt] : [-]

And	Gods	:	they	were	of	God	and	Beast	compact	:	[	117	]
和	神	:	他们	是	的	上帝	和	兽	袖珍的	:	[	-	]

诸神：他们是神与兽的契约：[117]

[əb'hɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] .
Abhorred of all .
令人厌恶 的 全部 .

令人憎恶。

[jet] , [haʊ] [ðeɪ] [sʌkt] [ðə; ði] [tiːts]
Yet , how they sucked the teats
然而 , 如何 他们 真烂 这 乳头

然而，他们是如何吮吸乳头的?

[ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] , ['θɜːsti] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][dæm] ,
Of Carnage , thirsty issue of their dam ,
的 屠杀 , 渴 问题 的 他们的 坝 ,

屠杀，他们水坝的干渴产物，

[huːz] ['igl] , ['æŋgɹɪɐ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['ɒrɪflæm] ,
Whose eagles , angrier than their oriflamme ,
谁 老鹰 , 更愤怒 比 他们的 欧瑞莲 ,

它们的雄鹰，比它们的旗帜更加愤怒，

[flʌʃt] [ðə; ði][vekst] [ɜːθ] [wɪð] [blʌd] , [griːn] [ɜːθ] [fə'gɛt] .
Flushed the vext earth with blood , green earth forgets .
酡 这 vext 地球 和 血 , 绿色的 地球 忘记了 .

用鲜血冲刷了烦躁的大地，绿色的大地遗忘了一切。

[ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [mɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ;
The gay young generations mask her grief ;
这 同性恋 年轻的 几代人 面具 她 悲伤 ;

年轻一代的同性恋者掩盖了她的悲伤;

[weə(r)] [bled][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæŋz] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [ʃiːf] .
Where bled her children hangs the loaded sheaf .
在哪里 出血 她 孩子们 悬挂 这 已加载 捆 .

她的孩子流血的地方，挂着那捆饱满的麦穗。

[fə'getfl] [ɪz] [griːn] [ɜːθ] ; [ðə; ði] [gɒdz] [ə'ləʊn]
Forgetful is green earth ; the Gods alone
健忘 是 绿色的 地球 ; 这 神 独自的

绿色的大地健忘，唯有神灵。

[rɪ'membə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋli] : [ðeɪ] [straɪk]
Remember everlastingly : they strike
记住 永恒地 : 他们 罢工

永远记住：他们会袭击

[rɪ'mɔːsləsli] , [ænd; ənd]['evə(r)][laɪk][fɔː(r); fə(r)][laɪk] .
Remorselessly , and ever like for like .
冷酷无情 , 和 曾经 喜欢 为了 喜欢 .

无情地，以牙还牙。

[baɪ][ðeə(r)] [greɪt] ['meməriz] [ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .
By their great memories the Gods are known .
经过 他们的 伟大的 回忆 这 神 是 已知 .

众神因其伟大的记忆力而为人所知。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [nəʊn] .
They are with her now , and in her ears , and known .
他们 是 和 她 现在 , 和 在 她 耳朵 , 和 已知 .

它们现在就在她身边，在她耳边，她都听得清清楚楚。

- [tɪz] [ðeɪ] [ðæt] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] ,

'	Tis	they	that	cast	her	to	the	dust	for	Strength	,
-	的	他们	那	投掷	她	到	这	灰尘	为了	力量	,

是他们为了力量而将她弃之如敝履。

[ðeə(r)] [sleɪv] , [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] ['bɑːdiz] [leŋkθ; leŋθ] ,

Their	slave	,	to	feed	on	her	fair	body's	length	,
他们的	奴隶	,	到	喂养	在	她	公平的	身体的	长度	,

他们的奴隶，以她美丽的身体为食，

[ðæt] [wʌns] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [ʃɒn] ;

That	once	the	sweetest	and	the	proudest	shone	;
那	一次	这	最甜美的	和	这	最引以为豪	闪耀	;

那曾经最甜美、最骄傲的光芒；

['skɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪdiəs] [dɪs'membəmənt]

Scoring	for	hideous	dismemberment
得分	为了	可怕	肢解

骇人肢解的评分

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] - ['teɪkɪŋ] [breθ]

Her	limbs	,	as	were	the	anguish	-	taking	breath
她	四肢	,	作为	是	这	痛苦	-	采取	气息

她的四肢，如同那令人窒息的呼吸。

[gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [dɪ'sent]

Gone	out	of	her	in	the	insufferable	descent
已消失	出去	的	她	在	这	令人难以忍受的	下降

在令人难以忍受的下沉过程中，她已然离她而去。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['tʃiftɪnˌʃɪp] ; [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [deθ] , [-]

From	her	high	chieftainship	;	as	were	she	death	,	[	118	]
从	她	高的	酋长制	;	作为	是	她	死亡	,	[	-	]

她从高贵的酋长地位中；如同死亡一般，[118]

[huː] [h'iəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [fiːlz] [ðə; ði] [naɪf]

Who	hears	a	voice	of	justice	,	feels	the	knife
WHO	听到	一个	嗓音	的	正义	,	感觉	这	刀

谁听见正义之声，谁就感受不到刀锋。

[ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] , [drɪŋks] [ɔːl] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv] [laɪf] .

Of	torture	,	drinks	all	ignominy	of	life	.
的	酷刑	,	饮料	全部	耻辱	的	生活	.

酷刑，饮尽人生所有耻辱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [gɒdz] [maɪt] [wiːp] ,

They	are	with	her	,	and	the	painful	Gods	might	weep	,
他们	是	和	她	,	和	这	痛苦	神	可能	哭泣	,

他们与她同在，就连痛苦的神明也会落泪。

[ɪf] ['evə(r)] [reɪn] [ɒv; əv] [tɪəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

If	ever	rain	of	tears	came	out	of	heaven
如果	曾经	雨	的	眼泪	来了	出去	的	天堂

如果天降泪雨

[tuː; tə] ['flætə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [bɪd] ['kɒnʃəns] [sliːp] ,

To	flatter	Weakness	and	bid	Conscience	sleep	,
到	奉承	弱点	和	出价	良心	睡觉	,

为了讨好软弱，让良心沉睡，

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [wəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɔːt(ə)l] , ['drɪvn]

Viewing	the	woe	of	this	Immortal	,	driven
观看	这	悲哀	的	这	不朽	,	驱动

目睹这位不朽者的悲惨遭遇，令人心碎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [soʊlz] [laɪf][tuː; tə][dreɪn][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [kʌp]
For **the** **soul's** **life** **to** **drain** **the** **maddening** **cup**
为了 这 灵魂的 生活 到 流走 这 令人抓狂 杯子

为了让灵魂的生命饮尽那令人疯狂的杯盏

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrənz] [blʌd] [ɪm'plækəbli] :
Of **her** **own** **children's** **blood** **implacably** **:**
的 她 自己的 孩子们的 血 毫不妥协地 :

她毫不留情地控诉自己孩子的鲜血:

[ʌn'speərɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə] ['fʌrəʊ] [ʌp]
Unsparing **even** **as** **they** **to** **furrow** **up**
毫不留情 甚至 作为 他们 到 畦 向上

即使他们犁沟，也毫不留情

[ðə; ði] ['jeləʊ] [lænd][tuː; tə] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] :
The **yellow** **land** **to** **likeness** **of** **a** **sea** **:**
这 黄色的 土地 到 相似 的 一个 海 :

黄色的陆地看起来像一片海洋:

[ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l][feə(r)][lænd][ɒv; əv][vaɪn][ænd; ənd][greɪn] ,
The **bountiful** **fair** **land** **of** **vine** **and** **grain** **,**
这 丰富 公平的 土地 的 藤 和 粮食 ,

物产丰饶、葡萄藤和谷物遍布的美好土地，

[ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd]['ɑːdə(r)] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ruːts] ,
Of **wit** **and** **grace** **and** **ardour** **,** **and** **strong** **roots** **,**
的 有 和 优雅 和 热情 , 和 强的 根 ,

机智、优雅、热情，且根基深厚，

[fruːts] ['perɪʃəb(ə)l] , [ɪm'perɪʃəbl] [fruːts] ;
Fruits **perishable** **,** **imperishable** **fruits** **;**
水果 易腐烂的 , 不朽的 水果 ;

易腐水果、不易腐水果;

['fʌrəʊd] [tuː; tə] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [meɪn]
Furrowed **to** **likeness** **of** **the** **dim** **grey** **main**
沟壑 到 相似 的 这 暗淡 灰色的 主要的

沟壑纵横，宛如暗灰色的主海

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] ['saɪkləʊn] .
Behind **the** **black** **obliterating** **cyclone** **.**
在后面 这 黑色的 彻底摧毁 气旋 .

在吞噬一切的黑色旋风背后。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .
Behold **,** **the** **Gods** **are** **with** **her** **,** **and** **are** **known** **.**
看哪 , 这 神 是 和 她 , 和 是 已知 .

看哪，众神与她同在，并且为人所知。

[huːm] [ðeɪ] [ə'bændən] ['mɪzəri] ['pɜːsɪkjuːt]
Whom **they** **abandon** **misery** **persecutes**
谁 他们 放弃 苦难 迫害

他们抛弃了苦难和迫害者

[nəʊ][mɔː(r)] : [ðem; ðəm][hɑːf] - [aɪd] ['æpəθi] [meɪ] [ləʊn] [-]
No **more** **:** **them** **half** **-** **eyed** **apathy** **may** **loan** **[** **119** **]**
不 更多的 : 他们 一半 - 眼睛 冷漠 可能 贷款 [-]

不再：他们半睁半闭的冷漠可能会借贷[119]

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['pɪtiəbl] [bruːts] .

The	happiness	of	pitiable	brutes	.
这	幸福	的	可怜的	野蛮人	.

可怜的畜生的幸福。

[huːm] [ðə; ði][dʒʌst][gɒdz][ə'bændən][hæv; həv][nəʊ] [lait] ,

Whom	the	just	Gods	abandon	have	no	light	,
谁	这	只是	神	放弃	有	不	光	,

被公正的神明抛弃的人，没有光明。

[nəʊ] ['ruːθləs] [lait] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'spektɪv] [aɪz]

No	ruthless	light	of	introspective	eyes
不	无情	光	的	内省	眼睛

没有内省之眼的无情光芒

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['mɪzəri] ['skruːtənaɪz]

That	in	the	midst	of	misery	scrutinize
那	在	这	中间	的	苦难	仔细审查

在苦难之中审视

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪts] [i'nikwəti] ['aʊtraɪt] .

The	heart	and	its	iniquities	outright	.
这	心	和	它是	罪恶	直接	.

人心及其罪恶昭然若揭。

[ðeɪ] [rest] , [ðeɪ] [smaɪl][ænd; ənd][rest] ; [hæv; həv] [ɜːnd] [pə'tʃɑːns]

They	rest	,	they	smile	and	rest	;	have	earned	perchance
他们	休息	,	他们	微笑	和	休息	;	有	获得	或许

他们休息，他们微笑，然后休息；或许已经赢得了

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɜːvɪs] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] ;

Of	ancient	service	quiet	for	a	term	;
的	古老的	服务	安静的	为了	一个	学期	;

古代服务安静地持续一段时间；

['kwaɪət][ɒv; əv][əʊld][men] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːm] ;

Quiet	of	old	men	dropping	to	the	worm	;
安静的	的	老的	男人	下降	到	这	蠕虫	;

老人们静静地倒在虫子旁边；

[ænd; ənd][səʊ][gəʊz] [aʊt][ðə; ði][səʊl] .

And	so	goes	out	the	soul	.
和	所以	去	出去	这	灵魂	.

灵魂就这样消逝了。

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] [frɑːns] .

But	not	of	France	.
但	不是	的	法国	.

但不是法国的。

[ʃiː; ʃi][kraɪz][fɔː(r); fə(r)] [griːf] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ʃiː; ʃi][kraɪz] ,

She	cries	for	grief	,	and	to	the	Gods	she	cries	,
她	哭泣	为了	悲伤	,	和	到	这	神	她	哭泣	,

她因悲伤而哭泣，她向神明哭泣，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪəfəli] [ðeə(r)] ['luːs(ə)nd] [hændz] ['tʃæˌstaɪz] ,

For	fearfully	their	loosened	hands	chastize	,
为了	恐惧地	他们的	松动	双手	责罚	,

因为他们恐惧地松开了手，惩罚着，

[ænd; ənd]['aɪsɪli] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði][rɑːdz] [kə'res]

And	icily	they	watch	the	rod's	caress
和	冰冷地	他们	手表	这	杆的	抚摸

他们冷冷地看着鱼竿的抚摸。

['rævɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [frɒm; frəm] [skəːdʒ] ['mɜːsɪləs] ,

Ravage	**her**	**flesh**	**from**	**scourges**	**merciless**	**,**
蹂躏	她	肉	从	灾祸	无情	,

无情地用鞭笞蹂躏她的血肉，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ɪn'vetərət] [ɒv; əv][breɪn] , [di'səːnz]

But	**she**	**,**	**inveterate**	**of**	**brain**	**,**	**discerns**
但	她	,	根深蒂固	的	脑	,	辨别

但她，一个久经沙场的头脑敏锐的人，能够分辨出来。

[ðæt] ['pɪti] [hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][dʒɔɪ]

That	**Pity**	**has**	**as**	**little**	**place**	**as**	**Joy**
那	遗憾	有	作为	小的	地方	作为	喜悦

怜悯与喜悦一样，都无足轻重。

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)][rəʊl][ɒv; əv] [gɪfts] ; [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [jəːnz] ,

Among	**their**	**roll**	**of**	**gifts**	**;**	**for**	**Strength**	**she**	**yearns**	**,**
之中	他们的	卷	的	礼物	;	为了	力量	她	渴望	,

在他们送的礼物中，她渴望力量。

[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] , [hɜː(r); hə(r)]['aɪdl][wʌns] , [tuː] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] .

For	**Strength**	**,**	**her**	**idol**	**once**	**,**	**too**	**long**	**her**	**toy**	**.**
为了	力量	,	她	偶像	一次	,	也	长的	她	玩具	.

对于力量，她曾经的偶像，也曾是她长久的玩物。

[ləʊ] , [streŋθ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pleɪn] [ruːt] - ['vɜːtjuːz] [bɔːn] :

Lo	**,**	**Strength**	**is**	**of**	**the**	**plain**	**root**	**-**	**Virtues**	**born**	**:**
洛	,	力量	是	的	这	清楚的	根	-	美德	出生	:

看哪，力量源于纯洁的根基——美德的诞生：

[streŋθ] [ʃæl; ʃəl][jiː; jɪ][geɪn][baɪ] ['sɜːvɪs] , [pruːv] [ɪn] [skɔːn] ,

Strength	**shall**	**ye**	**gain**	**by**	**service**	**,**	**prove**	**in**	**scorn**	**,**
力量	将	是的	获得	经过	服务	,	证明	在	轻蔑	,

你们将通过服侍获得力量，在蔑视中证明自己。

[treɪn] [baɪ] [ɪn'djʊərəns] , [baɪ] [dɪ'vəʊʃn] [ʃeɪp] . [-]

Train	**by**	**endurance**	**,**	**by**	**devotion**	**shape**	**.**	**[**	**120**	**]**
火车	经过	耐力	,	经过	虔诚	形状	.	[	-	]

通过耐力训练，通过奉献塑造。[120]

[streŋθ] [ɪz][nɒt] [wʌn] [baɪ]['mɪrək(ə)l][ɔː(r)] [reɪp] .

Strength	**is**	**not**	**won**	**by**	**miracle**	**or**	**rape**	**.**
力量	是	不是	韩元	经过	奇迹	或者	强奸	.

力量不是靠奇迹或强奸获得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒdɪst] [j'iəz] ,

It	**is**	**the**	**offspring**	**of**	**the**	**modest**	**years**	**,**
它	是	这	后代	的	这	谦虚的	年	,

这是朴素岁月的产物，

[ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv]['saɪə(r)][tuː; tə][sʌn] , [θruː] - [ðəʊz] [fɜːm] [lɔːz]

The	**gift**	**of**	**sire**	**to**	**son**	**,**	**thro**	**'**	**those**	**firm**	**laws**
这	礼物	的	父系	到	儿子	,	喉咙	-	那些	公司	法律

父亲通过那些坚定的法律将恩赐赐予儿子。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [neɪm] [gɒdz] ; [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] ,

Which	**we**	**name**	**Gods**	**;**	**which**	**are**	**the**	**righteous**	**cause**	**,**
哪个	我们	姓名	神	;	哪个	是	这	正义	原因	,

我们称之为神；他们是正义的事业，

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] - ['mɪnɪstər] .

The	**cause**	**of**	**man**	**,**	**and**	**manhood's**	**ministers**	**.**
这	原因	的	男人	,	和	-	部长们	.

人类的事业，以及人类的使者。

[kʊd; kəd] [frɑːns] [ək'sept][ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [priːsts] ,

Could	France	accept	the	fables	of	her	priests	,
可以	法国	接受	这	寓言	的	她	神父	,

法国能接受她那些牧师的寓言故事吗?

[huː] [blest][hɜː(r); hə(r)] ['bænəz] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv] [biːsts] ,

Who	blest	her	banners	in	this	game	of	beasts	,
WHO	祝福	她	横幅	在	这	游戏	的	野兽	,

在这场野兽游戏中，是谁祝福了她的旗帜?

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪd][həʊp] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [ˌɪntə'siːd]

And	now	bid	hope	that	heaven	will	intercede
和	现在	出价	希望	那	天堂	将要	说情

现在只能寄希望于上天的介入。

[tuː; tə]['vaɪəleɪt][ɪts] [lɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] [niːd] ,

To	violate	its	laws	in	her	sore	need	,
到	违反	它是	法律	在	她	疮	需要	,

为了满足自己的迫切需要，她不惜违反法律。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn][ðeə(r)] ['əʊpiːɪts] :

She	would	find	comfort	in	their	opiates	:
她	会	寻找	舒适	在	他们的	阿片类药物	:

她会从他们的鸦片中寻求慰藉:

['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] !

Mother	of	Reason	!
母亲	的	原因	!

理性之母!

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [tʃiːt] [ðə; ði] [feɪts] ?

can	she	cheat	the	Fates	?
能	她	欺骗	这	命运	?

她能战胜命运吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][maɪnd] ,

Would	she	,	the	champion	of	the	open	mind	,
会	她	,	这	冠军	的	这	打开	头脑	,

她，这位思想开放的倡导者，会.....

[ðə; ði] [ɑːmnɪpətənts] [praɪm] [gɪft] — [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [grəʊθ] —

The	Omnipotent's	prime	gift	—	the	gift	of	growth	—
这	全能者的	主要的	礼物	—	这	礼物	的	生长	—

全能者最主要的恩赐——成长的恩赐——

[kən'sent] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] - [taɪm][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ,

Consent	even	for	a	night	-	time	to	be	blind	,
同意	甚至	为了	一个	夜晚	-	时间	到	是	瞎的	,

即使是在夜间失明，也需要征得同意。

[ænd; ənd][sɪŋk][hɜː(r); hə(r)][səʊl][ɒn][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [sləʊθ] ,

And	sink	her	soul	on	the	delusive	sloth	,
和	下沉	她	灵魂	在	这	虚幻的	树懒	,

让她的灵魂沉沦于虚幻的懒惰之中，

[fɔː(r); fə(r)][fruːts] [ɪ'θɪəriəl] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] , [bəuθ] ,

For	fruits	ethereal	and	material	,	both	,
为了	水果	空灵的	和	材料	,	两个都	,

对于水果而言，既是虚幻的，也是物质的，两者兼具。

[ɪn]['perəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] ?

In	peril	of	her	place	among	mankind	?
在	危险	的	她	地方	之中	人类	?

她在人类中的地位岌岌可危吗?

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meni]['lɑ:ftə, 'læf-][mait]

The	Mother	of	the	many	Laughters	might
这	母亲	的	这	许多	笑声	可能

众多欢笑之母或许

[kɔ:l][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lait]

Call	one	poor	shade	of	laughter	in	the	light
称呼	一	贫穷的	阴影	的	笑声	在	这	光

在光线下，把一丝可怜的笑声称为.....

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'weɪvərɪŋ] [læmp][tu:; tə][mɑ:k] [wɒt] [θɪŋz] [-]

Of	her	unwavering	lamp	to	mark	what	things	[	121	]
的	她	坚定不移	灯	到	标记	什么	事物	[	-	]

她那盏坚定不移的灯，用来标记事物[121]

[ðə; ði] [wɜ:ld] [pʊts] [feɪθ] [ɪn] , ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] :

The	world	puts	faith	in	,	careless	of	the	truth	:
这	世界	放置	信仰	在	,	粗心	的	这	真相	:

世人盲目信仰，全然不顾真相:

[wɒt] ['sɪli] ['pʌpɪt] - ['bɒdɪz] [dɑ:nst] [ɒn] [strɪŋz] ,

What	silly	puppet	-	bodies	danced	on	strings	,
什么	愚蠢的	木偶	-	身体	跳舞	在	字符串	,

那些愚蠢的木偶身躯在细绳的牵引下翩翩起舞，

[ə'tætʃt] [baɪ]['kri:d(ə)ns] , [wi:; wi] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [su:θ] ,

Attached	by	credence	,	we	appear	in	sooth	,
随附的	经过	信任	,	我们	出现	在	舒缓	,

因信任而依附，我们显得平静安详。

[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ˌɪntə'seʃn] , [də'rekt][eɪd] ,

Demanding	intercession	,	direct	aid	,
要求	代祷	,	直接的	援助	,

要求干预，直接援助，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['trædʒɪk] [teɪl] [hæŋz] [ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən] [bleɪd] !

When	the	whole	tragic	tale	hangs	on	a	broken	blade	!
什么时候	这	所有的	悲惨	故事	悬挂	在	一个	破碎的	刀刃	!

整个悲剧故事竟然取决于一把断刃!

[ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [sɒ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ; [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]

She	swung	the	sword	for	centuries	;	in	a	day
她	摇摆	这	剑	为了	几个世纪	;	在	一个	天

她挥剑数个世纪；一天之内

[ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [stri:m] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [sɔ:s] .

It	slipped	her	,	like	a	stream	cut	off	from	source	.
它	滑倒了	她	,	喜欢	一个	溪流	切	离开	从	来源	.

它从她身边溜走了，就像一条与源头断开的溪流。

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [preɪ] ,

She	struck	a	feeble	hand	,	and	tried	to	pray	,
她	击	一个	微弱	手	,	和	尝试	到	祈祷	,

她无力地捶打着手臂，试图祈祷。

['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'kɔ:s]

Clamoured	of	treachery	,	and	had	recourse
喧闹	的	背信弃义	,	和	有	追索权

有人指责他们背叛，并采取了补救措施

[tu:; tə] ['drʌŋkən] ['autkraɪ, ˌaut'kraɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [ðæt] [fɔ:s]

To	drunken	outcries	in	her	dream	that	Force
到	醉	抗议	在	她	梦	那	力量

在她梦中醉酒的哭喊声中，那股力量

['niːdɪd] [bʌt; bət][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
Needed but hear her shouting to obey .
需要 但 听到 她 喊叫 到 服从 .

需要服从，但听到她大声喊叫。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt] [fɔːmd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ?
Was she not formed to conquer ?
曾是 她 不是 形成 到 征服 ?

她生来不就是为了征服吗?

[ðə; ði] [braɪt] [pluːmz]
The bright plumes
这 明亮的 羽流

明亮的羽状物

[ɒv; əv] ['krestɪd] ['vænəti] [ʃed] ['greɪsf(ə)l] [nɒdz] :
Of crested vanity shed graceful nods :
的 冠状 虚荣 棚 优美 点头 :

虚荣的冠冕优雅地点头致意:

[træn'sendənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['faʊndriz] , [aːts] [ænd; ənd] [luːmz] ,
Transcendent in her foundries , Arts and looms ,
超凡脱俗 在 她 铸造厂 , 艺术 和 织布机 ,

她在铸造厂、艺术和织布机方面都堪称卓越。

[hæd; həd] [frɑːns] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ?
Had France to fear the vengeance of the Gods ?
有 法国 到 害怕 这 复仇 的 这 神 ?

法国难道还要惧怕神的惩罚吗?

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)l] - [rəʊl][ɒv; əv] [nems]
Her faith was on her battle - roll of names
她 信仰 曾是 在 她 战斗 - 卷 的 姓名

她的信仰是她战斗名单上的名字之一。

[ʃiːðd] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][əʊld][wɔː(r)] ; [wɪð] [dɑːns]
Sheathed in the records of old war ; with dance
鞘 在 这 记录 的 老的 战争 ; 和 舞蹈

包裹在古老战争的记录中；伴着舞蹈

[ænd; ənd] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deɪmz] ,
And song she thrilled her warriors and her dames ,
和 歌曲 她 激动不已 她 战士 和 她 女士们 ,

她用歌声令她的战士和女眷们为之倾倒。

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɑːnərər] : [geɪv] [hɪm] [frɑːns] [-]
Embracing her Dishonourer : gave him France [122]
拥抱 她 无耻之徒 : 给予 他 法国 [-]

拥抱她的耻辱者：将法国[122]

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [frɑːns] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ,
From head to foot , France present and to come ,
从 头 到 脚 , 法国 展示 和 到 来 ,

从头到脚，法国的现在和未来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [mait] [hɪə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] —
So she might hear the trumpet and the drum —
所以 她 可能 听到 这 喇叭 和 这 鼓 —

所以她可能会听到小号声和鼓声——

[bə'ləʊnə][ænd; ənd] [bə'kænti] !
Bellona and Bacchante !
贝洛娜 和 酒神女祭司 !

贝洛娜和酒神女祭司!

['rʌʃɪŋ] [fɔːθ]
rushing **forth**
匆忙 前进

奔涌而出

[ɒn] [jɒn] [staʊt] ['mɑːrtʃɪŋ] [skuːl'men] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
On **yon** **stout** **marching** **Schoolmen** **of** **the** **North** **.**
在 远 肥硕 行军 经院学者 的 这 北 .

在那群魁梧的北方学徒行进中。

[ɪn'vetərət] [ɒv; əv][breɪn] , [wel] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [waɪ]
Inveterate **of** **brain** **,** **well** **knows** **she** **why**
根深蒂固 的 脑 , 出色地 知道 她 为什么

她脑子很灵光，很清楚为什么

[streŋθ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði][fɜːst] :
Strength **failed** **her** **,** **faithful** **to** **himself** **the** **first** **:**
力量 失败的 她 , 忠实 到 他自己 这 第一的 :

她力不从心，他首先忠于自己:

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][skaɪ] ,
Her **dream** **is** **done** **,** **and** **she** **can** **read** **the** **sky** **,**
她 梦 是 完毕 , 和 她 能 读 这 天空 ,

她的梦想实现了，她现在可以解读天空了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [wɜːst]
And **she** **can** **take** **into** **her** **heart** **the** **worst**
和 她 能 拿 进入 她 心 这 最差

她能把最糟糕的事都记在心里。

[kə'læməti][tuː; tə][drʌg][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [θɔːt]
Calamity **to** **drug** **the** **shameful** **thought**
灾害 到 药品 这 可耻 想法

灾难使可耻的想法蒙羞

[ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [sɜːvd] ,
Of **days** **that** **made** **her** **as** **the** **man** **she** **served** **,**
的 天 那 制成 她 作为 这 男人 她 服务 ,

那些让她成为她所侍奉的那个人的日子，

[ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['terə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ʌn'nəːvd] :
A **name** **of** **terror** **,** **but** **a** **thing** **unnerved** **:**
一个 姓名 的 恐怖 , 但 一个 事物 不安 :

一个令人恐惧的名字，却又令人不安:

['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['trɪkstə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['trɪkstə(r)] [bɔːt] ,
Buying **the** **trickster** **,** **by** **the** **trickster** **bought** **,**
购买 这 骗子 , 经过 这 骗子 买 ,

骗子买下了骗子，被骗子买下了

[ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)] [də'mɪnjən] , [hiː; hi][tuː; tə] [pætʃ] [ə; eɪ] [θrəʊn] .
She **for** **dominion** **,** **he** **to** **patch** **a** **throne** **.**
她 为了 统治权 , 他 到 修补 一个 王座 .

她渴望统治，他渴望修补王位。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌhens'fɔːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,
Henceforth **of** **her** **the** **Gods** **are** **known** **,**
今后 的 她 这 神 是 已知 ,

从此以后，众神都认识了她。

['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɪz][leɪd] .

Open	to	them	her	breast	is	laid	.
打开	到	他们	她	胸部	是	铺设	.

她的胸膛向他们敞开。

[ɪn'vetərət] [ɒv; əv][breɪn] , [hɑːt] - ['væliənt] ,

Inveterate	of	brain	,	heart	-	valiant	,
根深蒂固	的	脑	,	心	-	英勇	,

脑力顽强，心怀勇气

['nevə(r)][dɪd][f'eəɹɐ] ['kriːtʃə(r)] [pænt] [-]

Never	did	fairer	creature	pant	[	123	]
绝不	做过	更公平	生物	喘气	[	-	]

从未有比这更美丽的生物喘息[123]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bleɪd] !

Before	the	altar	and	the	blade	!
前	这	坛	和	这	刀刃	!

在祭坛和刀刃之前!

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[swɪft] [fɔːl][ðə; ðɪ] [bləʊz] , [ænd; ənd][men] [ʌp'breɪd] ,

Swift	fall	the	blows	,	and	men	upbraid	,
迅速	落下	这	打击	,	和	男人	吐	,

迅速出击，众人斥责，

[ænd; ənd] [frendz] [gɪv] ['ekəʊ] [blʌnt] [ænd; ənd][kəʊld] ,

And	friends	give	echo	blunt	and	cold	,
和	朋友们	给	回声	钝	和	寒冷的	,

朋友们的回应冷漠而生硬。

[ðə; ðɪ]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][æks] .

The	echo	of	the	forest	to	the	axe	.
这	回声	的	这	森林	到	这	斧头	.

森林的回声传向斧头。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['faɪərz] [ðæt] [wæks]

Within	her	are	the	fires	that	wax
之内	她	是	这	火灾	那	蜡

她体内燃烧着熊熊烈火

[fɔː(r); fə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [məʊld] .

For	resurrection	from	the	mould	.
为了	复活	从	这	模具	.

从模具中复活。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ʃiː; ʃɪ] [snætʃt] [æt; ət] ['hɛvənz] [fleɪm] [ɒv; əv][əʊld] ,

She	snatched	at	heaven's	flame	of	old	,
她	抢夺	在	天	火焰	的	老的	,

她攫取了古老的天堂之火，

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld] ['neɪʃnz] : [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [wiːk] :

And	kindled	nations	:	she	was	weak	:
和	点燃	国家	:	她	曾是	虚弱的	:

她软弱无力，却点燃了各国的战火。

[freɪl] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hə'rəʊɪk]['prəʊtətaɪp] ,

Frail	sister	of	her	heroic	prototype	,
脆弱	姐姐	的	她	英勇	原型	,

她体弱多病，是她英雄原型的反面。

[ðə; ði][mæn] ; [fɔ:(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs][ʌn'raɪp] ,

The	Man	;	for	sacrifice	unripe	,
这	男人	;	为了	牺牲	生	,

那人；为了献祭未成熟的祭品，

[ʃi:; ʃi] [tu:] [mʌst; məst] [fɪl] [ə; eɪ] ['vʌltʃərz] [bi:k] .

She	too	must	fill	a	Vulture's	beak	.
她	也	必须	充满	一个	秃鹫的	喙	.

她也必须填满秃鹫的喙。

[dɪ'raɪd] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd] [ə'kleɪm]

Deride	the	vanquished	,	and	acclaim
嘲笑	这	战败者	,	和	欢呼

嘲笑战败者，并赞扬

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [hu:] [steɪnz] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪm] ,

The	conqueror	,	who	stains	her	fame	,
这	征服者	,	WHO	污渍	她	名声	,

玷污她名誉的征服者

[stɪl] [ðə; ði] [gɒdz] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [haɪ] [eɪm]

Still	the	Gods	love	her	,	for	that	of	high	aim
仍然	这	神	爱	她	,	为了	那	的	高的	目的

诸神依然喜爱她，因为她志存高远。

[ɪz] [ðɪs] [gʊd] [frɑ:ns] , [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [θɪŋ] [ðeɪ] [straɪp] . [-]

Is	this	good	France	,	the	bleeding	thing	they	stripe	.	[	124	]
是	这	好的	法国	,	这	出血	事物	他们	条纹	.	[	-	]

这就是好法国吗？他们剥去血淋淋的条纹。[124]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][raɪz] ['wə:ðiə] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['prəʊtətaɪp]

She	shall	rise	worthier	of	her	prototype
她	将	上升	更值得	的	她	原型

她将崛起，更加配得上她的原型。

[θru:] - [hɜ:(r); hə(r)] [ə'beɪsmənt] [di:p] ; [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [rʌnz]

Thro	'	her	abasement	deep	;	the	pain	that	runs
喉咙	-	她	羞辱	深的	;	这	疼痛	那	跑步

深深地穿透她的屈辱；那撕心裂肺的痛苦

[frɒm; frəm] [nɜ:v] [tu:; tə] [nɜ:v] [sʌm; səm] ['vɪktəri] [ə'tʃi:vz] .

From	nerve	to	nerve	some	victory	achieves	.
从	神经	到	神经	一些	胜利	实现	.

一场胜利，从神经到神经，最终得以实现。

[ðeɪ] [laɪ] [laɪk] ['sɜ:k(ə)l] - [stru:n] [səʊkt] ['ɔ:təm] - [li:vz]

They	lie	like	circle	-	strewn	soaked	Autumn	-	leaves
他们	说谎	喜欢	圆圈	-	散落的	浸泡过	秋天	-	树叶

它们像散落在地上的湿透的秋叶一样横七竖八地躺着。

[wɪtʃ] [steɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['skɑ:lət] , [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [sʌnz] !

Which	stain	the	forest	scarlet	,	her	fair	sons	!
哪个	弄脏	这	森林	猩红	,	她	公平的	儿子们	!

她俊美的儿子们，将森林染成了猩红色!

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪz] : [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd]

And	of	their	death	her	life	is	:	of	their	blood
和	的	他们的	死亡	她	生活	是	:	的	他们的	血

她的生命源于他们的死亡，源于他们的鲜血。

[frɒm; frəm] ['meni] [stri:mz] [naʊ] [ɜ:dʒɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [flʌd] ,

From	many	streams	now	urging	to	a	flood	,
从	许多	溪流	现在	敦促	到	一个	洪水	,

许多溪流正汇聚成洪水，

[nəʊ][mɔ:(r)][dɪ'vaɪdɪd] , [frɑ:ns] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'freʃ] .

No	more	divided	,	France	shall	rise	afresh	.
不	更多的	分割	,	法国	将	上升	重新	.

法国不再分裂，必将重新崛起。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [lɜ:rnz] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] : —

Of	them	she	learns	the	lesson	of	the	flesh	:	—
的	他们	她	学习	这	课	的	这	肉	:	—

她从他们身上学到了肉体的教训：——

[ðə; ði]['les(ə)n] [rɪt] [ɪn] [red] [sɪns] [fɜ:st] [taɪm] [ræn]

The	lesson	writ	in	red	since	first	Time	ran
这	课	写	在	红色的	自从	第一的	时间	跑

自《时代》第一部问世以来，这条教训就以红色书写。

[ə; eɪ]['hʌntə(r)] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:st] [ɪn][mæn] :

A	hunter	hunting	down	the	beast	in	man	:
一个	猎人	打猎	向下	这	兽	在	男人	:

猎人猎杀人心中的野兽：

[ðæt] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][lɑ:st][vaɪs] ,

That	till	the	chasing	out	of	its	last	vice	,
那	直到	这	追逐	出去	的	它是	最后的	副	,

直到它彻底戒除最后一个恶习为止。

[ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] .

The	flesh	was	fashioned	but	for	sacrifice	.
这	肉	曾是	造型	但	为了	牺牲	.

肉体虽为献祭而造。

[ɪ'mɔ:t(ə)l] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][həʊst] !

Immortal	Mother	of	a	mortal	host	!
不朽	母亲	的	一个	凡人	主持人	!

凡人众生的不朽之母！

[ðaʊ] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wu:ndz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [sleɪ] ,

Thou	suffering	of	the	wounds	that	will	not	slay	,
你	痛苦	的	这	伤口	那	将要	不是	杀戮	,

你承受着无法致命的伤痛，

[wu:ndz] [ðæt] [brɪŋ] [deθ] [bʌt; bət] [teɪk] [nɒt][laɪf] [ə'weɪ] ! —

Wounds	that	bring	death	but	take	not	life	away	!	—
伤口	那	带来	死亡	但	拿	不是	生活	离开	!	—

致命的伤口，却不会夺走生命！

[stænd][fɑ:st][ænd; ənd] ['hɑ:kən] [waɪl] [ðaɪ] ['viktə] [bəʊst] :

Stand	fast	and	hearken	while	thy	victors	boast	:
站立	快速地	和	倾听	尽管	你的	胜利者	夸	:

站稳，倾听胜利者们的欢呼：

['hɑ:kən] , [ænd; ənd] [ləʊð] [ðæt] ['mju:zɪk] [ˌevə'mɔ:(r)] .

Hearken	,	and	loathe	that	music	evermore	.
倾听	,	和	厌恶	那	音乐	越来越	.

听着，你会从此永远厌恶这种音乐。

[slɪp] [luːs] [ðaɪ] ['gɑːmənts] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd] [ʃeɪm] : [-]

Slip	loose	thy	garments	woven	of	pride	and	shame	:	[	125	]
滑	松动的	你的	服装	编织	的	自豪	和	耻辱	:	[	-	]

脱下你那由骄傲和羞耻织成的衣裳：[125]

[ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] [ləːk] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bleɪm]

The	torture	lurks	in	them	,	with	them	the	blame
这	酷刑	潜伏者	在	他们	,	和	他们	这	责备

酷刑潜藏在他们心中，罪责也随之而来。

[ʃæl; ʃəl][pɑːs][tuː; tə] [liːv] [ðiː] ['pjʊrər][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

Shall	pass	to	leave	thee	purer	than	before	.
将	经过	到	离开	你	更纯净	比	前	.

终将过去，使你比以前更加纯洁。

[ʌn'duː][ðaɪ]['dʒuːəlz] , ['θɪŋkɪŋ] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,

Undo	thy	jewels	,	thinking	whence	they	came	,
撤销	你的	珠宝	,	思维	何处	他们	来了	,

摘下你的珠宝，想想它们来自哪里。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [neɪm]

For	what	,	and	of	the	abominable	name
为了	什么	,	和	的	这	可恶	姓名

为了什么，以及那可憎之名

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪn][ɪm'pɪəriəl] ['bjuːti] [wɔː(r)] .

Of	her	who	in	imperial	beauty	wore	.
的	她	WHO	在	帝国	美丽	穿着	.

她身着华丽的服饰，美艳绝伦。

[əʊ]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪtɪd] ['fliːtɪŋ] [həʊst]

O	Mother	of	a	fated	fleeting	host
哦	母亲	的	一个	命中注定	转瞬即逝	主持人

哦，命运短暂的众生之母

[kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [bɔːn]

Conceived	in	the	past	days	of	sin	,	and	born
构思	在	这	过去的	天	的	罪	,	和	出生

孕育于罪恶的过去，并由此诞生

['eəz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [skɔːn] ,

Heirs	of	disease	and	arrogance	and	scorn	,
继承人	的	疾病	和	傲慢	和	轻蔑	,

疾病、傲慢和蔑视的继承者，

[sə'rendə(r)] , [jiːld] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðaɪ] [greɪt] [gəʊst] ,

Surrender	,	yield	the	weight	of	thy	great	ghost	,
投降	,	屈服	这	重量	的	你的	伟大的	鬼	,

投降吧，屈服于你那伟大幽灵的重负吧。

[laɪk] [wɪŋz] [ɒn][eə(r)] , [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['hevənz] [prə'kleɪm]

Like	wings	on	air	,	to	what	the	heavens	proclaim
喜欢	翅膀	在	空气	,	到	什么	这	天	宣布

如同空中的翅膀，宣告着上天的旨意

[wɪð] ['trʌmpɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [maʊndz]

With	trumpets	from	the	multitudinous	mounds
和	小号	从	这	众多	土堆

无数土丘中传来号角声

[weə(r)] [piːs] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðaɪ] [sʌnz] :

Where	peace	has	filled	the	hearing	of	thy	sons	:
在哪里	和平	有	已填	这	听力	的	你的	儿子们	:

你的儿女们耳中充满了平安：

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [raʊndz]
Albeit a pang of dissolution rounds
尽管 一个 疼痛 的 溶解 回合

尽管有一阵解散的痛苦

[iːtʃ] [njuː] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [wʌnz] ,
Each new discernment of the undying ones ,
每个 新的 辨别力 的 这 不朽 一个 ,

不朽者的每一次新的领悟，

[duː; də] [ðaʊ] [stuːp] [tuː; tə] [ðiːz] [greɪvz] [hɪə(r)] ['skætəd] [waɪd]
Do thou stoop to these graves here scattered wide
做 你 哈腰 到 这些 坟墓 这里 疏散 宽的

你当俯身瞻仰这些散落各处的坟墓。

[ə'lɒŋ] [ðaɪ] ['fiːldz] , [æz; əz] ['sʌnləs] ['biləu] [rəʊl] ;
Along thy fields , as sunless billows roll ;
沿着 你的 字段 , 作为 无日光 波澜 卷 ;

在你的田野上，如同无光的波涛翻滚；

[ðiːz] ['æʃɪz] [hæv; həv][ðə; ði]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] .
These ashes have the lesson for the soul .
这些 灰烬 有 这 课 为了 这 灵魂 .

这些骨灰蕴含着给灵魂的启示。

- [daɪ][tuː; tə][ðaɪ]['vænəti] , [ænd; ənd] [streɪn] [ðaɪ] [praɪd] ,
' Die to thy Vanity , and strain thy Pride ,
- 死 到 你的 虚荣 , 和 拉紧 你的 自豪 ,

舍弃你的虚荣，摒弃你的骄傲，

[strɪp] [ɒf] [ðaɪ] ['lʌkʃəri] : [ðæt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] , [-]
Strip off thy Luxury : that thou may'st live , [126]
条 离开 你的 奢华 : 那 你 五月 居住 , [-]

脱去你的奢侈，你才能活下去。[126]

[daɪ][tuː; tə][ðaɪ'self] , - [ðeɪ] [seɪ] , - [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][daɪd]
Die to thyself , ' they say , ' as we have died
死 到 你自己 , - 他们 说 , - 作为 我们 有 死亡

"向自我死去，"他们说，"就像我们已经死去一样。"

[frɒm; frəm][dɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊ] [fə'gɪv] ,
From dear existence , and the foe forgive ,
从 亲爱的 存在 , 和 这 敌人 原谅 ,

从珍贵的生命中，并原谅敌人，

[nɔː(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [seɪv] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [speɪs]
Nor pray for aught save in our little space
也不 祈祷 为了 零 节省 在 我们的 小的 空间

除了在我们这小小的空间里，别祈祷别的。

[tuː; tə] [wɔːm] [gʊd] [siːd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][feə(r)] ['ɜːrθs] [feɪs] . -
To warm good seed to greet the fair earth's face . '
到 温暖的 好的 种子 到 迎接 这 公平的 地球的 脸 . -

让温暖的种子迎接大地美丽的容颜。

[əʊ]['mʌðə(r)] !
O Mother !
哦 母亲 !

哦，母亲！

[teɪk] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl]
take their counsel , and so shall
拿 他们的 法律顾问 , 和 所以 将

听取他们的建议，就会如此。

[ðə; ði] [brɔːdə] [wɜːld] [briːð] [ɪn][ɒn] [ðɪs] [ðaɪ] [həʊm] ,
The broader world breathe in on this thy home ,
这 更广泛 世界 呼吸 在 在 这 你的 家 ,

更广阔的世界呼吸着你这片家园的气息，

[laɪt] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [dəʊm] ,
Light clear for thee the counter - changing dome ,
光 清除 为了 你 这 柜台 - 变化 穹顶 ,

为你照亮那变幻莫测的穹顶，

[streŋθ] [gɪv] [ðiː] , [laɪk][æn; ən] ['oʊʃənz] [vɑːst][ɪk'spæns]
Strength give thee , like an ocean's vast expanse
力量 给 你 , 喜欢 一个 海洋的 广阔的 广阔

赐予你力量，如同海洋般浩瀚无垠。

[ɒf] ['maʊntən] [klɪfs] , [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɔːl] ,
Off mountain cliffs , the generations all ,
离开 山 悬崖 , 这 几代人 全部 ,

在山崖之外，世世代代，

[nɒt] [hwɜːrl] [ɪn][ðeə(r)] ['nærəʊ] [rɪŋz] [ɒv; əv][fəʊm] ,
Not whirling in their narrow rings of foam ,
不是 旋转 在 他们的 狭窄的 戒指 的 泡沫 ,

它们没有在狭窄的泡沫圈中旋转，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['fɔːwəd] .
But as a river forward .
但 作为 一个 河 向前 .

但就像一条向前奔流的河流。

['sɔːrɪŋ] [frɑːns] !
Soaring France !
翱翔 法国 !

法国，翱翔！

[naʊ] [ɪz][hjuː'mænəti][ɒn]['traɪəl][ɪn] [ðiː] :
Now is Humanity on trial in thee :
现在 是 人类 在 审判 在 你 :

现在，人类正因你而受审：

[naʊ] [ðaʊ] ['gæðə(r)][ˌhjuːmən'kaɪnd][ɪn] [fiː] :
Now may'st thou gather humankind in fee :
现在 五月 你 收集 人类 在 费用 :

现在愿你召集全人类加入：

[naʊ] [pruːv] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['kwentʃləs] [skrəʊl] ;
Now prove that Reason is a quenchless scroll ;
现在 证明 那 原因 是 一个 无淬火 滚动 ;

现在证明理性是一卷永不熄灭的卷轴；

[meɪk] [ɒv; əv][kə'læməti] [ðaɪn] ['ɔːriəʊl] ,
Make of calamity thine aureole ,
制作 的 灾害 你的 光环 ,

让灾难成为你的光环，

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [liːd] [ˌjuː 'es][θruː] - [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . [-]
And bleeding lead us thro ' - the troubles of the sea . [127]
和 出血 带领 我们 喉咙 - 这 麻烦 的 这 海 . [-]

鲜血引领我们渡过大海的难关。[127]

[men] [ænd; ənd] [mæn]
MEN AND MAN
男士 和 男人

男人和男人

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[men][ðə; ði]['eɪndʒəls] [aɪd] ;
Men **the** **Angels** **eyed** **;**
男人 这 天使 眼睛 ;

天使们注视着的男人们;

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [weɪvz] ,
And **here** **they** **were** **wild** **waves** **,**
和 这里 他们 是 荒野 波浪 ,

这里曾是汹涌的波涛,

[ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] [mɑːʃ] [dɪ'skraɪd] .
And **there** **as** **marsh** **descried** **.**
和 那里 作为 沼泽 描述 .

那里正如沼泽所描述的那样。

[men][ðə; ði]['eɪndʒəls] [aɪd] ,
Men **the** **Angels** **eyed** **,**
男人 这 天使 眼睛 ,

天使们注视着的男人们,

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][best]
And **liked** **the** **picture** **best**
和 喜欢 这 图片 最好的

而且最喜欢这张照片。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grinli] [drest]
Where **they** **were** **greenly** **dressed**
在哪里 他们 是 绿意盎然 穿着

他们身着绿色服装

[ɪn] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [greɪvz] .
In **brotherhood** **of** **graves** **.**
在 兄弟情 的 坟墓 .

在坟墓的兄弟情谊中。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[mæn][ðə; ði]['eɪndʒəls] [mɑːkt] :
Man **the** **Angels** **marked** **:**
男人 这 天使 标记 :

天使标记的人:

[hiː; hi][led][ə; eɪ][həʊst] [θruː] [mɜːk] ,
He **led** **a** **host** **through** **murk** **,**
他 引领 一个 主持人 通过 黑暗 ,

他带领一群人穿过迷雾,

[ɒn] ['fɪəf(ə)l] ['siːz] [em'bɑːk, im-] ,
On **fearful** **seas** **embarked** **,**
在 可怕 海域 启航 ,

扬帆起航，驶向波涛汹涌的大洋,

[mæn][ðə; ði]['eɪndʒəls] [mɑːkt] ;
Man **the** **Angels** **marked** **;**
男人 这 天使 标记 ;

天使标记的人;

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪ] ,
To **think** **without** **a** **nay** **,**
到 思考 没有 一个 不 ,

毫无保留地思考，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ,
That **he** **was** **good** **as** **they** **,**
那 他 曾是 好的 作为 他们 ,

他和他们一样优秀，

[ænd; ənd][help] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] . [-]
And **help** **him** **at** **his** **work** **.** **[** **128** **]**
和 帮助 他 在 他的 工作 . [-]

并帮助他工作。[128]

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[mæn][ænd; ənd]['eɪndʒəls] , [jiː; ji]
Man **and** **Angels** **,** **ye**
男人 和 天使 , 是的

人和天使，你们

[ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [fen][ʃæl; ʃəl][dreɪn] ,
A **sluggish** **fen** **shall** **drain** **,**
一个 迟缓 分 将 流走 ,

死水沼泽终将干涸，

[ʃæl; ʃəl] [kwel] [ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [siː] .
Shall **quell** **a** **warring** **sea** **.**
将 荡平 一个 战争 海 .

平息战乱之海。

[mæn][ænd; ənd]['eɪndʒəls] , [jiː; ji] ,
Man **and** **Angels** **,** **ye** **,**
男人 和 天使 , 是的 ,

人和天使，是的，

[huːm] [steɪn] [ɒv; əv] [straɪf] [bi'faul] ,
Whom **stain** **of** **strife** **befouls** **,**
谁 弄脏 的 冲突 污秽 ,

被纷争的污点玷污的人

[ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [səʊlz]
A **light** **to** **kindle** **souls**
一个 光 到 点燃 灵魂

照亮灵魂的光芒

[beə(r)]['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] [steɪn] . [-]
Bear **radiant** **in** **the** **stain** **.** **[** **129** **]**
熊 辐射状 在 这 弄脏 . [-]

污渍中闪耀着光芒。[129]

[ðə; ði] [lɑːst] [kənˈtenʃ(ə)n]
THE **LAST** **CONTENTION**
这 最后的 争论

最后一次争吵

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[jʌŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] [bɑ:k] !
Young captain of a crazy bark !
年轻的 队长 的 一个 疯狂的 吠 !

疯狂小船的年轻船长!

[əʊ] ['teɪmlɪs] [hɑ:t] [ɪn] ['bætəd] [freɪm] !
O tameless heart in battered frame !
哦 无驯服的 心 在 伤痕累累 框架 !

哦，饱经风霜却桀骜不驯的心啊!

[ðaɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔ:dərs] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɑ:k] ,
Thy sailing orders have a mark ,
你的 帆船 订单 有 一个 标记 ,

你的航行指令上有标记，

[ænd; ənd] [hɜ:z] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] .
And hers is not the name .
和 她的 是 不是 这 姓名 .

而她的名字并不是。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ɔ:l] [ðaɪn] ['aɪən][klæŋks]
For action all thine iron clanks
为了 行动 全部 你的 铁 叮当声

为了行动，你所有的铁器都会发出叮当声

[ɪn] ['kreɪvɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [praɪz] ;
In cravings for a splendid prize ;
在 渴望 为了 一个 灿烂 奖 ;

渴望获得丰厚的奖赏;

[ə'gen] [tu:; tə] [reɪs] [ɔ:(r)] [bʌmp] [ðaɪ] [plæŋks]
Again to race or bump thy planks
再次 到 种族 或者 撞 你的 木板

再次比赛或撞击你的木板

[wɪð] ['eni] [flæg] [ðæt] [flaɪz] . [-]
With any flag that flies . [130]
和 任何 旗帜 那 苍蝇 . [-]

任何飘扬的旗帜。[130]

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[kən'sʌlt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eləkwənt]
Consult them ; they are eloquent
咨询 他们 ; 他们 是 雄辩

去问问他们吧；他们能言善辩。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sensɪz] [nɒt] [ɪn'i:brɪˌeɪt] .
For senses not inebriate .
为了 感官 不是 醉酒 .

感官不被麻醉。

[ðeɪ] [trʌst] [ði:] [ɒn][ðə; ði][stɑ:(r)] [ɪn'tent] ,
They trust thee on the star intent ,
他们 相信 你 在 这 星星 意图 ,

他们信赖你，凭借星辰的指引。

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə][lænd][ðeə(r)] [freɪt] .
That leads to land their freight .
那 线索 到 土地 他们的 货运 .

这有助于他们卸货。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðiː] [haɪ] [pəˈruːz]
And they have known thee high peruse
和 他们 有 已知 你 高的 仔细阅读

他们早已熟知你高深的学问。

[ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] [ɜːθ] , [tɪl] [ðaʊ]
The heavens , and deep the earth , till thou
这 天 , 和 深的 这 地球 , 直到 你

天穹，地底深处，直到你

[dɪdst] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌʃt] ['sɜːk(ə)l] [kruːz]
Didst into the flushed circle cruise
迪斯特 进入 这 酡 圆圈 巡航

进入冲洗圆圈巡航

[weə(r)] ['riːz(ə)n] [kwɪts][ðə; ði] [braʊ] .
Where reason quits the brow .
在哪里 原因 退出 这 眉头 .

理智不再作祟。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðaʊ] ['ænɪmeɪt] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
Thou animatest ancient tales ,
你 动画测试 古老的 故事 ,

你赋予古老的故事以生命，

[tuː; tə] [pruːv] ['aʊə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv]['lɪniə(r)] [siːd] :
To prove our world of linear seed :
到 证明 我们的 世界 的 线性 种子 :

为了证明我们线性种子世界的存在：

[ðaɪ] ['veri] ['vɜːtʃuː] [naʊ] [əˈseil] ,
Thy very virtue now assails ,
你的 非常 美德 现在 攻击 ,

你的美德如今正遭受侵蚀。

[ə; eɪ]['temptə(r)][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] .
A tempter to mislead .
一个 诱惑者 到 误导 .

一个诱人误导的人。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst]['ɑːnsə(r)] : [ai][ˌeɪ 'em][ai] ;
But thou hast answer : I am I ;
但 你 哈斯特 回答 : 我 是 我 ;

但你有答案：我就是我；

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [h'æləʊz] , [bɪdz] [kə'mɑːnd] :
My passion hallows , bids command :
我的 热情 圣徒 , 出价 命令 :

我的激情神圣，命令：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪʃəs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [naɪ] :
And she is gracious , she is nigh :
和 她 是 亲切 , 她 是 夜 :

她和蔼可亲，她就在身边：

[wʌn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ! [-]
One motion of the hand ! [131]
一 运动 的 这 手 ! [-]

一个手的动作！[131]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] ; [ə; eɪ] ['hwɜːlɪ] [tjuːn]
It will suffice ; a whirly tune
它 将要 足够了 ; 一个 旋转的 调

这就足够了；一首欢快的曲子

[ðiːz] [wɪndz; waɪndz] [wɪl] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [pə'fɔːm]
These winds will pipe , and thou perform
这些 风 将要 管道 , 和 你 履行

这些风会吹响，而你将表演

[ðə; ði] [n'ɒdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌpæntə'luːn]
The nodded part of pantaloon
这 点头 部分 的 灯笼裤

灯笼裤的点头部分

[ɪn] [ðaɪ] [kri'eɪtɪd] [stɔːm] .
In thy created storm .
在 你的 创建 风暴 .

在你创造的风暴中。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[əd'maiəz] [ðiː] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [praɪd] ;
Admires thee Nature with much pride ;
钦佩 你 自然 和 很多 自豪 ;

大自然以极大的自豪感赞美你；

[ʃiː; ʃi][klɑːsps] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [mɔːn] ,
She clasps thee for a gift of morn ,
她 扣环 你 为了 一个 礼物 的 早晨 ,

她将你拥入怀中，作为清晨的礼物。

[tɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [set] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd] ,
Till thou art set against the tide ,
直到 你 艺术 放 反对 这 潮 ,

直到你逆流而上，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] .
And then beware her scorn .
和 然后 提防 她 轻蔑 .

然后，还要提防她的蔑视。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[sæd] ['ɪʃuː] , [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [straɪf] [bɪ'fɔːl]
Sad **issue** **,** **should** **that** **strife** **befall**
伤心 问题 , 应该 那 冲突 降临

如果这场冲突真的发生，那将是一个令人悲伤的问题。

[bɪ'twiːn] [ðaɪ]['mɔːt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðiː] !
Between **thy** **mortal** **ship** **and** **thee** **!**
之间 你的 凡人 船 和 你 !

你与你这艘凡船之间!

[ˌaɪ 'tiː] [raɪts] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [skrɔːl]
It **writes** **the** **melancholy** **scrawl**
它 写 这 忧郁 乱涂

它写下了忧郁的潦草字迹

[ɒv; əv] ['rekɪdʒ] ['əʊvə(r)] [siː] .
Of **wreckage** **over** **sea** **.**
的 残骸 超过 海 .

海上的残骸。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ðɪs] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːtɪŋ] [tʌŋ] ,
This **lady** **of** **the** **luting** **tongue** **,**
这 女士 的 这 鲁廷 舌头 ,

这位舌头如柳叶刀般的女士，

[ðə; ði] [flæʃ] [ɪn] ['dɑːknəs] , - [greɪs] ,
The **flash** **in** **darkness** **,** **billow's** **grace** **,**
这 闪光 在 黑暗 , - 优雅 ,

黑暗中的闪光，波涛的优雅，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]
For **thee** **the** **worship** **;** **for** **the** **young**
为了 你 这 崇拜 ; 为了 这 年轻的

为你而敬拜；为年轻人而敬拜

[ɪn] ['mʌs(ə)l][ðə; ði] [ɪm'breɪs] . [-]
In **muscle** **the** **embrace** **.** **[** **132** **]**
在 肌肉 这 拥抱 . [-]

肌肉拥抱。[132]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[sɔː(r)][ɒn] [ðaɪ] ['mænhʊd] [klɪə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz]
Soar **on** **thy** **manhood** **clear** **from** **those**
翱翔 在 你的 男子气概 清除 从 那些

凭借你的男子气概，远离那些人。

[huːz] ['tuːθləs] ['wɪntə(r)] [klɔːz] [æt; ət] [meɪ] ,
Whose **toothless** **Winter** **claws** **at** **May** **,**
谁 无牙 冬天 爪子 在 可能 ,

谁的无齿冬爪抓挠五月，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][veɪn][ɒv; əv][rəʊz]
And **take** **her** **as** **the** **vein** **of** **rose**
和 拿 她 作为 这 静脉 的 玫瑰

把她当作玫瑰的脉络

[ə'θwɔːt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [greɪ] . [-]
Athwart **an** **evening** **grey** **.** **[** **133** **]**
横穿 一个 晚上 灰色的 . [-]

傍晚的灰色。[133]

[ˌperi'ændə]
PERIANDER
芫荽

香菜

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[haʊ] [daɪd] [mə'lɪsə] [nʌn] [dɛəz] [ʃeɪp] [ɪn] [wɜːdz] .
How **died** **Melissa** **none** **dares** **shape** **in** **words** **.**
如何 死亡 梅丽莎 没有任何 敢于 形状 在 字 .

梅丽莎究竟是怎么死的，无人敢用言语描述。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz][waɪf] [dɪ'spɒtɪk] [lɔːdz]
A **woman** **who** **is** **wife** **despotic** **lords**
一个 女士 WHO 是 妻子 专制 领主们

一位嫁给专制领主的女人

[kaʊnt] ['fægət] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] !
Count **faggot** **at** **the** **question** **,** **Shall** **she** **live** **!**
数数 柴草 在 这 问题 , 将 她 居住 !

问问那个同性恋者，她能活下去吗?

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Her **son** **,** **because** **his** **brows** **were** **black** **of** **her** **,**
她 儿子 , 因为 他的 眉毛 是 黑色的 的 她 ,

她的儿子，因为他的眉毛像她一样是黑色的，

[rʌnz] ['bɑːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bred] , [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ,
Runs **barking** **for** **his** **bread** **,** **a** **fugitive** **,**
跑步 叫声 为了 他的 面包 , 一个 逃犯 ,

逃犯，为了面包四处奔跑吠叫

[ænd; ənd] ['kɔrɪnθ] [fraun] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [fiːd] [ðə; ði][kɜː(r)] . [-]
And **Corinth** **frowns** **on** **them** **that** **feed** **the** **cur** **.** **[** **134** **]**
和 科林斯 皱眉 在 他们 那 喂养 这 库尔 . [-]

科林斯人对那些喂养野狗的人感到不悦。[134]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kɔrɪnθ] [seɪv] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [kɜːb]
There **is** **no** **Corinth** **save** **the** **whip** **and** **curb**
那里 是 不 科林斯 节省 这 鞭 和 抑制

除了鞭子和马勒，科林斯已不复存在。

[ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] , [haɪ] [ˌperi'ændə] ; [ðə; ði][suː'pɜːb]
Of **Corinth** **,** **high** **Periander** **;** **the** **superb**
的 科林斯 , 高的 芫荽 ; 这 高超

科林斯的，高大的芫荽；极好的

[ɪn] [ˌmægnə'nɪməti] , [ɪn] [ruːl] [sɪ'vɪə(r)] .
In magnanimity , in rule severe .
在 海量 , 在 规则 严重 .

宽宏大量，严苛统治。

[ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɑːb(ə)l] ['fɔːtrəs] - ['taʊə(r)] [hiː; hi] [sɪts] ,
Up on his marble fortress - tower he sits ,
向上 在 他的 大理石 堡垒 - 塔 他 坐着 ,

他坐在大理石堡垒塔楼上，

[ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndə(r)] [hɪm] ; [ə; eɪ] [waɪt] [jəʊkt] [stɪə(r)] ,
The city under him ; a white yoked steer ,
这 城市 在下面 他 ; 一个 白色的 轭 转向 ,

他脚下的城市；一头套着轭的白色公牛，

[ðæt] [beəz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [pʌls] , [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [wɪts] .
That bears his heart for pulse , his head for wits .
那 熊 他的 心 为了 脉冲 , 他的 头 为了 智慧 .

他的脉搏是他的心脏，他的头脑是他的智慧。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[bluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['faɪərz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [sprɪŋ]
Bloom of the generous fires of his fair Spring
盛开 的 这 慷慨的 火灾 的 他的 公平的 春天

他那美好春天的慷慨之火绽放

[stɪl] ['kʌləd] [hɪm] [wen] [men] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [stɪŋ] ;
Still coloured him when men forbore to sting ;
仍然 有色 他 什么时候 男人 前钻孔 到 蜇 ;

当人们不再蜇他时，他依然色彩斑斓；

[əd'maɪərɪŋ] ['miːkli] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdəd] [siːdz]
Admiring meekly where the ordered seeds
钦佩 温顺地 在哪里 这 订购 种子

静静地欣赏着整齐排列的种子

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɒvrənti] [ʃəʊd] ['gaːdnz] [trɪm] ;
Of his good sovereignty showed gardens trim ;
的 他的 好的 主权 显示 花园 修剪 ;

他君主的美德展现了修剪整齐的花园；

[ænd; ənd] ['əʊnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊ] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [wiːdz]
And owning that the hoe he struck at weeds
和 拥有 那 这 锄 他 击 在 杂草

他承认自己用锄头除草

[wɒz; wəz] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [reɪzd] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm] . [-]
Was author of the flowers raised face to him . [135]
曾是 作者 的 这 花朵 提高 脸 到 他 . [-]

作者曾举起鲜花向他致意。[135]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[hɪz; ɪz] ['kɔrɪnθ] , [tuː; tə] [iːtʃ] [muːd] [səb'sɜːviənt]
His Corinth , to each mood subservient
他的 科林斯 , 到 每个 情绪 顺从的

他的科林斯，顺从于每一种情绪

[ɪn] ['hɒmɪdʒ] ， [meɪd] [hiː; hi][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
In homage , made he as an instrument
在 尊敬 ， 制成 他 作为 一个 乐器

为了致敬，他被制作成一件乐器

[tuː; tə] [jiːld] [hɪm]['mjuːzɪk] [wɪð] [skeəs] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [stɒps] .
To yield him music with scarce touch of stops .
到 屈服 他 音乐 和 稀少 触碰 的 停止 .

让他听到几乎没有停顿的音乐。

[hiː; hi] [briːðd] , [ˌaɪ 'tiː] [paɪpt] ; [hiː; hi] [muːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [tuː; tə] [flai] :
He breathed , it piped ; he moved , it rose to fly :
他 呼吸 ， 它 管道 ； 他 已搬 ， 它 玫瑰 到 飞 ：

他呼吸，它发出声响；他移动，它便腾空而起：

[æt; ət] [waɪlz] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɒps] ;
At whiles a bloodhorse racing till it drops ;
在 当 一个 纯种马 赛车 直到 它 滴 ；

一会儿，一匹血统纯正的赛马飞奔到筋疲力竭；

[æt; ət] [waɪlz] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [dɒg] , [ɒn] [hɪm] [ɔːl] [aɪ] .
At whiles a crouching dog , on him all eye .
在 当 一个 蹲伏 狗 ， 在 他 全部 眼睛 .

过了一会儿，一只蹲着的狗，所有的目光都集中在他身上。

[viː] .
V .
V .

五、

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [men] [ək'nɒlɪdʒd] ; ['əʊnli] [wʌn] ,
His wisdom men acknowledged ; only one ,
他的 智慧 男人 已确认 ； 仅有的 一 ，

他的智慧为人所公认；只有一人，

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ， ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [hɪm] , ['laɪkəˌfrɑːn] ，
The creature , issue of him , Lycophron ,
这 生物 ， 问题 的 他 ， 吕科弗龙 ，

这个生物，他的后代，吕科弗隆，

[ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊz] ，
That rebel with his mother in his brows ,
那 反叛 和 他的 母亲 在 他的 眉毛 ，

那个眉宇间带着母亲影子的叛逆者，

['kɔntest, kən'test] : [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [wʊd] [faʊl]
Contested : such an infamous would foul
有争议的 : 这样的 一个 臭名昭著的 会 犯规

有争议：如此臭名昭著的举动会构成违规

['paɪˌriːn] !
Pirene !
倍耐力 !

比雷内!

['lɪt(ə)l] [hiːd] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [haʊs]
Little heed where he might house
小的 注意 在哪里 他 可能 房子

他几乎不在乎自己会住在哪里。

[ðə; ði] [prɪns] [geɪv] ， ['hɪərɪŋ] : [səʊ] [ðə; ði] [fɒks] , [ðə; ði] [aʊl] ！ [-]
The prince gave , hearing : so the fox , the owl ! [136]
这 王子 给予 ， 听力 : 所以 这 狐狸 ， 这 猫头鹰 ！ [-]

王子听后说道：狐狸，猫头鹰！[136]

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'nɪgnənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːl] ,
To **prove** **the** **Gods** **benignant** **to** **his** **rule** **,**
到 证明 这 神 仁慈的 到 他的 规则 ,

为了证明诸神对他的统治是仁慈的,

[ðə; ði] [j'iəz] , [wɪtʃ] ['fɑːs(ə)n]['rɪdʒɪd] [huːm] [ðeɪ] [kuːl] ,
The **years** **,** **which** **fasten** **rigid** **whom** **they** **cool** **,**
这 年 , 哪个 系 死板的 谁 他们 凉爽的 ,

岁月，将那些被它冷却的人，牢牢地束缚住。

[rɪ'vjuːɪŋ] , [sɔː] [hɪm][həʊld][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
Reviewing **,** **saw** **him** **hold** **the** **seat** **of** **power** **.**
复习 , 锯 他 抓住 这 座位 的 力量 .

回顾历史，他曾坐镇权力宝座。

[ə; eɪ] [greɪ] [wʌn] [ɑːskt] : [huː] [nekst] ?
A **grey** **one** **asked** **:** **Who** **next** **?**
一个 灰色的 一 问 : WHO 下一个 ?

一只灰色的鸟问道：下一个是谁?

[nɔː(r)]['ɑːnsə(r)][hæd; həd] :
nor **answer** **had** **:**
也不 回答 有 :

也没有答案:

[wʌn] [gɹ'eɪɐ] ['pɔɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['pælɪd]['aʊə(r)]
One **greyer** **pointed** **on** **the** **pallid** **hour**
一 灰蒙蒙的 尖 在 这 苍白 小时

苍白的时刻，一个更灰暗的点点头。

[tuː; tə] [kʌm] : [ə; eɪ]['rɪvə(r)][draɪd][ɒv; əv] ['wɔːtəz] [glæd] .
To **come** **:** **a** **river** **dried** **of** **waters** **glad** **.**
到 来 : 一个 河 干燥 的 水 高兴的 .

将来：一条干涸的河流，不再有水。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪl] ['ɪʃuː] ['prɒmɪst] [grɪp]
For **which** **of** **his** **male** **issue** **promised** **grip**
为了 哪个 的 他的 男性 问题 承诺 紧握

他的男性问题承诺了抓握

[tuː; tə] [straɪd] [jɒn] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [wɪp] ?
To **stride** **yon** **people** **,** **with** **the** **curb** **and** **whip** **?**
到 步幅 远 人们 , 和 这 抑制 和 鞭 ?

拿着路沿和鞭子，大步走向那些人?

[ðɪs] ['laɪkəˌfrɑːn] !
This **Lycophron** **!**
这 吕科弗龙 !

这只吕科弗龙!

[hiː; hi] [səʊl] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [laɪk] ,
he **sole** **,** **the** **father** **like** **,**
他 唯一 , 这 父亲 喜欢 ,

他孤身一人，就像父亲一样，

['faɪəd] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [wʌn] [strɒŋ] [taɪd] ,
Fired prospect of a line in one strong tide ,
被解雇 前景 的 一个 线 在 一 强的 潮 ,

在一股强劲的潮水中，一条线被点燃了。

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['mɑːstəri] ; [stɜːn] [wɪl] [tuː; tə] [straɪk] ;
By right of mastery ; stern will to strike ;
经过 正确的 的 精通 ; 船尾 将要 到 罢工 ;

凭借统治权；坚决打击；

[praɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [strəʊk] : [jeɪ] , ['gɒdlaɪk] [praɪd] ! [-]
Pride to support the stroke : yea , Godlike pride ! [137]
自豪 到 支持 这 中风 : 是的 , 神一般的 自豪 ! [-]

支持中风的骄傲：是的，神一般的骄傲！[137]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[hɪm'self] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [faʊnt] .
Himself the prince beheld a failing fount .
他本人 这 王子 观看 一个 失败 喷泉 .

王子亲眼目睹了一口干涸的泉水。

[hɪz; ɪz] [laɪn] [stretʃt] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪts] ['həʊli] [maʊnt] :
His line stretched back unto its holy mount :
他的 线 拉伸 后退 到 它是 圣 山 :

他的血脉一直延伸到圣山：

[ðə; ði] ['θɜːsti] ['ɒnwəd] [weɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nəʊ] [saɪn] .
The thirsty onward waved for him no sign .
这 渴 向前 挥手 为了 他 不 符号 .

口渴的人们向他挥手致意，却没有任何回应。

[ðen] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ðæt] [hɑːd] [sʌn] .
Then stood before his vision that hard son .
然后 站立 前 他的 想象 那 难的 儿子 .

然后，他眼前出现了那个坚强的儿子。

[ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪn]
The seizure of a passion for his line
这 发作 的 一个 热情 为了 他的 线

对他的血统的热情攫取

[ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['laɪkəˌfrɑːn] .
Impelled him to the path of Lycophron .
被迫 他 到 这 小路 的 吕科弗龙 .

促使他走上了吕科弗隆之路。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] ['peb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ;
The youth was tossing pebbles in the sea ;
这 青年 曾是 抛掷 鹅卵石 在 这 海 ;

那个年轻人正在向海里扔鹅卵石；

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ʃʌnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [kiː] ,
A figure shunned along the busy quay ,
一个 数字 被排斥 沿着 这 忙碌的 码头 ,

在繁忙的码头上，一个被人避之不及的身影

[pə'fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːʃ] ['iːdɪkt][fɔː(r); fə(r)] [huː] [deəd]

Perforce	of	the	harsh	edict	for	who	dared
强制	的	这	残酷的	法令	为了	WHO	敢于

严苛法令强制执行，胆敢者必遭惩罚

[ə'dres] [hɪm]['aʊtkɑːst] .

Address	him	outcast	.
地址	他	被排斥者	.

称呼他为弃儿。

['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [krɒst]

Naming	it	,	he	crossed
命名	它	,	他	交叉

他给它命名，然后穿过

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lʊk] [wɪð] [lʊk] [ðæt] [pruːvd] [ðem; ðəm] [peəd]

His	father's	look	with	look	that	proved	them	paired
他的	父亲的	看	和	看	那	已证实	他们	成对的

他父亲的眼神证明他们是一对。

[fɔː(r); fə(r)] ['stɪfnəs] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['peb(ə)l] [tɒst] . [-]

For	stiffness	,	and	another	pebble	tossed	.	[	138	]
为了	刚性	,	和	其他	卵石	抛掷	.	[	-	]

为了增加硬度，又扔了一颗石子。[138]

[eks] .

X	.
X	.

X.

[æn; ən]['eksaɪl][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][eə(r)] ['naɪtfɔːl]

An	exile	to	the	Island	ere	nightfall
一个	流亡	到	这	岛	埃雷	黄昏

夜幕降临前，被流放到岛上

[hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌʃt] [maʊðz] [ɒv; əv][ɔːl] .

He	passed	from	sight	,	from	the	hushed	mouths	of	all	.
他	通过了	从	视线	,	从	这	静静地	嘴	的	全部	.

他消失在人们的视线中，消失在所有人屏息凝神的口中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] : [ænd; ənd][ɒn] ,

It	had	resemblance	to	a	death	:	and	on	,
它	有	相似	到	一个	死亡	:	和	在	,

它与死亡有几分相似：而且，

[ə'genst] [ə; eɪ] [kəʊst] [weə(r)] ['sæfaɪə(r)] ['ʃætəd] [waɪt] ,

Against	a	coast	where	sapphire	shattered	white	,
反对	一个	海岸	在哪里	蓝宝石	破碎	白色的	,

在蓝宝石碎裂成白色的海岸边，

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [rəʊld] [laɪk] [truːps] [ɒv; əv] ['biləu] [bləʊn]

The	seasons	rolled	like	troops	of	billows	blown
这	季节	滚动	喜欢	军队	的	波澜	吹

四季更迭，如同汹涌澎湃的波涛。

[tuː; tə] - .

To	spraymist	.
到	-	.

喷洒。

[ðə; ði] [prɪns] [geɪzd] [ɒn] ['kæpɪŋ] [naɪt] .

The	prince	gazed	on	capping	night	.
这	王子	凝视	在	封顶	夜晚	.

王子凝视着夜幕降临的景象。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[def] [eɪdʒ] [speɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wɪð] [ʃaʊts] : [ðaɪ] [sʌn] !

Deaf	Age	spake	in	his	ear	with	shouts	:	Thy	son	!
聋	年龄	说	在	他的	耳朵	和	喊叫	:	你的	儿子	!

聋哑的年龄在他耳边大声喊道：你的儿子！

[diːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪf] [reɪvd] [ɒv; əv] [wɜːk] [nɒt] [dʌn] .

Deep	from	his	heart	Life	raved	of	work	not	done	.
深的	从	他的	心	生活	赞不绝口	的	工作	不是	完毕	.

他内心深处渴望完成未竟的工作。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪ'stɒrɪk] ['ekəʊz] [məʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	heard	historic	echoes	moan	his	name	,
他	听到	历史性	回声	呻吟	他的	姓名	,

他听到历史的回声在低吟他的名字，

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [pɔːz] ;

As	of	the	prince	in	whom	the	race	had	pause	;
作为	的	这	王子	在	谁	这	种族	有	暂停	;

至于那位比赛一度停滞的王子；

[tɪl] ['tɪrəni] [pə'tɜːnəti] [bɪ'keɪm] ,

Till	Tyranny	paternity	became	,
直到	暴政	亲子鉴定	成为	,

直到暴政导致父权制的出现，

[ænd; ənd][hɪm][hiː; hi] [heit] [lʌvd] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] . [-]

And	him	he	hated	loved	he	for	the	cause	.	[	139	]
和	他	他	憎恨	喜爱	他	为了	这	原因	.	[	-	]

他恨他，却又为了他的事业而爱他。[139]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[nɒt] ['laɪkəˌfrɑːn] [ðə; ði]['eksaɪl] [naʊ] [ə'pɪəd] ,

Not	Lycophron	the	exile	now	appeared	,
不是	吕科弗龙	这	流亡	现在	出现	,

流亡者吕科弗隆此时出现，

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˌperi'ændə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [klɪəd] ,

But	young	Periander	,	from	the	shadow	cleared	,
但	年轻的	芫荽	,	从	这	阴影	已清除	,

但年轻的佩里安德，从阴影中走了出来，

[ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [braʊz] .

That	haunted	his	rebellious	brows	.
那	闹鬼的	他的	叛逆的	眉毛	.

那件事一直萦绕在他叛逆的眉头上。

[ðə; ði] [prɪns]

The	prince
这	王子

王子

[gruː] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [sɔː] [juːθ] , [ɪf] ['siːmɪŋ] [ləʊθ] ,

Grew	bright	for	him	;	saw	youth	,	if	seeming	loth	,
成长	明亮的	为了	他	;	锯	青年	,	如果	似乎	洛斯	,

对他而言，一切都变得光明；看到了青春，尽管他似乎并不情愿，

[rɪ'tɜːn] : [ænd; ənd][ɒv; əv][pjʊə(r)]['pɑːd(ə)n][tuː; tə] [kən'vɪns] ,

Return	:	and	of	pure	pardon	to	convince	,
返回	:	和	的	纯的	赦免	到	说服	,

回归：以及纯粹的宽恕以求得信服，

[dɪ'spætʃ] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][məʊst][dɪə(r)] [wɪð] [bəuθ] .

Despatched	the	messenger	most	dear	with	both	.
已派送	这	信使	最多	亲爱的	和	两个都	.

派遣最亲近的信使将两人一同送去。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɛksaɪlz]['aɪlənd] [həʊm] ,

His	daughter	,	from	the	exile's	Island	home	,
他的	女儿	,	从	这	流亡者的	岛	家	,

他的女儿，来自流亡者的岛屿家园，

[rəʊt] , [æz; əz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['hælsiən] ['or] [ðə; ði][fəʊm] ,

Wrote	,	as	a	flight	of	halcyons	o'er	the	foam	,
写道	,	作为	一个	航班	的	翠鸟	超过	这	泡沫	,

写于，如同群隼飞过泡沫之上，

[swiːt] [wɜːdz] : [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [baʊd] ;

Sweet	words	:	her	brother	to	his	father	bowed	;
甜的	字	:	她	兄弟	到	他的	父亲	鞠躬	;

甜言蜜语：她哥哥向父亲鞠躬；

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] .

Accepted	his	peace	-	offering	,	and	rejoiced	.
公认	他的	和平	-	提供	,	和	欣喜若狂	.

接受了他的和平祭，并且欢喜快乐。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ] [prɪns] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [vau] ,

To	bring	him	back	a	prince	the	father	vowed	,
到	带来	他	后退	一个	王子	这	父亲	发誓	,

父亲发誓要让他以王子的身份回来。

[kə'mɑːnd] [mæn][ðə; ði] [ɔːz] , [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [hɔɪst] . [-]

Commanded	man	the	oars	,	the	white	sails	hoist	.	[	140	]
命令	男人	这	桨	,	这	白色的	帆	提升	.	[	-	]

下令划桨，升起白帆。[140]

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [streɪn] [ɪts] ['westwəd] [wei]

He	waved	the	fleet	to	strain	its	westward	way
他	挥手	这	舰队	到	拉紧	它是	向西	方式

他挥手示意舰队向西疾驰。

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [hjuːd] [hɪlz] [ðæt] [kraʊn] [ðə; ði] [beɪ] :

On	to	the	sea	-	hued	hills	that	crown	the	bay	:
在	到	这	海	-	有色	丘陵	那	王冠	这	湾	:

接下来是环绕海湾的碧蓝山丘：

[sɔɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['aɪləndəz]

Soil	of	those	hospitable	islanders
土壤	的	那些	好客	岛民

那些好客岛民的土壤

[huːm] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Whom now his heart , for honour to his blood ,
谁 现在 他的 心 , 为了 荣誉 到 他的 血 ,

如今他的心，为了他血脉的荣耀，

[θæŋkt] .
Thanked .
谢谢 .

谢谢。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [wɒt] [buːn] [ə; eɪ] [prɪns] [kən'fɜːz]
They should learn what boons a prince confers
他们 应该 学习 什么 恩惠 一个 王子 授予

他们应该了解王子会赐予哪些恩惠。

[wen] ['hæpinəs] [in'dʒɔin][hɪm]['grætɪtjuːd] !
When happiness enjoins him gratitude !
什么时候 幸福 责令 他 感激 !

当幸福让他心怀感恩！

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ɪn] [wɒtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] , [wɔːn] [wɪð] [heɪst]
In watch upon the offing , worn with haste
在 手表 之上 这 离岸 , 磨损 和 匆忙

在远方守望，匆匆穿戴

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [juːθ] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] , [kləʊz] [ɪm'breɪst] ,
To see his youth revived , and , close embraced ,
到 看 他的 青年 复活 , 和 , 关闭 拥抱 ,

看到他重拾青春，并被紧紧拥抱，

['pɑːd(ə)n] [huː] [hæd; həd] [səb'djuːd] [hɪm] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd]
Pardon who had subdued him , who had gained
赦免 WHO 有 低沉的 他 , WHO 有 获得

请原谅那些征服他的人，那些获得他的人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː]
Surely the stoutest battle between two
一定 这 最粗壮的 战斗 之间 二

这无疑是两人之间最激烈的战斗

[sɪns] ['taɪtn] [pɪəst] [baɪ] [jʌŋ] [ə'pɒləʊ] [steɪnd]
Since Titan pierced by young Apollo stained
自从 泰坦 穿孔 经过 年轻的 阿波罗 染色

自从泰坦被年轻的阿波罗刺穿后，就留下了污渍

['ɜːrθs] [brest] , [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [fɔːθ] , [hɪm'self] [lʊkt] [θruː] . [-]
Earth's breast , the prince looked forth , himself looked through . [141]
地球的 胸部 , 这 王子 看起来 前进 , 他自己 看起来 通过 . [-]

王子凝视着大地的胸膛，他自己也透过大地凝视着。[141]

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['erə(r)z] [ə'fɔːˌtaɪm] [ʌnpə'siːvd] [wɜː(r); wə(r)] [b'eəd] ,
Errors aforetime unperceived were bared ,
错误 之前 未被察觉的 是 裸露 ,

先前未被发现的错误被暴露出来，

[tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstəfl] [rɪ'peəd] :

To	be	by	his	young	masterful	repaired	:
到	是	经过	他的	年轻的	精湛	已修复	:

由他年轻力壮的工匠修复:

[rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'diəz] [gɒn] [tuː; tə] [sməʊk] ;

Renewed	his	great	ideas	gone	to	smoke	;
更新	他的	伟大的	想法	已消失	到	抽烟	;

他伟大的构想化为乌有;

[hɪz; ɪz]['pɒləsi] [kən'fɜːmd] [ə'mɪd][ðə; ði] [sɜːdʒ]

His	policy	confirmed	amid	the	surge
他的	政策	确认的	之中	这	涌

他的政策在疫情激增中得到证实

[ɒv; əv] [steɪts] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['fretɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jəʊk] .

Of	States	and	people	fretting	at	his	yoke	.
的	各州	和	人们	烦躁	在	他的	轭	.

各国人民都因他的统治而忧心忡忡。

[ænd; ənd][ləʊ] , [ðə; ði] [fliːt] [braʊn] - [flɒkt] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [vɜːdʒ] !

And	lo	,	the	fleet	brown	-	flocked	on	the	sea	-	verge	!
和	洛	,	这	舰队	棕色的	-	成群结队的	在	这	海	-	边缘	!

瞧，舰队像棕色的鸟群一样聚集在海边!

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɔːz] ['pʊld] : [ðeɪ] [stɹ'iːmd] [ɪn] ['hɑːbə(r)] ; [wɪ'ðaʊt] [tʃɪə(r)]

Oars	pulled	:	they	streamed	in	harbour	;	without	cheer
桨	拉	:	他们	流媒体	在	港口	;	没有	欢呼

桨声响起：他们涌入港口；却毫无欢呼。

[fɔː(r); fə(r)] ['welkəm] ['ʃædoʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [bɪə(r)] .

For	welcome	shadowed	round	the	heaving	bier	.
为了	欢迎	阴影	圆形的	这	起伏	柩	.

欢迎大家围在隆隆作响的灵柩周围。

[ðeɪ] , [huːz] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [reə(r)] [pɒmp] [ænd; ənd] [stres]

They	,	whose	approach	in	such	rare	pomp	and	stress
他们	,	谁	方法	在	这样的	稀有的	盛大场面	和	压力

他们以如此罕见的盛大仪式和压力来对待他们

[ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ðə; ði] [friː] ['aɪləndəz] [dɪs'meɪd]

Of	numbers	the	free	islanders	dismayed
的	数字	这	自由的	岛民	沮丧

自由岛民对数字感到沮丧

[æt; ət] ['tɪrəni] [kʌm] ['mɑːskɪŋ] [tuː; tə] [ə'pres] ,

At	Tyranny	come	masking	to	oppress	,
在	暴政	来	掩蔽	到	压迫	,

暴政之下，压迫者披着伪装。

[faʊnd] ['laɪkəˌfrɑːn] [ðɪs] ['breθləs] , [ðɪs] [ləʊn] - [leɪd] . [-]

Found	Lycophron	this	breathless	,	this	lone	-	laid	.	[	142	]
成立	吕科弗龙	这	喘不过气	,	这	孤独	-	铺设	.	[	-	]

发现 Lycophron 气喘吁吁，孤身一人躺着。[142]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[huː] [smət] [ðə; ði][mæn] [θrət] ['əʊpən][tuː; tə] [jʌŋ] [dʒɔɪ] ?
Who smote the man thrown open to young joy ?
WHO 猛击 这 男人 抛掷 打开 到 年轻的 喜悦 ?

谁击倒了那个即将享受青春喜悦的人?

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ]
The image of the mother of his boy
这 图像 的 这 母亲 的 他的 男生

他儿子的母亲的照片

[keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ʌn'weəri] [brest] [ɪn][riːðz; riːθs] ,
Came forth from his unwary breast in wreaths ,
来 前进 从 他的 粗心大意 胸部 在 花圈 ,

从他毫无防备的胸膛中涌现出花环,

[wɪð] [aɪz] .
With eyes .
和 眼睛 .

用眼睛。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['wʊmən] , [ðæt] [ɪk'stɪŋkt] ,
And shall a woman , that extinct ,
和 将 一个 女士 , 那 灭绝 ,

而那位已经灭绝的女人,

[smaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [dʌst] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [huː] [briːð] ?
Smite out of dust the Powerful who breathes ?
神之浩劫 出去 的 灰尘 这 强大的 WHO 呼吸 ?

用尘埃击碎那呼吸着的强大者?

[hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] [sʌn] ; [hɜː(r); hə(r)] [sɜːvd] ; [ðeɪ] [leɪ] [kləʊz] - [lɪŋkt] !
Her loved the son ; her served ; they lay close - linked !
她 喜爱 这 儿子 ; 她 服务 ; 他们 躺 关闭 - 链接 !

她深爱着儿子; 她服侍着他; 他们紧紧相拥!

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ded] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɜːθ] .
Dead was he , and demanding earth .
死的 曾是 他 , 和 要求 地球 .

他已死去, 却渴望着大地。

[dɪ'mɑːnd]
Demand
要求

要求

['ʃɑːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnstənt][hænd] ,
Sharper for vengeance of an instant hand ,
更锋利 为了 复仇 的 一个 立即的 手 ,

更锋利, 便于瞬间复仇。

[ðə; ði]['taɪrənt][ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hɜːd] [hɪm][kraɪ] ,
The Tyrant in the father heard him cry ,
这 暴君 在 这 父亲 听到 他 哭 ,

父亲心中的暴君听到了他的哭声,

[ænd; ənd][reɪdʒd][ə; eɪ] [pleɪg] ; [tuː; tə] [pruːv] [ɒn] [friː] ['hɛˌlinz]
And raged a plague ; to prove on free Hellenes
和 愤怒 一个 瘟疫 ; 到 证明 在 自由的 希腊人

瘟疫肆虐; 为了证明自由的希腊人

[haʊ] [prɒmpt] [ðə; ði]['taɪrənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [daɪ] ;
How prompt the Tyrant for the Persian dye ;
如何 迅速的 这 暴君 为了 这 波斯语 染料 ;

暴君多么急切地想要波斯染料;

[haʊ] [blæk] [hɪz; ɪz] [gɒdz] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['mɑ:b(ə)l] [skri:nz] . [-]
How black his Gods behind their marble screens . [143]
如何 黑色的 他的 神 在后面 他们的 大理石 屏幕 . [-]

他的神明在大理石屏风后是多么黑暗啊。[143]

['səʊlən]
SOLON
梭伦

梭伦

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði]['taɪrənt] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [fɹ'ɛndliɐ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪ]
The Tyrant passed , and friendlier was his eye
这 暴君 通过了 , 和 更友善 曾是 他的 眼睛

暴君走过，他的眼神却友善了许多。

[ɒn][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒv; əv] ['æθənz] , [hu:m] [fɔ:(r); fə(r)][fəʊ]
On the great man of Athens , whom for foe
在 这 伟大的 男人 的 雅典 , 谁 为了 敌人

关于雅典的伟人，他曾是敌人

[hi:; hi] [nju:] , [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [ˌsɪkə'fæntɪk] [fraɪ]
He knew , than on the sycophantic fry
他 知道 , 比 在 这 谄媚者 炒

他知道，比那些阿谀奉承的油炸食品更甚。

[ðæt] [brəʊk] [æz; əz] ['wɔ:təz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['gælɪz] [fləʊ] ,
That broke as waters round a galley's flow ,
那 打破 作为 水 圆形的 一个 厨房的 流动 ,

那景象如同战船周围的水流般破碎了，

['bʌbəlz] [æt; ət] [praʊ] [ænd; ənd] [fəʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪk] .
Bubbles at prow and foam along the wake .
气泡 在 船首 和 泡沫 沿着 这 唤醒 .

船头冒出气泡，船尾激起泡沫。

[sə'lɪdəti] [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] ,
Solidity the Thunderer could not shake ,
固体 这 雷霆 可以 不是 摇 ,

雷霆之神也无法撼动的坚实性

[bɪ'ni:θ] [æn; ən] ['ædvɜ:s] [wɪnd] [stɪl] ['strɪpɪŋ] [beə(r)] ,
Beneath an adverse wind still stripping bare ,
下面 一个 不利 风 仍然 脱衣舞 裸 ,

逆风依旧肆虐，将一切剥得精光。

[hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [ɪn] - ['kævən] [lʊk] ,
His kinsman , of the light - in - cavern look ,
他的 亲属 , 的 这 光 - 在 - 洞穴 看 ,

他的亲戚，有着洞穴之光般的眼神，

[frɒm; frəm] [θɔ:t] [dru:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [kʊd; kəd][weə(r)]
From thought drew , and a countenance could wear
从 想法 画 , 和 一个 面容 可以 穿

思想涌现，面容得以显现。

[nɒt] [les] [æt; ət] [piːs] [ðæn; ðən] ['fiːldz] [ɪn] ['ætɪk] [eə(r)] [-]

Not	less	at	peace	than	fields	in	Attic	air	[	144	]
不是	较少的	在	和平	比	字段	在	阁楼	空气	[	-	]

不亚于阿提卡空气中的田野[144]

[ʃɔːn] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] ['fruːtf(ə)l] [baɪ] [ðə; ðiː] ['riːpərz] [hʊk] .

Shorn	,	and	shown	fruitful	by	the	reaper's	hook	.
剪	,	和	所示	卓有成效	经过	这	死神的	钩	.

被剪去枝叶，经收割者的钩子检验，结出了丰硕的果实。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[məʊst] ['enviəb(ə)l] [səʊ] ; [jet] [mʌtʃ] [ɪn'seɪn]

Most	enviable	so	;	yet	much	insane
最多	令人羡慕	所以	;	然而	很多	疯狂的

真是令人羡慕；然而又十分疯狂

[tuː; tə] [diːm] [ɒv; əv] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] [ðeɪ] [grəʊ] !

To	deem	of	minds	of	men	they	grow	!
到	认为	的	思想	的	男人	他们	生长	!

看看人们的思想是如何发展的!

[ðiːz] [ʃiːp] ,

these	sheep	,
这些	羊	,

这些羊，

[baɪ] [fɪts] [waɪld] ['hɔːsɪz] , [niːd] [ðə; ðiː] [krʊk] [ænd; ənd] [reɪn] ;

By	fits	wild	horses	,	need	the	crook	and	rein	;
经过	适合	荒野	马匹	,	需要	这	骗子	和	缰绳	;

驯服野马需要弯钩和缰绳；

[hɒt] [bʊlz] [baɪ] [fɪts] , [pjʊə(r)] ['wɪzdəm] [həʊld] [ðeɪ] [tʃiːp] ,

Hot	bulls	by	fits	,	pure	wisdom	hold	they	cheap	,
热的	公牛	经过	适合	,	纯的	智慧	抓住	他们	便宜的	,

热牛市因波动而走红，纯粹的智慧认为它们价格低廉，

[maɪ] ['lɔːˌgɪvə(r)] , [wen] ['faɪəri] [ɪz] [ðə; ðiː] [muːd] .

My	Lawgiver	,	when	fiery	is	the	mood	.
我的	立法者	,	什么时候	火热	是	这	情绪	.

我的立法者，当怒火中烧之时。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ;

For	ones	and	twos	and	threes	thy	words	are	good	;
为了	一个	和	二	和	三	你的	字	是	好的	;

你的话语，无论一二三，都是好的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪlər] : [maɪn]

For	thine	own	government	are	pillars	:	mine
为了	你的	自己的	政府	是	柱子	:	矿

你自己的政府是支柱：我的

[stænd] [ækts] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ðiː] [hɜːd] ; [wɪtʃ] [hæz; həz] [kwɪk] [θɜːst] ,

Stand	acts	to	fit	the	herd	;	which	has	quick	thirst	,
站立	行为	到	合身	这	一群	;	哪个	有	快的	口渴	,

站立行为是为了适应牛群；牛群很快就会口渴，

[rɪ'dʒektɪŋ] [ˌelɪ'dʒaɪək] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn]

Rejecting	elegiacs	,	though	they	shine
拒绝	挽歌	,	尽管	他们	闪耀

拒绝哀歌，尽管它们闪耀着光芒

[ɒn] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] , [ænd; ənd] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪn] ,

On	polished	brass	,	and	,	worthy	of	the	Nine	,
在	抛光	黄铜	,	和	,	值得	的	这	九	,

在抛光的黄铜上，并且，配得上九位神祇，

[ɪn] ['ʃaʊəɪŋ] ['kɒləms] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] [bɜːst] . [-]

In	showering	columns	from	their	fountain	burst	.	[	145	]
在	淋浴	列	从	他们的	喷泉	爆裂	.	[	-	]

喷泉喷涌而出，形成柱状水柱。[145]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðʌs] ['mjuːzfʊl] [rəʊd][ðə; ðɪ]['taɪrənt] , ['prɪnsli] [pluːmd] ,

Thus	museful	rode	the	Tyrant	,	princely	plumed	,
因此	沉思的	骑	这	暴君	,	王子	羽毛	,

于是，沉思的暴君骑着马，头戴华丽的羽饰，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [rɒk] :

To	his	high	seat	upon	the	sacred	rock	:
到	他的	高的	座位	之上	这	神圣	岩石	:

登上圣岩上的高位:

[ænd; ənd]['səʊlən] , [blæŋk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ruːl] , [rɪ'zjuːmd]

And	Solon	,	blank	beside	his	rule	,	resumed
和	梭伦	,	空白的	旁	他的	规则	,	恢复

梭伦站在空白的尺子旁，继续说道。

[ðə; ðɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] ['pɑːsɪŋ] [mɒk]

The	meditation	which	that	passing	mock
这	冥想	哪个	那	通过	嘲笑

那场过客的嘲弄

[hæd; həd] ['bʌfɪtɪd] [ə'waɪl] [tuː; tə] ['sæləunis] .

Had	buffeted	awhile	to	sallowness	.
有	颠簸	一会儿	到	面色蜡黄	.

一阵风吹过后，脸色变得蜡黄。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [lʌvd] [ðə; ðɪ][mæn] , [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [les] ,

He	little	loved	the	man	,	his	office	less	,
他	小的	喜爱	这	男人	,	他的	办公室	较少的	,

他不太喜欢这个人，更不喜欢他的办公室。

[jet] [əʊnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

Yet	owned	him	for	a	flower	of	his	kind	.
然而	拥有	他	为了	一个	花	的	他的	种类	.

然而，他却视他为同类中的一朵花。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['hevɪə] [kɜːs] [ɒn] ['æθənz] [hiː; hi] !

Therefore	the	heavier	curse	on	Athens	he	!
所以	这	较重	诅咒	在	雅典	他	!

因此，他对雅典的诅咒更加沉重!

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [gruː] [nɒt][ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][blaɪnd] ,

The	people	grew	not	in	themselves	,	but	blind	,
这	人们	生长	不是	在	他们自己	,	但	瞎的	,

人们没有成长，反而变得盲目。

[ək'septɪd] [saɪt] [frɒm; frəm][hɪm] , [tuː; tə][hɪm] [rɪ'zaɪnd]

Accepted	sight	from	him	,	to	him	resigned
公认	视线	从	他	,	到	他	辞职

接受了他的目光，向他屈服

[ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['stætʃə(r)] , ['ruːtləs] [æz; əz] [æt; ət] [siː] .

Their	**hopes**	**of**	**stature**	**,**	**rootless**	**as**	**at**	**sea**	**.**
他们的	希望	的	身材	,	无根	作为	在	海	.

他们渴望获得地位，却像在大海上漂泊一样没有根。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[æz; əz] ['ʌndə(r)] [siː] [leɪ] [soʊlənz] [wɜːk] , [ɔː(r)] [siːmd]

As	**under**	**sea**	**lay**	**Solon's**	**work**	**,**	**or**	**seemed**
作为	在下面	海	躺	梭伦的	工作	,	或者	似乎

梭伦的著作仿佛沉没在海底，或者说，似乎如此。

[baɪ] ['tɜːbɪd] [ʃɔː(r)] - [weɪvz] ['biːt(ə)n] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;

By	**turbid**	**shore**	**-**	**waves**	**beaten**	**day**	**by**	**day**	**;**
经过	混浊	支撑	-	波浪	被打败	天	经过	天	;

日复一日，浑浊的海浪拍打着海岸；

[dɪ'feɪst] , [hɑːf] ['fɔːmləs] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [driːmd] , [-]

Defaced	**,**	**half**	**formless**	**,**	**like**	**an**	**image**	**dreamed**	**,**	**[**	**146**	**]**
污损	,	一半	无形	,	喜欢	一个	图像	梦见	,	[	-	]

残缺不全，半无形，如同梦中的影像[146]

[ɔː(r)] [tʃaɪld] [ðæt] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kleɪ]

Or	**child**	**that**	**fashioned**	**in**	**another**	**clay**
或者	孩子	那	造型	在	其他	黏土

或者用另一种黏土塑造的孩子

[ə'pɪəz] , [baɪ] ['strendʒər] - [hændz] [tuː; tə] [həʊm] [rɪ'tɜːnd] .

Appears	**,**	**by**	**strangers**	**'**	**hands**	**to**	**home**	**returned**	**.**
出现	,	经过	陌生人	-	双手	到	家	返回	.

似乎是被陌生人送回家。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['tɪrənaɪz] [ˌjuː 'es] ?

But	**shall**	**the**	**Present**	**tyrannize**	**us**	**?**
但	将	这	展示	暴政	我们	?

难道我们要被当下的秩序所奴役吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɜːnd]
earned
获得

获得

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] , ['dʒʌstli] [sez] [ðə; ði][seɪdʒ] .

It	was	in	some	way	,	justly	says	the	sage	.
它	曾是	在	一些	方式	,	公正地	说道	这	圣人	.

正如这位智者所言，某种程度上确实如此。

[wʌn] [siːz] [nɒt] [haʊ] , [waɪl] ['hʌzbənd] [rɪ'grets] ;

One	sees	not	how	,	while	husbanding	regrets	;
一	看到	不是	如何	,	尽管	丈夫	遗憾	;

人们看不到，在积攒遗憾的同时；

[waɪl] ['tɒsɪŋ] [skɔːn] [ə'brɔːd] [frɒm; frəm] ['raɪtʃəs] [reɪdʒ] ,

While	tossing	scorn	abroad	from	righteous	rage	,
尽管	抛掷	轻蔑	国外	从	正义	愤怒	,

在义愤填膺之际，四处散播蔑视，

[haɪ] ['vɪʒn] [ɪz] [əb'skjuəd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][eɪdʒ]

High	vision	is	obscured	;	for	this	is	age
高的	想象	是	模糊不清	;	为了	这	是	年龄

高瞻远瞩已然黯淡；因为这就是岁月。

[wen] [rɔb] — [mɔː(r)]['ɪnfənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [beɪb] [ˌaɪ 'tiː] [frets] .

When	robbed	—	more	infant	than	the	babe	it	frets	.
什么时候	被抢劫	—	更多的	婴儿	比	这	宝贝	它	琴格	.

被抢劫时——比它所担心的婴儿还要幼稚。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[jet] [siː] [ə'θiːniənz] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [pɑːθ]

Yet	see	Athenians	treading	the	black	path
然而	看	雅典人	踩踏	这	黑色的	小路

然而，看看雅典人是如何走上黑暗之路的。

[leɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['ʃædəʊ] !

Laid	by	a	prince's	shadow	!
铺设	经过	一个	王子的	阴影	!

由王子的影子铺就!

[wel] ['kɒntent]

well	content
出色地	内容

非常满意

[tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɒθ] :

To	wait	his	pleasure	,	shivering	at	his	wrath	:
到	等待	他的	乐趣	,	瑟瑟发抖	在	他的	愤怒	:

等待他的降世之乐，在他怒火的威慑下瑟瑟发抖：

[ðeɪ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [ək'septɪd] ['ɔːrient]

They	bow	to	their	accepted	Orient
他们	弓	到	他们的	公认	东方

他们向他们所认同的东方低头。

[wɪð] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] [ðæt] ['rendəz] [braɪt] : [-]

With	offer	of	the	all	that	renders	bright	:	[	147	]
和	提供	的	这	全部	那	渲染	明亮的	:	[	-	]

提供一切使光明闪耀的东西：[147]

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][men][tuː; tə] [lait] ,

Forgetful	of	the	growth	of	men	to	light	,
健忘	的	这	生长	的	男人	到	光	,

忘记了人类向光明成长的过程，

[æz; əz] ['kriːtʃəz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn] ['pɜːʃn] [mɪlk] [ðeɪ] [baʊ; bəʊ] .

As	creatures	reared	on	Persian	milk	they	bow	.
作为	生物	饲养	在	波斯语	牛奶	他们	弓	.

作为从小喝波斯牛奶长大的生物，它们鞠躬致敬。

[ˌʌn'raɪp] ! [ˌʌn'raɪp] !

Unripe	!	unripe	!
生	!	生	!

未熟！未熟！

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ˌəʊvə'kɑːst] .

The	times	are	overcast	.
这	时代	是	灰蒙蒙	.

天色阴沉。

[bʌt; bət] [stɪl] [meɪ] [ðeɪ] [huː] [s'əʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ]

But	still	may	they	who	sowed	behind	the	plough
但	仍然	可能	他们	WHO	播种	在后面	这	犁

但那些在犁后播种的人，或许依然会如此。

[truː] [siːd] [fɪks] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][æn; ən] [ˌʌn'bɔːn] [naʊ]

True	seed	fix	in	the	mind	an	unborn	Now
真的	种子	使固定	在	这	头脑	一个	未出生的	现在

真正的种子已植入未出生者的心中。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪgz] [ə'flɪktɪŋ] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [pɑːst] . [-]

To	make	the	plagues	afflicting	us	things	past	.	[	148	]
到	制作	这	瘟疫	折磨	我们	事物	过去的	.	[	-	]

使困扰我们的瘟疫成为过去。[148]

[be'lerəfən]

BELLEROPHON
贝勒罗丰

贝勒罗丰

[ai] .

I	.
我	.

我。

[meɪmd] , ['begə] , [greɪ] ; [siːkɪŋ] [æn; ən][ɑːmz] ; [wɪð] [nɒd]

Maimed	,	beggared	,	grey	;	seeking	an	alms	;	with	nod
残废	,	穷困潦倒	,	灰色的	;	寻求	一个	施舍	;	和	点头

残疾，贫困，灰头土脸；乞讨施舍；点头

[ɒv; əv]['pɔːlzi] ['duːɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ;

Of	palsy	doing	task	of	thanks	for	bread	;
的	麻痹	正在做	任务	的	谢谢	为了	面包	;

瘫痪者完成感谢面包的任务；

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['stætʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] ,

Upon	**the**	**stature**	**of**	**a**	**God**	**,**
之上	这	身材	的	一个	上帝	,

以神的地位，

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [strʌk] [bendz] [ləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**whom**	**the**	**Gods**	**have**	**struck**	**bends**	**low**	**his**	**head**	**.**
他	谁	这	神	有	击	弯曲	低的	他的	头	.

被神明击打的人低下了头。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[wiːk] [wɜːdz] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ðæt] [slɪp] [ðə; ði] ['nɜːvləs] [tʌŋ]

Weak	**words**	**he**	**has**	**,**	**that**	**slip**	**the**	**nerveless**	**tongue**
虚弱的	字	他	有	,	那	滑	这	无神经	舌头

他那些软弱无力的话语，是从他那无力的舌头上滑落的。

[dɪ'fɔːmd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] : [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ɑːk] :

Deformed	**,**	**like**	**his**	**great**	**frame**	**:**	**a**	**broken**	**arc**	**:**
变形	,	喜欢	他的	伟大的	框架	:	一个	破碎的	弧	:

变形了，就像他庞大的身躯一样：一道断裂的弧线：

[wʌns] ['reɪdiənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒævlɪn] [flʌŋ]

Once	**radiant**	**as**	**the**	**javelin**	**flung**
一次	辐射状	作为	这	标枪	扔

曾经像投掷的标枪一样光芒四射

[raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['brestpleɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɑːk] . [-]

Right	**at**	**the**	**centre**	**breastplate**	**of**	**his**	**mark**	**.**	**[**	**149**	**]**
正确的	在	这	中心	胸甲	的	他的	标记	.	[	-	]

正位于他胸甲的中心位置。[149]

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ɒft] ['pɔːzɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [aɪd] ['ɪnwəd] [lʊk] ,

Oft	**pausing**	**on**	**his**	**white**	**-**	**eyed**	**inward**	**look**	**,**
经常	暂停	在	他的	白色的	-	眼睛	向内	看	,

他常常停顿片刻，目光空洞地凝视着自己，眼神中透着一丝忧郁。

[sʌm; səm] ['ʌndərˌmaʊntən] ['nærətɪv] [hiː; hi] [telz] ,

Some	**undermountain**	**narrative**	**he**	**tells**	**,**
一些	山下	叙述	他	讲述	,

他讲述了一些山下故事，

[æz; əz] [gæpt] [baɪ] - [hiːt] [ðə; ði] [brʊk]

As	**gapped**	**by**	**Lykian**	**heat**	**the**	**brook**
作为	间隙	经过	-	热	这	溪

被吕基亚的热浪撕裂的小溪

[kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔːs] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpləʊnd] [swelz] .

Cut	**from**	**the**	**source**	**that**	**in**	**the**	**upland**	**swells**	**.**
切	从	这	来源	那	在	这	高地	涌浪	.

从高地涌浪的源头切割下来。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [hu:] [dəʊl] [hɪm] [fru:t] [ænd; ənd] [krʌst] ,

The	cottagers	who	dole	him	fruit	and	crust	,
这	农舍	WHO	救济金	他	水果	和	地壳	,

那些给他分发水果和面包屑的农舍居民，

[wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌɪnə'tenʃn] [hɪə(r)] [hɪm] [preɪt] :

With	patient	inattention	hear	him	prate	:
和	病人	注意力不集中	听到	他	喋喋不休	:

耐心而漫不经心地听他喋喋不休:

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [ðə; ði] [dʌst] ,

And	comes	the	snow	,	and	comes	the	dust	,
和	来	这	雪	,	和	来	这	灰尘	,

雪来了，尘土也来了。

['kɒmz] [ðə; ði] [əʊld] ['wɒndərə(r)] , [mɔ:(r)] [bent] [ɒv; əv] [leɪt] .

Comes	the	old	wanderer	,	more	bent	of	late	.
来	这	老的	流浪者	,	更多的	弯曲	的	晚的	.

那位老流浪汉来了，近来更加佝偻了。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ə; eɪ] ['kreɪzi] ['begə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mi:l]

A	crazy	beggar	grateful	for	a	meal
一个	疯狂的	乞丐	感激的	为了	一个	一顿饭

一个疯癫的乞丐感激地接受了一顿饭

[hæz; həz] ['evə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [tu:; tə] [seɪ] .

Has	ever	of	himself	a	world	to	say	.
有	曾经	的	他自己	一个	世界	到	说	.

他总是有很多话要说。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wi:l]

For	them	he	is	an	ancient	wheel
为了	他们	他	是	一个	古老的	车轮

对他们而言，他就像一个古老的轮子。

['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] [θred] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .

Spinning	a	knotted	thread	the	livelong	day	.
旋转	一个	打结的	线	这	终身	天	.

整天都在纺着一根打结的线。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[hi:; hi] ['kænɒt] , [nɔ:(r)] [du:; də] [ðeɪ] , [ðə; ði] [teɪl] [kə'nekt] ;

He	cannot	,	nor	do	they	,	the	tale	connect	;
他	不能	,	也不	做	他们	,	这	故事	连接	;

他不能，他们也不能，将这个故事联系起来;

[fɔ:(r); fə(r)] ['nevə(r)] ['sɪŋə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [hæd; həd] [bi:n]

For	never	singer	in	the	land	had	been
为了	绝不	歌手	在	这	土地	有	到过

这片土地上从未有过如此杰出的歌手。

[hu:] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [θi:m] [dɪd] [nɒt] [rɪ'dʒekt] :

Who	him	for	theme	did	not	reject	:
WHO	他	为了	主题	做过	不是	拒绝	:

谁没有拒绝他这个主题:

[spəːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] [ðæt] [spræŋ] [ðə; ði] ['hɪpokrin] . [-]
Spurned of the hoof that sprang the Hippocrene . [150]
被拒绝 的 这 蹄 那 弹簧 这 希波克里尼 . [-]

被跃起的马蹄所踢。[150]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv] [fleɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt]
Albeit a theme of flame to bring them straight
尽管 一个 主题 的 火焰 到 带来 他们 直的

尽管以火焰为主题，但还是直击要害。

[ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] [waɪt] - [wɪŋd] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
The snorting white - winged brother of the wave ,
这 吸鼻 白色的 - 有翅膀的 兄弟 的 这 海浪 ,

波浪的白翼兄弟，发出喷鼻声

[ðeɪ] [hɪə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] [feɪt]
They hear him as a thing by fate
他们 听到 他 作为 一个 事物 经过 命运

他们把他当作命运的产物来看待。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪn][ʌn'həʊli]['bæb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
Cursed in unholy babble to his grave .
被诅咒的 在 不圣洁的 潺潺 到 他的 严重 .

带着邪恶的诅咒，他被诅咒着死去。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[æz; əz][men] [ðæt] [spaɪd][ðə; ði] [wɪŋz] , [ðæt] [hɜːd] [ðə; ði] [snɔːt] ,
As men that spied the wings , that heard the snort ,
作为 男人 那 间谍 这 翅膀 , 那 听到 这 哼哼 ,

那些瞥见翅膀、听到喷鼻声的人，

[ðeə(r)][saɪərz][hæv; həv][təʊld] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l] [prɪns]
Their sires have told ; and of a martial prince
他们的 种公牛 有 讲述 ; 和 的 一个 武术 王子

他们的先祖曾讲述过；一位骁勇善战的王子

[bɪ'strɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd][əʊld] [rɪ'pɔːt]
Bestriding him ; and old report
跨骑 他 ; 和 老的 报告

骑在他身上；以及一份旧报告

[spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][sleɪn][baɪ][wʌn] [lɒŋ] [sɪns] .
Speaks of a monster slain by one long since .
说话 的 一个 怪物 被杀 经过 一 长的 自从 .

讲述的是很久以前被某人杀死的怪物的故事。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][bɪt]
There is that story of the golden bit
那里 是 那 故事 的 这 金的 少量

还有那个关于金块的故事。

[baɪ]['gɒdes; 'gɒdəs]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [stiːd] :

By	Goddess	given	to	tame	the	lightning	steed	:
经过	女神	给定	到	驯服	这	闪电	骏马	:

女神赐予驯服闪电战马的恩赐:

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [maʊnt] , [ænd; ənd][sɪt]

A	mortal	who	could	mount	,	and	sit
一个	凡人	WHO	可以	山	,	和	坐

一个凡人，可以骑乘并坐下

['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʌp] [ə'lɪmpəs] [ˌmɪd'weɪ] [spiːd] .

Flying	,	and	up	Olympus	midway	speed	.
飞行	,	和	向上	奥林匹斯山	中途	速度	.

飞行，并以中等速度登上奥林巴斯。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[hiː; hi][rəʊz][laɪk][ðə; ði] [luːst] ['faʊntənz] ['ʌtməʊst] [liːp] ;

He	rose	like	the	loosed	fountain's	utmost	leap	;
他	玫瑰	喜欢	这	松开	喷泉	极致	飞跃	;

他像奔腾而出的泉水般跃起;

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][stɑː(r)][æt; ət][spæn][ɒv; əv]['hev(ə)n] [raɪt] ['or]

He	played	the	star	at	span	of	heaven	right	o'er
他	玩	这	星星	在	跨度	的	天堂	正确的	超过

他扮演了天际之星，就在这片天空之上

[menz] [hedz] : [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['snəʊi] [stiːp] ,

Men's	heads	:	they	saw	the	snowy	steep	,
男士	头部	:	他们	锯	这	下雪的	陡	,

男人们的头：他们看到了白雪皑皑的陡峭山坡，

[sɔː] [ðə; ði] [wɪŋd] ['ʃəuldəz] : [hɪm] [ðeɪ] [sɔː] [nɒt][mɔː(r)] . [-]

Saw	the	winged	shoulders	:	him	they	saw	not	more	.	[	151	]
锯	这	有翅膀的	肩膀	:	他	他们	锯	不是	更多的	.	[	-	]

他们看见了有翅膀的肩膀，却再也见不到他了。[151]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[hiː; hi] [fel] : [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] ['ʃætəd] [mæn] , [ai] [fel] :

He	fell	:	and	says	the	shattered	man	,	I	fell	:
他	跌倒	:	和	说道	这	破碎	男人	,	我	跌倒	:

他倒下了；那个心力交瘁的人说，我倒下了:

[ænd; ənd] [swiːps] [æn; ən][ɑːm][ðə; ði] [haɪt] [æn; ən]['iːg(ə)l][wɪnz] ;

And	sweeps	an	arm	the	height	an	eagle	wins	;
和	扫荡	一个	手臂	这	高度	一个	鹰	胜利	;

挥动双臂，如同雄鹰翱翔般高高举起;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['mauθlis] [wel]

And	in	his	breast	a	mouthless	well
和	在	他的	胸部	一个	无嘴	出色地

他胸中有一口无口之井

[hiːvz] [ðə; ði] [wɔːn] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv][skɪnz] .

Heaves	the	worn	patches	of	his	coat	of	skins	.
起伏	这	磨损	补丁	的	他的	外套	的	皮肤	.

他扯下身上破旧的兽皮外套。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ləʊ] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi][ɪn] [huːm] [ðə; ði]['sɜːdʒənt] [sprɪŋz]
Lo **,** **this** **is** **he** **in** **whom** **the** **surgent** **springs**
洛 , 这 是 他 在 谁 这 涌现 弹簧

看哪，这就是那涌流之源。

[ɒv; əv] [ˌrekəˈlekʃnz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [skaɪz]
Of **recollections** **richer** **than** **our** **skies**
的 回忆 更富有 比 我们的 天空

比天空更丰富的回忆

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['tjuːnfl] [strɪŋz] ,
To **feed** **the** **flow** **of** **tuneful** **strings** **,**
到 喂养 这 流动 的 悦耳动听 字符串 ,

为了让悦耳的琴弦流淌，

[ʃəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [skʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [flaɪz] . [-]
Show **but** **a** **pool** **of** **scum** **for** **shooting** **flies** **.** **[** **152** **]**
展示 但 一个 水池 的 浮渣 为了 射击 苍蝇 . [-]

只不过是一滩用来射杀苍蝇的污秽之水。[152]

-
PHAÉTHÔN
-

法厄同

[ə'temptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌgælɪ'æmbɪk] ['meʒə(r)]
ATTEMPTED **IN** **THE** **GALLIAMBIC** **MEASURE**
尝试过 在 这 抑扬格 措施

尝试用抑扬格小调

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['fiːbəs] [ðə; ði][ɔːl] - ['luːmɪnəs] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] ,
At **the** **coming** **up** **of** **Phoebus** **the** **all** **-** **luminous** **charioteer** **,**
在 这 未来 向上 的 福玻斯 这 全部 - 发光的 车夫 ,

当光芒四射的战车御者福玻斯到来时，

['dʌb(ə)l] - ['vɪzɪdʒd] [stænd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][ɪm'pɪəriəl]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,
Double **-** **visaged** **stand** **the** **mountains** **in** **imperial** **multitudes** **,**
双倍的 - 面容 站立 这 山脉 在 帝国 众多 ,

群山以帝王般的规模，双目分明地耸立着。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʃædəʊz] ['dæp(ə)ld][men] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [heɪl] , [əʊ][bɪ'nefɪs(ə)nt] !
And **with** **shadows** **dappled** **men** **sing** **to** **him** **,** **Hail** **,** **O** **Beneficent** **!**
和 和 阴影 斑驳的 男人 唱歌 到 他 , 冰雹 , 哦 仁慈的 !

在斑驳的光影中，人们向他歌唱：万岁，仁慈者！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ʃʌdə(r)] [tʃɪl] , [ðə; ði] [ɜːθ] - [veɪlz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪŋ] , ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [blæk] ;
For **they** **shudder** **chill** **,** **the** **earth** **-** **vales** **,** **at** **his** **clouding** **,** **shudder** **to** **black** **;**
为了 他们 不寒而栗 寒意 , 这 地球 - 山谷 , 在 他的 云雾 , 不寒而栗 到 黑色的 ;

因为他的阴霾笼罩大地，山谷颤抖着变得漆黑，大地也颤抖着变得寒冷。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪm][ðeə(r)][ɪz]['mjuːzɪk][θruː] - [ðə; ði]['pɒplə(r)][ænd; ənd]['rɪvə(r)] - [sedʒ] ,
In **the** **light** **of** **him** **there** **is** **music** **thro** **'** **the** **poplar** **and** **river** **-** **sedge** **,**
在 这 光 的 他 那里 是 音乐 喉咙 - 这 白杨 和 河 - 荪 ,

在他的照耀下，白杨和河岸莎草间传来阵阵乐音。

[ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] , [tʃɜːp] [ɒv; əv] [brʊks] , [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] — [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] - [sɒŋ] .
Renovation **,** **chirp** **of** **brooks** **,** **hum** **of** **the** **forest** **—** **an** **ocean** **-** **song** **.**
翻新 , 啁啾 的 布鲁克斯 , 哼 的 这 森林 — 一个 海洋 - 歌曲 .

翻修、溪流潺潺、森林低吟——宛如一首海洋之歌。

['nevə(r)] [pɜ:l] [frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n] - ['bɒtəms] [baɪ][ðə; ði]['daɪvə(r)] [ɪg'zʌltɪŋli] ,

Never	pearl	from	ocean	-	bottoms	by	the	diver	exultingly	,
绝不	珍珠	从	海洋	-	底部	经过	这	潜水员	欣喜若狂	,

潜水员绝不会兴高采烈地从海底打捞珍珠。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['breθləsnəs] , [ə'bʌv] [θrʌst] , [ɪz][æz; əz] [ɜ:θ] [tu:; tə]['hi:lɪəʊz] .

In	his	breathlessness	,	above	thrust	,	is	as	earth	to	Helios	.
在	他的	呼吸困难	,	多于	推力	,	是	作为	地球	到	赫利俄斯	.

在他的喘息中，超越了冲刺，就像地球之于太阳神赫利俄斯。

[hu:] [ju:'zə:p][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðeə(r)] , [ræʃ] ?

Who	usurps	his	place	there	,	rashest	?
WHO	篡位	他的	地方	那里	,	最鲁莽的	?

谁最鲁莽地篡夺了他的位置?

[ˌæfrə'daɪtiz] [lʌvd] [wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

Aphrodite's	loved	one	it	is	!
阿芙洛狄忒的	喜爱	一	它	是	!

原来是阿芙洛狄忒的爱人!

[tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sʌn] - [gɒd] , [tu:; tə][ðə; ði]['tendə(r)] [ju:θ] , ['feɪəˌθɑ:n] ,

To	his	son	the	flaming	Sun	-	God	,	to	the	tender	youth	,	Phaethon	,
到	他的	儿子	这	炽盛	太阳	-	上帝	,	到	这	投标	青年	,	法厄同	,

献给他的儿子，炽热的太阳神，献给他的柔弱少年法厄同，

[ru:l] [ɒv; əv] [deɪ] [ðɪs] [deɪ] [sə'rendə] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hə'redɪt(ə)ri] ,

Rule	of	day	this	day	surrenders	as	a	thing	hereditary	,
规则	的	天	这	天	投降	作为	一个	事物	遗传	,

今日的规则不再是世袭的，

['hævɪŋ] [swɔ:n] [baɪ][stɪks] [trə'mendəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərəntɪdʒ] ,

Having	sworn	by	Styx	tremendous	,	for	the	proof	of	his	parentage	,
拥有	宣誓	经过	冥河	巨大的	,	为了	这	证明	的	他的	亲子关系	,

他以冥河之名发誓，以此证明自己的身世。

[hi:; hi] [wʊd] [grɑ:nt][hɪz; ɪz] [sʌnz] [pə'tɪʃn] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ðə; ði][saɪn] [ˌðeər'ɒv] .

He	would	grant	his	son's	petition	,	whatsoever	the	sign	thereof	.
他	会	授予	他的	儿子的	请愿	,	任何	这	符号	其中	.

无论儿子的请求带有何种形式，他都会批准。

[ðen] , [ri'dʒɔis] , [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] : - [ru:l] [ɒv; əv] [deɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] ; [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] ,

Then	,	rejoiced	,	the	stripling	answered	:	'	Rule	of	day	give	me	;	give	it	me	,
然后	,	欣喜若狂	,	这	幼苗	回答	:	-	规则	的	天	给	我	;	给	它	我	,

于是，少年欣喜地回答道："请赐予我白昼的规则；请赐予我。"

- [gɪv] [ˌem 'i:] [pleɪs] [ðæt] [men] [meɪ] [si:] [ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ] [bleɪz] , [ænd; ənd][træn'send; trɑ:n-] ,

'	Give	me	place	that	men	may	see	me	how	I	blaze	,	and	transcendingly	,
-	给	我	地方	那	男人	可能	看	我	如何	我	火焰	,	和	超凡脱俗	,

给我一个地方，让人们看到我如何光芒四射，超越一切。

- [aɪ] , [dɪ'vaɪn] , [prə'kleɪm][maɪ] ['bɜ:θraɪt] . -

'	I	,	divine	,	proclaim	my	birthright	.	'
-	我	,	神圣的	,	宣布	我的	与生俱来的权利	.	-

"我，神圣的，宣告我的与生俱来的权利。"

['dɑ:kənd] ['hi:lɪəʊz] , [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns]

Darkened	Helios	,	his	utterance
变暗	赫利俄斯	,	他的	发声

黑暗的赫利俄斯，他的话语

[tʃəʊkt] [prə'fetɪk] : - [əʊ][hɑ:f]['mɔ:t(ə)l] ! -

Choked	prophetic	:	'	O	half	mortal	!	'
窒息	预言	:	-	哦	一半	凡人	!	-

哽咽的预言："哦，半人半神！"

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æn; ən][ˈægəni] , [-]
he **exclaimed** **in** **an** **agony** **,** **[** **153** **]**
他 惊呼 在 一个 痛苦 , [-]

他痛苦地喊道[153]

- [əʊ] [lɒst] [sʌn][ɒv; əv][maɪn] ! [lɒst] [sʌn] !
' **O** **lost** **son** **of** **mine** **!** **lost** **son** **!**
- 哦 丢失的 儿子 的 矿 ! 丢失的 儿子 !

"哦，我迷失的儿子！迷失的儿子！"

[nəʊ] ! [pʊt][ə; eɪ][preə(r)][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] :
No **!** **put** **a** **prayer** **for** **another** **thing** **:**
不 ! 放 一个 祷告 为了 其他 事物 :

不！请为另一件事祈祷:

- [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] : [ɪnˈseɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kreɪv] [ðə; ði][gɪft][ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] !
' **Not** **for** **this** **:** **insane** **to** **wish** **it** **,** **and** **to** **crave** **the** **gift** **impious** **!**
- 不是 为了 这 : 疯狂的 到 希望 它 , 和 到 渴望 这 礼物 不敬 !

"不是为了这个：想要这个是疯了，渴望这个不敬神的礼物是疯了！"

- [ˈkænɒt] [ˈʌðə(r)][gɪfts][maɪ] [ˈgɒdhed] [ʃed] [əˈpɒn] [ðiː] ? [mɪˈrækjələs]
' **Cannot** **other** **gifts** **my** **godhead** **shed** **upon** **thee** **?** **miraculous**
- 不能 其他 礼物 我的 神格 棚 之上 你 ? 神奇

我的神性难道不能赐予你其他的恩赐吗？奇迹般的

- [ˈmaɪti] [gɪfts][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ðæt][tuː; tə] [ɜːθ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ] ?
' **Mighty** **gifts** **to** **prove** **a** **blessing** **,** **that** **to** **earth** **thou** **shalt** **be** **a** **joy** **?**
- 强大的 礼物 到 证明 一个 祝福 , 那 到 地球 你 应 是 一个 喜悦 ?

"强大的恩赐将证明是一种祝福，使你成为世上的喜乐？"

- [gɪfts][ɒv; əv] [ˈhiːlɪŋ] , [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][men] [wɔːk] [æz; əz][ðə; ði][gɒdz] [bəˈnɛfɪsəntli] ;
' **Gifts** **of** **healing** **,** **wherewith** **men** **walk** **as** **the** **Gods** **beneficently** **;**
- 礼物 的 康复 , 以及 男人 走 作为 这 神 仁慈地 ;

"治愈的恩赐，使人能像神一样行善;

- [æz; əz][ə; eɪ][gɒd][tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə] [ˈkɒŋkɔːd] [hɑːts] [ɒv; əv][men] , [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ;
' **As** **a** **God** **to** **sway** **to** **concord** **hearts** **of** **men** **,** **reconciling** **them** **;**
- 作为 一个 上帝 到 摇摆 到 和睦 心 的 男人 , 和解 他们 ;

"如同神明一般，能够感化人心，使他们和好;

- [gɪfts][ɒv; əv] [vɜːs] , [ðə; ði][ˈlaɪə(r)] , [ðə; ði][ˈlɔrəl, ˈlɔː-] , [ðeəwɪˈðɔːl] [ðæt] [ðaɪn] [ˈɒrɪdʒɪn]
' **Gifts** **of** **verse** **,** **the** **lyre** **,** **the** **laurel** **,** **therewithal** **that** **thine** **origin**
- 礼物 的 诗 , 这 竖琴 , 这 月桂树 , 于是 那 你的 起源

诗歌的馈赠，竖琴，月桂，以及你起源的象征

- [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [wen] [ai] [straɪk] [ɒn][ðə; ði] - [ʃel] [wɪð] [ˈmelədi] ,
' **Shall** **be** **known** **even** **as** **when** **I** **strike** **on** **the** **string'd** **shell** **with** **melody** **,**
- 将 是 已知 甚至 作为 什么时候 我 罢工 在 这 - 壳 和 旋律 ,

"即便我敲击贝壳奏出旋律，也必将为人所知。"

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgəʊldən][nəʊts] , [laɪk][ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [dɑːtɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkævətiz] ,
' **And** **the** **golden** **notes** **,** **like** **medicine** **,** **darting** **straight** **to** **the** **cavities** **,**
- 和 这 金的 笔记 , 喜欢 药品 , 飞镖 直的 到 这 空腔 ,

"而那些金色的音符，就像良药一样，直击要害。"

- [fɪl] [ðem; ðəm][ʌp] , [tɪl] [hɑːts] [ɒv; əv][men] [baʊnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbiləu] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ˌðeərˈɒn] . -
' **Fill** **them** **up** **,** **till** **hearts** **of** **men** **bound** **as** **the** **billows** **,** **the** **ships** **thereon** **.** **'**
- 充满 他们 向上 , 直到 心 的 男人 边界 作为 这 波澜 , 这 船舶 其上 . -

"将它们填满，直到人们的心像波涛一样被束缚，船只也随之被束缚。"

[ðʌs] [ɪnˈtentli] [ɜːrdʒd][ðə; ði][sʌn] - [gɒd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns]
Thus **intently** **urged** **the** **Sun** **-** **God** **;** **but** **the** **force** **of** **his** **eloquence**
因此 专注地 敦促 这 太阳 - 上帝 ; 但 这 力量 的 他的 口才

太阳神如此竭力劝说；但他雄辩的力量却无济于事。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['presɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [siː] - [weɪvz] ['skætəd] [brɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ə'weɪ] .

Was	the	pressing	on	of	sea	-	waves	scattered	broad	from	the	rocks	away	.
曾是	这	紧迫	在	的	海	-	波浪	疏散	广阔	从	这	岩石	离开	.

海浪猛烈地拍打着岩石，四处飞溅。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] ['mædnəs] ?

What	shall	move	a	soul	from	madness	?
什么	将	移动	一个	灵魂	从	疯狂	?

什么才能使人从疯狂中解脱?

[lɒst] , [lɒst] [ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

Lost	,	lost	in	delirium	,
丢失的	,	丢失的	在	谵妄	,

迷失了，陷入了谵妄之中，

[rɒk] - [fɑːst] , [ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪ'revərənt] ,

Rock	-	fast	,	the	adolescent	to	his	father	,	irreverent	,
岩石	-	快速地	,	这	青少年	到	他的	父亲	,	不敬的	,

速度极快，少年对他的父亲不敬，

- [baɪ][ðə; ði] [əʊθ] !

'	By	the	oath	!
-	经过	这	誓言	!

“以誓言起誓！”

[ðə; ði] [əʊθ] !

the	oath	!
这	誓言	!

誓言!

[ðaɪn] [əʊθ] ! - [kraɪd] .

thine	oath	!	'	cried	.
你的	誓言	!	-	哭	.

“你的誓言！”他喊道。

[ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] - [ðen] ,

The	effulgent	foreseër	then	,
这	光辉灿烂的	-	然后	,

那位光芒四射的预言家，

['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [pə'rent(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənəns]

Quivering	in	his	loins	parental	,	on	the	boy's	beaming	countenance
颤抖	在	他的	腰肉	父母	,	在	这	男孩们	光芒四射	面容

男孩脸上洋溢着灿烂的笑容，他下身颤抖着，流露出父母般的慈爱。

[lʊkt] [ænd; ənd] [məʊn] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [laɪfs]

Looked	and	moaned	,	and	urged	him	for	love's	sake	,	for	sweet	life's
看起来	和	呻吟	,	和	敦促	他	为了	爱的	清酒	,	为了	甜的	生活的

[seɪk] , [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [kleɪm] ,

sake	,	to	yield	the	claim	,
清酒	,	到	屈服	这	宣称	,

她看着他，呻吟着，恳求他看在爱情的份上，看在美好生命的份上，放弃这个要求。

[tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][mæd]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ə'vɜːt] [ðə; ði][kə'læməti] .

To	abandon	his	mad	hunger	,	and	avert	the	calamity	.
到	放弃	他的	疯狂的	饥饿	,	和	避免	这	灾害	.

为了摆脱疯狂的饥饿，避免灾难发生。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['viːəmənt] , ['pæʃənət] , [kɔːld] [aʊt] : - [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ai] [seɪ] ,

But	he	,	vehement	,	passionate	,	called	out	:	'	Let	me	show	I	am	what	I	say	,
但	他	,	慷慨	,	热情的	,	称为	出去	:	-	让	我	展示	我	是	什么	我	说	,

但他激动地、热情洋溢地喊道：“让我证明我言行一致！”

- [ðæt] [ðə; ði][tɔ:nt, tɑ:nt][ai][hɪə(r)][bi:; bi] ['saɪlənst] : [ai][ˌeɪ 'em] [stʌŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪspərɪŋ] .
' That the taunts I hear be silenced : I am stung with their whispering .
- 那 这 嘲讽 我 听到 是 沉默 : 我 是 被蜇了 和 他们的 耳语 .

愿我所听到的嘲讽都停止：他们的低语刺痛着我。

- ['əʊnli] , [ðaʊ] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ðaʊ] [tel] [haʊ] [ə'lɒft][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wi:lz] ,
' Only , Thou , my Father , Thou tell how aloft the revolving wheels ,
- 仅有的 , 你 , 我的 父亲 , 你 告诉 如何 高空 这 旋转 车轮 ,

只有你，我的父啊，你才能告诉我，在高空旋转的车轮上，

- [haʊ] [ə'lɒft][ðə; ði] ['kli:vɪŋ] [hɔ:s] - [krest][ai] [meɪ] [gaɪd] [pə'remptrəli] ,
' How aloft the cleaving horse - crests I may guide peremptorily ,
- 如何 高空 这 劈裂 马 - 冠状物 我 可能 指导 专断地 ,

"我如何才能在劈开的马背上傲然翱翔，

- [tɪl] [ai] [drɪŋk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['faɪə(r)] - [hɒt] , [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [sə'lestiəl] ,
' Till I drink the shadows , fire - hot , like a flower celestial ,
- 直到 我 喝 这 阴影 , 火 - 热的 , 喜欢 一个 花 天体 ,

直到我饮下那灼热的阴影，如同天上的花朵，

- [ænd; ənd][maɪ] ['feloʊz] [si:] [ˌem 'i:] ['kɜ:bɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] [sti:d] , [ðə; ði][dɪə(r)] [dju:] - ['driŋkə] : [-
' And my fellows see me curbing the fierce steeds , the dear dew - drinkers : [154
- 和 我的 伙伴们 看 我 路缘 这 凶猛的 马匹 , 这 亲爱的 露 - 饮酒者 : [-
]
]
]

"我的同伴们看到我驯服了凶猛的骏马，可爱的饮露者：[154]

- [jeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [geɪz] [ɒn] [laɪfs] [lait] ; [θrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['eni] ['sækrɪfaɪs] . -
' Yea , for this I gaze on life's light ; throw for this any sacrifice . '
- 是的 , 为了 这 我 目光 在 生活的 光 ; 扔 为了 这 任何 牺牲 . -

"是的，为了这生命之光，我凝视着它；为了这生命，我甘愿付出任何牺牲。"

[ɔ:l][ðə; ði][end] [fɔ:'si:ɪŋ] , ['fi:bəs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊθ] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,
All the end foreseeing , Phoebus , to his oath irrevocable ,
全部 这 结尾 预见 , 福玻斯 , 到 他的 誓言 不可撤销的 ,

预见了一切结局，菲比斯对他的誓言毫不动摇。

[baʊd] [ə'bi:diənt] , [di'plɔ:] [ðə; ði][ɪn'sænəti] ['pɪtiləs] .
Bowed obedient , deploring the insanity pitiless .
鞠躬 听话 , 痛惜 这 疯狂 无情 .

低头顺从，无情地哀叹这疯狂。

[ðen] [ðə; ði] [fleɪm] - - ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][led] [fɔ:θ] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'kri:d] .
Then the flame - outsnorting horses were led forth : it was so decreed .
然后 这 火焰 - - 马匹 是 引领 前进 : 它 曾是 所以 颁布 .

于是，喷火骏马被牵了出来：这是事先定好的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jəʊkt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][glæd] [ju:θ] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - ['ænsɪləɹiz] .
They were yoked before the glad youth by his sister - ancillaries .
他们 是 轭 前 这 高兴的 青年 经过 他的 姐姐 - 辅助设备 .

在快乐的青年面前，他的姐妹侍从们将她们套上了轭。

[swɪft] [ðə; ði]['rɪp(ə)l] ['rɪplz] ['fɒloʊd] , [æz; əz][ɒv; əv] ['ɔ:riət] ['helɪkən] ,
Swift the ripple ripples follow'd , as of aureate Helicon ,
迅速 这 波纹 涟漪 跟随 , 作为 的 金酸盐 赫利孔 ,

涟漪迅速扩散，如同金色的赫利孔河水一般。

[daʊn] [ðeə(r)][flæŋks] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [pɔ:] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] ,
Down their flanks , while they impatient pawed desire of the distances ,
向下 他们的 侧翼 , 尽管 他们 不耐烦 爪子 欲望 的 这 距离 ,

它们沿着侧翼向下，焦急地用爪子刨着远方，渴望着更远的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt] [wɪð] ['fjʊəri] [tʃæmp] .

And	**the**	**bit**	**with**	**fury**	**champed**	**.**
和	这	少量	和	愤怒	冠军	.

而那一小段则充满了愤怒。

[əʊ] ! [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['glɔ:riz] !

Oh	**!**	**unimaginable**	**glories**	**!**
哦	!	难以想象	荣耀	!

哦！难以想象的荣耀！

[ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [spi:d] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['ʌpə(r)][eə(r)] !

Unimagined	**speed**	**and**	**splendour**	**in**	**the**	**circle**	**of**	**upper**	**air**	**!**
难以想象的	速度	和	辉煌	在	这	圆圈	的	上	空气	!

高空之环展现出难以想象的速度与壮丽！

['haɪə(r)] , ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['i:g(ə)l] ['fli:ɪŋ] ['ærəus] !

Higher	**,**	**higher**	**than**	**the**	**mountains**	**,**	**than**	**the**	**eagle**	**fleeing**	**arrows**	**!**
更高	,	更高	比	这	山脉	,	比	这	鹰	逃离	箭头	!

比群山更高，比躲避箭矢的雄鹰还要高！

['glɔ:ri]['grændə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑ:md] [həʊst][ə'pɒn] [ɜ:θ] ['sɪŋɪŋ] ['vɪktəri] !

Glory	**grander**	**than**	**the**	**armed**	**host**	**upon**	**earth**	**singing**	**victory**	**!**
荣耀	更宏伟	比	这	武装	主持人	之上	地球	歌唱	胜利	!

荣耀远胜于大地上列队歌唱的胜利！

[tʃeɪft] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪð] [ðeə(r)]['spɪrɪt] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] , [æz; əz] [wen] ['blɒsəm] [ɪz] ['ʃeɪkən] [baɪ]

Chafed	**the**	**youth**	**with**	**their**	**spirit**	**surcharged**	**,**	**as**	**when**	**blossom**	**is**	**shaken**	**by**
擦伤	这	青年	和	他们的	精神	附加费	,	作为	什么时候	开花	是	摇晃	经过

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	**,**
风	,

年轻人的热情被激怒了，就像花朵被风吹摇曳一样。

[mɑ:kt] [ðæt] ['leɪbə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - ['fɪnɪʃt] , [kwɪk]

Marked	**that**	**labour**	**by**	**his**	**sister**	**Phaethontiades**	**finished**	**,**	**quick**
标记	那	劳动	经过	他的	姐姐	-	完成的	,	快的

标志着他姐姐法厄同提亚得斯的分娩已经完成，很快

[ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][hɪz; ɪz] ['fɔ:fʊt] [set][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [rəʊz] :

On	**the**	**slope**	**of**	**the**	**car**	**his**	**forefoot**	**set**	**assured**	**:**	**and**	**the**	**morning**	**rose**	**:**
在	这	坡	的	这	车	他的	前脚	放	保证	:	和	这	早晨	玫瑰	:

他的前脚稳稳地踏在汽车的斜坡上：晨曦升起：

['si:ɪŋ] [hu:m] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [dɔ:nd] , [stʊd] [ðə; ði][gɒd] , [æz; əz][ɪn] ['hɑ:vɪst] ['fi:ldz] ,

Seeing	**whom**	**,**	**and**	**what**	**a**	**day**	**dawned**	**,**	**stood**	**the**	**God**	**,**	**as**	**in**	**harvest**	**fields**	**,**
看到	谁	,	和	什么	一个	天	黎明	,	站立	这	上帝	,	作为	在	收成	字段	,

看到眼前的一切，以及即将到来的日子，上帝如同站在收割的田野里一般，

[wen] [ðə; ði]['ri:pə(r)][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [fʊl] [ʃi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkl] [ðæt] ['sevəz] [ˌaɪ 'ti:] :

When	**the**	**reaper**	**grasps**	**the**	**full**	**sheaf**	**and**	**the**	**sickle**	**that**	**severs**	**it**	**:**
什么时候	这	死神	抓住	这	满的	捆	和	这	镰刀	那	服务器	它	:

当收割者抓住满满的麦捆和收割它的镰刀时：

[hʌgd] [ðə; ði] ['wɪðəd] [hed] [wɪð] [wʌn][hænd] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]

Hugged	**the**	**withered**	**head**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**with**	**the**	**other**	**,**	**to**	**indicate**
拥抱	这	干枯	头	和	一	手	,	和	这	其他	,	到	表明

一只手抱着那颗枯萎的头颅，另一只手则表示……

([ɪf] [ðɪs] [wəʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'vɜ:tɪd] , [ðɪs] [ɪ'meʒərəbl] ['i:v(ə)l]) ,

(	**If**	**this**	**woe**	**might**	**be**	**averted**	**,**	**this**	**immeasurable**	**evil**	**)**	**,**
(	如果	这	悲哀	可能	是	避免了	,	这	无法估量的	邪恶的	)	,

（如果这场灾难能够避免，这场无法估量的罪恶能够避免），

[leɪd] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [kɔːs] [ɪn] [vjuː] , [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] :

Laid	the	kindling	course	in	view	,	told	how	the	reins	to	manipulate	:
铺设	这	引火物	课程	在	看法	,	讲述	如何	这	缰绳	到	操纵	:

指明了方向，说明了如何操控局面：

[nemd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['fɒndli] , ['fɪəf(ə)l] , - ['ɜːdʒəntli] [bi'twiːnhwailz] :

Named	the	horses	fondly	,	fearful	,	caution'd	urgently	betweenwhiles	:
命名	这	马匹	深情地	,	可怕	,	-	紧急	期间	:

给马儿们取了名字，既亲切又胆怯，时不时地要保持警惕：

[ðeə(r)] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] ['tempəz] [dwelt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɒntənnəs] , ['wɪkɪdnəs] ,

Their	diverging	tempers	dwelt	on	,	and	their	wantonness	,	wickedness	,
他们的	分歧	脾气	居住	在	,	和	他们的	放荡	,	邪恶	,

他们之间截然不同的脾气，以及他们的放荡、邪恶，都一直被人们津津乐道。

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒdz] [ə'ləʊn] [held] [ɪn] [rɪ'streɪnt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒdz] ;

That	the	voice	of	Gods	alone	held	in	restraint	;	but	the	voice	of	Gods	;
那	这	嗓音	的	神	独自的	握住	在	克制	;	但	这	嗓音	的	神	;

唯有神的声音才能使其保持克制；但神的声音；

[nʌn] [bʌt; bət] [gɒdz] [kæn; kən] [kɜːb] .

None	but	Gods	can	curb	.
没有任何	但	神	能	抑制	.

只有神才能遏制。

[hiː; hi] [speɪk] : [veɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] : ['skeəsli] ['lɪsənɪŋ] , [-]

He	spake	:	vain	were	the	words	:	scarcely	listening	,	[	155	]
他	说	:	徒劳	是	这	字	:	几乎	聆听	,	[	-	]

他开口说话了：但这些话毫无意义：他几乎没怎么听。[155]

['maʊntɪd] ['feɪəˌθɑːn] , ['swɪŋɪŋ] [reɪnz] [luːs] , [ænd; ənd] , - [bɪ'həʊld] [ˌem 'iː] , [kəm'pænjənz] ,

Mounted	Phaethon	,	swinging	reins	loose	,	and	,	'	Behold	me	,	companions	,
安装	法厄同	,	摇摆	缰绳	松动的	,	和	,	-	看哪	我	,	同伴	,

骑在马上的法厄同，甩着缰绳，说道："看啊，同伴们，

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [hɪə(r)] , [ai] ! -

'	It	is	I	here	,	I	!	'
-	它	是	我	这里	,	我	!	-

"是我，我！"

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [wɪð] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ;

he	shouted	,	glancing	down	with	supremacy	;
他	喊叫	,	瞥了一眼	向下	和	霸权	;

他居高临下地俯视着，大声喊道；

- [nɒt] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [gɪft] ['grɑːntɪd] ['evə(r)] [ɪn] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [men] ;

'	Not	to	any	of	you	was	this	gift	granted	ever	in	annals	of	men	;
-	不是	到	任何	的	你	曾是	这	礼物	的确	曾经	在	志	的	男人	;

"在人类历史上，你们当中没有人曾获得过这样的恩赐；

- [ai] [ə'ləʊn] [wɒt] ['əʊnli] [gɒdz] [kæn; kən] , [ai] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em] ['gʌvənɪŋ] [deɪ] ! -

'	I	alone	what	only	Gods	can	,	I	alone	am	governing	day	!	'
-	我	独自的	什么	仅有的	神	能	,	我	独自的	是	治理	天	!	-

"唯有我才能做到神所能做到的事，唯有我才能主宰白昼！"

[ʃɔːt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] , [briːf] [hɪz; ɪz] ['ræptʃə(r)] : [siː] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ['sʌd(ə)nli]

Short	the	triumph	,	brief	his	rapture	:	see	a	hurricane	suddenly
短的	这	胜利	,	简短的	他的	狂喜	:	看	一个	飓风	突然

胜利短暂，狂喜转瞬即逝：飓风骤然来临

[biːt] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['bɪləʊ] ['krestləs] , [rəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['brəʊkən] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ; —

Beat	the	lifting	billow	crestless	,	roll	it	broken	this	way	and	that	;	—
打	这	举重	巨浪	无脊	,	卷	它	破碎的	这	方式	和	那	;	—

拍打着无脊的升腾巨浪，让它破碎地翻滚着；——

[æt; ət][ðə; ði] [li:p] [ɒn] ['ji:ldɪŋ] ['i:θə(r)] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reprɪmɑ:nd] ,

At	the	leap	on	yielding	ether	,	in	despite	of	his	reprimand	,
在	这	飞跃	在	屈服	醚	,	在	尽管	的	他的	训诫	,

尽管受到训斥，他还是毅然决然地跳上了屈服的乙醚。

[sweɪd] [tju:'mʌltʃuəs] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [sti:d] , ['plʌndʒɪŋ] ['rekləs] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] ;

Swayed	tumultuous	the	fire	-	steeds	,	plunging	reckless	hither	and	yon	;
摇摆	动荡的	这	火	-	马匹	,	骤降	鲁莽	这里	和	远	;

烈焰战马剧烈摇晃，肆意地左右冲撞；

['ʌntə; 'ʌntu][men][ə; eɪ] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [ɔ:l] [ə'geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rient] : —

Unto	men	a	great	amazement	,	all	agaze	at	the	Orient	:	—
到	男人	一个	伟大的	惊愕	,	全部	注视	在	这	东方	:	—

东方令世人惊叹不已，众人皆为之倾倒：

['pɪtɪfəli] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:stəri] ['straɪvɪŋ] [ɪn] [ə'senʃn] , [ðə; ði][ˌtʃæriə'tɪə(r)] ,

Pitifully	for	mastery	striving	in	ascension	,	the	charioteer	,
可怜地	为了	精通	努力	在	升天	,	这	车夫	,

可悲的是，为了在攀登高峰中精益求精，车夫，

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] , [drɪfts] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [kɔ:t] [kən'fju:zd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ærɪd][wɪts] ;

Reminiscent	,	drifts	of	counsel	caught	confused	in	his	arid	wits	;
令人怀念的	,	漂移	的	法律顾问	捕捉	使困惑	在	他的	干旱	智慧	;

令人回想起的是，他那枯燥乏味的头脑中，一些零散的建议被他弄得一头雾水；

[ðə; ði][reɪnz] [stɪf] [ə'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['mædli] ['pʊld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stəri] ,

The	reins	stiff	ahind	his	shoulder	madly	pulled	for	the	mastery	,
这	缰绳	僵硬的	后面	他的	肩膀	疯狂地	拉	为了	这	精通	,

他肩后紧绷的缰绳疯狂地拉扯着，仿佛要掌控一切。

[tɪl] [ə; eɪ]['θʌndə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [tens] [kɔ:rdz] [θru:] - [hɪz; ɪz] [ɪəz] [din] ['hɒrəb(ə)l] .

Till	a	thunder	off	the	tense	chords	thro	'	his	ears	dinned	horrible	.
直到	一个	雷	离开	这	紧张	和弦	喉咙	-	他的	耳朵	晚餐	可怕	.

直到一声雷鸣从紧张的琴弦中传来，震得他耳朵嗡嗡作响，可怕极了。

['pænɪk] [si:zd] [hɪm] : [fled][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ɪnˌvaɪələ'bɪlətɪ] ;

Panic	seized	him	:	fled	his	vision	of	inviolability	;
恐慌	查获	他	:	逃亡	他的	想象	的	不可侵犯性	;

他惊恐万分，抛弃了自己不可侵犯的信念；

[fled] [ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [hi:; hi][ɒv; əv] ['mɔ:təlz] [rəʊd][mis'tʃɑ:ns, -'tʃæns] [prɪ'dɒmɪnənt] ;

Fled	the	dream	that	he	of	mortals	rode	mischances	predominant	;
逃亡	这	梦	那	他	的	凡人	骑	意外	主要的	;

他逃离了凡人所梦想的噩梦，那个噩梦充斥着不幸；

[ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd] , - [hæd; həd][aɪ] [pi'tiʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tʃɪl] ['ækənaɪt] ,

And	he	cried	,	'	Had	I	petitioned	for	a	cup	of	chill	aconite	,
和	他	哭	,	-	有	我	请愿	为了	一个	杯子	的	寒意	附子	,

他喊道："如果我请求喝一杯冰镇乌头茶，

- [maɪ] [dɪ'sent] [tu:; tə]['ɔ:f(ə)l]['heɪdi:z][hæd; həd] [bi:n] [spft] , [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [mʌst; məst][aɪ][gəʊ]

'	My	descent	to	awful	Hades	had	been	soft	,	for	now	must	I	go
-	我的	下降	到	可怕	哈迪斯	有	到过	柔软的	,	为了	现在	必须	我	去

我坠入可怕的冥界的过程十分温和，如今我必须离去。

- [wɪð] [ðə; ði] [kɜ:s] [baɪ]['fɑ:ðə(r)] [zju:s] [kɑ:st][ɒn][æm'bɪʃ(ə)n] [ɪ'mɒdərət] .

'	With	the	curse	by	father	Zeus	cast	on	ambition	immoderate	.
-	和	这	诅咒	经过	父亲	宙斯	投掷	在	志向	过分	.

"因父亲宙斯对过度野心者施加的诅咒。"

- [əʊ] , [maɪ] ['sɪstəz] !

'	Oh	,	my	sisters	!
-	哦	,	我的	姐妹	!

哦，我的姐妹们！

[ðaʊ] , [maɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɪn] [huːz] [lʌv] [ai][wɒz; wəz]['enviəb(ə)l] ,
Thou , my Goddess , in whose love I was enviable ,
你 , 我的 女神 , 在 谁 爱 我 曾是 令人羡慕 ,

我的女神啊，我曾因你的爱而羡慕不已，

- [frɒm; frəm] [huːz] [ɑːmz] [ai] [rʌʃt] - , [wɒt] [ə; eɪ] [rek] [wɪl] [ðɪs] ['bɒdi] [biː; bi] ,
' **From whose arms I rushed befrenzied , what a wreck will this body be ,**
- 从 谁 武器 我 匆忙 - , 什么 一个 破坏 将要 这 身体 是 ,

“我曾疯狂地从她的怀抱中挣脱出来，如今这副躯体将会变成怎样的残骸？”

- [ðæt] [əd'maɪəd][ɒv; əv] [ðiː] [stʊd] [rəʊz] - [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [weə(r)] [ðaɪ] ['mɪstəriz]
' **That admired of thee stood rose - warm in the courts where thy mysteries**
- 那 钦佩 的 你 站立 玫瑰 - 温暖的 在 这 法院 在哪里 你的 谜团

“那些仰慕你的人，如同玫瑰般温暖地伫立在庭院中，那里充满了你的神秘。”

- [ˌselɪ'breɪʃn] [hæd; həd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['splendɪdli] ['prɪvəlɪdʒd] !
' **Celebration had from me , me the most splendidly privileged !**
- 庆典 有 从 我 , 我 这 最多 精彩地 特权 !

庆祝活动由我主持，我是最荣幸的！

- ['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][ðaɪ]['temp(ə)l] [fɪl] [wɪð] ['insens] [bɪ'wɪldərɪŋ] ;
' **Never more shall I thy temple fill with incenses bewildering ;**
- 绝不 更多的 将 我 你的 寺庙 充满 和 香料 扑朔迷离 ;

我再也不会用令人眼花缭乱的香料充满你的殿堂了；

- [nɒt] [ə'gen] [hɪə(r)][ðaɪ][hɑːf] - ['məːməz] — [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] ! — ['nevə(r)] , ['nevə(r)][mɔː(r)] .
' **Not again hear thy half - murmurs — I am lost ! — never , never more .**
- 不是 再次 听到 你的 一半 - 低语 — 我 是 丢失的 ! — 绝不 , 绝不 更多的 .

“不要再听你那半声低语——我迷失了！——永远，永远不再。”

- [ai][ˌeɪ 'em] [rekt] [ɒn] ['siːz] [ɒv; əv][eə(r)] , [həːl] [tuː; tə][maɪ] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] [fleɪm] ! [
' **I am wrecked on seas of air , hurled to my death in a vessel of flame ! [**
- 我 是 损毁 在 海域 的 空气 , 投掷 到 我的 死亡 在 一个 血管 的 火焰 ! [
-]
156]
-]

“我在空中的海洋中遭遇不幸，被抛入火焰的容器中走向死亡！”[156]

- ['hɪðə(r)] , ['sɪstəz] !
' **Hither , sisters !**
- 这里 , 姐妹 !

“姐妹们，过来！”

['fɑːðə(r)] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
Father , save me !
父亲 , 节省 我 !

父亲，救救我！

['hɪðə(r)] , ['sʌkə(r)] [ˌem 'iː] , ['sɪpriːə] ! -
Hither , succour me , Cypria ! '
这里 , 救助 我 , 塞浦路斯 ! -

西普里亚，快来救救我！

[naʊ] [ə; eɪ][weɪl][ɒv; əv][men][tuː; tə][zjuːs] [ræŋ] : [frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs] [ðə; ði] ['θʌndərə(r)]
Now a wail of men to Zeus rang : from Olympus the Thunderer
现在 一个 哀号 的 男人 到 宙斯 响铃 : 从 奥林匹斯山 这 雷霆

此刻，众人的哀嚎响彻宙斯：来自奥林匹斯山的雷神

[sɔː] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['hævək][waɪd] - [maʊðd] ,
Saw the rage of the havoc wide - mouthed ,
锯 这 愤怒 的 这 混乱 宽的 - 嘴巴 ,

目睹这场浩劫的惨状，我目瞪口呆。

[ðə; ði] [braɪt] [kɑː(r)] ['suːpərɪm'pɛndɪŋ]
the **bright** **car** **superimpending**
这 明亮的 车 叠加

明亮的汽车突然出现

['əʊvə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ləʊ] [daʊn] ; ['ruːɪn] ['fleɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [veɪlz] ;
Over **Asia** **,** **Africa** **,** **low** **down** **;** **ruin** **flaming** **over** **the** **vales** **;**
超过 亚洲 , 非洲 , 低的 向下 ; 废墟 炽盛 超过 这 山谷 ;

亚洲上空，非洲上空，低洼处；废墟在山谷中燃烧；

[laɪt] [dɪ'zɑːstrəs] ['raɪzɪŋ] ['sævɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn'vetərətlɪ] ;
Light **disastrous** **rising** **savage** **out** **of** **smoke** **inveterately** **;**
光 灾难性的 上升 野蛮的 出去 的 抽烟 根深蒂固地 ;

轻盈的灾难从烟雾中升起，野蛮而顽固；

[biːst] - [blæk] , [ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['ʃædəʊ] [muːv]
Beast **-** **black** **,** **the** **conflagration** **like** **a** **menacing** **shadow** **move**
兽 - 黑色的 , 这 大火 喜欢 一个 威胁 阴影 移动

兽黑，烈焰如阴森的阴影般袭来

[wɪð] [və'reɪʃəs] ['rɔːrɪŋ] ['saʊθwəd] , [weə(r)] [ə'slɑːnt] , [ɪn'sʌfrəbl] ,
With **voracious** **roaring** **southward** **,** **where** **aslant** **,** **insufferable** **,**
和 贪婪的 咆哮 向南 , 在哪里 斜体 , 令人难以忍受的 ,

伴随着贪婪的咆哮声向南而去，倾斜的，令人难以忍受的，

[ðə; ði] [braɪt] [stiːd] [kəɹ'iəd] [ðeə(r)] [pɑːtʃt] [wei] [daʊn] [æn; ən] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] .
The **bright** **steeds** **careered** **their** **parched** **way** **down** **an** **arc** **of** **the** **firmament** **.**
这 明亮的 马匹 职业生涯 他们的 干渴 方式 向下 一个 弧 的 这 苍穹 .

那些光亮的骏马沿着干涸的天空，疾驰而下，划出一道弧线。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [gruː] [laɪk] [tuː; tə] [θɪk] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːb] [wɒz; wəz] [ɪts] ['biːkən] - ['faɪə(r)]
For **the** **day** **grew** **like** **to** **thick** **night** **,** **and** **the** **orb** **was** **its** **beacon** **-** **fire**
为了 这 天 生长 喜欢 到 厚的 夜晚 , 和 这 球体 曾是 它是 信标 - 火

,
,
,

白昼渐渐变成浓重的黑夜，而那颗星球就是黑夜的指路明灯。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [bɜːst] [ðə; ði] [deɪz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [fɔːθ] .
And **from** **hill** **to** **hill** **of** **darkness** **burst** **the** **day's** **apparition** **forth** **.**
和 从 爬坡道 到 爬坡道 的 黑暗 爆裂 这 天 幻影 前进 .

从黑暗的山丘到黑暗的山丘，白昼的幻影迸发而出。

[ləʊ] , [ə; eɪ] ['reslə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [gɒd] , [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['evə(r)] ['ləʊərɪŋ] :
Lo **,** **a** **wrestler** **,** **not** **a** **God** **,** **stood** **in** **the** **chariot** **ever** **lowering** **:**
洛 , 一个 摔跤手 , 不是 一个 上帝 , 站立 在 这 战车 曾经 降低 :

看哪，站在不断下沉的战车上的，不是神，而是一位摔跤手：

[ləʊ] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɹ'eɪsd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['aʊəz] :
Lo **,** **the** **shape** **of** **one** **who** **raced** **there** **to** **outstrip** **the** **legitimate** **hours** **:**
洛 , 这 形状 的 一 WHO 比赛 那里 到 超过 这 合法的 小时 :

瞧，那是一个争先恐后赶到那里，试图超越合法工作时间的人的身影：

[ləʊ] , [ðə; ði] - [biːmz] [ɒv; əv] ['fiːbəs] - [ɪn] [ʃeɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæriət] - [wiːlz] :
Lo **,** **the** **ravish'd** **beams** **of** **Phoebus** **dragg'd** **in** **shame** **at** **the** **chariot** **-** **wheels** **:**
洛 , 这 - 光束 的 福玻斯 - 在 耻辱 在 这 战车 - 车轮 :

看哪，福玻斯那被蹂躏的光芒羞愧地拖在战车轮下：

[laɪt] [ɒv; əv] [deɪz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['paɪpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [miːd] - ['sɪŋɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] !
Light **of** **days** **of** **happy** **pipings** **by** **the** **mead** **-** **singing** **rivulets** **!**
光 的 天 的 快乐的 管道 经过 这 蜂蜜酒 - 歌唱 小溪 !

欢快的笛声在潺潺溪流旁响起！

[ləʊ] , [ləʊ] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['lʌstə(r)] , ['tɒrɪd] [breθ] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz] ; [ləʊ] ,

Lo	,	lo	,	increasing	lustre	,	torrid	breath	to	the	nostrils	;	lo	,
洛	,	洛	,	增加	光泽	,	热带	气息	到	这	鼻孔	;	洛	,

嗬，嗬，光芒渐盛，灼热的气息涌入鼻孔；嗬，

['tɒrɪd] ['briljəns,-jənsi][θruː] - [ðə; ði] ['veɪpəz] ['laɪtn] ['swɪftə(r)] , ['penətreɪt] [ðem; ðəm] ,

Torrid	brilliancies	thro	'	the	vapours	lighten	swifter	,	penetrate	them	,
热带	辉煌	喉咙	-	这	蒸汽	减轻	更迅捷	,	穿透	他们	,

炽热的光芒透过蒸汽，迅速闪耀，穿透它们。

['fɑːs(ə)n] ['mɜːsɪləs] , ['ruːmɪnənt] , ['hjuːləs] , [ɒn] ['ɜːrθs] [freɪm] ['kræklɪŋ] ['bɪzɪli] .

Fasten	merciless	,	ruminant	,	hueless	,	on	earth's	frame	crackling	busily	.
系	无情	,	反刍动物	,	无色	,	在	地球的	框架	噼啪作响	忙碌地	.

无情地、反刍的、无色的，紧紧地固定在噼啪作响的地球框架上。

[hiː; hi][ə'lɒft] , [ðə; ði] ['frenzid] ['draɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

He	aloft	,	the	frenzied	driver	,	in	the	glow	of	the	universe	,
他	高空	,	这	丧心病狂	司机	,	在	这	辉光	的	这	宇宙	,

他高高在上，疯狂的驾驶员，沐浴在宇宙的光辉中，

[laɪk] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] - [stɑː(r)] ['wɪðəz] ['vɪzəbli] , [hiː; hi][ə'lɒft] :

Like	the	paling	of	the	dawn	-	star	withers	visibly	,	he	aloft	:
喜欢	这	苍白	的	这	黎明	-	星星	威瑟斯	明显地	,	他	高空	:

就像晨星的光芒逐渐黯淡凋零，他高高在上：

['bɪtə(r)]['fjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] , ['bɪtə(r)] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪm] .

Bitter	fury	in	his	aspect	,	bitter	death	in	the	heart	of	him	.
苦的	愤怒	在	他的	方面	,	苦的	死亡	在	这	心	的	他	.

他脸上满是愤恨，心中却充满死亡的痛苦。

[kraʊtʃ] [ðə; ði][hɜːrdz] , ['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði]['reptaɪlz] , [kraʊtʃ] [ðə; ði]['laɪənz]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [pɔːz] .

Crouch	the	herds	,	contract	the	reptiles	,	crouch	the	lions	under	their	paws	.
蹲伏	这	畜群	,	合同	这	爬行动物	,	蹲伏	这	狮子	在下面	他们的	爪子	.

让兽群蜷缩，让爬行动物收缩，让狮子蜷缩在它们的爪下。

[waɪt] [æz; əz]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] : [-]

White	as	metal	in	the	furnace	are	the	faces	of	humankind	:	[	157	]
白色的	作为	金属	在	这	炉	是	这	面孔	的	人类	:	[	-	]

人类的脸色像炉中的金属一样白皙：[157]

[ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [dʌm] [ɔːl][ə'weɪt][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʃɒk] .

Inarticulate	creatures	of	earth	,	dumb	all	await	the	ultimate	shock	.
不善言辞	生物	的	地球	,	哑的	全部	等待	这	最终的	震惊	.

地球上那些不会说话的生物，愚钝的生物，都在等待着最终的冲击。

[tuː; tə][ðə; ði][bəʊlt][hiː; hi] [lɔːntʃt] , - [straɪk] [ded] , [ðaʊ] , - ['ʌtə] [zjuːs] , ['veri] ['terəb(ə)l] ;

To	the	bolt	he	launched	,	'	Strike	dead	,	thou	,	'	uttered	Zeus	,	very	terrible	;
到	这	螺栓	他	发射	,	-	罢工	死的	,	你	,	-	说出	宙斯	,	非常	糟糕的	;

宙斯向他掷出的闪电说道："你这杀戮者，必死无疑！"声音极其可怕；

- ['perɪʃ] ['fɒli] , [els] - [tɪz][mænz] [feɪt] ; - [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlt] [fluː] [ʌn'ɜːrɪŋli] .

'	Perish	folly	,	else	'	tis	man's	fate	;	'	and	the	bolt	flew	unerringly	.
-	沦	蠢事	,	别的	-	的	男人的	命运	;	-	和	这	螺栓	飞翔	准确无误地	.

"愚昧必死，否则就是人的命运；"话音未落，闪电便精准地射了出去。

[ðen] [ðə; ði]['kɪndlər] [stuːpt] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːtʃ] - [kɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['meʒələs] ['æltɪtjuːdz]

Then	the	kindler	stooped	;	from	the	torch	-	car	down	the	measureless	altitudes
然后	这	健达	弯腰	;	从	这	火炬	-	车	向下	这	无量	海拔

然后，引火者弯下腰；从火炬车上向下，坠入无垠的高空。

[liːnd] [hɪz; ɪz] ['reɪləs] [hed] , [ri'liŋkwiʃ] [reɪn][ænd; ənd] ['fʊtɪŋ] , [reɪzd] [nɒt][ə; eɪ][kraɪ] .

Leaned	his	rayless	head	,	relinquished	rein	and	footing	,	raised	not	a	cry	.
倾斜	他的	无射线	头	,	放弃	缰绳	和	立足点	,	提高	不是	一个	哭	.

他歪着头，没有尾巴，放弃了缰绳和立足点，一声不吭。

[laɪk] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] ['sɜ:fɪs] [wen] [ɪk'spændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃɪz] ,
Like the flower on the river's surface when expanding it vanishes ,
喜欢 这 花 在 这 河流的 表面 什么时候 扩展 它 消失 ,

就像河面上的花朵，盛开时便会消失一样，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [kwentʃt] : [ænd; ənd][səʊ] [fel] [hi:; hi] [prɪ'sɪpɪteɪt] ,
Gave his limbs to right and left , quenched : and so fell he precipitate ,
给予 他的 四肢 到 正确的 和 左边 , 淬火 : 和 所以 跌倒 他 沉淀 ,

他的四肢向左右伸展，熄灭了火焰；于是他猛然倒下。

[si:n] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] [glæd] [reɪn] - [fɔ:l] , ['sendɪŋ] ['ku:lnəs] [jet] [eə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] :
Seen of men as a glad rain - fall , sending coolness yet ere it comes :
已见 的 男人 作为 一个 高兴的 雨 - 落下 , 发送 凉爽 然而 埃雷 它 来 :

男人被视为令人愉悦的雨水，带来清凉，即便在它到来之前：

[səʊ] [hi:; hi] ['ʃaʊəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['ʃædoʊd] ['or] [ðə; ði] [blu:] [ˌɑ:ki'peləgəu] ,
So he showered above them , shadowed o'er the blue archipelagoes ,
所以 他 淋浴 多于 他们 , 阴影 超过 这 蓝色的 群岛 ,

于是他如雨般洒落在他们上方，阴影笼罩着蔚蓝的群岛。

['or] [ðə; ði] ['sɪlkən] - ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑ:stʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪlz] ;
O'er the silken - shining pastures of the continents and the isles ;
超过 这 丝 - 灼灼 牧场 的 这 各大洲 和 这 岛屿 ;

越过大陆和岛屿上丝绸般闪亮的牧场；

[səʊ] [dɪ'sendɪŋ] [brɔ:t] [rɪ'vaɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:nəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɜ:θ] .
So descending brought revival to the greenery of our earth .
所以 下降 带来 复兴 到 这 绿植 的 我们的 地球 .

因此，降临地球给地球上的绿色植物带来了复苏。

[laɪðə(r)] , ['nɔɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['bri:zɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wi:p] ,
Lither , noisy in the breezes now his sisters shivering weep ,
滑石 , 嘈杂 在 这 微风 现在 他的 姐妹 瑟瑟发抖 哭泣 ,

他身形轻盈，在微风中发出喧闹声，而他的姐妹们却在瑟瑟发抖地哭泣。

[baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [smu:ð] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [vekst] [si:] [ɒv; əv]['ædriə] ,
By the river flowing smooth out to the vexed sea of Adria ,
经过 这 河 流动 光滑的 出去 到 这 烦恼 海 的 亚德里亚 ,

在缓缓流向波涛汹涌的亚得里亚海的河流旁，

[weə(r)] [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] ['sʌfəd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tremjələs]
Where he fell , and where they suffered sudden change to the tremulous
在哪里 他 跌倒 , 和 在哪里 他们 遭受 突然 改变 到 这 颤抖的

他倒下的地方，以及他们突然变得颤抖的地方

['evə(r)] - ['weɪlfəl] [tri:z] [be'məun] [hɪm] , [ə; eɪ] [bru:zd] ['pɜ:p(ə)l] ['sɪkləmən] . [-] [-]
Ever - wailful trees bemoaning him , a bruised purple cyclamen . [158] [159]
曾经 - 哀伤的 树木 哀叹 他 , 一个 瘀伤 紫色的 仙客来 . [-] [-]

哀恸不已的树木，哀悼着他，还有一株受伤的紫色仙客来。[158][159]

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[θi:oʊdoʊli:ndə] .
THEODOLINDA .
西奥多琳达 .

西奥多琳达。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [kraʊn] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] ,
The legend of the Iron Crown of Lombardy ,
这 传奇 的 这 铁 王冠 的 伦巴第 ,

伦巴第铁王冠的传说

[fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][neɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [krɒs] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [kwiːn]

formed	of	a	nail	of	the	true	Cross	by	order	of	the	devout	Queen
形成	的	一个	指甲	的	这	真的	叉	经过	命令	的	这	虔诚的	女王

[θiːoʊdoʊliːndə] ,

Theodolinda	,
西奥多琳达	,

由虔诚的狄奥多琳达女王下令，用真十字架上的一枚钉子制成。

[ɪz] [wel] [nəʊn] .

is	well	known	.
是	出色地	已知	.

众所周知。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [drə'mætɪk] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)]

In	the	above	dramatic	song	she	is	seen	passing	through	one	of	the	higher
在	这	多于	戏剧性	歌曲	她	是	已见	通过	通过	一	的	这	更高

[temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['krɪstʃən] .

temptations	of	the	believing	Christian	.
诱惑	的	这	相信	基督教	.

在上述这首充满戏剧性的歌曲中，可以看到她正在经历虔诚基督徒所面临的最严峻的诱惑之一。

['feɪəˌθɑːn] .

PHAETHON	.
法厄同	.

法厄同。

[ðə; ði][ˌgælɪ'æmbɪk] ['meʒə(r)] .

The	Galliambic	Measure	.
这	抑扬格	措施	.

加利安抑扬格律。

['hɜːrmən] ([ˌɛlə'mɛntə] - -) , ['ɑːftə(r)] [saɪtɪŋ] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trædʒɪk]['pəʊɪt]

Hermann	(	Elementa	Doctrinae	Metricae	)	,	after	citing	lines	from	the	Tragic	poet
赫尔曼	(	元素	-	-	)	,	后	引用	线条	从	这	悲惨	诗人

['frɪnɪkəs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒmɪk] , [əb'zəːvz] :

Phrynichus	and	from	the	Comic	,	observes	:
弗里尼丘斯	和	从	这	漫画	,	观察	:

赫尔曼（《韵律学原理》）在引用了悲剧诗人弗里尼库斯和喜剧诗人的诗句后，评论道：

['dɪksi]['s(j)uːprə] , - ['vɜːsəs] [vɪdɛri] ['puːroʊs] - ['esɪ] .

Dixi	supra	,	Phrynichorum	versus	videri	puros	Ionicos	esse	.
迪克西	上文	,	-	相对	维德里	普罗斯	-	esse	.

Dixi 如上所述，Phrynichorum 与 videri puros Ionicos esse。

[ˌaɪ 'diː][ˌes 'aɪ] ['vɪrəm] [ˌiː es 'tiː] , [nɒn]['eɪliə]

Id	si	verum	est	,	Galliambi	non	alia
ID	是	真理	est	,	加利安比	非	别名

Id si verum est, Galliambi non alia

[ˌɑːr 'iː][ˌeɪ 'biː][hɪz; ɪz] - , [kwɑːm][kwɒd] - , - [et] - - .

re	ab	his	differunt	,	quam	quod	anaclasin	,	contractionesque	et	solutiones	recipiunt	.
关于	ab	他的	-	,	夸姆	猞	-	,	-	等	-	-	.

重新获得他的不同之处，quam quod anaclasin，收缩和解决方案接收者。

[ɪtæk] ['vɜːsəs] - [eks] - - - ['kɒnstat] , ['kwɔːrəm][sə'kʊndʊs]

Itaque	versus	Galliambicus	ex	duobus	versibus	Anacreonteis	constat	,	quorum	secundus
伊塔克	相对	-	前任	-	-	-	常数	,	法定人数	第二

- [ˌiː es 'tiː] , [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] ['fɔːmə] :

catalecticus	est	,	hac	forma	:
-	est	,	哈克	形式	:

Itaque 与 Galliambicus ex duobus versibus Anacreonteis constat, quorum secundus catalcticus est, hac forma:

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['eɪtɪs][ɒv; əv] [kə'tʌləs] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['klæsɪk][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

The	wonderful	Atys	of	Catullus	is	the	one	classic	example	.
这	精彩的	阿蒂斯	的	卡图卢斯	是	这	一	经典的	例子	.

卡图卢斯的杰作《阿提斯》就是一个经典的例子。

[ə; eɪ] [fju:] [laɪnz][hæv; həv] [bi:n] ['gæðəd] [ˌels'weə(r)] .

A	few	lines	have	been	gathered	elsewhere	.
一个	很少	线条	有	到过	聚集	别处	.

其他地方也收集到了一些线索。

[ðə; ði] ['lɔ:riəts] [ˌbəuədi'siə][raɪdz] [-]

The	Laureate's	Boadicea	rides	[	160	]
这	桂冠得主	博阿迪西亚	骑行	[	-	]

桂冠诗人的布狄卡骑马[160]

['əʊvə(r)] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['pəʊɪm] .

over	many	difficulties	and	is	a	noble	poem	.
超过	许多	困难	和	是	一个	高贵	诗	.

克服重重困难，这是一首崇高的诗篇。

[kə'tʌləs] [meɪks] ['dʒen(ə)rəl][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['veəriənt]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['metrɪk(ə)l] [fɔ:mz] :

Catullus	makes	general	use	of	the	variant	second	of	the	above	metrical	forms	:
卡图卢斯	制作	一般的	使用	的	这	变体	第二	的	这	多于	度量	表格	:

卡图卢斯普遍采用上述第二种韵律形式：

['mi:hi:] - - , ['mi:hi:]['lɪmɪnə] - :

Mihi	januae	frequentes	,	mihi	limina	tepida	:
mihi	-	-	,	mihi	临界点	-	:

Mihi januae 常客，mihi limina tepida：

[wɪð] [stres] [ɒn][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] :

With	stress	on	the	emotion	:
和	压力	在	这	情感	:

强调情感方面：

[dʒæm] , [dʒæm] - [kwɒd]['eɪdʒi] , [dʒæm] - - .

Jam	,	jam	dolet	quod	egi	,	jam	jamque	poenitet	.
果酱	,	果酱	-	猩	埃吉	,	果酱	-	-	.

果酱，果酱 dolet quod egi，果酱 jamque poenitet。

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [tʌŋ] .

A	perfect	conquest	of	the	measure	is	not	possible	in	our	tongue	.
一个	完美的	征服	的	这	措施	是	不是	可能的	在	我们的	舌头	.

用我们的语言，不可能完美地掌握衡量标准。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [və'lɒsəti] , [swi:p] , ['vɒlju:m][ɒv; əv]

For	the	sake	of	an	occasional	success	in	the	velocity	,	sweep	,	volume	of
为了	这	清酒	的	一个	偶然	成功	在	这	速度	,	扫	,	体积	的

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

为了偶尔在速度、扫频、音量方面取得成功，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [wɜ:θ] [æn; ən] ['efət] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

it	seems	worth	an	effort	;	and	,	if	to	some	degree	serviceable	for
它	似乎	值得	一个	努力	;	和	,	如果	到	一些	程度	可用	为了

['nærətɪv] [vɜ:s] ,

narrative	verse	,
叙述	诗	,

这似乎值得一试；而且，如果能在某种程度上用于叙事诗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [wɪtʃ] ['ridər] [meɪ] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]
it **is** **one** **of** **the** **exercises** **of** **a** **writer** **which** **readers** **may** **be** **invited** **to**
它 是 一 的 这 练习 的 一个 作家 哪个 读者 可能 是 受邀 到

[ʃeə(r)] .
share **.**
分享 .

这是作家可以邀请读者参与的练习之一。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['edɪnbrə]
Printed **by** **R** **.** **&** **R** **.** **Clark** **,** **Edinburgh**
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd]['prɪntə(r)]['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Minor **punctuation** **and** **printer** **errors** **repaired** **.**
次要的 标点 和 打印机 错误 已修复 .

修正了一些标点符号和打印错误。

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Every **effort** **has** **been** **made** **to** **replicate** **this** **text** **as** **faithfully** **as** **possible** **,**
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd]['veərɪənt] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɪnkən'sistənsiz] .
including **obsolete** **and** **variant** **spellings** **and** **other** **inconsistencies** **.**
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神